ATIKA®

Bodenhacke D
Originalbetriebsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile
Seite 3

Tiller GB
Original instructions – Safety instructions – Spare parts
Page 13

Bineuse F
Notice originale – Consignes de sécurité – Pièces de rechange
Page 22

Мотика BG
Оригинално ръководство за експлоатация
Указания за безопасност – Резервни части
Стр. 32

Elektrická motyka CZ
Originální návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly
Str 42

Rotációs kapa H
Eredeti használati utasítás – Biztonsági tudnivalók – Pótalkatrészek
oldal 51

Kultivator HR
Originalne upute za rad – Sigurnosne upute – Rezervni dijelovi
Strana 61

Zappa I
Istruzioni originali – Indicazioni per la sicurezza – Pezzi di ricambio
Pagina 70

Bodemhak NL
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing – Veiligheidsinstructies
Reserveonderdelen
Blz. 80

Kultywator ogrodowy PL
Instrukcja oryginalna – Wskazówki bezpieczeństwa – Części zamienne
Stronie 90

Prăşitoare RO
Instrucţiuni originale – Securitatea în lucru – Piese de schimb
Pag. 100

Elektrická motyka SK
Originálný návod na použitie – Bezpečnostné pokyny
Náhradné dielce
Strana 110

Prekopalnik SLO
Izvirna navodila – Varnostni napotki
Nadomestni deli
Stran 119



BH 1400 N

ALTRAD



D Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.
Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

GB Do not operate machine before having read the original instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.
Keep the instructions in a safe place for future use.

F Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrite.
Conserver ces notices d'utilisation pour tout utilisateur futur.

BG Не бива да пускате уреда в действие преди да сте прочели това ръководство за експлоатация, да сте спазили всички дадени указания и да сте монтирали уреда така, както е описано.
Пазете упътването за бъдещо ползване.

CZ Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návadu, respeitování všech daných pokynů a jeho řádného smootování.
Návod uschovejte pro případné další použití.

H A gépet nem szabad üzembe helyezni, amíg a jelen használati utasítást el nem olvasta, valamennyi leírt tudnivalót figyelembe nem vett és a készüléket a leírtak szerint nem szerelte össze.
Az utasítást a további használathoz kérjük megőrizni.

HR Stroj ne smijete pustiti u pogon prije, nego što pročitate ovu uputu za uporabu, ako ne slijedite sve naznačene upute i uređaj ne montirate kao što je opisano.
Uputu spremiti za buduću uporabu.

I La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni per l'uso, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto.
Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.

NL U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.
Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

PL Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.
Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

RO Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului înaintea citirii acestor instrucțiuni de folosire, a respectării tuturor indicațiilor şi a montării aparatului conform descrierii.
Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.

SK Nesmiete stroj sprevádzkovať, pokiaľ si neprečítate tento návod na obsluhu, nevezmete na vedomie všetky uvádzané pokyny a pokiaľ prístroj podľa popisu nezmontujete.
Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.

SLO Naprave ne smete pognati, preden ste prebrali to navodilo, upoštevali vse navedene napotke in napravo montirali, kot je opisano.
Navodilo shranite za prihodnjo uporabo.

ⓘ Betriebsanleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

ⓘ Geben Sie die Betriebsanleitung an alle Personen weiter, die mit dem Gerät arbeiten.



Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

⚠ **Kindern, Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder unzureichender Erfahrung und Wissen oder Personen, welche mit den Anweisungen nicht vertraut sind, ist es nie gestattet das Gerät zu bedienen / verwenden.**

⚠ **Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit der Anleitung vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.**
Nationale und lokale Vorschriften können eine andere Altersbeschränkung für den Anwender festlegen.

⚠ **Wenn die Netzanschlussleitung (falls vorhanden) dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.**

Lieferumfang

☞ Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ► Vollständigkeit
- ► evtl. Transportschäden

1



- 1 vormontierte Geräteeinheit
- 1 Griffbügel oben
- 1 Griffbügel unten
- 2 Transporträder
- 1 Hacksporn
- 1 Schraubenbeutel
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Montage- und Bedienungsblatt

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Verpackungen sind recyclingfähig und sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Inhalt

Lieferumfang	3
EG-Konformitätserklärung	3
Symbole Gerät / Originalbetriebsanleitung	4
Betriebszeiten	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Restrisiken	5
Vibrationen	5
Sicherheitshinweise	6
Gerätebeschreibung / Ersatzteile	8
Zusammenbau	9
Inbetriebnahme	8
Vor Arbeitsbeginn	9
Arbeiten mit der Bodenhacke	9
Wartung und Reinigung	10
Transport	11
Lagerung	11
Mögliche Störungen	11
Technische Daten	12
Garantie	12

EG-Konformitätserklärung

Nr. (S-No.): 14273

entsprechend der EG-Richtlinie: **2006/42/EG**

Hiermit erklären wir
Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8; 89331 Burgau – Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Bodenhacke Typ / Modell BH 1400 N
Seriennummer: 000001 - 020000

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinie, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:
2014/30/EU, 2000/14/EG und 2011/65/EU.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
EN 60335-1:2012+A11+A13:2017; EN 709:1997+A4;
EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG – Anhang V

Gemessener Schallleistungspegel L_{WA}	90,79 dB (A)
Garantierter Schallleistungspegel L_{WA}	93 dB (A)

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau, 27.04.2020 i.A. G. Koppenstein, Konstruktionsleitung

Symbole Gerät

	Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.
	Augen- und Gehörschutz tragen.
	Vor Feuchtigkeit schützen.
	Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Achtung vor rotierenden Messern bzw. Zinken. Hände und Füße nicht in die Nähe oder unter rotierende Teile halten, wenn die Maschine läuft. Achtung, Hackwerkzeuge laufen nach!
	Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor – unbeteiligte Personen, sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
	Netzkabel von den Zinken bzw. Messern fernhalten. Die Zinken bzw. Messer können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit stromführenden Teilen führen. Sofort Netzstecker ziehen, wenn die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt wird.
	Schaltergriff in Position „ENTSICHERT“
	Schaltergriff in Position „GESICHERT“
	Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.
	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Symbole Originalbetriebsanleitung

Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.

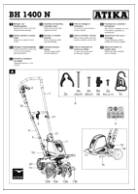
Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.

Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.

Montage, Bedienung und Wartung. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Nehmen Sie bitte das beiliegende Montage- und Bedienungsblatt zur Hand, wenn im Text auf die Bild-Nr. verwiesen wird.



Betriebszeiten

Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Bodenhacken in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von **20.00 bis 7.00** Uhr nicht in Betrieb genommen werden.
Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärmschutz.
Informationen zur Vermeidung von Lärm:
Eine gewisse Lärmbelastung durch dieses Gerät ist nicht vermeidbar. Verlegen Sie lärmintensive Arbeiten auf zugelassene und dafür bestimmte Zeiten. Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken Sie die Arbeitsdauer auf das Notwendigste. Zu Ihrem persönlichem Schutz und Schutz in der Nähe befindlichen Personen ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Gerät ist für das Umgraben und Auflockern von Erdböden im privaten Haus- und Hobbygarten geeignet.
- Dieses Gerät ist nur zum Einsatz im offenen Bereich (Garten) bestimmt und muss während der Arbeit mit beiden Händen festgehalten werden.
- Das Gerät darf nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten oder an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden.
- ⚠ Das Gerät darf nicht verwendet werden:
  – auf gepflasterten, geteerten oder geschotterten Flächen
  Es besteht Gefahr von Verletzungen!
- Es dürfen nur für die Maschine geeignete Hackwerkzeuge, wie in der Betriebsanleitung genannt, verwendet werden.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.

- Die geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Gerät darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.

Restrisiken

⚠ Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Verletzungsgefahr der Hände und Füße, wenn Sie in die Nähe oder unter die rotierenden Teile gelangen.
- Wegschleudern von Steinen und Erde.
- Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Werkstückteile.
- Einatmen von Staub (Erde).
- Verletzungsgefahr durch das Erfassen und Aufwickeln von Wurzeln, Schnüren, Drähten oder Kleidungsstücken beim Kontakt mit den Messerwalzen.
- Gefahr von schweren inneren und äußeren Verletzungen vom Bedienen des Gerätes ohne die entsprechende Schutzausrüstung.
- Verletzungsgefahr der Finger und Hände bei Montage- und Reinigungsarbeiten an den Hackwerkzeugen.
- Verletzungsgefahr der Hände und Füße, wenn das Gerät transportiert wird.
- Ignorierte oder übersehene Sicherheitsvorkehrungen können zu Verletzungen beim Bediener oder zu Beschädigungen von Eigentum führen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Vibrationen (Hand-Arm-Schwingungen)

0,862 m/s²; K = 1,5 m/s²

Messunsicherheit K = 1,5 m/s²

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der Schwingungsbelastung verwendet werden.

⚠ **Der tatsächlich vorhandene Vibrationsemissionswert während der Benutzung der Maschinen kann von dem in der Bedienungsanleitung bzw. vom Hersteller angegebenen abweichen.**

Dies kann von folgenden Einflussfaktoren verursacht werden, die vor jedem bzw. während des Gebrauches beachtet werden sollen:

- Wird die Maschine richtig verwendet.
- Ist die Art des Schneidens vom Material bzw. wie es verarbeitet wird richtig.
- Ist der Gebrauchszustand der Maschine in Ordnung.
- Ist der Schärfezustand der Hackwerkzeuge in Ordnung bzw. ist das richtige Hackwerkzeug montiert.
- Sind die Bedienarme fest am Maschinenkörper montiert.

Falls Sie ein unangenehmes Gefühl oder eine Hautverfärbung während der Benutzung der Maschine an Ihren Händen feststellen unterbrechen Sie sofort die Arbeit. Legen Sie ausreichende Arbeitspausen ein. Bei nicht Beachten von ausreichenden Arbeitspausen, kann es zu einem Hand- Arm- Vibrationssyndrom kommen.

Es sollte eine Abschätzung des Belastungsgrades in Abhängigkeit der Arbeit bzw. Verwendung der Maschine erfolgen und entsprechende Arbeitspausen eingelegt werden. Auf diese Weise kann der Belastungsgrad während der gesamten Arbeitszeit wesentlich gemindert werden. Minimieren Sie Ihr Risiko, dem Sie bei Vibrationen ausgesetzt sind. Pflegen Sie diese Maschine entsprechend der Anweisungen in der Bedienungsanleitung.

Vermeiden Sie den Einsatz von der Maschine bei Temperaturen von t=10°C oder weniger. Machen Sie einen Arbeitsplan wodurch die Vibrationsbelastung begrenzt werden kann.

Sicheres Arbeiten

Bei unsachgemäßem Gebrauch kann das Gerät gefährlich sein. Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Lesen und beachten Sie deshalb vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

ⓘ Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.

ⓘ Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Originalbetriebsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“).
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches eventuell nicht hören können.
- Der Bedienende ist im Arbeitsbereich der Maschine gegenüber Dritten verantwortlich.
- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie andere Personen und Tiere von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren.
- Unterbrechen Sie den Gebrauch der Maschine, wenn Personen, vor allem Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind und wenn Sie den Arbeitsbereich wechseln.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
- Tragen Sie persönliche Schutzkleidung:
  - Schutzbrille
  - Gehörschutz (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten)
  - Staubschutzmaske bei stauberzeugenden Arbeiten
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
  - keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
  - festes Schuhwerk oder Stiefel mit rutschfester Sohle
  - Lange Hosen zum Schutz der Beine
  - ein Haarnetz bei langen Haaren
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht barfüßig oder in leichten Sandalen.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse:
  - Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
  - Arbeiten Sie nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen.
  - Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen. Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
  - Betreiben Sie das Gerät nach Möglichkeit nicht auf nassem Untergrund.
- Entfernen Sie vor Arbeitsbeginn Steine, Gestrüpp, Glas, Draht und lange Ästen aus dem Arbeitsbereich. Achten Sie während der Arbeit auf weitere Fremdkörper.
- Falls Sie auf Fremdkörper treffen, schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie den Fremdkörper. Bevor Sie das Gerät aber wieder anschalten, prüfen Sie es auf eventuelle Beschädigungen und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen.
- Überlasten Sie das Gerät nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit kompletten und korrekt angebrachten Schutzeinrichtungen (z. B. Schutzabdeckung) und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Das Gerät bzw. Teile des Gerätes nicht verändern.
- Achten Sie vor Einschalten des Motors darauf, dass Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Arbeiten Sie äußerst vorsichtig auf schwierigen (steinigen, harten usw.) Böden. Senken Sie das Arbeitstempo und halten Sie das Gerät gut fest.
- Sorgen Sie besonders an schrägen Flächen oder auf feuchtem Untergrund für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo.
- Arbeiten Sie nicht an steilen Hängen.
- Arbeiten Sie an schrägen Flächen quer zum Gefälle und niemals auf- und abwärts.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Halten Sie den Sicherheitsabstand ein, der durch den Handgriff vorgegeben wird.
- Schieben Sie das Gerät während des Betriebes immer vorwärts. Ziehen Sie es nicht zu sich hin oder hinter sich her.
- Wenn der Motor läuft, das Gerät nicht:
  - hochheben und herumtragen
- Achtung! Das Werkzeug läuft nach! Bremsen Sie das Werkzeug nicht mit der Hand ab.
- Achten Sie darauf, dass die Schutzabdeckung angebracht ist.
- Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis die Werkzeuge stehen, wenn Sie:
  - das Gerät kippen
  - harten Untergrund überqueren
  - das Gerät zu und von dem Arbeitsbereich transportieren

- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bei:



  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen oder Blockierungen
  - Transport und Lagerung
  - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
  - wenn das Gerät ungewöhnlich zu vibrieren beginnt.
  - wenn Sie mit dem Gerät auf ein Hindernis gestoßen sind.
- Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen. (Gefahrenquelle elektrischer Strom).
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
  - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen Schutzvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.
  - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Pflegen Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt:
  - Achten Sie darauf, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest sitzen.
  - Achten Sie darauf, dass die Luftöffnungen sauber sind.
  - Halten Sie die Handgriffe frei von Öl und Fett.
  - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften

⚠ Elektrische Sicherheit

- Ausführung der Anschlussleitung nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
  - 1,5 mm² bei Kabellänge bis 25 m
  - 2,5 mm² bei Kabellänge über 25 m
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- Stecker und Kupplungsdosen an Anschlussleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
- Die Steckvorrichtung der Anschlussleitung muss spritzwassergeschützt sein.
- Beim Verlegen der Anschlussleitung darauf achten, dass sie nicht stört, gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- Fahren Sie nicht mit dem Gerät über das Verlängerungskabel. Stellen Sie sicher, dass es sich in einer sicheren Position hinter Ihnen befindet. Legen Sie das Kabel auf einen Weg oder den Bereich, der schon bearbeitet wurde. ➲ I
- Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke usw.).
- Dieses Gerät produziert während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr ernster Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen, mit medizinischen Implantaten, ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen. Eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netzt getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit stromführenden Teilen führen.
- Verwenden Sie keine defekten Anschlussleitungen.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- Schließen Sie das Gerät über Fehlerstromschutzschalter (30 mA) an.

⚠ Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine haben durch eine konzessionierte Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

⚠ Reparaturen an anderen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

⚠ Nur Originalersatz-, Zubehör- und Sonderzubehörteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Gerätebeschreibung / Ersatzteilliste

➲ **A** Nehmen Sie bitte das beiliegende Montage- und Bedienungsblatt zur Hand.

Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.
1	Griffbügel oben	381883
2	Schaltergriff	381886
3	Geräte-Stecker	-
4	Kabelzugentlastung	381858
5	Kabelklemme	380953
6	Griffbügel unten	381884
7	Motorgehäuse	-
8	Zubehörbeutel	381906
9	Sicherheitsaufkleber	381854
10	Befestigung für Griffbügel	381885
11	Schutzabdeckung	381887
12a	Hackmesser doppelt - rechts	381859
12b	Hackmesser einfach - rechts	381896
13a	Hackmesser doppelt - links	381860
13b	Hackmesser einfach - links	381897
14	Transportrad	381888
15	Hacksporn	381889
16	Steuerkabel	-
17	Stromkabel	-
18	Sicherungsring	-
19	Rahmen für Transporträder	-
20	Radkappe	381891
21	Flügelmutter	380954
22	Arretierungsknopf ➲ **H**	-
23	Ablassschraube ➲ **K**	381910
24	Dichtring ➲ **K**	381911

Zusammenbau

Griffbügel

B Befestigen Sie den unteren Griffbügel (6) an den Bügelbefestigungen (10) des Motorgehäuses. Verwenden Sie hierfür das mitgelieferte Befestigungsmaterial (2x Schraube M6x45, 2x Flügelmutter M6).

B Befestigen Sie den oberen Griffbügel (1). Verwenden Sie hierfür das mitgelieferte Befestigungsmaterial (2x Schraube M6x45, 2x Flügelmutter M6).

B Bringen Sie die Kabelzugentlastung (4) am unteren Griffbügel (6) an.

C Befestigen Sie jeweils das Steuerkabel (16) und das Stromkabel (17) mit den Kabelklemmen (5) am Griffbügel. Achten sie darauf, dass die Kabel genügend Spiel haben. Sichern Sie die Kabelklemmen mit den beigefügten Schrauben (2xSt 4,2 x 13).

Hacksporn

H Ziehen Sie den Sicherungsring (18) heraus und schwenken Sie die Achse nach oben, bis der Rahmen (19) hörbar einrastet.

D Befestigen Sie den Hacksporn (15) am Rahmen (19). Verwenden Sie hierfür das mitgelieferte Befestigungsmaterial (2x Schraube M6x25, 2x Flügelmutter M6).

Transporträder

E Entfernen Sie die Schrauben (2x M5x12) sowie die Unterlegscheiben (2x Ø 5,4) aus der Radachse. Nehmen Sie die Radkappe (20) von den Rädern ab. Schieben Sie die Transporträder (14) auf die Achse und befestigen Sie sie mit den Schrauben und Unterlegscheiben. Setzen Sie die Radkappen wieder auf.

Inbetriebnahme

Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie das Gerät an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

Schließen Sie die Maschine über einen FI-Schalter (Fehlerstromschutzschalter) 30 mA an.

- Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens:
  - 1,5 mm² bei Kabellänge bis 25 m
  - 2,5 mm² bei Kabellänge über 25 m

Netzabsicherung

10 A träge

Anbringen des Verlängerungskabels

F Verbinden Sie die Kupplung des Verlängerungskabels mit dem Gerätestecker (3). Ziehen Sie das Verlängerungskabel als Schlaufe durch die Kabelzugentlastung (4) und hängen Sie es ein.

ⓘ Achten Sie darauf, dass das Verlängerungskabel genügend Spiel hat.

Ein- / Ausschalten

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

Das Gerät besitzt eine Sicherheitsschaltung, die ein unbeabsichtigtes Einschalten verhindert.

⚠ Starten Sie das Gerät erst, wenn Sie es auf eine ebene Erdbodenfläche ohne Hindernisse gestellt haben.

Einschalten

Kippen Sie das Gerät leicht zu sich hin.

G Drehen Sie den Schaltergriff (2) im Uhrzeigersinn nach vorne in die Position. Ziehen Sie anschließend den Schaltergriff (2) zum Griff (1) hin. Das Gerät startet und das Hackmesser kann sich frei drehen.

Ausschalten
Lassen Sie den Schaltergriff (2) los, er kehrt automatisch in seine Ausgangsposition zurück.

Motorschutz
Der Motor ist mit einem Schutzschalter ausgerüstet und schaltet bei Überlastung selbsttätig ab. Der Motor kann nach einer Abkühlpause (ca. 15 min.) wieder eingeschaltet werden.

⚠ Lassen Sie den Schaltergriff (2) los, da das Gerät sonst unmittelbar nach dem Abkühlen wieder startet. **Verletzungsgefahr!**

Vor Arbeitsbeginn

⚠ Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!
- Sorgen Sie für einen sicheren und aufgeräumten Arbeitsplatz. Entfernen Sie Gegenstände, die weggeschleudert werden können, aus dem Arbeitsbereich.
- Stellen Sie vor Beginn der Arbeit sicher, dass:
  - die Arbeitswerkzeuge und Bolzen nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
  - die Hackwerkzeuge in ordnungsgemäßem Zustand sind
  - alle Schraubverbindungen fest angezogen sind
  - sich im Nahbereich keine weiteren Personen (Kinder) oder Tiere aufhalten
  - hindernisfreies Rückweichen für Sie sichergestellt ist
  - sicherer Stand gewährleistet ist.

Arbeiten mit der Bodenhacke

☞ Das Gerät kann zum Umgraben und Auflockern von Erdböden eingesetzt werden.

⚠ **Verletzungsgefahr durch herumfliegende Teile! Achten Sie darauf, dass die Schutzabdeckung angebracht ist.**

- Stellen Sie das Gerät an die Kante der zu bearbeitenden Fläche, in der Nähe der Steckdose.
- Legen Sie das Kabel nach jedem Wenden auf die gegenüberliegende, bereits bearbeitete, Seite. ➲ I
- Achten Sie darauf, das Gerät nicht zu überlasten.
  ⓘ Bei Überlastung sinkt die Motordrehzahl, das Motorgeräusch verändert sich.
- Führen Sie das Gerät in einer angemessenen, gleichmäßigen Geschwindigkeit in geraden Linien über den Erdboden.
- Das Wenden und Heranziehen der Bodenhacke muss besonders vorsichtig durchgeführt werden.
- Stellen Sie sich beim Arbeiten an Hängen immer quer zur Steigung, achten Sie auf einen festen, sicheren Stand. Arbeiten Sie nicht an steilen Hängen.

⚠ **Beachten Sie auf jeden Fall alle Sicherheitshinweise (siehe „Sicheres Arbeiten“).**

Transporträder

H Zum leichteren Transport ist die Bodenhacke mit Transporträdern ausgestattet. Vor Arbeitsbeginn schwenken Sie die Transporträder aus der Transportstellung Ⓐ in die Arbeitsstellung Ⓑ.

➲ H Ziehen Sie den Sicherungsring (18) heraus.
➲ H Schwenken Sie den Rahmen (19) nach oben, bis er hörbar einrastet.
➲ H Lassen Sie den Sicherungsring (18) los und vergewissern Sie sich, dass der Rahmen sicher befestigt ist.
➲ H Um die Transporträder wieder in Transportstellung Ⓐ zu bringen, betätigen Sie den Arretierungsknopf (22). Schwenken Sie den Rahmen nach unten und sichern Sie ihn mit dem Sicherungsring.

Arbeitstiefe

- Die Drehrichtung der Hackmesser zieht die Bodenhacke vorwärts. Durch Abbremsen dieser Vorwärtsbewegung kann die Arbeitstiefe (abhängig von der Bodenbeschaffenheit) erhöht werden.
- Der Hacksporn bremst die Vorwärtsgeschwindigkeit und regelt die Arbeitstiefe der Hackwerkzeuge.

ⓘ Passen Sie die Arbeitstiefe entsprechend den Bodenverhältnissen an.

ⓘ Bei dem Bearbeiten von stark wasserhaltigen lehmigen und tonigen Böden kann es passieren, das sich der Boden verdichtet und das das Abfließen des Wassers verhindert wird.

⚠ **Verringern Sie die Arbeitstiefe, wenn der Motor überlastet wird (Motordrehzahl sinkt und Motorgeräusch verändert sich).**

Arbeitshinweise

⚠ **Halten Sie die Hände und Füße immer im sicheren Abstand zum rotierenden Werkzeug.**

- Halten Sie das Gerät beim Arbeiten immer mit beiden Händen sicher fest.
- Drücken Sie das Gerät am Handgriff herunter, bis es die gewünschte Arbeitstiefe erreicht hat. Üben Sie anschließend nur so viel Druck aus, um die Arbeitstiefe einzuhalten.
- Führen Sie das Gerät nicht direkt an Mauern oder Steinplatten entlang, da sonst die Hackwerkzeuge beschädigt werden.
- I Führen Sie das Gerät in einer angemessenen, gleichmäßigen Geschwindigkeit in geraden Linien über den Erdboden.
- I Um einen besonders lockeren und krümeligen Boden zu erzielen, empfiehlt es sich, den Boden mehrmals zu bearbeiten.
  Führen Sie den 2. Durchgang entweder im rechten Winkel zum 1. Ⓒ oder parallel versetzt dazu Ⓓ durch.
  ⓘ Arbeiten Sie an Hängen nur quer zum Gefälle Ⓓ.

- Vorsicht beim Richtungswechsel oder Hindernissen! Führen Sie das Gerät vorsichtig herum.
- ⚠ Wenn die Hackmesser blockieren oder das Gerät ungewöhnlich stark vibriert, schalten Sie sofort den Motor aus und warten Sie bis die Hackmesser stillstehen. Überprüfen Sie das Gerät:
  - Säubern Sie die Hackmesser mit geeigneten Hilfsmitteln. Legen Sie das Gerät dafür nach hinten auf den Boden.
  - Ersetzen Sie beschädigte Hackmesser

Elektronische Bremse

Das Gerät ist mit einer elektronischen Bremse ausgerüstet die nach dem Loslassen des Schaltergriffes die Hackwerkzeuge innerhalb von 2 Sekunden stoppt.

Wartung und Reinigung



Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit:
- **Gerät ausschalten**
- **Stillstand der Walze abwarten**
- **Netzstecker ziehen**

Weitergehende Wartungs- und Reinigungsarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden.

Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

Wartung

Das Werkzeug steht nach dem Ausschalten nicht sofort still. Warten Sie, bevor Sie mit der Reparatur oder Wartung beginnen, bis alle Teile zum Stillstand gekommen sind.

⚠ Netzstecker ziehen!

Damit eine lange und zuverlässige Nutzung des Gerätes gewährleistet ist, führen Sie die folgenden Wartungsarbeiten regelmäßig aus.

Überprüfen Sie das Gerät auf offensichtliche Mängel wie
- lose Befestigungen
- verschlissene oder beschädigte Bauteile
- richtig montierte und intakte Abdeckungen oder Schutzeinrichtungen.

Notwendige Reparaturen oder Wartungsarbeiten sind vor dem Einsatz des Gerätes durchzuführen.

Hackmesser auswechseln



Verletzungsgefahr!
Tragen Sie beim Arbeiten an den Hackmessern Schutzhandschuhe.

Abgenutzte Hackmesser führen zu einer schlechten Leistung des Gerätes und einer Überlastung des Motors. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Gebrauch den Zustand der Hackmesser.
Lassen Sie die Hackmesser bei Bedarf von Ihrem Kundendienst schärfen oder ersetzen Sie sie durch neue.

➲ **A** / **J** Lösen Sie die Sechskantschrauben (M8x40) und die Sechskantmuttern (M8). Ziehen Sie dann die Hackmesser (12a/12b/13a/13b) von der Achse.

⚠ Achten Sie auf die richtige Lage der Hackmesser!
(Die Messerschneiden müssen in Fahrtrichtung zeigen)

Getriebe schmieren

ⓘ Schmieren Sie das Getriebe nach den ersten 20 Stunden, danach alle 40 – 50 Betriebsstunden.

➲ **J** Legen Sie das Gerät auf die rechte Seite und demontieren Sie die Hackmesser (13a/13b).
➲ Entfernen Sie Schmutz und Fremdkörper vom Getriebegehäuse.
➲ **K** Entfernen Sie die Ablassschrauben (23)
➲ Setzen Sie die Fettpresse an den Fetteinfüllstopfen (a) an.
➲ Drücken Sie etwas Fett hinein.

ⓘ Das Getriebe nicht ganz mit Fett befüllen. Durch die beim Betrieb entstehende Wärme dehnt sich das Fett aus. Es besteht die Gefahr, dass Dichtungen zerstört werden und Fett austritt, wenn das Getriebe ganz mit Fett gefüllt ist.
Verwenden Sie z. B. SHELL Albida Grease EP 2 oder ein vergleichbares Fett:

➲ **K** Überprüfen Sie die Dichtungsringe (24) auf Beschädigungen und ersetzen Sie sie, wenn erforderlich.
➲ Bringen Sie die Ablassschrauben und die Hackmesser wieder an.

Reinigung

ⓘ Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch sorgfältig, damit die einwandfreie Funktion erhalten bleibt.



Verletzungsgefahr! Tragen Sie beim Arbeiten an den Hackmessern Schutzhandschuhe.

- Entfernen Sie Verschmutzungen mit einem Lappen oder einer Bürste.
- Reinigen Sie das Gerät sofort nach Beendigung der Arbeit.
- Reinigen Sie die Unterseite des Gerätes und die Hackmesser.
- Reinigen Sie das Gehäuse, insbesondere die Lüftungsschlitze von anhaftendem Schmutz. Die Maschine nicht mit fließendem Wasser oder Hochdruckreinigern reinigen.
- Verwenden Sie für die Kunststoffteile keine Lösungsmittel (Benzin, Alkohol, usw.), da diese die Kunststoffteile beschädigen können.

Transport

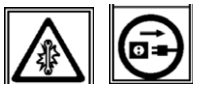


Vor jedem Transport
- **Gerät ausschalten**
- **Stillstand des Schneidwerkzeugs abwarten**
- **Netzstecker ziehen.**

⚠ Auch bei abgestelltem Motor können die Hackmesser beim Transport, z.B. über harten Untergrund, beschädigt werden.

➲ H Schwenken Sie daher vor dem Transport die Räder nach unten in Transportstellung oder transportieren Sie das Gerät am Handgriff.

Lagerung



Netzstecker ziehen.

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Sorgen Sie bei einer längeren Lagerung (z.B. während des Winters) dafür, dass das Gerät vor Frost und Korrosion geschützt ist.
- Beachten Sie vor einer längeren Lagerung folgendes, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:
  - Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.
  - Behandeln Sie Metallteile nach jedem Gebrauch zum Schutz gegen Korrosion mit einem umweltschonenden, biologisch abbaubaren Sprühöl.

☞ F Um das Gerät Platz sparend zu lagern, können Sie den oberen Griffbügel (1) abklappen. Lösen Sie dazu die Flügelmutter (21) soweit, dass sich der Griffbügel herunterklappen lässt.

Mögliche Störungen



Vor jeder Störungsbeseitigung
- **Gerät ausschalten**
- **Stillstand der Hackmesser abwarten**
- **Netzstecker ziehen**

☞ Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Gerät läuft nicht	➲ Kein Strom oder Stromausfall	➲ Stromversorgung, Steckdose, Sicherung prüfen
	➲ Verlängerungskabel defekt	➲ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen
	➲ Netzstecker, Motor oder Schalter defekt	➲ Netzstecker, Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalteile ersetzen lassen.
Gerät läuft nicht	➲ Motorschutzschalter hat ausgelöst	1. Arbeitstiefe zu groß ➲ Arbeitstiefe verringern 2. Hackmesser blockieren ➲ entfernen Sie die Blockierung Lassen Sie den Motor ca. 15 Minuten abkühlen bevor Sie weiterarbeiten
Das Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	➲ Verlängerungskabel defekt	➲ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen
	➲ Interner Fehler	➲ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➲ Ein-/Ausschalter defekt	➲ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
Ungewöhnliche Geräusche	➲ Hackmesser sind blockiert	➲ Entfernen sie die Blockierung
	➲ Lockere Schrauben, Muttern oder andere Befestigungsteile	➲ Ziehen Sie alle Teile fest an, wenden Sie sich an den Kundendienst, wenn die Geräusche weiterhin auftreten.
	➲ Schmiermittel fehlt	➲ Füllen Sie Schmiermittel auf.
	➲ Schmiermittel tritt aus	➲ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
Ungewöhnliche Vibrationen	➲ Hackmesser beschädigt oder stumpf	➲ wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➲ Arbeitstiefe zu groß	➲ Verringern Sie die Arbeitstiefe
Unbefriedigendes Ergebnis	➲ Stumpfe Hackmesser	➲ wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➲ Arbeitstiefe zu gering	➲ Erhöhen Sie die Arbeitstiefe

Bei weiteren Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.

✆ **Bei Fragen:** 08222/41 30 – 605 / – 613 / – 625 / – 607 / – 622

Technische Daten

Typ / Modell		BH 1400 N
Baujahr		siehe letzte Seite
Motorleistung P_1		1400 W
Netzspannung / Frequenz		230 V~ / 50 Hz
Absicherung		10 A träge
Leerlaufdrehzahl n_0		300 min^{-1}
Arbeitsbreite		400 mm
Hackwerkzeug Durchmesser		200 mm
Messeranzahl		24
Hand-Arm-Vibration Messunsicherheitsfaktor		0,862 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Schalldruckpegel L_{PA} (nach 2000/14/EG) Messunsicherheitsfaktor		78,8 dB (A) K_{PA} = 3,0 dB (A)
Schallleistungspegel L_{WA} (nach 2000/14/EG) gemessener Schallleistungspegel garantierter Schallleistungspegel Messunsicherheitsfaktor		 90,79 dB (A) 93 dB(A) K_{WA} = 1,75 dB (A)
Abmaße		ca. 1130 x 408 x 1000 mm
Gewicht		ca. 13,5 kg
Schutzklasse		II (schutzisoliert)
Schutzart		IPX4

Technische Änderungen vorbehalten!

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

ⓘ **Keep the operating instructions in a safe place for future use.**

ⓘ **Pass the operating instructions on to all persons who work with the machine.**



You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!

⚠ **This machine must not be operated / used by children, persons with restricted physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and/or know-how or by persons who are not familiar with the instructions.**

⚠ **The unit must not be operated by children or young people under 16 years of age.**
National and local regulations may determine a different age restriction for the user.

⚠ **If the power cord (if available) of this machine is damaged, it must be replaced by a specific power cord that can be purchased from the manufacturer or customer service.**

Extent of delivery

☞ After unpacking, check the contents of the box for

- ► completeness
- ► possible transport damage.

1



- 1 pre-assembled device unit
- 1 Lower handle hoop
- 1 Upper handle hoop
- 2 transport wheels
- 1 hoeing spur
- 1 screw bag
- 1 operating instructions
- 1 assembly and operating instruction sheet
- 1 warranty declaration

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately.

Packaging material can be recycled and should be brought to an eco-friendly recycling facility.

Contents

Extent of delivery	13
EC Declaration of Conformity	13
Symbols on the machine / original instructions	14
Operating times	14
Proper use	14
Residual risks	15
Vibrations	15
Safety instructions	15
Description of device / spare parts	17
Assembly	17
Start-up	18
Before start of work	18
Working with the tiller	18
Maintenance and cleaning	19
Transport	20
Storage	20
Possible faults	20
Technical data	21
Guarantee	21

EC Declaration of Conformity

No. (S-No.): 14273

according to EC directive: **2006/42/EC**

We,

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8; 89331 Burgau – Germany

herewith declare under our sole responsibility that the product
Bodenhacke (Tiller) type / model BH 1400 N

Serial number: 000001 – 020000

is conform with the above mentioned EC directive as well as with the provisions of the guidelines below:
2014/30/EU, 2000/14/EC and 2011/65/EU.

Following harmonized standards have been applied:
EN 60335-1:2012+A11+A13:2017; EN 709:1997+A4;
EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Conformity assessment procedures 2000/14/EC - Appendix V:

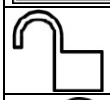
measured sound power level L_{WA}	90.79 dB (A)
guaranteed sound power level L_{WA}	93 dB (A)

Keeping of technical documents at:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau, 27.04.2020 i.A. G. Koppenstein,
Engineering design management

Symbols on the machine

	Read and follow the operating instructions and safety advices before starting up the machine.
	Wear eye and ear protection.
	Protect against humidity.
	Switch off the motor and disconnect the mains plug before performing cleaning, maintenance or repair work.
	Beware of rotating blades or tines. Do not keep hands and feet near or under rotating parts while the machine is running. Caution: The hoeing tools stop delayed.
	Danger – objects may be thrown out at high speed when motor is running. Keep bystanders as well as pets and domestic animals away from the danger zone.
	Keep the mains cable free from the tines or blades. Tines or blades may damage the cables and cause contact with live parts. When connecting cable is damaged or cut through immediately pull out the power plug.
	Switch handle in UNLOCKED position
	Switch handle in LOCKED position
	This product complies with European regulations specifically applicable to it.
	Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.

According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.

Symbols original instructions

Potential hazard or hazardous situation. Failure to observe these instructions may lead to injuries or cause damage to property.

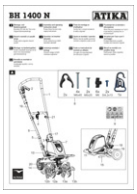
Important information on proper handling. Failure to observe these instructions may lead to malfunction.

User information. This information helps you to use all the functions optimally.

Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Please refer to the attached assembly and operating instruction sheet for references to figure numbers in the text.



Operating times

Please observe as well the regional regulations for noise protection.

Proper use

- This device is suited for dig over and mix up of ground areas on private house and hobby gardens.
- This machine is only designed for outdoor use (garden) and must be held with both hands during operation.
- The device is not allowed to be used in public gardens, parks, sports centres or at roadsides as well as in agriculture and forestry.
- ⚠ This device may not be used:
  – on plastered or gravelled areas
  Otherwise, there is a risk of injury.
- Always use hoeing tools suited for the machine as designated in the operating instructions.
- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
- Follow the relevant accident prevention rules for operation and other generally recognised health and safety at work rules.
- Any other use is deemed not to be use as prescribed. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the user bears the sole risk.
- Unauthorised modifications on the device exclude a liability of the manufacturer for damages of any kind resulting from it.
- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.
- Switch off the motor and disconnect the mains plug before performing cleaning, maintenance or repair work.
- This machine must not be used in an explosive environment or exposed to rain.

Residual risks

⚠ Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the “Safety advices” and the “Intended usage” as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk injury of hands and feet if they come close to or under the rotating parts.
- Stones and soil may be thrown off.
- Injury by catapulted workpiece parts.
- Inhalation of dust (soil)
- Risk of injury by entangling and winding up roots, ropes, wires or pieces of clothing when contacting the hoeing tools.
- Risk of serious injuries when operating the machine without suited protective equipment.
- Risk of injury to the fingers and hands, when carrying out assembly work and cleaning on the hoeing tools.
- Risk of injury to the hands and feet when transporting the unit.
- Noncompliance with safety instructions may result in injuries of the operator or property damages.
- Risk from electricity when using improper electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Vibrations (Hand arm vibrations)

0,862 m/s²; K = 1,5 m/s²

Measuring uncertainty K = 1,5 m/s²

The indicated vibration emission level has been measured according to a standardised test method and can be used to compare power tools.

It can also be used for an initial estimate of the vibration exposure.

⚠ **The actual vibration emission level during the use of the machine may differ from that indicated in the operating instructions or indicated by the manufacturer.**

This may be caused by the following factors to be minded before and during the use:

- Proper use of the machine
- Correct operating of the machine
- Proper condition of the machine for use
- Sharpness and correct assembly of the hoeing tools
- Proper assembly of the operating handles on the machine body

When you feel uncomfortable or notice discoloration of skin on your hands during the use of the machine, stop working immediately. Observe sufficient break times to rest. Failure to have sufficient break times may result in a hand-arm vibration syndrome.

The extent of exposure depending on the type of work or machine use should be estimated and appropriate breaks taken. In this way, the extent of exposure can be considerably reduced over the entire work time. Minimise the risk caused by vibrations. Maintain this machine according to the instructions in the manual.

Avoid the use of this machine at temperatures under 10°C. Create a work schedule in order to minimise vibration exposure.

Safety instructions

⚠ **The device can be dangerous when used improperly. The use of electrical tools requires the observation of basic safety precautions to eliminate risk of fire, electrical shock and personal injuries.**

Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.

ⓘ Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.

ⓘ Keep these safety instructions in a safe place.

- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Do not use the machine for unsuitable purposes (see 'Normal intended use').
- Familiarize yourself with your environment and pay attention to possible dangers which you may not be able to hear because of the motor noise.
- Within his area of work the operator is responsible for third parties.
- Children must be supervised to make sure that they do not play with the device.
- Keep bystanders and animals away from your working area.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or cable.
- Switch off the machine if persons, in particular children or pets, are close to you or if you change your working area.
- Never leave the device unattended.
- Wear protective clothing:
  - safety goggles
  - Ear protection (the noise level on the workplace may exceed 85 dB (A))
  - Dust mask with work activities generating dust

- Wear suitable work clothes:
  - do not wear loose-fitting clothes or jewellery; they can catch in moving parts.
  - Solid shoes or boots with a nonskid sole
  - Trousers to protect the legs
  - Hairnet in case of long hair
- Do not work with the device barfooted or only with thongs on your feet.
- Take environmental influences into consideration:
  - Do not use the device in moist or wet ambience.
  - Do not use the device in rainy weather.
  - Do not work directly near swimming pools or garden ponds
  - Do only work with sufficient visibility conditions Provide for good illumination.
  - Do not operate the device when the ground is wet, if possible.
- Before trimming, remove all foreign objects (e.g. stones, branches, wires, etc.). While working watch out for further foreign objects.
- If you come across to foreign objects, power off the device, disconnect the mains plug and remove those foreign objects. However before you restart the device, check it for possible damages and have it repaired if necessary.
- Do not force the power tool. You work better and safer in the given performance range.
- Only operate the machine with complete and correctly attached safety equipment (e.g. blade guard) and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- Do not modify the device or parts of the device respectively.
- Before turning on the motor, make sure that your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- Never keep hands or feet close to or under rotating parts. Keep away from the ejection slot.
- Work very careful on difficult soils (stony, hard, etc.). Reduce the working speed and firmly hold the machine.
- Pay attention to sure footing especially when working on slopes or on wet ground and keep your balance at all times. Guide the device only a walking speed.
- Do not work on steep slopes.
- When working on slopes, always work perpendicular to the slope and never up and down.
- Be especially careful when changing the operating direction on a slope.
- Observe the safety distance given by the handle bar.
- Always push the device forward while it is operating. Do not pull it to yourself or behind you.
- While the motor is running, do not
  - lift or carry the device about
- Caution! The tool runs after. Do not try to slow down the tool by hand.
- Pay attention that the blade guard is attached.
- Turn off the device and wait until the drum has stopped when
  - tilting the device
  - crossing hard ground
  - transporting the device to and from the work area
- Switch the machine off and remove the mains plug from the socket when
  - Carrying out repair work.
  - Performing maintenance and cleaning work.
  - removing malfunctions and blockages
  - transporting or storing
  - Leaving unattended (even during short interruptions).
  - when the device begins to exhibit unusual vibrations
  - when you have hit an obstacle with the device.
- Do not hose down the device with water. (origin of danger electric current).
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- Check the machine for possible damage:
  - Before further use of the machine the safety devices must be checked carefully for their proper and intended function.
  - Check whether movable parts function perfectly and do not stick or whether parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfill all conditions to ensure perfect operation of the machine.
  - Damaged safety devices and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  - Damaged or illegible safety labels have to be replaced.
- Maintain the machine carefully:
  - Ensure that all nuts, bolts and screws are tight.
  - Make sure that the ventilation apertures are free.
  - Keep the handles free of oil and grease.
  - Follow the maintenance instructions.

⚠ Electrical safety

- Design of the connection cable according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-section of at least
  - 1.5 mm² for cable lengths up to 25 m
  - 2.5 mm² for cable lengths over 25 m
- Long and thin connection lines result in a voltage drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Plugs and coupler outlets on connection cables must be made of rubber, non-rigid PVC or other thermoplastic material of same mechanical stability or be covered with this material.
- The connector of the connection cable must be splash-proof.
- When running the connection line observe that it does not interfere, is not squeezed, bended and the plug connection does not get wet.
- Wind off completely the cable when using a cable drum.
- Do not drive the device across the extension cable. Make sure that it is behind you in a secure position. Place the cable on a path or area that has already been worked. . ➲ I
- Do not use the cable for purposes for which it is not meant. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do not use the cable to pull the plug from the socket.



- Protect yourself against electric shocks. Avoid body contact with grounded parts (e.g. pipes, heating apparatus, cookers, fridges etc.)
- This device generates an electromagnetic field during operation. Such a field may affect active or passive medical implants under certain circumstances. To reduce the risk of serious injuries we recommend persons who carry medical implants to consult their doctor and the manufacturer of the medical implant before operating this device.
- Regularly check the extension cables and replace them if they are damaged.
- Do never connect a damaged cable to the mains. Do not touch a damaged cable before it is disconnected from the mains. A damaged cable may cause contact with live parts.
- Do not use any defective connection cables.
- When working outdoors, only use extension cables especially approved and appropriately labelled for outdoor use.
- Do not set up any provisional electrical connections.
- Never bypass protective devices or deactivate them.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker (30 mA).

⚠ The electrical connection or repairs to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

⚠ Repairs to other parts of the machine must be carried out by the manufacturer or one of his customer service points.

⚠ Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Description of device / spare parts

➲ **A** Please refer to the attached assembly and operating instruction sheet.

Pos.	Designation:	Order number
1	Upper handle hoop	381883
2	Switch handle	381886
3	Mains plug	-
4	Cable strain relief	381858
5	Cable clip	380953
6	Lower handle hoop	381884
7	Motor housing	-
8	Accessories bag	381906
9	Safety label	381854
10	Handle hoop holder	381885
11	Protective cover	381887
12A	Hoeing tool (double) – RH	381859
12b	Hoeing tool (single) – RH	381896
13A	Hoeing tool (double) – LH	381860
13b	Hoeing tool (single) – LH	381897
14	Transport wheel	381888
15	Hoeing spur	381889
16	Control cable	-
17	Power cable	-
18	Circlip	-
19	Frame for transport wheels	-
20	Hub cap	381891
21	Thumb nut	380954
22	Locking knob ➲ **H**	-
23	Drain plug ➲ **K**	381910
24	Sealing ring ➲ **K**	381911

Assembly

Handle hoop

B Secure the lower handle hoop (6) on the hoop holders (10) on the motor housing. Use the supplied fasteners (2x screw M6x45, 2x wing nut M6).

B Fasten the upper handle hoop (1). Use the supplied fasteners (2x screw M6x45, 2x wing nut M6).

B Attach the cable strain relief (4) on the lower handle hoop (6).

C Secure the control cable (16) and the power cable (17) on the handle hoop using the cable clips (5). Make sure that the cables have enough free motion. Secure the cable clips using the supplied screws (2xSt 4.2 x 13).

Hoeing spur

H Pull out the circlip (18) and turn the axle upwards until the frame (19) engages audibly.

D Secure the hoeing spur (15) on the frame (19). For this, use the supplied fasteners (2x screw M6x25, 2x thumb nut M6).

Transport wheels

E Remove the screws (2x M5x12) and the washers (2x Ø 5.4) from the wheel axle. Remove the hub cap (20) from the wheels. Slide the transport wheels (14) in the axle and secure them using the screws and washers. Re-attach the hub caps.

Start-up

Electric supply

Compare the voltage listed on the machine's type plate, e.g. 230 V, with the mains voltage and connect the machine to a suited and and properly earthed electrical socket.

Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker (30 mA).

- Use an extension cable in compliance with IEC 60245 (H 07 RN-F) having a core cross-section of at least:
  - 1.5 mm² for cable lengths up to 25 m
  - 2.5 mm² for cable lengths over 25 m

Power system fuse protection

10 A inert

Mounting of the extension cable

F Connect the connector of the extension cable to the mains plug (3). Thread the extension cable through the pull relief device as a loop and hang it up.

ⓘ Make sure that the extension cable has enough free motion.

Switching On/Off

Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.

The device is equipped with a safety circuitry preventing inadvertent switching on.

⚠ Only start the machine when it is placed on a flat ground area without obstacles.

Switching on

Tilt the device slightly towards you.

G Turn the switch handle (2) clockwise to the front in the position . Next, pull the switch lever (2) toward the handle (1).). The device starts and the blade drum can rotate freely.

Switching off

When you release the switch lever (2) it returns automatically to its original position.

Motor protection

The motor is equipped with a safety switch and switches off automatically when overloaded. After a cooling-down break (approx. 15 min), the motor may be restarted.

⚠ Release the switch lever (2) because the device will otherwise restart immediately after it has cooled down. **Risk of injury!**

Before start of work

⚠ Before starting any work ensure the following:

- You may not start to operate the machine until you have read these original instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!
- Provide for a safe and cleaned workplace. Remove from the working area objects which might be thrown off.
- Before starting your work make sure that:
  - the tools and bolts are not worn or damaged. To avoid any unbalance worn or damaged tools and bolts must only be replaced as a whole set.
  - the hoeing tools are in a proper condition
  - all screw connections are firmly tighten
  - no other persons, children or animals stay within the working area,
  - you can always step back without any barriers,
  - you have always a secure standing position.

Working with the tiller

☞ This machine can be used to break up and aerate soil.

⚠ **Risk of injury by flying around objects.**
Pay attention that the blade guard is attached.

- Place the device at the edge of the ground near the receptacle.
- Move the cable after each turn to the opposite already worked side. ➲ I
- Make sure not to place excessive strain on the device.
  ⓘ In case of excessive strain, the motor speed drops and the motor noise changes.
- Move the device at an appropriate uniform speed in straight lines across the ground.
- Be especially careful when turning and pulling up the device device.
- When working on slopes, always position yourself perpendicular to the incline and ensure safe footing.
  Do not scarify on steep slopes.

⚠ In any case, adhere to all safety notes (see "Safe working").

Transport wheels

The tiller has transport wheels for a convenient transport. Before starting any work, turn the transport wheels from the transport position Ⓐ in the working position Ⓑ.

➲ H Pull out the circlip (18).
➲ H Turn the frame (19) upwards until it engages audibly.
➲ H Release the circlip (18) and make sure that the frame is safely secured.

➲ H To return the transport wheels in the transport position Ⓐ press the locking knob (22). Turn the frame downwards and secure it using the circlip.

Working depth

- The sense of rotation of the hoeing tools drives the device in forward direction. It is possible to increase the working depth (depending on the soil conditions) by deceleration of this forward movement.
- The hoeing spur decelerates the forward speed and controls the working depth of the hoeing tools.

ⓘ Adjust the working depth to the relevant soil conditions.

ⓘ When working in very wet loamy and clayey soils it may happen that the soil is compacted and water draining is prevented.

⚠ **Reduce the working depth when the motor is overloaded (motor speed drops and motor noise changes).**

Work instructions

⚠ **Always keep your hands and feet at a safe distance to the tool.**

- Always hold the machine firmly with both hands when working.
- Push the device down using the handle until your desired working depth is reached. Then, exercise only the pressure that is needed to keep the working depth.
- Do not operate the machine directly along walls or pavers. Otherwise the toeing tools may be damaged.
- I Move the device at an appropriate uniform speed in straight lines across the ground.
- I To achieve a very loose and crumbly soil it is recommended to work the soil several times. Perform the 2nd pass either perpendicular to the 1st one Ⓒ or parallel to it but offset Ⓓ.
  ⓘ When working on slopes work only perpendicular to them Ⓓ!
- Be careful when changing the direction or on obstacles. Führen Sie das Gerät vorsichtig herum.
- ⚠ If the toeing tools are blocked or you feel too much vibration on the machine, immediately stop the engine and wait until the toeing tools come to a dead stop. Check the machine:
  - Clean the hoeing tools using suited aids. For this, place the machine on the ground with its rear side facing down.
  - Replace any damaged toeing tools.

Electronic brake

The device is equipped with an electronic brake that stops the hoeing tools within 2 seconds from releasing the switch handle.

Maintenance and cleaning



Before each maintenance and cleaning work
- **Switch off device.**
- **wait until the hoeing tools are stationary**
- **Pull out mains plug.**

Maintenance and repair work other than those described in this chapter is only allowed to be carried out by service staff.

For maintaining and cleaning, removed security devices must unconditionally be mounted properly and proved again.

Only use genuine spare parts. Other than genuine parts may result in unpredictable damages and injury.

Maintenance

The tool will not come to a standstill immediately after cut-off. Before starting any service work wait until all parts are stationary.

⚠ **Pull out mains plug.**

To guarantee a long and reliable usage of the product carry out the following maintainance works regularly.

Check the device for obvious defects such as
- loose fastening elements
- worn or damaged components
- correctly assembled and faultless covers and protective devices.

Necessary repair works or maintenance have to be carried out before using the machine.

Replacing the hoeing tools



Risk of injury! Wear protective gloves when working on the hoeing tools.

Worn blades reduce the performance of the device and put excessive strain on the motor. Therefore check the condition of the blades before each use.
Have the hoeing tools sharpened by your service workshop or replace them by new ones if required.

➲ A / J Remove the hexagon screws (M8x40) and the hexagon nuts (M8). Pull then the hoeing tools (12a/12b/13a/13b) from the axle.

⚠ Pay attention to the correct position of the hoeing tools. (The tool blades must show towards the working direction.)

Lubricate the gearbox

ⓘ Lubricate the gear after the first 20 operating hours, then every 40-50 operating hours.

➲ J Put the device on its right side and remove the hoeing tools (13a/13b).
➲ Clean the gear housing from dirt and foreign objects.
➲ K Remove the drain plugs (23).
➲ Put the grease gun onto the grease filling plug (a).

➲ Force some grease into the zerk fitting.

ⓘ Do not fully fill the gearbox. Grease expands due to heat generated during operation There is the risk of damages to seals and grease leakage when the gearbox is fully filled with grease.

Use SHELL Albida Grease EP 2, for example, or an equivalent grease brand.

➲ K Check the sealing rings (24) for damages and replace them if required.

➲ Re-install the drain plugs and the hoeing tools.

Cleaning

ⓘ Clean the machine thouroughly after each application so that the faultless function is kept.



Risk of injury! Wear protective gloves when working on the hoeing tools.

- Remove the dirt with a cloth or brush.
- Clean the device immediately after finishing the work.
- Clean the underside of the device and the hoeing tools.
- Clean the housing, especially the vent slots, from dirt stuck to it. Do not clean the machine with running water or high-pressure cleaners.
- Do not use solvents (gasoline, alcohol, etc.) for plastic parts, otherwise such parts may be damaged.

Transport



Before each transport
- **Switch off device.**
- **wait until the hoeing tools are stationary**
- **Pull out mains plug.**

The hoeing tools can be damaged during transport, e.g. on hard ground, even when the motor is switched off.

➲ H Before transporting, turn therefore the wheels downwards to the transport position or carry the device on the handle.

Storage



Pull out mains plug.

- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- In case of extended storage (e.g. during winter) ensure that the device is protected against frost and corrosion.
- Before a longer period of storage carry out the following to extend the machine's service life and ensure an easy operating:
  - Thoroughly clean the device.
  - Treat metal parts after each use against corrosion using an environmentally friendly biologically degradable spray oil.

☞ F To store the device space-saving it is possible to fold down the upper handle hoop (1). For this, loosen the thumb nut (21) until you can fold down the handle hoop.

Possible faults



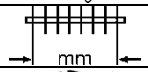
Before each fault elimination:
- **Switch off device.**
- **wait until the hoeing tools are stationary**
- **Pull out mains plug.**

☞ After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

Fault code	Possible cause	Corrective action
Trimmer does not operate.	➲ No power	➲ Check power supply, power outlet, fuse protection
	➲ Extension cable defective.	➲ Check extension cable, exchange defect cable immediately
	➲ Main plug, motor or switch defect	➲ Have main plug, motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts
Trimmer does not operate.	➲ Protective motor switch has tripped	1. Excessive working depth ➲ reduce the working depth 2. Hoeing tools blocked ➲ remove the blockage Allow the motor to cool down approx. 15 minutes before continuing to work

Fault code	Possible cause	Corrective action
The device operates with interruptions	➲ Extension cable defective.	➲ Check extension cable, exchange defect cable immediately
	➲ Internal fault	➲ Contact the customer service
	➲ ON/OFF switch defective	➲ Contact the customer service
Unusual sounds	➲ Hoeing tools blocked	➲ Remove the blockage
	➲ Loose screws, nuts or other fasteners	➲ Tighten all parts; contact customer service if the noises continue to occur.
	➲ Lack of lubricant	➲ Refill lubricant.
	➲ Lubricant emerges	➲ Contact the customer service
Unusual vibrations	➲ Hoeing tools damaged or dull	➲ Contact the customer service
	➲ Excessive working depth	➲ Reduce the working depth.
Unsatisfactory result	➲ Dull hoeing tools	➲ Contact the customer service
	➲ Insufficient working depth	➲ Increase the working depth.

Specifications

Type / Model		BH 1400 N
year of construction		see last page
Motorrating P_1		1400 W
Mains voltage / Mains frequency		230 V~ / 50 Hz
Main fuse		10 A inert
No-load speed n_0		300 min^{-1}
Working width		400 mm
Diameter of working tools		200 mm
Number of blades		24
Hand arm vibration Measuring uncertainty		0.862 m/s^2 K = 1.5 m/s^2
Sound levels at the work-place L_{PA} (according to 2000/14/EC) Measuring uncertainty		78.8 dB (A) K_{PA} = 3.0 dB (A)
Sound levels L_{WA} (according to 2000/14/EC) measured sound power level guaranteed sound power level Measuring uncertainty		 90.79 dB (A) 93 dB (A) K_{WA} = 1.75 dB (A)
Dimensions		approx. 1130 x 408 x 1000 mm
Weight		approx. 13.5 kg
Protection class		II – protective insulated
Protection class		IPX4

Guarantee

Please note the attached guarantee declaration.

Technical modifications reserved!

ⓘ **Conserver ces notices d'utilisation pour toute utilisation future.**

ⓘ **Communiquer la notice d'instructions à l'ensemble des personnes qui travaillent avec l'appareil.**



Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine tel que cela est décrit

⚠ **Les enfants, les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou une expérience ou des connaissances insuffisantes ou des personnes qui ne sont pas familiarisées avec les consignes ne sont pas autorisés à manipuler/ utiliser l'appareil.**

⚠ **L'utilisation de l'appareil est interdite pour les enfants et adolescents de moins de 16 ans.**
Les réglementations nationales et locales en vigueur peuvent prévoir une limite d'âge différente pour son utilisation.

⚠ **L'utilisation de l'appareil est interdite pour les enfants et adolescents de moins de 16 ans.**
Les réglementations nationales et locales en vigueur peuvent prévoir une limite d'âge différente pour son utilisation.

Etendue de la fourniture

☞ Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant

- ► au caractère complet de la fourniture
- ► aux éventuels dommages dus au transport.



- 1 unité de l'appareil pré-montée
- 1 poignée étrier supérieure
- 1 poignée étrier inférieure
- 2 roues de transport
- 1 barre de profondeur
- 1 sachet de vis
- 1 notice d'instructions
- 1 fiche de montage et d'utilisation
- 1 déclaration de garantie

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

Les emballages sont recyclables et doivent être récupérés pour retraitement conforme aux impératifs écologiques.

Sommaire

Etendue de la fourniture	22
Déclaration de conformité CE	22
Symboles figurant sur l'appareil	23
Symbolique de ces instructions de service	23
Horaires d'utilisation	23
Utilisation conforme	23
Risques résiduels	24
Vibrations	24
Consignes de sécurité	24
Pièces de rechange	26
Assemblage	27
Mise en service	27
Avant le début des travaux	27
Travail avec la bineuse	28
Entretien et nettoyage	28
Transport	29
Stockage	29
Défauts possibles	30
Caractéristiques techniques	31
Garantie	31

Déclaration de conformité CE

N°. (S-No.): 14273

Conformément à la directive CE **2006/42/CE**

Par la présente, nous
Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8; 89331 Burgau – Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit
Bodenhacke (bineuse) type / modèle BH 1400 N

Numéro de série: 000001 – 020000

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes :

2014/30/UE, 2000/14/CE et 2011/65/UE

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :
EN 60335-1:2012+A11+A13:2017; EN 709:1997+A4;
EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Procédé d'évaluation de la conformité:
2000/14/CE – Annexe V

Niveau sonore mesuré L_{WA}	90,79 dB (A)
Niveau de puissance acoustique mesuré L_{WA}	93 dB (A)

Conservation de la documentation technique :
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau, 27.04.2020 i.A. G. Koppenstein,
Direction du bureau d'études

Symboles figurant sur l'appareil

	Avant la mise en service, lire et respecter la notice d'instructions et les consignes de sécurité.
	Porter des lunettes de protection et un casque antibruit.
	Protéger la machine de l'humidité.
	Arrêter le moteur et débrancher la fiche de contact avant toute opération d'entretien, de remise en état ou de nettoyage.
	Faire attention aux couteaux et dents en rotation. Ne pas tenir les mains ou les pieds à proximité des éléments en rotation lorsque la machine tourne. Attention, les outils de binage tournent encore un peu !
	Les pièces éjectées représentent un danger lorsque que le moteur est en marche – les personnes étrangères ainsi que les animaux domestiques et d'élevage doivent rester à l'écart de la zone dangereuse.
	Eloigner le câble électrique des dents et des couteaux. Les dents et les couteaux risquent d'endommager le câble et d'établir un contact avec les pièces sous tension. Retirer immédiatement la fiche du secteur lorsque le câble de connexion est endommagé.
	Manette de l'interrupteur en position « DÉVERROUILLÉ »
	Manette de l'interrupteur en position « VERROUILLÉ »
	Le produit est conforme aux directives européennes applicables spécifiquement au produit.
	Ne jamais évacuer les appareils électriques avec les ordures ménagères. Recycler les appareils, accessoires et emballages de façon compatible avec l'environnement.

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.

Symbolique de ces instructions de service

Danger imminent ou situation dangereuse. Le non-respect de ces consignes peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.

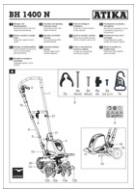
Consignes d'utilisation conforme importantes. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des défauts fonctionnels.

Consignes d'utilisation. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.

Montage, utilisation et entretien. Ce chapitre détaille les travaux et interventions à effectuer.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Consultez la fiche de montage et d'utilisation ci-jointe lorsque le texte fait référence au numéro d'un schéma.



Horaires d'utilisation

Veuillez également respecter le règlement de protection sonore régional.

Utilisation conforme

- L'appareil convient pour retourner et ameublir la terre des sols dans les jardins privés et d'agrément.
- Cette machine est exclusivement destinée à être utilisée à l'extérieur (jardin) et doit être retenue avec les deux mains pendant le travail.
- La machine ne doit pas être utilisée dans les jardins publics, parcs, installations de sport, ni aux bords de la voie publique, ni pour l'agriculture ou la sylviculture.
- ⚠ L'appareil ne doit pas être utilisé :
  – - sur des surfaces pavées, goudronnées ou rocailleuses
  Risque de blessures !
- Seuls les outils de binage appropriés pour la machine tels qu'ils sont nommés dans la notice d'instructions peuvent être utilisés.
- L'utilisation conforme comprend également le maintien des conditions de service, d'entretien et de maintenance spécifiées par le constructeur et le respect des consignes de sécurité de cette notice d'instructions.
- Les dispositions de prévention des accidents applicables au service de l'appareil ainsi que toute autre réglementation de médecine de travail et de sécurité reconnue doivent être respectées.
- Toute autre utilisation est considérée comme non-conforme. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages en résultant. le risque incombe exclusivement à l'usager.
- Toute modification effectuée sur l'appareil par l'utilisateur exclue la responsabilité du constructeur pour les dommages y résultant.
- La machine doit uniquement être assemblée, utilisée et entretenue par des personnes familiarisées avec elle et averties des dangers. Les interventions de maintenance

doivent exclusivement être effectuées par nos soins ou par nos antennes de service après-vente indiquées.
- Avant de procéder à une intervention de réparation, d'entretien ou de nettoyage, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.
- Ne pas utiliser la machine dans un environnement à risque d'explosion ni l'exposer à la pluie.

Risques résiduels

⚠Même en cas d'utilisation conforme de l'appareil et malgré le respect de l'intégralité des dispositions de sécurité, des risques résiduels peuvent persister pour des raisons de construction et de destination d'utilisation.

Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant les « Consignes de sécurité » et « L'utilisation conforme » indiquées dans la notice d'instructions.

Prendre des précautions et des égards afin de diminuer le risque de blessures corporelles et de dommages matériels.
- Risque de blessures des mains et pieds à proximité ou en dessous des éléments en rotation.
- Projections de cailloux et de terre.
- Risque de blessures par des débris de bois projetés.
- Aspiration de poussières (terre)
- Risques de blessure dus à la prise et l'enroulement de racines, cordes, fils de fer ou pièces de vêtement en cas de contact avec les rouleaux à lame.
- Risque de blessures intérieures et extérieures graves en utilisant la machine sans porter les équipements de protection corrects.
- Risque de blessure aux doigts et aux mains lors d'opérations de montage et de nettoyage des outils de binage.
- Risque de blessure aux mains et aux pieds pendant le transport de l'appareil.
- Les mesures de sécurité ignorées ou omises peuvent occasionner des blessures ou des endommagements.
- Risque d'électrocution en cas d'utilisation de conducteurs électriques non conformes.
- Risque de contact avec des composants sous tension en cas d'ouverture de modules électriques
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux particulièrement longs sur la machine sans protection acoustique.

Il se peut que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Vibrations (des bras et des mains)

0,862 m/s²; K = 1,5 m/s²

Imprécision de mesure K = 1,5 m/s²

La valeur d'émissions de vibrations a été mesurée selon un procédé normalisé et peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibrations indiquée peut également être utilisée pour effectuer une évaluation d'exposition préliminaire.

⚠ **La valeur d'émission de vibrations réellement présente pendant l'utilisation de machines peut différer de celle indiquée dans la notice d'instructions ou par le constructeur de la machine.**

Cette différence peut être provoquée par différents facteurs d'influence qui doivent être pris en compte avant et/ou pendant toute utilisation de la machine :
- utiliser la machine correctement
- couper / traiter les matières à percer correctement
- l'état fonctionnel de la machine est-il correct ?
- l'état d'affûtage des outils de binage est-il correct ou les bons outils de binage sont-ils montés ?
- les bras de commande sont-ils montés fermement sur le carter de la machine ?

Lorsque vous constatez un sentiment désagréable ou une décoloration de la peau sur vos mains pendant l'utilisation de la machine, arrêter immédiatement le travail. Faire des pauses de travail suffisamment longues. En cas de non-respect d'une fréquence et longueur des pauses de travail suffisantes, le syndrome de vibrations transmises au système mains-bras peut se produire.

Estimer le taux de charge en fonction du travail et/ou de l'utilisation de la machine et déterminez la fréquence et la longueur des pauses de travail en conséquence. De cette façon, le taux de charge peut être nettement diminué pendant la totalité de la durée du travail. Minimisez le risque d'exposition aux vibrations pendant le travail. Entretenez la machine conformément aux instructions de cette notice.

Evitez d'utiliser la machine en cas de températures ambiantes de t=10°C ou moins. Etablissez un planning du travail permettant de limiter la charge par les vibrations.

⚠ Consignes de sécurité

⚠ **En cas d'utilisation non-conforme, l'appareil peut constituer un danger. L'utilisation des outillages électriques impose certaines mesures de sécurité générales afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures de personnes.**

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.

ⓘ Communiquer les consignes de sécurité à toutes les personnes qui travaillent avec la machine.

ⓘ Conserver les consignes de sécurité.

- Avant d'utiliser l'appareil, se familiariser avec celui-ci à l'aide de la notice d'instructions.
- Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez jamais l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un seul moment d'inattention pendant l'utilisation de l'appareil risque de provoquer de graves blessures.

- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir « Emploi conforme à l'usage prévu »).
- Se familiariser avec l'environnement de la zone de travail et veiller aux dangers potentiels rendus inaudibles par le bruit du moteur.
- L'utilisateur est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.
- Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- Eloigner d'autres personnes et des animaux de votre espace de travail.
- Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les enfants toucher le câble ou l'appareil.
- Arrêtez l'utilisation de la machine à proximité d'autres personnes, notamment d'enfants, ou d'animaux domestiques, et lorsque vous changez la zone de travail.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- Porter des vêtements de protection personnelle
  - lunettes de protection
  - dispositif de protection de l'ouïe (le niveau sonore au poste de travail peut être supérieur à 85 dB (A),
  - masque anti-poussières pour les travaux qui génèrent des poussières
- Porter des vêtements de protection appropriés :
  - pas d'habits larges ou de bijoux que la machine pourrait entraîner.
  - chaussures solides ou bottes à semelle antidérapante
  - pantalons longs pour protéger les jambes
  - porter un filet à cheveux pour les cheveux longs
- Ne jamais travailler avec la machine pieds nus ou en sandales légères.
- Tenir compte des conditions ambiantes :
  - ne pas utiliser la machine dans un environnement humide.
  - ne pas exposer l'appareil à la pluie.
  - ne pas travailler en proximité directe de piscines ou d'étangs de jardin.
  - ne travailler qu'avec une vue suffisante. Procurez-vous un éclairage correct.
  - éviter de travailler avec la machine sur le sol mouillée.
- Enlever tout corps étranger avant de commencer le travail (par ex. les cailloux, les branches, les bouts de fil). Pendant le travail, veiller à d'autres corps étrangers.
- Si vous tombez par hasard sur des corps étrangers, éteignez l'appareil, tirez la prise de courant et retirez le corps étranger. Avant de remettre l'appareil en route, vérifiez s'il y a d'éventuels dommages et faites effectuer les réparations nécessaires.
- Evitez de surcharger l'appareil. Il travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Utiliser la machine uniquement lorsque les dispositifs de protection sont complets, en place et correctement montés (par ex. la protection de lames), et ne pas effectuer de modifications qui pourraient compromettre la sécurité.
- Ne pas modifier la machine ou les composants de celle-ci.
- Avant de mettre le moteur en route, veiller à ce que vos pieds se situent à une distance suffisante des outils de coupe.
- Ne jamais tenir les mains et les pieds à proximité ou sous les éléments en rotation. Toujours s'éloigner de l'ouverture d'éjection.
- Soyez extrêmement attentif lorsque vous travaillez sur des sols difficiles (pavés, durs, etc.). Diminuez le rythme de travail et tenez l'appareil fermement.
- Veiller notamment sur les surfaces en pente ou humides à avoir une posture sûre et à toujours maintenir l'équilibre. Marchez toujours lorsque vous utilisez l'appareil.
- Ne pas travailler sur des pentes raides.
- Sur les surfaces en pente, travailler dans le sens perpendiculaire à la pente et jamais vers le haut ou vers le bas.
- Procéder avec une précaution particulière lorsque vous changez la direction du déplacement en pente.
- Veiller à maintenir la distance de sécurité qui est prédéfinie par la poignée.
- Pousser toujours la machine en avant pendant le service. Ne pas tirer la machine vers vous ou derrière vous.
- Eviter les manipulations suivantes lorsque le moteur tourne :
  - soulever et porter l'appareil
- Attention au ralenti de la machine ! Ne pas freiner l'outil à la main.
- Veiller à ce que la protection de lames soit montée.
- Arrêter la machine et attendre l'arrêt complet du rouleau avant de :
  - faire basculer la machine
  - traverser des surfaces dures
  - transporter la machine vers la zone de travail et l'enlever de celle-ci.
- Débrancher la machine et retirer la fiche de la prise de courant pour :



  - travaux de réparation
  - effectuer des travaux d'entretien et de nettoyage
  - élimination de défauts ou de blocages
  - transporter ou stocker la machine
  - et si vous quittez la zone (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
  - lorsque l'appareil se met à vibrer de façon anormale
  - lorsque vous êtes tombé sur un obstacle avec l'appareil.
- Ne pas arroser la machine avec de l'eau (source de risques : courant électrique).
- Stocker les appareils non utilisés dans un lieu sec et fermé hors de portée des enfants.
- Vérifier si la machine est éventuellement endommagée.
  - Avant de continuer l'utilisation de l'appareil, examiner avec précaution le fonctionnement correct et conforme des dispositifs de protection et des composants légèrement endommagés.
  - Vérifier le fonctionnement correct des pièces mobiles et s'assurer qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.
  - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé agréé, à moins que d'autres

informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
  - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Entretenir la machine avec soin :
  - veiller au serrage ferme de l'ensemble des vis, écrous et boulons.
  - veiller à la propreté des ouvertures d'aération.
  - veiller à ne pas contaminer les poignées par des huiles ou des graisses.
  - respecter les instructions de maintenance.

Sécurité électrique

- Exécution de la ligne de raccordement cf. IEC 60245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
  - 1,5mm² pour les longueurs de câble de 25 m max.
  - 2,5 mm² pour les longueurs de câble supérieures à 25 m
- Les câbles de connexion longs à faible section produisent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximum, ce qui compromet la fonctionnalité de l'appareil.
- Les fiches et prises des câbles de connexion doivent être en caoutchouc, PVC souple ou un autre matériau plastique souple à résistance mécanique égale, ou revêtus de cette matière.
- Les contacts enfichables de la rallonge doivent être protégés contre les projections d'eau.
- Pour la pose du câble de connexion, veiller à ce qu'il ne gêne pas, qu'il ne soit pas écrasé ni plié, et que le connecteur ne soit pas mouillé.
- En cas d'utilisation d'un tambour, dérouler le câble complètement.
- Ne pas traverser le câble de rallonge avec la machine. S'assurer qu'il se trouve dans une position sûre derrière vous. Poser le câble sur un chemin ou dans une zone déjà travaillée. ➲ I
- Ne pas employer le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives. Ne pas tirer sur le câble pour retirer la fiche de la prise de courant.
- Se protéger contre les risques d'électrocution. Eviter le contact corporel avec des éléments connectés à la terre (par ex. tuyaux, radiateurs, fours, réfrigérateurs.)
- Cet appareil produit un champ électromagnétique durant son utilisation. Dans certaines conditions, ce champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire le risque de blessures graves, nous recommandons aux personnes avec des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser l'appareil.
- Vérifier le câble de rallonge à intervalles réguliers et le remplacer dès que vous constatez un endommagement.
- Ne jamais brancher un câble endommagé dans la prise de courant. Ne jamais toucher un câble endommagé avant d'avoir retiré la fiche de la prise de courant. Un câble endommagé peut produire un contact avec des éléments sous tension électrique.
- Ne pas utiliser des câbles de connexion défectueux.
- Pendant les travaux à l'extérieur, utiliser exclusivement des câbles de rallonge agréés et repérés en conséquence.
- Ne pas utiliser des connexions électriques provisoires.
- Ne jamais ponter ou mettre hors service les dispositifs de protection.
- Connecter l'appareil via un déclencheur à courant différentiel (30 mA).

⚠ La connexion électrique et/ou les réparations sur les composants électriques de la machine doivent être effectuées par un électricien agréé ou par un atelier S.A.V. Respecter les réglementations locales, notamment celles concernant les mesures de protection.

⚠ Les réparations sur les autres composants de l'appareil doivent être effectuées par le constructeur ou par un atelier S.A.V.

⚠ N'utiliser que des pièces détachées d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru. Le constructeur décline toute responsabilité en résultant.

Description de la machine / pièces de rechange

➲ A Prenez la fiche de montage et d'utilisation ci-jointe.

Pos.	Désignation	Référence de commande
1	Poignée étrier supérieure	381883
2	Manette de l'interrupteur	381886
3	Prise de l'appareil	-
4	Décharge de traction de câble	381858
5	Porte-câble	380953
6	Poignée étrier inférieure	381884
7	Carter du moteur	-
8	Sachet d'accessoires	381906
9	Etiquette de sécurité	381854
10	Fixation pour la poignée étrier	381885
11	Capot de protection	381887
12a	Lame de binage (double) – droite	381859
12b	Lame de binage (simple) – droite	381896
13a	Lame de binage (double) – gauche	381860
13b	Lame de binage (simple) – gauche	381897
14	Roulette de déplacement	381888
15	Barre de profondeur	381889
16	Câble de commande	-
17	Câble électrique	-
18	des deux côtés.	-
19	Cadre pour roues de déplacement	-
20	Bouchon de moyeu	381891
21	Ecrou à ailettes	380954
22	Bouton de blocage ➲ H	-
23	Vis de purge ➲ K	381910
24	Bague d'étanchéité ➲ K	381911

Assemblage

Poignée

B Fixer la poignée étrier inférieure (6) aux fixations pour les poignées (10) du carter du moteur. Utiliser pour cela les pièces de fixation fournies (2x vis M6x45, 2x écrou papillon M6).

B Fixer la poignée étrier supérieure (1). Utiliser pour cela les pièces de fixation fournies (2x vis M6x45, 2x écrou papillon M6).

B Monter le dispositif de blocage de câble (4) sur la poignée étrier inférieure (6).

C Fixer respectivement le câble de commande (16) et le câble électrique (17) avec les serre-câbles (5) sur la poignée étrier. Veiller à ce que les câbles aient suffisamment de jeu. Fixer les serre-câbles à l'aide des vis fournies (2xSt 4,2 x 13).

Barre de profondeur

H Retirer la bague de blocage (18) et basculer l'essieu vers le haut jusqu'à ce que le cadre (19) s'enclenche de manière audible.

D Fixer la barre de profondeur (15) sur le cadre (19). Pour ce faire, utiliser le matériel de fixation fourni (2x vis M6x25, 2x écrou papillon M6).

Roues de transport

E Retirer les vis (2x M5x12) ainsi que les rondelles (2x Ø 5,4) de l'essieu de roues. Retirez les caches (20) des roues. Glisser les roues de transport (14) sur l'essieu et les fixer à l'aide des vis et des rondelles. Remettre les caches en place.

Mise en service

Connexion au secteur

Comparer la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil, par exemple 230 V, à la tension d'alimentation et brancher ensuite la machine à l'aide de la prise de courant correspondante reliée à la terre.

Connecter la machine via un disjoncteur différentiel de 30 mA.

- Utiliser des câbles de connexion ou de rallonge d'une section de brin d'au minimum
  - 1,5 mm² pour les longueurs de câble de 25 m max.
  - 2,5 mm² pour les longueurs de câble supérieures à 25 m

Fusible du secteur

10 A retardé

Connexion du câble de rallonge

F Relier le raccord du câble de rallonge avec la prise de l'appareil (3). Faire passer le câble de rallonge en boucle par le dispositif de détente de traction (5), puis l'accrocher.

ⓘ Veiller à laisser suffisamment de jeu au câble de rallonge.

Mise en marche/arrêt

Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne fonctionne pas. Les interrupteurs défectueux doivent immédiatement être réparés ou remplacés par le service après-vente.

La machine est équipée d'un circuit de sécurité qui évite toute mise en service intempestive.

⚠ N'allumez l'appareil que si vous l'avez placé sur une surface plane sans obstacle.

Mise en service

Basculez l´appareil légèrement vers vous.

G Tourner la manette de l'interrupteur (2) dans le sens horaire vers l'avant dans la position . Tirer ensuite la manette de l'interrupteur (2) vers la poignée (1). L´appareil démarre et le rouleau de lames tourne librement.

Arrêt

Lâchez la manette de l'interrupteur (2), elle retourne automatiquement vers la position d'origine.

Protection du moteur

Le moteur est équipé d'un disjoncteur de protection et s'arrête automatiquement en cas de surcharge. Il peut être remis en marche après une pause de refroidissement (env. 15 mn).

⚠ Lâcher la manette de l'interrupteur (2), étant donné que la machine redémarre immédiatement après la séquence de refroidissement. **Risque de blessures !**

Avant le début des travaux

⚠ Respectez ce qui suit avant de commencer le travail:

- Ne jamais mettre l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit !
- S'assurer que le lieu de travail est bien rangé et sûr. Oter de la zone de travail tous les objets qui peuvent être projetés au loin.
- Avant de commencer le travail, s'assurer que :
  - les outils et les boulons ne sont pas usés ou endommagés. Les outils et boulons usés ou endommagés ne doivent être remplacés que par jeux complets afin d'éviter le déséquilibrage.
  - les outils de binage sont en bon état
  - les raccords vissés sont bien serrés
  - aucune personne ni animal ne reste dans la zone de travail
  - vous pouvez vous retirer sans obstacle
  - vous avez pris une position stable.

Travail avec la bineuse

☞ L'appareil peut être utilisé pour retourner et ameublir les sols.

⚠ **Risque de blessures par des éclats !**
Veiller à ce que la protection de lames soit montée.

- Placer l´appareil vers le bord du sol à proximité de la prise de courant.
- Poser le câble après chaque demi-tour sur le côté opposé déjà travaillé. ➲ I
- Veiller à ne pas surcharger l´appareil.
  ⓘ En cas de surcharge, la vitesse du moteur diminue et le bruit du moteur change.
- Guider l'appareil à une vitesse régulière et adaptée en lignes droites sur le sol.
- Faire extrêmement attention au moment de tourner et de rapprocher la bineuse de vous.
- Sur les surfaces en pente, avancer dans le sens perpendiculaire à la pente et veiller à prendre une position sûre.
  Ne pas travailler sur une pente trop raide.

⚠ **Respecter dans tous les cas toutes les consignes de sécurité (voir « Consignes de sécurité »).**

Roues de transport

H La bineuse est équipée de roues de transport afin de faciliter le transport. Avant le début des travaux, basculer les roues de transport de la position de transport Ⓐ en position de travail Ⓑ.

➲ H Retirer la bague de blocage (18).
➲ H Basculer le cadre (19) vers le haut jusqu'à ce qu'il s'encliquète de manière audible.
➲ H Relâcher la bague de blocage (18) et s'assurer que le cadre est correctement fixé.
➲ H Pour remettre les roues de transport en position de transport Ⓐ , actionner le bouton de blocage (22). Basculer le cadre vers le bas et le sécuriser à l'aide de la bague de blocage.

Profondeur de travail

- Le sens de rotation des lames de binage tire la bineuse vers l'avant. En freinant cette progression vers l'avant, la profondeur de travail (en fonction de la structure du sol) peut être augmentée.
- La barre de profondeur freine la vitesse en avant et règle la profondeur de travail des outils de binage.

ⓘ Adaptez la profondeur de travail en fonction de l'état du sol.

ⓘ Lors des travaux sur les sols très humides, glaiseux et argileux, il peut arriver que le sol se tasse et que l'écoulement de l'eau soit empêché.

⚠ **Diminuer la profondeur de travail lorsque le moteur est surchargé (la vitesse du moteur baisse et le bruit du moteur change).**

Consignes de travail

⚠ **Toujours garder les mains et les pieds à une distance de sécurité par rapport à l'outil en rotation.**

- Toujours tenir la machine fermement avec les deux mains pendant le travail.
- Pousser l'appareil vers le bas avec la poignée jusqu'à atteindre la profondeur de travail souhaitée. Ensuite, exercer seulement la pression nécessaire pour maintenir la profondeur de travail.
- Ne pas longer les murs ni les plaques en pierre quand vous utilisez l'appareil car ceci endommage les outils de binage.
- I Guider l'appareil à une vitesse régulière et adaptée en lignes droites sur le sol.
- I Pour obtenir un sol particulièrement léger et friable, il est recommandé de repasser plusieurs fois. Réaliser le 2e passage soit en angle droit par rapport au 1er Ⓒ ou parallèlement Ⓓ à celui-ci.
  ⓘ En pente, travailler uniquement en travers de la pente Ⓓ.
- Attention au moment de changer de direction ou en présence d'obstacles ! Utiliser l'appareil avec précaution.
- ⚠ Lorsque les outils de binage se bloquent ou que l'appareil vibre particulièrement beaucoup, éteignez immédiatement le moteur et attendez jusqu'à ce que les outils de binage s'arrêtent.
  – Nettoyer les outils de binage au moyen d'accessoires adaptés. Pour cela, ne pas poser l'appareil vers l'arrière sur le sol.
  – Remplacer les outils de binage endommagés

Frein électronique
L'appareil est équipé d'un système de frein électronique qui bloque les outils de binage en l'espace de 2 secondes dès que la manette de l'interrupteur est relâchée (2).

Entretien et nettoyage



Avant toute intervention d'entretien et de nettoyage
– **arrêter l'équipement**
– **attendre l'arrêt des outils de binage**
– **retirer la fiche de la prise de courant !**

Les interventions d'entretien et de nettoyage non décrites dans ce chapitre doivent être effectuées par le S.A.V.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de toute autre pièce peut provoquer des dégâts imprévisibles et des blessures.

Entretien

En arrêtant le moteur, la vis de perçage hélicoïdale ne s'arrête pas aussitôt. Attendre l'arrêt complet de tous les composants avant de commencer les interventions de réparation ou d'entretien.

⚠ Retirer la fiche de la prise de courant !

Effectuer les interventions de maintenance suivantes à intervalles réguliers afin de garantir la fiabilité du fonctionnement et la longue durée de vie de la machine.

Vérifier les défauts évidents de la machine tels que
- la fixation détendue
- les composants usés ou endommagés
- les défauts de montage ou d'état des couvercles et dispositifs de protection.

Effectuer les réparations et interventions d'entretien avant d'utiliser la machine.

Remplacer les lames de binage



Risque de blessures ! Porter toujours des gants de protection pour les travaux sur les lames de binage.

Les lames de binage usées diminuent la performance de l'appareil et entraînent une surcharge du moteur. Pour cette raison, vérifier l'état des lames de binage avant toute utilisation.
Faire aiguiser les lames par le service client, si nécessaire, ou les remplacer par de nouvelles lames.

➲ **A** / **J** Dévisser les vis à six pans (M8x40) et les écrous à six pans (M8). Retirer ensuite les lames de binage (12a/12b/13a/13b) de l'essieu.

⚠ Veiller au positionnement correct des lames de binage !
(Les tranchants des lames doivent être orientés dans le sens du déplacement)

Lubrification de la transmission

➲ ⓘ Lubrifier le moteur après les premières 20 heures, ensuite toutes les 40 – 50 heures de service.
➲ **J** Poser l'appareil sur le côté et démonter la lame (13a/13b).
➲ Enlever les salissures et les corps étrangers du carter de l'embrayage.
➲ **K** Enlever les vis de purge (23)
➲ Presser la pompe à graisse contre l'embout de remplissage de graisse (a).
➲ Presser un peu de graisse.

ⓘ Ne pas remplir entièrement l'engrenage avec de la graisse. En raison de la chaleur produite durant le service, la graisse se dilate. Le risque est que les joints soient détruits et que la graisse s'échappe lorsque l'embrayage est entièrement rempli de graisse.
Utiliser par ex. SHELL Albida Grease EP 2 ou une graisse comparable.

➲ **K** Vérifier si les joints d'étanchéité (24) sont endommagés et les remplacer le cas échéant.
➲ Remettre les vis de purge et les lames de binage en place.

Nettoyage

ⓘ Nettoyer la machine soigneusement après chaque utilisation afin de garantir le fonctionnement correct.



Risque de blessures ! Porter toujours des gants de protection pour les travaux sur les lames de binage.

- Enlever les souillures à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse.
- Nettoyer la machine immédiatement après le travail.
- Nettoyer la face inférieure de l'appareil et les lames de binage.
- Nettoyer le boîtier, notamment les fentes d'aération, enlever les résidus les souillures. Ne pas nettoyer la machine à l'eau courante ou à l'aide d'un nettoyeur à haute pression.
- Ne pas utiliser des solvants (essence, alcool etc.) pour le nettoyage des composants en plastique, ceux-ci pouvant endommager les composants en plastique.

Transport :

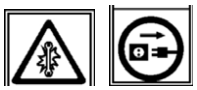


Avant chaque transport
- **arrêter l'équipement**
- **attendre l'arrêt des outils de binage**
- **retirer la fiche de la prise de courant !**

⚠ Même lorsque le moteur est arrêté, le rouleau peut être endommagé par le transport, par ex. sur un sol particulièrement dur.

➲ **H** C'est pourquoi il faut basculer les roues avant le transport vers le bas en position de transport ou transporter l'appareil en utilisant la poignée manuelle.

Stockage



Retirer la fiche de la prise de courant !

- Stocker les appareils non utilisés dans un lieu sec et fermé hors de portée des enfants.
- En cas de stockage prolongé (par ex. pendant l'hiver), protéger la machine contre le gel et la corrosion.
- Avant une période de stockage prolongée, tenir compte des instructions suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de garantir une utilisation aisée :
  - Effectuer un nettoyage profond.
  - Traiter les composants métalliques après chaque utilisation avec une huile aérosol anti-corrosion biodégradable.

☞ **F** Pour entreposer l'appareil de façon rationnelle, il est possible de rabattre la poignée étrier supérieure (1). Desserrer à cet effet suffisamment les vis à poignée étoile (21) pour qu'il soit possible de rabattre la poignée étrier.

Défauts possibles



Avant de procéder à l'élimination des défauts
- **arrêter l'équipement**
- **attendre l'arrêt des outils de binage**
- **retirer la fiche de la prise de courant !**

☞ Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Défaut	Cause possible	Elimination
L'appareil ne marche pas.	➲ Absence de courant	➲ Vérifier l'alimentation électrique, le fusible, la prise de courant
	➲ Endommagement du câble de rallonge	➲ Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement
	➲ La fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur sont défectueux.	➲ Demander à un électricien concessionnaire de vérifier la fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine
L'appareil ne marche pas.	➲ Disjoncteur du moteur déclenché	1. Profondeur de travail trop élevée ➲ Diminuer la profondeur de travail 2. Lames de binage bloquées ➲ éliminer le blocage Laisser refroidir le moteur pondant env. 15 minutes avant de continuer le travail
La machine fonctionne par intermittence	➲ Endommagement du câble de rallonge	➲ Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement
	➲ Défaut interne	➲ Veuillez-vous adresser au S.A.V.
	➲ Défaut d'interrupteur	➲ Veuillez-vous adresser au S.A.V.
Bruits inhabituels	➲ Lames de binage bloquées	➲ Enlever le blocage.
	➲ Vis, écrous ou d'autres éléments de fixation desserrés	➲ Resserrer l'ensemble des pièces en question, s'adresser au service après-vente lorsque les bruits persistent.
	➲ Absence de lubrifiant	➲ Faire l'appoint de lubrifiant.
	➲ Fuite de lubrifiant	➲ Veuillez-vous adresser au S.A.V.
Vibrations inhabituelles	➲ Lames de binage endommagées ou émoussées	➲ Veuillez-vous adresser au S.A.V.
	➲ Profondeur de travail trop élevée	➲ Diminuer la profondeur de travail
Résultat insatisfaisant	➲ Lames de binage émoussées	➲ Veuillez-vous adresser au S.A.V.
	➲ Profondeur de travail trop faible	➲ Augmenter la profondeur de travail

Caractéristiques techniques

Type / modèle		BH 1400 N
Année de construction		voir la dernière page
Puissance du moteur P_1		1400 W
Tension d'alimentation / Fréquence du réseau		230 V~ / 50 Hz
Protection du secteur		10 A retardé
Fréquence du réseau n0		300 min^{-1}
Largeur de travail		400 mm
Diamètre des outils de travail		200 mm
Nombre de couteaux		24
Vibrations mains-bras Facteur d'imprécision de mesure		0,862 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Niveau de pression acoustique sur le poste de travail L_{PA} (suivant 2000/14/EG) Facteur d'imprécision de mesure		78,8 dB (A) K_{PA} = 3,0 dB (A)
Niveau de conductibilité acoustique L_{WA} (suivant 2000/14/EG) Niveau sonore mesuré Niveau sonore garanti Facteur d'imprécision de mesure		 90,79 dB (A) 93 dB (A) K_{WA} = 1,75 dB (A)
Dimensions		env. 1130 x 408 x 1000 mm
Poids		env. 13,5 kg
Classe de protection		II – Double isolation
Type de protection		IPX4

Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie suivante.

Sous réserve de modifications techniques !

ⓘ Запазете ръководството за бъдещо ползване.

ⓘ Предавайте ръководството за експлоатация на всички лица, които работят с уреда.



Не бива да пускате уреда в действие преди да сте прочели ръководството за работа, да сте спазили дадените указания и да сте монтирали уреда съгласно описанието.

⚠ На деца, лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности или недостатъчен опит и знания или на лица, които не са запознати с указанията, никога не е разрешено да обслужват/използват уреда.

⚠ Деца и младежи на възраст под 16 години не бива да обслужват уреда. Националните и местните разпоредби могат да определят друго ограничение на възрастта за потребителя.

⚠ Ако захранващият кабел (ако е наличен) на уреда се повреди, той трябва да се смени със специален захранващ кабел, който може да се закупи от производителя или неговия сервиз.

Обем на доставката

☞ След разопаковане проверете съдържанието на кашона за:

- ➤ пълнота
- ➤ евентуални повреди при транспорта.

1



- 1 предварително монтиран уред
- 1 дръжка отдолу
- 1 дръжка отгоре
- 2 транспортни колела
- 1 блокиращ елемент
- 1 торбичка с болтове
- 1 упътване за експлоатация
- 1 Ръководство за монтаж и обслужване
- 1 Гаранционна декларация

Рекламирайте незабавно пред продавача, доставчика или производителя. Предявени по-късно претенции няма да бъдат признати. Рекламации, направени по-късно, не се признават.

Опаковките и помощните опаковъчни средства могат да се рециклират и трябва да се подложат на екологична преработка.

Съдържание

Обем на доставката	32
Декларация за съответствие съгласно нормите на Европейската общност	32
Символи в ръководството за обслужване	33
Символични означения на уреда	33
Разрешено време за работа	33
Употреба по предназначение	33
Остатъчни рискове	34
Вибрации	34
Инструкции за безопасност	34
Описание на уреда / резервни части	36
Монтаж	37
Пускане в експлоатация	37
преди започване на работа	37
Работа с уреда	38
Техническа поддръжка и почистване	38
Транспорт	40
Съхранение	40
Възможни неизправности	40
Технически данни	41
Гаранция	41

Декларация за съответствие съгласно нормите на Европейската общност

№. (S-No.): 14273

съгласно Директивата на ЕО **2006/42 ЕО**

С настоящото ние,
Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8; 89331 Burgau – Germany

декларираме на своя отговорност, че продуктът
Bodenhacke (мотика) Тип / модел BH 1400 N
Сериен номер: 000001 - 020000

съответства на разпоредбите на горепосочените директиви на ЕС и на разпоредбите на следните допълнителни директиви: **2014/30/EU, 2000/14/ЕО и 2011/65/EU**

Приложени са следните хармонизирани стандарти:
EN 60335-1:2012+A11+A13:2017; EN 709:1997+A4;
EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010;
EN 55014-1:2017; EN; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

процедура за оценяване на съответствието:
2000/14/ЕО - приложение V

измерено ниво на силата на звука L_{WA}	90,79 dB (A)
Гарантирано ниво на силата на звука L_{WA}	93 dB (A)

Техническата документация се съхранява в:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

i.A.

Burgau, 27.04.2020 i.A. G. Koppenstein,
Ръководител на конструкторски отдел

Символични означения на уреда

	Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за обслужване и указанията за безопасност.
	Носете очила и ЛПС за слуха.
	Пазете от влага.
	Преди ремонт, техническа поддръжка и почистване изключете двигателя и издърпайте щепсела от контакта.
	Внимавайте за въртящи се ножове и зъби. Не дръжте ръцете и краката в близост или под въртящите се части, когато машината работи. Внимание, валякът работи по инерция!
	Съществува опасност от детайли, които се изхвърлят надалеч при работещ двигател – лицата, които не взимат участие, както и домашните животни, да се държат далеч от областта на опасност.
	Пазете мрежовия кабел далече от зъби и ножове. Зъбите и ножовете могат да повредят кабелите и да предизвикат контакт с части, по които тече ток. Щепселът за мрежата трябва да бъде изваден веднага, щом присъединителния проводник се повреди или се прекъсне.
	Лост в положение „СВОБОДЕН“
	Лост в положение „ФИКСИРАН“
	Продуктът отговаря на специфичните за продукта действащи европейски директиви.
	Електрическите уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за битови отпадъци. Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да се предават за преработка в съответствие с разпоредбите за опазване на околната среда.

Според европейската директива 2012/19/EU за старите електрически и електронни уреди неизползваемите електрически уреди трябва да се събират разделно и да се рециклират, без да се вреди на околната среда.

Символи в ръководството за обслужване

Грозяща опасност или опасна ситуация. Неспазването на тези указания може да доведе до наранявания или материални щети.

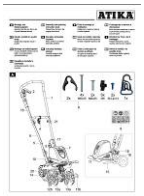
Важни указания за правилна работа. Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности.

Указания за ползвателя. Тези указания ще ви помогнат да използвате оптимално всички функции.

Монтаж, обслужване и техническа поддръжка. Тук се обяснява какво точно трябва да направите.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Моля вземете на помощ приложеното ръководство за монтаж и обслужване, когато в текста има указание към номер на фигура.



Разрешено време за работа

Моля, спазвайте местните предписания за защита от шума.

Употреба по предназначение

- Уредът е подходящ за прекопаване и разрохкване на почвата в домашни и любителски градини.
- Този уред е предназначен за употреба единствено в открито пространство (градина) и по време на експлоатация трябва да бъде държан с двете ръце.
- Уредът не бива да се използва на обществени места, в паркове, на спортни площадки или по улиците и в селското и горското стопанство.
- ⚠ Уредът не бива да се използва:
  – върху павирани, асфалтирани или чакълести повърхности

  Съществува опасност от наранявания!
- Могат да се използват само подходящи за машината раздробяващи инструменти, както е упоменато в упътването за обслужване.
- Към употребета по предназначение спада също и спазването на предписаните от производителя условия за експлоатация, техническа поддръжка и ремонт, както и следването на съдържащите се в ръководството указания за безопасност.
- Следва да бъдат спазвани действащите разпоредби за предпазване от злополука, приложими за експлоатацията на уреда, както и останалите общопризнати правила по техника на безопасност и трудова медицина.
- Всяка друга употреба извън тези рамки се счита за несъобразена с предназначението. Производителят не носи отговорност за каквито и да е произтичащи от това повреди рискът се носи изцяло от потребителя.

- Саморъчните изменения на уреда изключват отговорността на производителя за всякакви произтичащи от това повреди.
- Уредът може да бъде борудван, използван и поддържан единствено от лица, които са запознати с него и са уведомени относно опасностите. Ремонтни работи може да се извършват само от нас, съответно от посочени от нас сервизи.
- Преди ремонт, техническа поддръжка и почистване изключете двигателя и издърпайте щепсела от контакта.
- Машината не бива да бъде използвана в застрашена от експлозия среда или да бъде изложена на дъжд.

Остатъчни рискове

⚠ Въпреки спазването на всички разпоредби за безопасност при употреба по предназначение също могат да съществуват остатъчни рискове поради конструкцията, обусловена от целта на употреба на уреда.

Остатъчните рискове могат да бъдат минимизирани, когато „указанията за безопасност" и „употребата по предназначение", както и ръководството за експлоатация като цяло бъдат взети под внимание.

Внимание и предпазливост намаляват риска от наранявания и увреждания на лица.

- Опасност от нараняване на ръцете и краката в близост или под въртящите се части.
- Изхвърляне на камъни и пръст.
- Нараняване от отхвърлени части от обработвания детайл.
- Вдишване на прах (пръст).
- Опасност от нараняване поради захващане и увиване на корени, шнурове, тел или дрехи при контакт с режещите валяци.
- Опасност от тежки вътрешни и външни наранявания при обслужването на уреда без необходимата предпазна екипировка.
- Опасност от нараняване на пръстите и ръцете при монтаж и почистване на раздробяващите инструменти.
- Опасност от нараняване на ръцете и краката, когато уредът се транспортира.
- Игнорирани или пропуснати мерки за безопасност могат да доведат до наранявания при обслужващото лице или до увреждането на собственост.
- Опасност от електрически ток при употреба на неизправни електрозахранващи кабели.
- Допир до части под напрежение при отворени електрически елементи.
- Увреждане на слуха при по-продължителна работа без защита за слуха.

Освен това, въпреки всички предприети мерки, може да съществуват скрити остатъчни рискове.

Вибрации (вибрации на дланта и ръката)

0,862 m/s²; K = 1,5 m/s²

Неточност при измерване K = 1,5 m/s²
Дадената стойност на вибрациите е измерена по стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за сравняване на един електрически инструмент с друг.
Дадената стойност на вибрациите може да се използва за първоначална оценка на натоварването с вибрации.

⚠ **Действително наличната стойност на вибрационните емисии по време на употреба на машините не може да се различава от посочената в упътването за обслужване и от производителя.**
Това може да се дължи на влиянието на следните фактори, които трябва да се вземат предвид преди всяка употреба, съответно по време на употреба.

- машината правилно ли се използва
- правилен ли е начинът на рязане на материала, съответно начинът на обработка на материала
- машината в изрядно състояние за употреба ли е
- достатъчно заточени ли са раздробяващите инструменти, съответно монтиран ли е правилният раздробяващ инструмент
- обслужващите рамена здраво монитрани ли са на машинния корпус

Ако по време на употреба на машината установите неприятно чувство или промяна в цвета на кожата на ръцете, веднага прекратете работа. Правете достатъчно почивки. При недостатъчни почивки може да се получи вибрационен синдром на дланта и ръката.
Трябва да се направи преценка на натоварването в зависимост от работата и употребата на машината и да се направят съответните почивки. Така степента на натоварване може съществено да се намали по време на цялата работна продължителност. Сведете до минимум риска, на който сте изложени при вибрации. Поддържайте машината според указанията в упътването за обслужване.
Избягвайте да използвате машината при температури t=10°C или по-ниски. Направете работен план, с който може да се ограничи натоварването с вибрации.

Сигурност при работа

При неправилна употреба уредът може да бъде опасен. Когато се използват електрически инструменти, трябва да бъдат спазвани основните мерки за безопасност, за да бъдат изключени рисковете от пожар, електрически удар и нараняването на лица. Поради тази причина прочетете и спазвайте преди пускането в експлоатация на това изделие следните указания и предписанията за предотвратяване на злополуки на Вашия професионален съюз, респ. валидните в съответната страна предписания за безопасност, за да предпазвате себе си и други от възможни наранявания

ⓘ Предайте указанията за безопасност на всички други лица, които работят с машината.

ⓘ Съхранявайте добре указанията за безопасност.

- Преди употреба се запознайте с уреда с помощта на ръководството за експлоатация.
- Бъдете внимателни. Внимавайте какво правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте уреда, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Моментното невнимание при използване на уреда може да доведе до сериозни наранявания.
- Не използвайте уреда за цели, за които той не е предназначен (вижте ”Употреба по предназначение”).
- Запознайте се с обстановката наоколо и внимавайте за евентуални опасности, които евентуално не можете да чуете поради шума от мотора.
- Лицето, обслужващо машината носи отговорност по отношение на трети лица, намиращи се в обсега на работа на машината.
- Децата трябва да са под надзор, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- Дръжте надалеч от обсега Ви на работа други лица и животни.
- Не оставяйте други лица, в частност деца, да се докосват до инструмента или до кабела. Дръжте ги настрана от Вашия работен участък.
- Прекъснете употребата на машината, когато лица, преди всичко деца или домашни животни, са в близост и, когато променяте обсега на работа.
- Не оставяйте уреда никога без надзор.
- Носете лични предпазни средства:
  - предпазни очила
  - предпазно средство за защита на слуха (нивото на звуковото налягането на работното място може да превишава 85 dB (A))
  - противопрашен респиратор при работа, свързана с отделяне на прах.
- Носете подходящо работно облекло:
  - не широко облекло или украшения, те могат да бъдат захванати от подвижните елементи
  - здрави обувки или ботуши с неплъзгаща се подметка
  - дълги панталони за предпазване на краката
  - ако имате дълги коси, сложете си мрежа за коса.
- Не работете с уреда боси или с леки сандали.
- Внимавайте за въздействията на околната среда:
  - Не използвайте уреда във влажна или мокра заобикаляща среда.
  - Не излагайте уреда на дъжд.
  - Не работете директно на басейни или до градински езера.
  - Работете единствено при достатъчно добра видимост, погрижете се за добро осветление.
  - По възможност не работете с уреда в мокра почва.
- Преди рязане махнете всички чужди тела (например камъни, клони, тел и др.). По време на работа внимавайте за други чужди тела.
- Ако попаднете на чужди тела, изключете уреда, дръпнете щепсела и махнете чуждото тяло. Преди обаче да включите отново уреда, проверете го за евентуални повреди и дайте да бъде извършен необходимия ремонт.
- Не претоварвайте уреда. Вие работите по-добре и по-безопасно в зададената област на мощността.
- Използвайте уреда единствено с пълни и коректно монтирани предпазни съоръжения и променяйте нищо по машината, което би могло да намали безопасността.
- Не изменяйте уреда, съответно частите на уреда.
- Преди да включите мотора внимавайте краката ви да са на безопасно разстояние от режещите инструменти.
- Никога не слагайте ръцете или краката на или под въртящи се части. Стойте винаги на разстояние от изхвърлящия отвор.
- Работете изключително внимателно в тежки (каменисти, твърди и др.) почви. Намалете работното темпо и дръжте уреда здраво.
- Погрижете се, най-вече върху наклонени повърхности или мокра почва, за безопасна стойка и по всяко време пазете равновесие. Водете уреда само със скоростта на вървене.
- Не работете на стръмни склонове.
- На стръмни склонове работете напречно на наклона и никога нагоре и надолу.
- Бъдете особено внимателни, когато променяте посоката на движение на склона.
- Спазвайте безопасното разстояние, зададено от ръкохватката.
- При работа винаги движете уреда напред. Не го дърпайте към себе си или след себе си.
- Когато моторът работи, уредът не бива:
  - да се повдига или носи
- Внимание: Инструментът работи по инерция! Не спирайте инструмента с ръка.
- Внимавайте защитата да е монтирана.
- Изключете уреда и изчакайте, докато инструментите спрат, когато:
  - обърнете уреда
  - пресечете твърдата основа
  - транспортирайте уреда до и от работния участък

- Изключете машината и изтеглете щепсела от контакта при:
  - ремонтни работи
  - работи по поддръжката и почистването
  - отстраняване на неизправности и блокировки
  - транспорт и съхранение
  - напускане на уреда (също и при кратковременни прекъсвания).
  - ако уредът започне да вибрира необичайно.
  - ако с уреда попаднете на препятствие.



- Не пръскайте уреда с вода. (източник на опасност електрически ток).
- Уреди, които не се ползват съхранявайте в сухо, заключено помещение, извън обсега на деца.
- Проверете машината за евентуални повреди:
  - Преди по-нататъшна употреба на уреда следва да бъдат проверени предпазните устройства по отношение на тяхното безупречно действие, съобразно предназначението им.
  - Проверете, дали движещите се части работят безупречно и не заяждат или дали има повредени части. Всички части трябва да са монтирани правилно и да отговарят на всички условия, за да осигурят безупречната работа на триона
  - Повредените защитни устройства и части трябва да бъдат ремонтирани правилно от лицензиран специализиран сервиз или сменени, ако в ръководството за обслужване не е посочено друго.
  - Повредените или нечетливи лепенки с указания за безопасност трябва да се сменят.
- Поддържайте Вашия уред грижливо:
  - Внимавайте за неподвижното положение на всички гайки, болтове и винтове.
  - Обърнете внимание на това, отворите за въздеха да бъдат чисти.
  - Поддържайте дръжките чисти от масло и мазнина.
  - Следвайте указанията за поддръжка.

⚠ Електрическа безопасност

- Изпълнение на присъединителната линия съгласно IEC 60245 (H 07 RN-F) с напречно сечение на жилата най-малко
  - 1,5 мм^2 при дължина на кабела до 25 м
  - 2,5 мм^2 при дължина на кабела над 25 м
- Присъединителни кабели с голяма дължина и малко сечение създават пад на напрежението. Моторът не може повече да достига своята максимална мощност, функцията на уреда отслабва.
- Инсталираните в присъединителните линии щепсели и съединителни контактни кутии трябва да са изработени от гума, мек PVC или от друг термопластичен материал със същата механична якост или да имат покритие от такъв материал.
- Щепселът на захранващия кабел трябва да е защитен от водни пръски.
- При полагане на съединителната линия обърнете внимание на това тя да не пречи, кабелът да не е смачкан или прегънат и щепселната връзка да не се мокри.
- При употреба на макара за кабели размотайте кабела напълно.
- Не преминавайте с уреда върху удължителя. Уверете се, че той е на сигурно място зад Вас. Поставете кабела на път или в участък, който вече е обработен. ➲ I
- Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предназначен. Защитете кабела от загряване, масло и остри ръбове. Не използвайте кабела, за да изтеглите щепсела от контакта.
- Пазете се от токов удар. Избягвайте контакта на тялото със заземени части (например тръби, отоплителни тела, печки, хладилници и др.)
- По време на работа уредът създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да засегне активните или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни наранявания, ние препоръчваме на хората с медицински импланти да се консултират с техния лекар или с производителя на медицинския имплант преди да обслужват уреда.
- Контролирайте редовно удължителните кабели и ги заменяйте, когато са повредени.
- Не включвайте повредения кабел в мрежата. Не пипайте повредения кабел, преди да е изключен от мрежата. Повреденият кабел може да предизвика контакт с части, по които преминава ток.
- Не използвайте дефектни присъединителни кабели.
- На открито ползвайте само удължители, които са разрешени за това и имат съответното обозначение.
- Не използвайте временни електрически присъединителни връзки.
- Никога не шунтирайте защитните устройства и не ги извеждайте от действие.
- Присъединете уреда през дефектно-токовата защита (30 mA).

⚠ Свързването към електрическата мрежа, съответно ремонтните работи по електрическите части на машината трябва да се извършват от оправомощен електроспециалист или от някой от нашите сервизи. Трябва да се спазват местните разпоредби и най-вече тези, които са свързани със защитните мерки.

⚠ Ремонти на други части на машината трябва да бъдат извършвани от производителя, респ. от някоя от неговите служби за клиенти.

⚠ Да се използват единствено оригинални резервни части, принадлежности и специални комплектуващи части. Посредством използването на други резервни части и други принадлежности могат да възникнат злополуки за потребителя. За произтичащите от това щети производителят не носи отговорност:

Описание на уреда / резервни части

➲ **A** Вземете приложеното упътване за монтаж и обслужване.

Поз.	Наименование	Артикулен №
1	Дръжка отгоре	381883
2	Дръжка-прекъсвач	381886
3	Щепсел на уреда	-
4	Кабелно защитно приспособление	381858
5	Кабелна клема	380953
6	дръжка отдолу	381884
7	Корпус на двигателя	-
8	Плик с принадлежности	381906
9	Стикер за безопасност	381854
10	Закрепване за ръкохватките	381885
11	Защитен капак	381887
12a	Раздробяващ нож (двоен) – вдясно	381859
12b	Раздробяващ нож (единичен) – вдясно	381896
13a	Раздробяващ нож (двоен) - вляво	381860
13b	Раздробяващ нож (единичен) – вляво	381897
14	Транспортно колело	381888
15	блокиращ елемент	381889
16	Управляващ кабел	-
17	Електрически кабел	-
18	Осигурителен пръстен	-
19	Рамка за транспортните колела	-
20	Колесна капачка	381891
21	Крилчата гайка	380954
22	Фиксиращо копче ➲ **H**	-
23	Изпускателен болт ➲ **K**	381910
24	Уплътняващ пръстен ➲ **K**	381911

Монтаж

Дръжка

B Закрепете долната ръкохватка (6) за накрайниците за ръкохватката (10) на корпуса на двигателя. За целта използвайте доставените крепежни елементи (2x болта M6x45, 2x крилчати гайки M6).

B Закрепете горната част на дръжката (1). За целта използвайте доставените крепежни елементи (2x болта M6x45, 2x крилчати гайки M6).

B Поставете кабелното приспособление (4) на долната ръкохватка (6).

C Закрепете управляващия кабел (16) и електрическия кабел (17) с кабелните клеми (5) за ръкохватката. Внимавайте кабелът да има достатъчно свобода за движение. Фиксирайте кабелните клеми с приложените винтове (2xSt 4,2 x 13).

блокиращ елемент

H Издърпайте фиксиращия пръстен (18) и завъртете оста нагоре, докато се чуе как рамката (19) се фиксира.

D Закрепете блокиращия елемент (15) за рамката (19). За целта използвайте доставения крепежен материал (2x болта M6x25, 2x крилчати гайки M6).

Транспортни колела

E Махнете болтовете (2x M5x12) и подложните шайби (2x Ø 5,4) от колесната ос. Махнете капачките (20) от колелата. Поставете транспортните колела (14) на оста и ги закрепете с болтовете и подложните шайби. Поставете отново капачките на колелата.

Пускане в експлоатация

Свързване към мрежата

Сравнете посоченото върху фабричната табелка напрежение с напрежението в мрежата и свържете уреда към съответния контакт, който отговаря на предписанията.

Затваряйте уреда през Fi-защитен прекъсвач (защитен прекъсвач за утечен електрически ток) 30 mA.

- Използвайте съединителни, респ. удължителни кабели в съответствие с IEC 60 245 (H 07 RN-F) с напречно сечение на жилата от най-малко:
  - 1,5 мм² при дължина на кабела до 25 м
  - 2,5 мм² при дължина на кабела над 25 м

Мрежов предпазител

10 A бавен

Поставяне на удължителния кабел

F Свържете съединителя на удължителния кабел с щепсела на уреда (3). Изтеглете удължителния кабел като панделка през освобождаването на кабелния клон от опъване и го прикачете.

ⓘ Обърнете внимание на това, удължителният кабел да има достатъчно свобода за движение.

Включване / Изключване

Не използвайте уред, на който превключвателят не може да се включва и изключва. Повредените превключватели трябва незабавно да се поправят от сервиза или да се сменят с нови.

Уредът има защитен прекъсвач, който предотвратява нежелателното включване.

⚠ Пуснете уреда, едва след като сте го поставили върху равна повърхност без препятствия.

<u>Включване</u>

Леко наклонете уреда към себе си.

G Завъртете лоста (2) по посока на часовниковата стрелка напред в положение ⌐. След това дръпнете дръжката-прекъсвач (2) към дръжката (1). Уредът тръгва и валякът на ножа може да се върти свободно.

Изключване
Отпуснете дръжката на шалтера (2), той автоматично се връща в изходното си положение.

Двигателна защита
Двигателят е съоръжен със защитен прекъсвач и се изключва автоматично при претоварване. След прекъсване за охлаждане (около 15 мин.) двигателят може да се включи отново.

⚠ Отпуснете дръжката на шалтера (2), тъй като в противен случай веднага след като се охлади уредът ще стартира отново. **Опасност от нараняване!**

преди започване на работа

⚠ Преди започване на работа обърнете внимание на следното:

- Не бива да пускате уреда в действие преди да сте прочели това ръководство за експлоатация, да сте спазили всички дадени указания и да сте монтирали уреда така, както е описано!
- Погрижете се за обезопасено и подредено работно място. Отстранете предметите, които могат да бъдат изхвърлени надалече извън работния участък.
- Преди започване на работа осигурете
  - работните инструменти и болтове да не са износени или повредени. За да се избегне дереглаж, износените или повредени работни инструменти и болтове трябва да се сменят само по двойки.
  - раздробяващите инструменти да са редовни
  - всички винтови съединения да са здраво затегнати
  - в обхвата на експлоатация да не пребивават други хора, деца или животни
  - да бъде осигурено безпрепятствено отклоняване за Вас назад
  - да бъде осигурена безопасна стойка.

Работа с уреда

☞ Уредът може да се използва за прекопаване и разрохкване на почвата.

⚠ **Опасност от нараняване поради лежащи наоколо части!**
Внимавайте защитата да е монтирана.

- Поставете уреда на ръба на площта за обработване, близо до контакт.
- След всяко обръщане поставете кабела на отсрещната, вече обработена страна. ➲ I
- Внимавайте да не претоварвате уреда.
  ⓘ При претоварване оборотите на мотора намаляват, шумът на мотора се променя.
- Водете уреда с подходяща, равномерна скорост по прави линии върху почвата.
- Обръщането и придърпването на уреда трябва да се правят особено внимателно.
- При работа по склонове заставайте винаги напречно на наклона, внимавайте за стабилен, сигурен стоеж.
  Не работете на стръмни склонове.

⚠ **Във всички случаи спазвайте всички указания за безопасност (виж „Безопасна работа").**

Транспортни колела

H За по-лесно транспортиране уредът е оборудван с транспортни колела. Преди започване на работа завъртете транспортните колела от положение за транспортиране Ⓐ в положение за работа Ⓑ.

➲ H Издърпайте фиксиращия пръстен (18).
➲ H Завъртете рамката нагоре (19), докато се чуе, че се фиксира.
➲ H Отпуснете фиксиращия пръстен (18) и се уверете, че рамката е фиксирана.
➲ H За да поставите транспортните колела в положение за транспортиране Ⓐ, натиснете фиксиращото копче (22). Завъртете рамката надолу и я фиксирайте с фиксиращия пръстен.

Работна дълбочина

- Посоката на въртене на раздробяващите ножове дърпа уреда напред. Чрез намаляване на скоростта на движение напред работната дълбочина може да се увеличи (в зависимост от характеристиките на почвата).
- Блокиращият елемент спира скоростта на движение напред и регулира работната дълбочина на раздробяващите инструменти.

ⓘ Регулирайте работната дълбочина според особеностите на почвата.

ⓘ При обработката на много влажни глинести почви почвата може да се уплътни и да се попречи на изтичането на водата.

⚠ **Намалете работната дълбочина, ако двигателят се претовари (оборотите на двигателя намаляват и шумът на двигателя се променя).**

Указания за работа

⚠ **Дръжте ръцете и краката винаги на безопасно разстояние от въртящия се инструмент.**

- При работа винаги дръжте уреда здраво с две ръце.
- Натиснете ръкохватката на уреда надолу, докато бъде достигната желаната работна дълбочина. След това упражнявайте само толкова налягане, колкото е необходимо за поддържане на работната дълбочина.
- Не водете уреда директно до стени или каменни плочи, тъй като в противен случай раздробяващите инструменти се повреждат.
- I Водете уреда с подходяща, равномерна скорост по прави линии върху почвата.
- I За да се получи особено лека и рохкава почва, се препоръчва почвата да се обработи няколко пъти.

Извършете второто преминаване под прав ъгъл спрямо 1 Ⓒ или успоредно на него Ⓓ.

ⓘ На склонове работете само напречно на наклона Ⓓ.

- Внимание при смяна на посоката или препятствия! Водете уреда внимателно.
- Ако раздробяващите инструменти блокират или уредът вибрира необичайно силно, веднага изключете двигателя и изчакайте раздробяващите инструменти да спрат. Проверете уреда:
  - Почистете раздробяващите инструменти с подходящи помощни средства. За целта поставете уреда да легне назад на земята.
  - Сменете повредените раздробяващи инструменти

Електронна спирачка

Уредът е оборудван с електронна спирачка, която след отпускане на лоста спира раздробяващите инструменти в рамките на 2 секунди.

Техническа поддръжка и почистване



Преди всяка работа по поддръжката и почистването :

- **изключете уреда**
- **изчакайте раздробяващите ножове да спрат**
- **издърпвайте щепсела!**

Работи по техническата поддръжка и почистването, различни от описаните в настоящия раздел, могат да се извършват само от сервиза.

Защитните приспособления, които са свалени с цел извършване на техническа поддръжка и почистване, трябва да бъдат отново надлежно монтирани и проверени.

Да се използват само оригинални части. Други части могат да предизвикат непредвидими повреди и наранявания.

Поддръжка

Инструментът не спира веднага след изключването. Преди да започнете ремонта или поддръжката изчакайте всички части да спрат.

⚠ **издърпвайте щепсела!**

За да се гарантира продължително и надеждно използване на уреда, провеждайте редовно техническа поддръжка.

Проверявайте верижната резачка за очевидни недостатъци

- хлабави връзки.
- износени или повредени части
- правилно монтирани и изправни капаци или защитни приспособления.

Необходимите ремонти или работи по техническата поддръжка трябва да се провеждат преди употребата на уреда.

Смяна на раздробяващите ножове



Опасност от нараняване! При работа по раздробяващите ножове носете защитни ръкавици.

Износените ножове влошават работата на уреда и претоварват двигателя. Затова преди всяка употреба проверявайте състоянието на раздробяващите ножове.

При необходимост дайте раздробяващите ножове на заточване от Вашия сервиз или ги сменете с нови.

➲ **A** / **J** Развийте шестостенните болтове (M8x40) и шестостенните гайки (M8). След това издърпайте раздробяващите ножове (12a/12b/13a/13b) от оста.

⚠ Внимавайте за правилното положение на раздробяващите ножове!
(Остриетата на ножовете трябва да сочат в посоката на движение)

Смазване на редуктора

ⓘ Смажете скоростната кутия след първите 20 часа, след това на всеки 40 – 50 работни часа.

➲ **J** Поставете уреда легнал настрани и демонтирайте раздробяващия нож (13a/13b).

➲ Отстранете замърсяванията и чуждите тела от корпуса на скоростната кутия.

➲ **K** Махнете изпускателните болтове (23)

➲ Поставете такаламита на пробката за пълнене с грес (a).

➲ Вкарайте малко грес.

ⓘ Не пълнете редуктора много с грес. Греста се разпространява в резултат на топлината, която възниква при експлоатация. Има опасност уплътненията да се разрушат и да излезе грес, ако редукторът е изцяло запълнен с грес.

Използвайте например SHELL Albida Grease EP 2 или подобна грес.

➲ **K** Проверете уплътняващите пръстени (24) за повреди и при необходимост ги сменете.

➲ Монтирайте отново изпускателните болтове и раздробяващите ножове.

Почистване

ⓘ Почиствайте уреда грижливо след всяка употреба, за да се запази безупречната функция.



Опасност от нараняване! При работа по раздробяващите ножове носете защитни ръкавици.

- Отстранявайте замърсяванията с кърпа или четка.
- Почистете уреда веднага след приключване на работата.
- Почистете долната страна на уреда и раздробяващите ножове.
- Почистете корпуса, най-вече вентилационните отвори от замърсявания. Не почиствайте машината с течаща вода или пароструйки.

- За частите от пластмаса не използвайте разтворители (бензин, алкохол и т. н.), тъй като те могат да повредят пластмасовите части.

Транспортиране

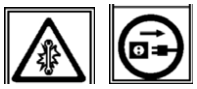


Преди всяко транспортиране
- **изключете уреда**
- **изчакайте раздробяващите ножове да спрат**
- **издърпвайте щепсела!**

⚠ И при спрял двигател при транспортиране, например над твърда основа, раздробяващите ножове може да се повредят.

➲ **H** Затова преди транспортиране завъртете колелата надолу в положение за транспортиране или транспортирайте уреда за ръкохватката.

Съхранение



издърпвайте щепсела!

- Уреди, които не се ползват съхранявайте в сухо, заключено помещение, извън обсега на деца.
- При по-продължително съхранение (например през зимата) се погрижете уредът да е защитен от заледяване и корозия.
- Обърнете внимание преди по-продължително съхранение на следното, за да удължите живота на машината и да гарантирате лесно обслужване:
  - Правете основно почистване.
  - След всяка употреба обработвайте металните части срещу корозия с екологичен, биологично разградим алкохол.

☞ **F** За да не заема уредът много място при съхранение, можете да приберете горната ръкохватка (1). За целта развийте крилчатата гайка (21) дотолкова, че ръкохватката да може да се прибере.

Възможни неизправности



Преди всяко отстраняване на неизправност
- **изключете уреда**
- **изчакайте раздробяващите ножове да спрат**
- **издърпвайте щепсела!**

☞ След отстраняване на неизправностите пуснете отново в употреба и проверете всички обезопасяващи устройства.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не тръгва	➲ Няма ток или токът е спрял	➲ Проверете електрозахранването, контакта, предпазителя
	➲ Удължаващият кабел е дефектен	➲ Проверете удължаващия кабел, дефектният кабел незабавно да се смени
	➲ Щепселът, моторът или прекъсвачът е дефектен	➲ Щепселът, моторът или прекъсвачът да се проверят или ремонтират от електроспециалист с лиценз за извършване на дейност по занятие, респ. да му се възложи смяната им с оригинални резервни части.
Уредът не тръгва	➲ Защитният прекъсвач на мотора е задействан	1. Работната дълбочина е много голяма ➲ Намалете работната дълбочина 2. Раздробяващите ножове блокират ➲ Отстранете блокировката Оставете мотора да се охлади за около 15 минути преди да продължите работа
Уредът работи с прекъсвания	➲ Удължаващият кабел е дефектен	➲ Проверете удължаващия кабел, дефектният кабел незабавно да се смени
	➲ Вътрешен дефект	➲ Моля обърнете се към сервиза
	➲ Ключ за включване/изключване дефектен	➲ Моля обърнете се към сервиза

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Необичайни шумове	➲ Валякът е блокирал	➲ Отстранете блокировката
	➲ Разхлабени винтове, гайки или крепежни елементи	➲ Затегнете всички части, обърнете се към сервиза, ако шумовете продължават да се появяват.
	➲ Няма смазка	➲ Напълнете смазка.
	➲ Излиза смазка	➲ Моля обърнете се към сервиза
Необичайни вибрации	➲ Раздробяващите ножове са повредени или затъпени	➲ Моля обърнете се към службата за клиенти.
	➲ Работната дълбочина е много голяма	➲ Намалете работната дълбочина
Незадоволителен резултат	➲ Затъпени раздробяващи ножове	➲ Моля обърнете се към службата за клиенти.
	➲ Много малка работна дълбочина	➲ Увеличете работната дълбочина

Технически данни

Тип / модел		BH 1400 N
година на производство		виж последна страница
Мощност на двигателя P_1		1400 W
Мрежово напрежение / честота		230 V~ / 50 Hz
Предпазител:		10 A бавен
обороти на празен ход n_0		300 min^{-1}
Работна ширина		400mm
Диаметър работен инструмент		200mm
Брой на ножовете		24
Вибрация длан-ръка Коефициент на несигурност при измерването:		0,862 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Ниво на налягането на звука L_{PA} (съгласно директива 2000/14/EG) Коефициент на несигурност при измерването:		78,8 dB (A) K_{PA} = 3,0 dB (A)
Ниво на силата на шума Lwa (в съответствие с 2000/14/EG) измерено ниво на силата на звука Гарантирано ниво на силата на звука Коефициент на несигурност при измерването:		 90,79 dB (A) 93 dB (A) K_{WA} = 1,75 dB (A)
Размери		около 1130 x 408 x 1000 mm
Тегло		около 13,5 kg
Клас защита		II – с изолираща защита
Вид защита		IPX4

Гаранция

Моля вземете под внимание приложената гаранционна декларация.

Запазва се павото за технические промени!

ⓘ **Tento návod uchovejte pro další použití**.

ⓘ **Provozní návod předejte všem osobám, které s přístrojem pracují.**



Přístroj nesmíte uvést do provozu dříve, dokud si nepřečtete tento návod k obsluze, nedodržíte všechny pokyny a přístroj nesmontujete předepsaným způsobem.

⚠ **Dětem, osobám s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, nebo osobám, jež nejsou obeznámené s pokyny pro práci, není dovoleno přístroj obsluhovat/ používat.**

⚠ **Děti a mládež do 16 let nesmí přístroj obsluhovat.**
Národní a místní předpisy mohou pro uživatele stanovit jiné věkové omezení.

⚠ **Pokud dojde k poškození síťového přívodního vedení přístroje (je-li přítomné), musí být nahrazeno zvláštním přívodním vedením, které je k dostání u výrobce nebo ve Službě pro zákazníky.**

Obsah dodávky

☞ Po rozbalení zkontrolujte obsah z hledisek

- ► Úplnosti částí
- ► event. škod způsobených dopravou

1



- 1 předsestavený přístroj
- 1 horní madlo
- 1 dolní madlo
- 2 přepravní kolečka
- 1 Háková ostruha
- 1 sáček se šrouby
- 1 návod k obsluze
- 1 návod k sestavení a k použití
- 1 Záruční prohlášení

Zjištěné nedostatky ihned sdělte svému prodejci. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.

Obaly jsou recyklovatelné a musí být předány do recyklačního centra odpadů.

Obsah

Obsah dodávky	42
Prohlášení o shodě	42
Symboly na přístroji	43
Symboly uvedené v návodu	43
Provozní časy	43
Okruh působnosti přístroje	43
Zbytková rizika	44
Vibrace	44
Bezpečnostní pokyny	44
Popis přístroje / Náhradní díly	46
Montáž	46
Uvedení do provozu	46
Před započetím práce	47
Práce s přístrojem	47
Údržba a čištění	48
Přeprava	48
Uskladnění	49
Možné poruchy	49
Technická data	50
Záruka	50

Prohlášení o shodě

Č. (S-No.): 14273

podle směrnice ES č: **2006/42 ES**

Zde a tímto prohlašujeme

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8; 89331 Burgau – Germany

na vlastní zodpovědnost, že výrobek
Bodenhacke (elektr. motyka) Typ / Model BH 1400 N

Seriové číslo: 000001 – 020000

odpovídá ustanovením ES-směrnicím, rovněž ustanovením následných směrnic:

2014/30/EU, 2000/14/ES a 2011/65/EU

Následující normy byly použity:
EN 60335-1:2012+A11+A13:2017; EN 709:1997+A4;
EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Shodové hodnocení se řídí dle: 2000/14/ES - příloha V

Měřená hladina hlučnosti L_{WA}	90,79 dB (A)
Zaručená hladina hlučnosti L_{WA}	93 dB (A)

Uchování technických podkladů:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau, 27.04.2020 i.A. G. Koppenstein, Řízení konstrukce

Symboly na přístroji

	Před uvedením do provozu si přečtěte tento návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je.
	Noste ochranu očí a sluchu.
	Chraňte před vlhkostí.
	Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy vypněte motor a odpojte přístroj od sítě.
	Pozor na rotující nožový válec. Nepřibližujte ruce nebo nohy k rotujícímu válci. Pozor-po vypnutí ještě rotace dobíhá!
	Nebezpečí zranění odletujícími částicemi kypřené půdy při běžícím motoru - Obsluha přístroje musí zamezit přístup do pracovního okruhu dalším osobám event. domácím zvířatům.
	Dbejte na to,aby přívodní el. kabel nepřišel do styku s ozubenými kolesy resp. noži. Mohlo by dojít k poškození kabelu, zkratu a spojení el. proudu s jinými vodivými částmi přístroje. Okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky, pokud je přívodní vedení poškozené nebo protnuté.
	Páčka spínače v poloze „ODJIŠTĚNÁ“
	Páčka spínače v poloze „ZAJIŠTĚNÁ“
	Výrobek je v souladu s evropskými směrnicemi platnými pro specifiku těchto produktů.
	Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí.

Podle evropské směrnice 2012/19/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použité elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.

Symboly uvedené v návodu

Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Nerespektování těchto pokynů může způsobit zranění nebo věcné škody.

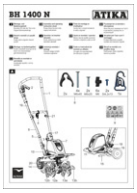
Důležité informace správného zacházení s přístrojem. Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození přístroje.

Pokyny pro uživatele. Tyto informace Vám pomohou všechny funkce přístroje optimálně využít.

Montáž, obsluha a údržba. Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Vezměte si k ruce přiložený návod pro sestavení a ovládání přístroje, jestliže v textu je uvedeno číslo obr.



Provozní časy

Před uvedením přístroje do provozu dbejte na předpisy dané země (regionální) ohledně ochrany proti hluku.

Okruh působnosti přístroje

- Přístroj je určen pro okopání a zvolnění půdy na soukromých zahradách.
- Přístroj je určen pouze pro práce ve venkovním prostředí (zahrada) a v průběhu práce je nutné ji vždy pevně držet oběma rukama.
- Přístroj se nesmí používat ve veřejných zařízeních, parcích, sportovních zařízeních nebo na ulicích, v zemědělství a v lesnictví.
- ⚠ Přístroj nikdy nepoužívejte:
  – na plochy se štěrkem nebo s plochými kameny
  Je riziko poranění!
- Pro použití smějí být použity pouze řezné háky,které jsou uvedeny v návodu.
- Do této kapitoly patří též dodržení výrobcem předepsaných pokynů z hlediska údržby, péče a event.oprav či čištění přístroje.
- Pro provoz je rovněž nutné znát platné předpisy pro případ úrazu, stejně jako zásady první pomoci a bezpečnostně-technická pravidla.
- Každé jiné použití přístroje nespadá do okruhu působnosti přístroje a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele.
- Veškeré svévolné změny či úpravy na přístroji vylučují ručení výrobce pro veškerí takto způsobnené škody.
- Používat přístroj a provádět jeho seřizování a údržbu smí pouze osoby, které jsou s těmito činnostmi obeznámeny a které byly poučeny o možných rizicích. Event.opravy smí, vedle výrobce,provádět pouze autorizovaný servis.
- Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy vypněte motor a odpojte přístroj od sítě.
- Přístroj nesmí být provozován v explozivním prostředí a ani na dešti.

Zbytková rizika

⚠ I při dodržení vekerých předpisů a bezpečnostních pokynů nelze vyloučit díky konstrukci a určení přístroje jistá zbytková rizika.

Tato lze minimalizovat pouze dokonalou znalostí a hlavně dodržováním veškerých bezpečnostních pokynů a dodržením všech bodů obsažených v kapitole "okruh působnosti přístroje".

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Nebezpečí zranění rukou či nohou jestliže je přiblížíte k rotujícímu válci s noži.
- Odmršťování kamenů a zeminy.
- Nebezpečí poranění od odmrštěných částí rotujících částí přístroje.
- Vdechování prachu (vdechnutí zeminy).
- Nebezpečí zranění při zachycení a navinutí kořenů,šňůr,drátů nebo částí oděvu rotujícími háky.
- Nebezpečí těžkých vnitřních i vnějších zranění při práce se přístrojem bez odpovídajících a předepsaných ochranných pomůcek.
- Nebezpečí zranění prstů a ruky při montáži nebo čištění řezných háků.
- Nebezpečí poranění rukou nebo nohou při přeprevě přístroje.
- Ignorování nebo přehlédnutí bezpečnostních opatření mohou zapřičinit zranění uživatele či majetkovou škodu.
- Ohrožení el.proudem při použití vadného el.přípoje.
- Dotknutím se částí přístroje, které jsou pod napětím.
- Poškození sluchu při dlouhodobé práci bez ochrany uší.

Další rizika nejsou vyloučena.

Vibrace (chvění ruka-paže)

0,862 m/s²; K = 1,5 m/s²

Toleranční činitel měření K = 1,5 m/s²

Udaná hodnota vibrační úrovně byla, dle normovaných zkoušek, změřena a je srovnatelná s užitím jiných elektropřístrojů.

Udaná hodnota vibrační úrovně může být použita rovněž k prvnímu určení vibrační úrovně.

⚠ **Skutečná hodnota vibrační úrovně se v průběhu použití přístroje může poněkud odlišovat.**

Příčiny event. rozdílu zde uvádíme a v průběhu práce je třeba k nim přihlédnout.

- Správné použití přístroje.
- Je stav přístroje způsobilý pro práci a v pořádku?
- Je provozní stav přístroje v pořádku?
- Jsou kultivační háky dostatečně ostré resp.správné háky namontovány?
- Jsou ovládací madla přístroje pevně připevněna na korpus přístroje?

Jestliže v průběhu práce ucítíte nepříjemný pocit na rukou nebo pažích nebo jestliže se změní barva pokožky, ihned přerušte práci. Teprve po dostatečné přestávce lze v práci pokračovat. Pakliže nebudete dbát na časté a dostatečné přestávky, může dojít k vibračnímu syndromu ruka-paže.

Je třeba správně odhadnout stupeň zatížení v závislosti na charakteru a délce práce a vkládat dostatečné přestávky. Tímto způsobem se stupeň zatížení v průběhu celkové práce podstatně snižuje. Minimalizujte Vaše riziko, ketrému jste při práci s přístrojeem vystaveni. O přístroj pečujte tak, jak uvádí pokyny v návodu k použití.

Přístroj nepoužívejte při teplotách od t = 10°C nebo nižších. Udělejte si pracovní plán, který počítá s vibračním zatížením a toto snižuje.

Bezpečná práce

⚠ **Vertikutátor / provzdušňovač může být nebezpečný při neodborném užití. Před spuštěním stroje musí být splněna veškerá bezpečnostní opatření a vyloučit nebezpečí požáru, úrazu el. proudem a event.zranění strojem.**

Před uvedením tohoto výrobku do provozu si přečtěte a dodržujte následující pokyny a předpisy bezpečnosti práce vašeho profesního sdružení resp. v dané zemi platné bezpečnostní předpisy, abyste ochránili sebe a jiné před možným úrazem.

Bezpečnostní pokyny

Při nesprávném použití přístroje,může být tento nebezpečný. Před spuštěním přístroje musí být splněna veškerá bezpečnostní opatření a vyloučit nebezpečí požáru, úrazu el. proudem a event.zranění přístrojem.

Před uvedením tohoto výrobku do provozu si přečtěte a dodržujte následující pokyny a předpisy bezpečnosti práce vašeho profesního sdružení resp. v dané zemi platné bezpečnostní předpisy, abyste ochránili sebe a jiné před možným úrazem.

ⓘ Seznamte s bezpečnostními pokyny, předpisy a opatřeními všechny osoby, které mohou se přístrojem pracovat.

ⓘ Uschovejte pečlivě tyto předpisy.

- Před uvedení do provozu se řádně s přístrojem seznamte prostřednictvím návodu.
- Buďte pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte. Přistupujte k práci odpovědně. Nepoužívejte přístroj, když jste unavení nebo když jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při použití přístroje může mít za následky vážná zranění
- Nepoužívejte přístroj pro účely, pro které není určen (viz okruh působnosti přístroje).
- Informujte své okolí o nebezpečnosti práce – vzhledem k hlučnosti přístroje Vás event. nemusí slyšet.
- Obsluha je na úseku provádìných prací odpovìdna vùèi tøetím osobám.

- Děti nesmějí mít k přístroji přístup a při provozování přístroje je nutné, aby se zdržovaly v bezpečné vzdálenosti a pod dohledem dospělých osob.
- Zabraňte jiným osobám a zvířatům v přístupu na vaše pracoviště.
- Zamezte jiným osobám, zejména dětem, aby se dotýkali přístroje nebo kabelu.
- Přerušte práci s přístrojem, pokud se v blízkosti nachází osoby, zvláště děti nebo domácí zvířata, a pokud přecházíte pracovat na jiné místo.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dohledu.
- Užívejte prostředky osobní ochrany:
  - Ochranné brýle
  - Sluchátka (hladina akustického tlaku na pracovišti může překračovat 85 dB (A))
  - V případě prací s vývinem prachu protiprašný respirátor
- Noste vhodný pracovní oděv:
  - neužívejte široké oděvy, tělesné ozdoby, které by mohly být pohyblivými částmi přístroje zachyceny.
  - pevné boty nebo holínky s nesmekavou podrážkou
  - dlouhé kalhoty na ochranu nohou.
  - síťku na vlasy, máte-li dlouhé vlasy
- S přístrojem nepracujte bosí nebo jen v lehkých sandálech. Použijte řádnou ochrannou pracovní obuv.
- Dbejte na pracovní prostředí a jeho vliv na práci:
  - Nikdy neprovozujte přístroj ve vlhkém prostředí.
  - Přístroj chraňte před deštěm.
  - Přístroj nepoužívejte v přímé blízkosti bazénu či zahradního rybníčku.
  - Postarejte se o dokonalé osvětlení pracoviště.
  - Přístroj neprovozujte, podle možností, na vlhkou (mokrou) půdu.
- Před sekáním odstraňte všechna cizí tělesa (např. kameny, větve, dráty, atd.). Během práce dávejte pozor na další cizí předměty.
- V případě, že je přístrojem zachyceno cizí těleso vypněte přístroj a těleso odstráňte. Před novým zapnutím přístroje ale zkontrolujte, zda není poškozený a nechte provést jeho potřebné opravy.
- Nepřetěžujte přístroj. Pracujte pouze v podmínkách pro které je určen.
- Přístroj provozujte pouze se všemi správně namontovanými ochrannými prvky (např. ochranný kryt) a na přístroji neměňte nic, co by mohlo snížit bezpečnost provozu.
- Neprovádějte na přístroji, ani na jeho částech žádné změny.
- Dbejte před spuštěním přístroje na to,aby Vaše nohy byly v bezpečné vzdálenosti od rotujícího válce.
- Ruce a nohy nikdy nepřibližujte do blízkosti nebo pod rotující části přístroje. Stejně tak nepřibližujte končetiny k výhozovému otvoru.
- Jestliže pracujete s přístrojem na obtížné půdě (kamenitá, příliš tvrdá) je třeba vést přístroj se zvýšenou opatrností a snížit pracovní tempo. Přístroj je třeba pevně přidržovat.
- Dbejte vždy,zejména na šikmých plochách nebo na mokrém podkladu,na bezpečný pracovní postoj a udržujte rovnováhu. Přístroj je třeba pevně přidržovat.
- Nepracujte s přístrojem na kolmých stěnách.
- Na šikmých stráních veďte přístroj napříč.Ne nahoru a dolů.
- Zejména buďte opatrní, jestliže měníte směr pojezdu ve stráni.
- Dodržujte bezpečný odstup,který je dán ovládacím držadlem.
- Při práci posunujte přístroj vždy pouze dopředu-ne zpět k sobě nebo za sebou.
- Jestliže přístroj běží nikdy:
  - nenadzvedávat a otáčet
- Pozor! Po vypnutí přístroj ještě dobíhá. Nebrzdit doběh rukama.
- Dbejte na to, aby byl namontovaný ochranný kryt.
- Přístroj vypněte a počkejte, dokud se nezastaví, jestliže:
  - se přístroj naklání až překocuje
  - přecházíte tvrdý podklad
  - přepravě přístroje na pracovní místo nebo jeho vrácení do skladovacího prostoru.
- Přístroj vypněte a odpojte od proudu vždy při:
  - opravách
  - údržbě a čištění
  - odstranění poruch či blokaci
  - doprava a skladování
  - opuštění přístroje (i krátkodobém přerušení práce)
  - jestliže přístroj začne neobvykle vibrovat.
  - jestliže jste s přístrojem narazili na překážku



- Na přístroj nestříkejte vodu. (Zdrojem rizika je elektrický proud).
- Nepoužívaný přístroj skladujte v s uchém a uzavřeném místě ne v dosahu dětí.
- Kontrolujte přístroj na event. poškození:
  - před každým započetím práce musí ochranné prvky být pečlivě prověřeny z hlediska jejich bezvadné funkce.
  - zkontrolujte zda všechny pohyblivé části jsou funkční, nelepí, nedrhnou a nejsou poškozené. Veškeré části přístroje musí být správně namontovány a splňovat všechny. Podmínky pro bezchybný a bezpečný provoz.
  - poškozené bezpečnostní prvky nebo jiné části musí být prostřednictvím odborné firmy opraveny nebo vyměněny (není-li uvedeno v návodu jinak).
  - poškozené či nečitelné bezpečnostní samolepky na přístroji je třeba vyměnit.
- Pečujte pečlivě o váš přístroj.
  - Dbejte, aby všechny matice, čepy a šrouby byly pevně utažené a “seděly.”
  - Dbejte aby větrací otvory byly čisté.
  - Udržujte madla prostá oleje a tuku.
  - Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu a pokynů pro výměnu součástí.

⚠ Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu je podle IEC 60245 (H 07 RN-F) s příčným průměrem nejméně
  - 1,5 mm² při délce kabelu do 25 m
  - 2,5 mm do délky kabelu přes 25 m
- Dlouhé a tenké přívodní kabely způsobují úbytek napětí. Motor již nedosahuje svého maximálního výkonu, funkce zařízení se snižuje.
- Zástrčky a spojovací boxy na přípojných vedeních musí být z gumy, měkkého PVC nebo jiných termoplastických

materiálů se stejnými mechanickými vlastnostmi nebo musí být tímto materiálem povlakované.
- Zástrčky přípojného vedení musí být chráněné proti stříkající vodě.
- Při pokládání přívodního kabelu dbejte na to, aby nepřekážel, nemačkal se nebo se nezlomil, a aby se konektor nenamočil.
- Při používání kabelového bubnu kabel zcela odmotejte.
- Přístrojem nepřejeďte přívodní kabel. Přívodní kabel veďte nejlépe po místech, která již byla zpracována. ➲ I
- Nepoužívejte kabel k jiným účelům než je stanoveno. Kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami. Netahejte za kabel při vytahování zástrčky ze zásuvky.
- Chraňte se před úrazem el.proudem.Nedotýkejte se uzemněných částí. Zabraňte dotyku částí těla s uzemněnými díly (např. trubky, tělesa topení, sporák, chladnička atd.).
- Tento přístroj v průběhu provozu produkuje elektromagnetické pole. Toto pole,za jistých okolností,může poškozovat medicinské implantáty. Aby se předešlo tomuto riziku,doporučujeme osobám s medicinskými implantáty konzultovat toto se svým lékařem nebo s výrobcem implantátů a to dříve,než budou přístroj provozovat.
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel a event. poškození jej vyměňte.
- Poškozený přívodní kabel nikdy nepřipojujte k síti el.energie. Rovněž se poškozeného kabelu nedotýkejte je-li připojen k síti. Poškozený kabel může způsobit el.spojení s vodivými částmi přístroje.
- Nepoužívejte vadná přípojná vedení.
- Při práci ve volném prostoru používejte pouze k tomu určený a označený kabel.
- Nikdy nepoužívejte provizorní el. připojení.
- Ochranné prvky nikdy nepřemosťujte nebo nevyřazujte z provozu.
- Přístroj se připojí na síť přes proudový chránič (30mA).

⚠ Elektrická zapojení nebo opravy el. částí svěřte vždy koncesované firmě nebo našemu obchodnímu zastoupení. Dbejte na místní bezpečnostní předpisy a opatření.

⚠ Opravy ostatních částí přístroje svěřte buď výrobci nebo jeho obchodnímu zastoupení.

⚠ Používejte pouze originální náhradní díly. Při použití jiných než originálních součástí vzniká nebezpečí úrazu, poškození přístroje a věcné škody. V těchto případech se ruší veškerá zodpovědnost výrobce.

Popis přístroje / Náhradní díly

➲ A Vezměte si k ruce přiložený montážní návod a návod k použití přístroje.

Pos.	název	Objednací číslo
1	Horní madlo	381883
2	Držák spínače	381886
3	Zásuvka přístroje	-
4	Odlehčovač tahu kabelu	381858
5	Kabelový držák	380953
6	Dolní madlo	381884
7	Skříň motoru	-
8	Sáček s příslušenstvím	381906
9	Bezpečnostní nálepka	381854
10	Úchyt madla	381885
11	Ochranný kryt	381887
12a	Řezné háky (zdvojené) – pravé	381859
12b	Řezné háky (jednoduché) – pravé	381896
13a	Řezné háky (zdvojené) - levé	381860
13b	Řezné háky (jednoduché) – levé	381897
14	Přepravní kolečko	381888
15	Háková ostruha	381889
16	Ovládací lanko	-
17	Elektrický kabel	-
18	Pojistka	-
19	Rám pro přepravní kolečka	-
20	Krytka kolečka	381891
21	Křídlatá matice	380954
22	Aretační knoflík ➲ H	-
23	Výpustný šroub ➲ K	381910
24	Těsnicí kroužek ➲ K	381911

Montáž

Rukojeť

B Připevněte dolní madlo (6) na úchyty (10) na skříni motoru. K tomu použijte dodané součásti (2x šroub M6x45, 2x křídlatá matice M6).

B Připevněte horní madlo (1). K tomu použijte dodané součásti (2x šroub M6x45, 2x křídlatá matice M6).

B Na dolní madlo (6) nasaďte úchytku pro odlehčení tahu kabelu (4).

C Příchytkami (5) upevněte ovládací lanko (16) a elektrický kabel (17) na madle. Dbejte na to, aby lanko i kabel měly dostatečnou vůli. Příchytky upevněte dodanými šroubky (2 ks 4,2 x 13).

Háková ostruha

H Vytáhněte pojistku (18) a natáčejte osu směrem nahoru, dokud neuslyšíte, že rám (19) zaskočil.

D Upevněte hákovou ostruhu (15) k rámu (19). Použijte dodaný spojovací materiál (2x šroub M6x25, 2x křídlatá matice M6).

Přepravní kolečka

E Odstraňte šroubky (2x M5x12) a podložky (2x Ø 5,4) z osy kolečka. Z koleček sundejte krytku (20). Nasuňte přepravní kolečka (14) na osu a šrouby s podložkami je připevněte. Nasaďte zpátky krytky koleček.

Uvedení do provozu

Síťové připojení

Na typovém štítku přístroje je uvedeno napětí. Toto srovnejte s Vaším zdrojem a pak můžete přístroj připojit do odpovídající a dle předpisů uzemněné zásuvky.

Přístroj připojujte pouze přes FI-vypínač (bezp. vypínač) 30 mA.

- Provedení přípojného kabelu je podle IEC 60 245 (H 07 RN-F) s příčným průměrem nejméně
  - 1,5 mm² při délce kabelu do 25 m
  - 2,5 mm do délky kabelu přes 25 m

Síťová pojistka

10 A pomalé

Připojení přívodního kabelu

F Zastrčte zástrčku prodlužovacího kabelu do zásuvky přístroje. Protáhněte prodlužovací kabel držákem kabelu (4) a zavěste jej.

ⓘ Dbejte na to, aby kabel měl dostatek vůle.

Zapnutí přístroje / Vypnutí

Nepoužívejte žádné přístroje, u kterých se nedá spínač zapínat a vypínat. Poškozené spínače se musejí dát k opravě nebo výměně do servisu.

Přístroj je opatřen bezpečnostním spínačem, kerý zabrání nechtěnému zapnutí.

⚠ Přístroj zapněte teprve až je na rovné ploše bez překážek.

Zapnutí přístroje

Přístroj nakloňte lehce k sobě dozadu.

G Natočte páčku spínače (2) ve směru otáčení hodinových ručiček dopředu do polohy . Nyní zatáhněte páčku spínače (2) k držadlu (1). Přístroj se rozběhne a nožový válec se volně otáčí.

Vypnutí

Uvolněte madlo vypínače-vrátí (2) se automaticky do výchozí polohy.

Ochrana motoru

Motor je vybaven ochranným vypínačem, který vypne při přetížení motoru. Motor lze znovu zapnout po přestávce na ochlazení (ca 15 minut).

⚠ Uvolněte páčku spínače (2), jestliže přístroj bezprostředně po vychladnutí opět startuje. **Nebezpečí zranění!**

Před započetím práce

⚠ Před započetím práce dbejte následujících pokynů:

- Přístroj nesmíte uvádět do provozu aniž jste se seznámili s veškerým návodem a zabezpečili splnění veškerých bezpečnostních pokynů a přístroj smontovali a připravili k práci dle návodu a popisu!
- Zajistěte bezpečné a uklizené pracoviště. Z pracovní oblasti odstraňte předměty, které by mohly být odmrštěné stranou.
- Před začátkem práce zajistěte, aby:
  - aby pracovní nástroje (např.nožový válec) a spojovací čepy nebyly opotřebované či poškozené. Aby se zabránilo vibracím je třeba měnit poškozené díly v celých seriích.
  - Řezné háky jsou v řádném stavu a ostré.
  - veškerá šroubová spojení byla řádně utažena
  - V okolí pracovního prostoru nejsou jiné osoby (zejména děti) nebo domácí zvířata.
  - jste měl zajištěné vracení bez překážek;
  - byl zajištěn pevný postoj.

Práce s přístrojem

☞ Přístroj je určen k okopání a zkypření zeminy.

⚠ Nebezpečí zranění odmrštěnými předměty!
Dbejte na to, aby byl namontovaný ochranný kryt.

- Přístroj postavte okraj půdy, která má být zpracována, v blízkosti el.zástrčky.
- Kabel veďte vždy po každém obratu naproti po již zpracované zemi ➲ **I**
- Dbejte na nepřetěžování přístroje.
  ⓘ Při přetížení klesají otáčky a zvuk motoru se mění.
- Přístroj veďte přiměřenou stejnoměrnou rychlostí v rovných liniích po půdě.
- Při obracení a přisouvání elektrické motyky do záběru si počínejte zvlášť opatrně.
- Při práci na svazích vždy se postavte napříč ke svahu a dbejte na to aby Vaše pozice byla jistá, na pevné půdě a nesmyková.
  Nepracujte s přístrojem na kolmých stěnách.

⚠ **Vždy dbejte bezpečnostních pokynů (viz kapitola „Bezpečná práce“).**

Přepravní kolečka

H Pro snazší přepravu je přístroj vybaven přepravními kolečky. Před zahájením práce natočte přepravní kolečka z přepravní polohy ! do pracovní polohy Ⓑ.

➲ **H** Vytáhněte pojistku (18).
➲ **H** Natáčejte rám (19) nahoru, dokud neuslyšíte, že zaskočil.
➲ **H** Pusťte pojistku (18) a ujistěte se, že je rám bezpečně upevněný.

➲ H Abyste dostali přepravní kolečka zase do přepravní polohy Ⓐ, stiskněte aretační knoflík (22). Natočte rám dolů a pojistkou jej zajistěte.

Pracovní hloubka

- Kypřicí nože svým otáčením táhnou elektrickou motyku dopředu. Přibrzděním tohoto dopředného pohybu lze zvětšit pracovní hloubku (v závislosti na vlastnostech půdy).
- Háková ostruha brzdí rychlost pohybu vpřed a reguluje pracovní hloubku řezných háků.

ⓘ Přizpůsobte pracovní hloubku půdním poměrům.

ⓘ Při práci na půdě, která drží vodu, je jílovitá a mazlavá se může stát, že se půda uzavře a odtok vody bude znemožněn.

⚠ **Začíná-li být motor přetížený, zmenšete pracovní hloubku (otáčky klesají a zvuk motoru se mění).**

Pracovní pokyny

⚠ **Držte ruce a nohy vždy v bezpečné vzdálenosti od roujících částí.**

- Při práci držte přístroj vždy pevně oběma rukama.
- Tlačte na madlo, dokud přístroj nedosáhne požadované pracovní hloubky. Poté tlačte na madlo jen tak silně, aby se pracovní hlouka udržela.
- Přístroj neveďte přímo na dláždění nebo kamenné desky ani podélně, řezné háky se mohou poškodit.
- I Přístroj veďte přiměřenou stejnoměrnou rychlostí v rovných liniích po půdě.
- I Pro získání zvláště lehké a drobivé půdy je vhodné půdu vícekrát opracovat. 2. brázdu veďte buď kolmo k 1. brázdě Ⓒ, nebo rovnoběžně s ní Ⓓ.

  ⓘ Na svazích pracujte jen napříč (kolmo) ke spádu Ⓓ.
- Pozor na změnu směru a na překážky! S přístrojem se opatrně obraťte nebo překážku objeďte.
- ⚠ V případě,že jsou řezné háky zablokované nebo přístroj silně vibruje, ihned vypněte motor a vyčkejte klidového stavu řezných háků. Potom podrobte přístroj kontrole.

– Řezné háky ošetřete a očistěte určenými prostředky. K tomu účelu položte přístroj dozadu na zem.
  – Poškozené řezné háky vyměňte.

Elektronická brzda
Přístroj je vybaven elektronickou brzdou, která po uvolnění páčky vypínače kypřicí nástroje během 2 vteřin zastaví.

Údržba a čištění



Před těmito pracemi vždy odpojit přístroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky):
– **vypněte přístroj**
– **vyčkejte úplného zastavení řezných háků**
– **Odpojit od sítě vytažením zástrčky.**

Další práce spojené s údržbou a čištěním, které nejsou v této kapitole popsány, smí provádět jen výrobce nebo jím jmenované firmy.

Bezpečnostní zařízení, která byla odstraněna během údržby nebo čištění se musí bezpodmínečně opět připevnit a zkontrolovat.

Používejte jen originální díly. Jiné díly by mohly vést k nepředvídaným škodám a poraněním.

Údržba

Po vypnutí se háky ihned nezastaví. Vyčkejte, před opravou nebo údržbou, klidového stavu přístroje.

⚠ Odpojit od sítě vytažením zástrčky.

Abyste docílili dlouhé a spolehlivé použití přístroje, provádějte pravidelně následnou údržbu.

Přístroj pravidelně kontrolujte z hledisek následujících nedostatků jako
– uvolněné, vyvěšené nebo poškozené háky
– opotřebované nebo poškozené díly přístroje
– správně namontované a funkční nepoškozené kryty a ochranné prvky.

Nutné opravy na přístroji a údržbu provádějte vždy před zahájením práce.

Výměna kypřicích nožů



Nebezpečí úrazu! Při jakékoli manipulaci s kypřicími noži noste ochranné rukavice.

Opotřebené kypřicí nože zapříčiňují špatný výkon přístroje a přetížení motoru. Proto před každým použitím přístroje zkontrolujte stav kypřicích nožů.
V případě potřeby si nechte kypřicí nože naostřit naší Službou pro zákazníky, nebo je vyměňte za nové.

➲ A / J Vyšroubujte šrouby (M8x40) a matice (M8). Poté stáhněte kypřicí nože (12a/12b/13a/13b) z osy.

⚠ Dbejte na správnou polohu řezných háků!
(Řezné háky musí směřovat ve směru jízdy)

Mazání hnacího ústrojí

ⓘ Převodovku namažte po prvních 20 hodinách a potom po každých 40 – 50 hodinách provozu.

➲ J Položte přístroj nabok a demontujte kypřicí nůž (13a/13b).

➲ Odstraňte nečistoty a cizí tělesa ze skříně převodovky.

➲ K Vyšroubujte výpustné šrouby (23)
➲ Nasaďte mazací lis na plnicí zátku (a).
➲ Vtlačte dovnitř trochu tuku.
ⓘ Nepoužívejte přílišné množství mazacího tuku. V průběhupráce se přístroj zahřívá a tuk roztahuje. Vzniká rizikopoškození těsnění a výtok tuku.
SHELL Albida Grease EP 2 nebo srovnatelný mazací tuk.
➲ K Zkontrolujte, zda nejsou poškozeny těsnicí kroužky (24), a v případě potřeby je vyměňte.
➲ Výpustné šrouby zase zašroubujte a namontujte kypřicí nože.

Čistění

ⓘ Chcete-li bezporuchovou funkci Vašeho přístroje, potom proveďte řádnou očistu po každém jedho použití.



Nebezpečí úrazu! Při jakékoli manipulaci s kypřicími noži noste ochranné rukavice.

- Nečistoty odstraňte buď hadříkem nebo štětcem.
- S očistou započněte ihned po skončení práce.
- Očistěte spodní stranu přístroje a válce.
- Očistěte skříň přístroje a zvláště chladící otvory od nalepené špíny. Přístroj nečistěte proudící vodou nebo tlak.čističem.
- Na součásti s umělých hmot nepoužívejte žádná ředidla (Benzin, alkohol atd.) Tyto mohou umělou hmotu poškodit.

Přeprava

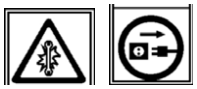


Před každým transportem
- **vypněte motor**
- **vyčkejte klidového stavu rotujících částí**
- **vytáhněte zástrčku ze zásuvky**

⚠ I při vypnutém motoru se mohou válce na nerovném a tvrdém povrchu poškodit. Přístroj tedy je vhodné přenášet.

➲ H Proto před přepravou natočte kolečka dolů do přepravní polohy, nebo přístroj přenášejte za madlo.

Uskladnění



Odpojit od sítě vytažením zástrčky.

- Nepoužívaný přístroj skladujte v s uchém a uzavřeném místě ne v dosahu dětí.
- Postarejte se o to,aby při delším skladování (např.přes zimu) byl přístroj chráněn před vlhkostí či mrazem.
- Před delším skladováním dbejte následných pokynů aby Váš přístroj dosáhl dlouhé životnosti a dokonalé funkce.
  - Proveďte důkladnou očistu přístroje.
  - Kovové části ošetřete biologickým olejovým sprejem.

☞ F Aby přístroj nezabíral příliš mnoho místa, můžete jej skladovat se sklopeným horním madlem (1). Křídlaté matice (21) povolte tak, aby se dalo madlo sklopit dolů.

Možné poruchy



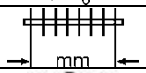
Před každým odstraňováním poruchy
- **vypněte přístroj**
- **vyčkejte zastavení válce**
- **Odpojit od sítě vytažením zástrčky.**

☞ Po každém odstranění poruchy opět uveďte do provozu všechna bezpečnostní zařízení a zkontrolujte je.

Porucha	Možná příčina	Odstranìní
Přístroj se netočí.	➲ nemá proud	➲ Zkontrolujte přívod proudu, zástrčku, pojistky.
	➲ Vadný přívodní kabel	➲ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.
	➲ síťová zástrčka, motor nebo spínač vadný	➲ Zástrčku, motor nebo spínač nechte prověřit u koncesované firmy resp. vyměnit za originální náhradní díly.
Přístroj se netočí.	➲ El. ochrana motoru vypla motor	1. Příliš velká pracovní hloubka ➲ Zmenšete pracovní hloubku. 2. Kypřicí nože se blokují ➲ odstraňte blokaci. Nechte motor ca. 15 min. ochladnout před další prací.
Přístroj pracuje se přerušeními	➲ Vadný přívodní kabel	➲ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.
	➲ Interní chyba	➲ Obraťte se prosím na servisní službu.
	➲ Hlavní vypínač je vadný	➲ Obraťte se prosím na servisní službu.

Porucha	Možná příčina	Odstranìní
Neobvyklý zvuk motoru	➲ Kypřicí nože jsou blokovány	➲ odstraňte blokaci
	➲ Uvolněné šrouby nebo jiné části	➲ Vše pevně utáhněte, jestliže neobvyklé zvuky pokračují obraťte se servis.
	➲ Chybí mazivo	➲ Naplňte mazivo.
	➲ Vytéká mazivo.	➲ Obraťte se prosím na servisní službu.
Neobvyklé vibrace	➲ Nože jsou poškozeny nebo tupé	➲ Obraťte se prosím na servisní službu.
	➲ Příliš velká pracovní hloubka	➲ Zmenšete pracovní hloubku
Neuspokojivý výsledek	➲ Tupé nože	➲ Obraťte se prosím na servisní službu.
	➲ Příliš malá pracovní hloubka	➲ Zvětšete pracovní hloubku

Technická data

Typ / model		BH 1400 N
Rok výroby		viz poslední strana
Výkon motoru		1400 W
Síťové napětí / Frekvence		230 V~ / 50 Hz
Pojistka		10 A pomalé
Otáčky naprázdno n_0		300 min^{-1}
Pracovní šířka		400 mm
Průměr háků		200 mm
Počet nožů		24
Vibrace ruka - paže Chyba měření		0,862 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Hladina hluku L_{PA} (dle 2000/14/EG) Chyba měření		78,8 dB (A) K_{PA} = 3,0 dB (A)
Hladina hlučnosti L_{WA} (podle 2000/14/EG) měřená hladina hlučnosti zaručená hladina hlučnosti Chyba měření		 90,79 dB (A) 93 dB(A) K_{WA} = 1,75 dB (A)
Rozměry		ca. 1130 x 408 x 1000 mm
Hmotnost		ca. 13,5 kg
Lizolační třída		II (ochranná izolace)
Způsob ochrany		IPX4

Záruka

Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.

Technické změny vyhrazeny!

Kérjük, a leírást későbbi használat céljára szíveskedjen megőrizni.

Adja tovább a kezelési utasítást azoknak a személyeknek, akik a géppel dolgoznak.



A készüléket jelen kezelési utasítás elolvasása, valamennyi megadott utasítás figyelem-bevétele és a készülék leírásnak megfelelő összeszerelése előtt üzembe helyezni nem szabad.

Korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy kevés tudással és tapasztalattal rendelkező, illetve a készülék kezelési utasítását nem ismerő személyek és gyermekek a készüléket nem kezelhetik és nem használhatják.

Gyermek és 16-évnél fiatalabb személy, valamint olyanok, akik még nem ismerik a gép kezelési utasítását, a gépet nem használhatják

Ako se ošteti mrežni kabel ovog uređaja (ako postoji), morate ga zamijeniti primjerenim kabelom koji naručujete kod proizvođača ili njegove servisne službe.

A szállítás terjedelme

☞ Kicsomagolás után ellenőrizze a doboz tartalmát

- teljesség és
- eseteges szállítási sérülés szempontjából.

1



- 1 előszerelt készülékegység
- 1 felső fogókengyel
- 1 alsó fogókengyel
- 2 járókerék
- 1 hosszúvas
- 1 csavartasak
- 1 használati útmutató
- 1 képmelléklet szereléshez és kezeléshez
- 1 garancianyilatkozat

A talált hiányosságot haladéktalanul közölje kereskedőjével, beszállítójával vagy a gyárral. Későbbi reklamációt nem áll módunkban elfogadni.

A göngyölegek és csomagolási segédeszközök újrahasznosíthatók, ezért ezeket a környezetkímélő újrahasznosítás céljából a megfelelő gyűjtőhelyen le kell adni.

Tartalom

A szállítás terjedelme	51
EK megfelelőségi nyilatkozat	51
Kezelési utasítás jelölései	51
Készülék szimbólumok	52
Működési időtartamok	52
Rendeltetésnek megfelelő használat	52
Fennmaradó kockázat	52
Rezgés	53
Biztonsági tudnivalók	53
Készülék leírása/ pótalkatrészek	55
Összeszerelés	55
Üzembe helyezés	56
Munkakezdés előtt	56
Munkavégzés a rotációs kapával	56
Karbantartás és tisztítás	57
Szállítás	58
Tárolás	58
Lehetséges zavarok	59
Műszaki adatok	60
Garancia	60

EK megfelelőségi nyilatkozat

Sz. (S-sz.): 14273

A **2006/42 EK** irányelvnek megfelelően

az

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8; 89331 Burgau – Germany

a fenti Irányelv előírásainak megfelelően kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy a
BH 1400 N típusú Bodenhacke (rotációs kapa)

sorozatszám: 000001 - 020000

megfelel a fenti Irányelv, továbbá az alábbi Irányelvek követelményeinek:

2000/14/EK, 2014/30/EU és 2011/65/EU.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:
EN 60335-1:2012+A11+A13:2017; EN 709:1997+A4;
EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Megfelelőségi értékelési eljárás: 2000/14/EK - V függelék

Mért hangteljesítményszint L_{WA}	90,79 dB (A)
Garantált hangteljesítményszint L_{WA}	93 dB (A)

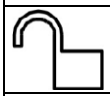
A műszaki iratok őrzésének helye:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 27.04.2020

Megbízásból: G. Koppenstein,
Tervező részleg vezetése

Készüléken levő szimbólumok

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési utasítást és a biztonsági utasításokat.
	Szem- és hallásvédelmet viseljen.
	Nedvesség elől védendő!
	Javítás, karbantartás és tisztítás előtt állítsa le a motort és húzza ki a csatlakozó dugót.
	Vigyázzon, forgó kések és fogak. Kezet, lábat ne tegyen a forgó részek közelébe, vagy alá, amíg a gép jár. Vigyázat, a kapaszerszám leállítás után még tovább forog!
	Járó motor mellett ügyeljen a gépből kirepülő forgácsdarabokra – ne engedjen idegen személyeket, valamint házi- és haszonállatokat a veszélyes munkaterületre.
	A hálózati kábelt tartsa távol a fogaktól illetve késektől. A fogak ill. kések a vezetéket megsérthetik és áramot vezető alkatrésszel kerülhetnek érintkezésbe. Azonnal húzza ki a csatlakozó dugót, ha megsérült, vagy átégett a hálózati zsinór.
	Kapcsolófogantyú „KIBIZTOSÍTVA” helyzetben
	Kapcsolófogantyú „BIZTOSÍTVA” helyzetben
	A termék megfelel az erre a termékfajtára vonatkozó európai irányelveknek.
	Az elektromos gépek nem valók a háztartási hulladék közé. A készüléket, annak tartozékait és csomagolását környezetkímélő újrahasznosításra adja le.

Az elhasznált elektromos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU Európai Irányelv rendelkezései szerint a már nem használható elektromos készülékeket külön kell begyűjteni és a környezetnek megfelelő újrahasznosításra előkészíteni.

Kezelési utasítás jelölései

A lehetséges veszélyek vagy veszélyes helyzetek. Ha figyelmen kívül hagyja ezeket a tájékoztatásokat, balesetet szenvedhet és a gép is károsodhat.

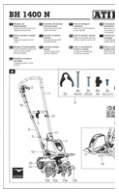
Fontos tudnivalók a szakszerű használathoz. E tudnivalók figyelmen kívül hagyásától üzemzavarok keletkezhetnek.

Használati tudnivalók. Ezek az útmutatások segítenek a gép minden funkciójának legjobb kihasználásában.

Szerelés, kezelés és karbantartás. Itt pontos magyarázatot talál a tennivalóihoz.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Kérjük, vegye kézbe a szerelési és kezelési képmellékletet, ha a szövegben egy ábrára történő hivatkozást talál.



Működési időtartamok

Kérjük, hogy vegye figyelembe a használat helyén érvényes zajvédelmi előírásokat.

Rendeltetésszerű használat

- A gép házi- és hobbikertben használható, talajlazítására és ásásra.
- A készülék csak szabadtéri felhasználásra (kertben) alkalmazható, üzem közben két kézzel kell tartani azt.
- Nem szabad a készüléket közterületen, nyilvános parkban, sportpályán, közutakon, valamint az erdő- és mezőgazdaságban használni.
- ⚠ Nem szabad a gépet használni a következő esetekben:
  – kőburkolatú, aszfaltozott vagy kaviccsal, murvával lefedett felületen.
  Az ilyen használat balesetveszélyes!
- Csak a géphez alkalmas és a kezelési utasításban megnevezett kapaszerszámot szabad használni.
- A rendeltetésnek megfelelő használathoz tartozik a gyár által előírt használati-, karbantartási- és javítási útmutatások megtartása és az útmutatóban olvasható biztonsági előírások követése.
- A használathoz érvényes balesetelhárítási előírásokat, és az általánosan elismert munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat tartsa meg.
- Minden ettől eltérő használat rendeltetéssel ellentétes. Az abból eredő károkért a gyár nem vállal szavatosságot. Ilyekor a felelősség egyedül a felhasználót terheli.
- A készülék önkényes módosítása az abból eredő bármilyen kár esetére kizárja a gyártó felelősségét.
- A gépet csak olyan személy szerelheti, használhatja és tarthatja karban, akit azzal megbíztak, és akit a lehetséges veszélyekről tájékoztattak. Karbantartást csak gyárunk,

vagy az általunk megnevezett ügyfélszolgálati műhely végezhet.
- Javítás, karbantartás és tisztítás előtt állítsa le a motort és húzza ki a csatlakozó dugót.
- A gépet robbanásveszélyes környezetben nem szabad használni és esőnek kitenni nem szabad.

Fennmaradó kockázat

⚠ Még a rendeltetésnek megfelelő használatnál és a felhasználási cél által meghatározott vonatkozó biztonsági szabályok megtartása mellett is bizonyos fennmaradó kockázattal számolni kell.

A fennmaradó kockázat minimálisra csökkenthető, ha a „Biztonsági útmutatások" és a „Rendeltetésnek megfelelő használat" leírásait valamint a használati útmutatót összességében figyelembe veszi.

Mindezek figyelembe vétele és az óvatosság csökkenti a baleset- és a sérülés kockázatát.

- Fennáll a kéz és láb sérülésének veszélye, ha a forgó részek közelébe vagy alá kerülnek.
- A gép követ és a földet dobhat ki.
- A munkadarab kicsapódó darabja balesetet okozhat.
- Por (talajszemcsék) belélegzése.
- A késhengerek gyökérdarabot, madzagot, drótot vagy ruhadarabot kaphatnak el és csévélhetnek fel, ezáltal balesetveszély áll fenn.
- Súlyos belső és külső sérülés veszélye áll fenn, ha a készüléket a megfelelő védőfelszerelés nélkül használja.
- Ujjak és kéz sérülésének veszélye a kapaszerszámon végzett szerelési és tisztítási munkák során.
- Kéz- és lábsérülés veszélye a berendezés szállítása közben.
- Figyelmen kívül hagyott vagy figyelmet elkerülő biztonsági intézkedések a kezelő sérüléséhez vagy dologi kárhoz vezetnek.
- Áramütéssel kell számolni, ha nincsenek rendben az elektromos csatlakozó vezetékek.
- Feszültség alatt álló, nyitott alkatrész megérintése.
- Halláskárosodás veszélye hallásvédelem nélkül végzett hosszabb munkától.

Továbbá minden megtett intézkedés ellenére is maradnak nem nyilvánvaló maradék kockázatok.

Rezgés (kéz és kar rezgése)

0,862 m/s²; K = 1,5 m/s²

Mérési bizonytalanság K = 1,5 m/s²

A megadott rezgéskibocsátási értéket egy szabványos vizsgálati eljárással mérték. Ez az érték két elektromos szerszám összehasonlítására szolgál.

A megadott rezgéskibocsátási érték a várható rezgéshatás becslésére is alkalmas.

⚠ A gép használata során észlelt tényleges rezgéskibocsátási érték eltérhet a kezelési utasításban foglalt, vagy a gyártó által megadott értéktől.

Ezt a következő tényezők befolyásolhatják, melyeket a gép használatbavétele előtt, ill. használata során figyelembe kell venni:

- Szakszerűen használják-e a gépet?
- Anyagvágás vagy feldolgozás jellege megfelelő-e?
- A gép használati állapota rendben van-e?
- Rendben van-e a kapaszerszám élesítése, megfelelő szerszám van-e felszerelve?
- A kezelőkarok biztonságosan fel vannak-e szerelve a géptestre?

Amennyiben a gép használata során kellemetlen érzése támad, vagy a kezének bőre elszíneződött, azonnal szüntesse be a munkavégzést. Rendszeres időközönként tartson pihenő szünetet. Ha nem tart elegendő szünetet, karján és kezén rezgés okozta szindróma léphet fel.

Becsléssel meg kell állapítani a munkavégzés, illetve a gép használata során fellépő terhelés mértékét, és a pihenő szünetek időtartamát és gyakoriságát ennek függvényében kell meghatározni. Ilymódon a teljes munkaidőre jutó terhelés mértékét lényegesen mérsékelni lehet. Csökkentse minimális mértékre a rezgés okozta kockázatokat. A gépet a kezelési utasításban foglaltaknak megfelelően ápolja.

Ne használja a gépet 10°C-nál alacsonyabb hőmérsékleten. Készítsen munkatervet, melynek alapján korlátozni lehet a rezgés okozta terhelést.

Biztonságos munkavégzés

⚠ **Szakszerűtlen használat esetén a gép veszélyes lehet. Ha elektromos szerszámot használnak, akkor a tűz, áramütés és személyi sérülés elkerülésére követni kell az alapvető biztonsági rendszabályokat.**

A gyártmány üzembe helyezése előtt vegye figyelembe következő utasításokat és az illetékes Szakmai balesetbiztosítási kényszeregyesülés balesetvédelmi előírásait, illetve a mindenkori országban érvényes biztonsági rendelkezéseket, hogy saját magát és másokat a lehetséges sérülésektől megóvja.

ⓘ A biztonsági előírásokat adja tovább azoknak, akik a géppel dolgoznak.

ⓘ Őrizze meg gondosan ezeket a biztonsági útmutatásokat.

- Használat előtt a kezelési utasítás segítségével ismerkedjen meg készülékével.
- Legyen nagyon figyelmes. Figyeljen arra, amin dolgozik. Ügyesen végezze a munkáját. A gépet soha ne használja, amikor fáradt vagy kábító hatású szer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. A gép használatánál elég egy figyelmetlen pillanat ahhoz, hogy súlyos balesetet szenvedjen.
- A gépet rendeltetésétől eltérő célra ne használja (lásd „Rendeltetésnek megfelelő használat").
- Ismerkedjen meg a környezettel, ahol a munkát fogja végezni és ügyeljen a lehetséges veszélyekre, amelyeket a motor hangja miatt esetleg nem hallhat meg.

- A gépkezelő felelős a gép környezetében tartózkodó más személyek biztonságáért.
- Kellő felügyelettel kell biztosítani, hogy a készülékkel gyermekek ne játszhassanak.
- Más személyt és állatot tartson távol a munkaterületétől.
- Ne engedje, hogy mások, különösen gyermekek a szerszámot vagy a kábelt megfogják.
- Szakítsa félbe a géppel végzett munkáját, ha másik munkaterületre való átállás során a közelben gyermekek vagy háziállatok tartózkodnak.
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül.
- Hordjon személyi védőeszközöket:
  - védőszemüveget,
  - hallásvédőt (a munkahelyi zajszint a 85 dB (A) szintet meghaladhatja),
  - porképződés esetén porvédő álarcot.
- Viseljen megfelelő munkaruhát:
  - ne hordjon bő öltözéket vagy ékszert, mert azokat egy mozgó alkatrész elkaphatja,
  - csúszásgátló talppal ellátott erős lábbelit vagy csizmát,
  - lábszára védelmére hosszú nadrágot,
  - hosszú hajviselet esetén hajhálót,
- A gépet mezítláb vagy könnyű szandálban ne használja.
- Vegye figyelembe a környezeti hatásokat:
  - A rotációs kapát ne használja vizes vagy nedves környezetben.
  - Óvja a gépet az esőtől.
  - Ne dolgozzon közvetlenül úszómedence vagy kerti tó szélén.
  - Csak jó látási viszonyok mellett dolgozzon. Gondoskodjon megfelelő megvilágításról.
  - A géppel lehetőség szerint ne dolgozzon nedves talajon.
- Munkakezdés előtt távolítsa el a köveket, aljnövényzetet, üveget, drótokat és hosszú gallyakat a munkaterületről. Munka közben ügyeljen arra, hogy nincs-e útban egyéb idegen tárgy.
- Ha idegen testet talál, kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a csatlakozó dugót és távolítsa el az idegen testet. Mielőtt visszakapcsolná a gépet, ellenőrizze azt esetleges sérülésekre, és amennyiben szükséges, végeztesse el a javítást.
- Ne terhelje túl a készüléket! Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítménytartományon belül.
- A gépet csak teljesen és helyesen felszerelt biztonsági berendezéssel (pl. védő borítás) használja és a gépen semmit ne változtasson meg, ami a biztonságot csökkentheti.
- A gépet illetve annak alkatrészeit ne változtassa meg.
- Mielőtt bekapcsolná a motort, ügyeljen arra, hogy a lába biztos távolságban legyen a vágószerszámoktól.
- Kezét és lábát soha ne tegye forgó alkatrészre, vagy az alá. Álljon mindig távol a kidobó nyílástól.
- Nehéz terepen (köves, kemény talajon) fokozott óvatossággal dolgozzon. Csökkentse a munkatempót, és erősen tartsa kézben a gépet.
- Különösen lejtős terepviszonyok mellett vagy nedves altalajon ügyeljen a megfelelő állásbiztonságra és az egyensúly fenntartására. A gépet kizárólag gyalog tempóban használja.
- Meredek lejtős terepen ne használja a gépet.
- Lejtős terepen ne le- vagy felfelé, hanem a lejtésirányra merőleges irányban dolgozzon.
- Legyen különösen óvatos, ha lejtőn vált menetirányt.
- Tartsa be azt a biztonsági távolságot, amit a markolat elhelyezése kijelöl.
- Használat közben mindig tolja maga előtt a készüléket. Ne húzza maga felé ill. hátrafelé.
- Járó motornál nem szabad a gépet
  - felemelni és hordozni.
- Figyelem! Ha lassulva is, de a szerszám még kikapcsolás után is forog! A szerszámot ne fékezze le kézzel.
- Ügyeljen arra, hogy a védőburkolat fel legyen szerelve.
- A következő esetekben kapcsolja ki a készüléket és várjon, míg a kések álló helyzetbe kerülnek:
  - a gépet meg kell dönteni,
  - kemény felületen halad keresztül,
  - a készüléket a munkaterületre/munkaterületről elszállítja.
- A gépet kapcsolja le és húzza ki a csatlakozó dugót a következő esetekben:



  - javítás,
  - karbantartó- és tisztítási műveletek,
  - zavar vagy akadály megszüntetése,
  - szállítás és tárolás,
  - a gép elhagyása (rövid megszakítások esetén is),
  - ha a gép szokatlan módon rezegni kezd,
  - ha a géppel akadályba ütközik.
- A gépet vízzel ne fröcskölje be. (A víztől áramütés keletkezhet).
- A használaton kívüli láncfűrészt őrizze egy száraz, lezárt helyiségben, ahol ahhoz gyermekek hozzá nem férhetnek.
- Ellenőrizze a gép esetleges sérüléseit:
  - A gép további használatához a védőberendezések rendeltetésüknek megfelelő kifogástalan és megfelelő működését gondosan ellenőrizze.
  - Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e és egyes alkatrész nem szorul- vagy nem akad-e. Minden alkatrész legyen helyesen felszerelve és feleljen meg minden követelmények a készülék kifogástalan működésének biztosításához.
  - A sérült védőberendezést és alkatrészt arra hivatott szakembernek kell javítania vagy kicserélnie, amennyiben a használati útmutató mást nem ad meg.
  - A sérült vagy olvashatatlanná vált felragasztott címkét ki kell cserélni.
- Gondosan ápolja a gépet:
  - Ügyeljen arra, hogy minden anya, csapszeg és csavar szorosan üljön.
  - Figyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások szabadon maradjanak.
  - Tartsa olajtól és zsírtól mentesen a fogantyút.
  - Kövesse a karbantartási előírásokat

⚠ Elektromos biztonság

- A csatlakozó vezeték IEC 60245 (H 07 RN-F) előírásának megfelelő legkisebb szükséges keresztmetszete
  - 1,5 mm², 25 m-ig terjedő kábelhosszúságnál
  - 2,5 mm², 25 m-nél nagyobb kábelhosszúságná l.

- A csatlakozó vezetékek hossza és vékonysága feszültségesést hoz létre. Nagyobb feszültségesésnél a motor nem éri el a normális teljesítményét és a gép csökkent teljesítménnyel működik.
- A csatlakozó vezetékek dugói és csatlakozó aljzatai gumiból, lágy PVC-ből vagy más hőre lágyuló, ugyanolyan mechanikai szilárdságú anyagból készüljenek, vagy ilyennel legyenek bevonva.
- A csatlakozó vezeték dugós csatlakozó része fröccsenő víz ellen védett legyen.
- A csatlakozó vezeték elhelyezésénél ügyeljen arra, hogy az ne legyen zavaró, ne nyomódjon meg, ne törjön meg és a csatlakozó dugó ne legyen nedves.
- Kábeldob használatánál a kábelt mindig teljesen tekerje le a dobról.
- Ne tolja át a gépet a földön fekvő hosszabbító kábelen. Győződjön meg arról, hogy a gép biztonságos helyzetben van Ön mögött. A kábelt az útra vagy olyan területre fektesse le, melyen már elvégezte a talaj megmunkálását. ➲ I
- A csatlakozó vezetéket csak a rendeltetésének megfelelő célra használja. A kábelt védje a hőségtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól. A csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból ne a kábelnél fogva húzza ki.
- Védekezzen az áramütés ellen. Ne érintsen meg munka közben földelt tárgyat (pl. csövet, fűtőtestet, tűzhelyet, hűtőszekrényt stb.).
- A gép üzeme közben elektromágneses teret hoz létre. Ez az elektromágneses tér bizonyos körülmények között befolyásolhatja a testbe beültetett aktív vagy passzív gyógyászati implantátumokat. A komolyabb egészségügyi problémák veszélyét elkerülendő azt javasoljuk a gyógyászati implantátumot hordozó személyeknek, hogy a gép használata előtt kérjék ki orvosuk és a gyógyászati implantátumot gyártó cég tanácsát.
- Ellenőrizze rendszeresen a csatlakozó kábelt és ha megsérült, cseréltesse ki.
- Sérült vezetéket a hálózathoz ne csatlakoztasson. Sérült vezetékhez ne érjen hozzá, amíg azt a hálózatról le nem kapcsolta. A sérült vezeték áramot vezető alkatrésszel kerülhet érintkezésbe.
- Hibás csatlakozó vezetéket ne használjon.
- A szabadban csak engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott hosszabbító kábelt használjon.
- Ideiglenes jellegű elektromos csatlakozásokat ne használjon.
- A védőberendezéseket soha ne hidalja át, vagy ne helyezze üzemen kívüli állapotba.
- A gépet hibaáram védőkapcsolón keresztül kapcsolja rá a hálózatra (30 mA).

⚠ A villamos csatlakoztatást illetve javításokat a gép villamos részein csak engedélyezett villamossági szakember vagy ügyfélszolgálatunk készítse el. Mindig figyelembe kell venni a védőberendezésekre vonatkozó helyi előírásokat.

⚠ A gép más alkatrészein végzett javításokat a gyár illetve a gyár által meghatalmazott ügyfélszolgálati szerviz végezze.

⚠ Mindig csak eredeti tartozékot és külön kiegészítést szabad felhasználni. Idegen eredetű pótalkatrész és egyéb tartozék használata a felhasználó balesetéhez vezethet. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

Készülék leírása / pótalkatrészek

➲ A Kérjük, vegye kézbe a mellékelt szerelési és kezelési információs lapot.

Tétel	Megnevezés	Rendelési szám
1	Felső fogókengyel	381883
2	Kapcsolófogantyú	381886
3	Készülékdugó	-
4	Kábelfeszítés-mentesítő	381858
5	Kábelszorító bilincs	380953
6	Alsó fogókengyel	381884
7	Motorház	-
8	Tartozék tasak	381906
9	Ragasztócímke biztonsági felirattal	381854
10	Fogókengyel felerősítés	381885
11	Védőbúra	381887
12a	Jobboldali dupla kapakés	381859
12b	Jobboldali egyszeres kapakés	381896
13a	Baloldali dupla kapakés	381860
13b	Baloldali egyszeres kapakés	381897
14	Járókerék	381888
15	Hosszúvas	381889
16	Vezérlőkábel	-
17	Áramvezető kábel	-
18	Biztosítógyűrű	-
19	Keret járókerekekhez	-
20	Keréksapka	381891
21	Szárnyas anya	380954
22	Rögzítőgomb ➲ H	-
23	Leeresztő csavar ➲ K	381910
24	Tömítőgyűrű ➲ K	381911

Összeszerelés

Fogókengyel

B Rögzítse a (6) alsó fogókengyelt a motorház (10) kengyelrögzítőihez. A magasság-beállításhoz használja a mellékelt rögzítő eszközöket (2x csavar M6x45, 2x szárnyas anya M6).

B Rögzítse az (1) felső fogókengyelt. A magasság-beállításhoz használja a mellékelt rögzítő eszközöket (2x csavar M6x45, 2x szárnyas anya M6).

B Szerelje fel az (4) kábelfeszítés-mentesítőt a (6) alsó fogókengyelre.

C A (16) vezérlőkábelt és a (17) áramvezető kábelt az (5) kábelszorító bilincsekkel erősítse fel a fogókengyelre. Ügyeljen arra, hogy a kábel ne feszüljön meg. A kábelszorító bilincseket a mellékelt csavarokkal (2 db 4,2 x 13) biztosítsa.

Hosszúvas

H Húzza ki a (18) biztosító gyűrűt és hajtsa a tengelyt addig felfelé, míg a (19) keret jól hallhatóan bekattan.

D Rögzítse a (15) hosszúvasat a (19) keretre. Ehhez a mellékelt rögzítő anyagokat (2 db M6x25 csavar, 2 db M6 szárnyas anya) használja.

Járókerék

E Vegye le a keréktengelyről a csavarokat (2 db M5x12) és az alátéteket (2 db Ø 5,4). Vegye le a kerekekről a (20) porsapkát. Tolja fel a tengelyre a (14) járókerekeket, majd a csavarok és alátétek segítségével rögzítse azokat. Helyezze vissza a porsapkákat.

Üzembe helyezés

Hálózati csatlakozás

Vesse egybe a gép adattábláján olvasható feszültséget. pl. 230 V-ot a rendelkezésre álló hálózattal és a fűrészt az előírásnak megfelelően földelt dugaszoló aljzathoz csatlakoztassa.

30 mA FI (áram-védőkapcsolón) keresztül csatlakoztassa a gépet.

- A csatlakozó vezeték ill. hosszabbító vezeték kivitele feleljen meg az IEC 60 245 (H 07 RN-F) előírásnak és keresztmetszete legyen legalább
  - 1,5 mm², 25 m-ig terjedő kábelhosszúságnál
  - 2,5 mm², 25 m-nél nagyobb kábelhosszúságná l.

Hálózati biztosíték

10 A lomha

A hosszabbító kábel feltevése

F Csatlakoztassa a (3) készülékdugót a hosszabbító kábel csatlakozójához. Hurkot képezve húzza át a hosszabbító kábelt az (5) kábelfeszítés-mentesítőn és akassza be azt.

ⓘ Ügyeljen arra, hogy a hosszabbító kábel kellően laza legyen.

Ki- és bekapcsolás

Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolóját nem lehet ki- vagy bekapcsolni. A sérült kapcsolót szakemberrel vagy a kijelölt ügyfélszolgálattal haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki.

A készülék biztonsági kikapcsolóval rendelkezik, amely meggátolja a véletlen bekapcsolódását.

⚠ Állítsa a gépet, sík, akadálymentes talajfelszínre, és csak ezután kapcsolja be azt.

Bekapcsolás:

Kissé döntse maga felé a gépet.

G Forgassa a (2) kapcsolófogantyút az óramutató járásával megegyező irányban előre. Ezt követően húzza a (2) kapcsolófogantyút az (1) fogantyú irányába. Ekkor beindul a készülék és a kapakés szabadon forog.

Kikapcsolás

Engedje el a (2) kapcsolófogantyút, amely önmagától visszatér kiindulási helyzetébe.

Motorvédelem

A motor védőkapcsolóval rendelkezik és túlterhelés esetén magától kikapcsol. A motor a lehűlési időt (kb.15 percet) követően ismételten bekapcsolható.

⚠ Engedje el a (2) kapcsolófogantyút, különben a készülék lehűlés után azonnal elindul. **Sérülésveszély!**

Munkakezdés előtt

⚠ A munka megkezdése előtt ellenőrizze a következőket:

- Ne helyezze üzembe a gépet mindaddig, míg el nem olvasta ezt a kezelési utasítást, minden útmutatást figyelembe nem vett és a gépet előírásnak megfelelően össze nem szerelte.
- Gondoskodjon a biztonságos, megtisztított munkahelyről. Távolítson el minden olyan tárgyat a munkaterületről, amit a motoros kapa útjába kerülve elröpíthet.
- A munka megkezdése előtt gondoskodjon arról, hogy
  - a munkaeszköz és a csapszeg nem kopott vagy sérült-e. Kiegyensúlyozatlanság elkerülésére kopott vagy sérült munkaeszközt és csapszeget csak teljes készletben szabad cserélni,
  - a kapaszerszám kifogástalan állapotban van,
  - szorosan meg vannak-e húzva a csavarkötések
  - a munkaterületen más személy, gyermek vagy állat nem tartózkodik,
  - biztosítva van az Ön számára az akadálymentes visszavonulás,
  - a biztonságos felállás adott.

Munkavégzés a rotációs kapával

A gépet talaj fellazítására és felásására lehet használni.

⚠ Vigyázat, sérülésveszély röpködő földdarabok miatt!
Ügyeljen arra, hogy a védőburkolat fel legyen szerelve.

- Állítsa a gépet a megművelendő terület szélére, a dugaszoló aljzat közelébe.
- A kábelt minden fordulás után a szemközti, már megművelt oldalra fektesse. ➲ I
- Ügyeljen arra, hogy ne terhelje túl a gépet.
  ⓘ Túlterhelés esetén leesik a motor fordulatszáma, megváltozik a motor hangja.
- Vezesse a gépet az elvégzendő műveletnek megfelelő egyenletes sebességgel egyenes vonalban a talaj fölött.
- A rotációs kapa megfordítását és behúzását különös óvatossággal kell elvégezni.
- Amikor rézsűn dolgozik, mindig az emelkedőre merőlegesen álljon és ügyeljen a szilárd, biztos állásra. Meredek lejtős terepen ne használja a gépet.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági utasításokat (lásd a „Biztonságos munkavégzés” c. részt).

Járókerék

H A könnyebb szállíthatóság érdekében a rotációs kapa járókerékkel van felszerelve. A munka megkezdése előtt hajtsa a járókerekeket Ⓐ szállítási helyzetből Ⓑ munkahelyzetbe.

➲ H Húzza ki a (18) biztosító gyűrűt.
➲ H Hajtsa a (19) keretet felfelé, míg az jól hallhatóan bekattan.
➲ H Engedje el a (18) biztosítógyűrűt és ellenőrizze, hogy a keret biztonságosan rögzítve van-e.
➲ H Ha a járókerekeket ismét ! szállítási helyzetbe kívánja állítani, nyomja meg a (22) rögzítőgombot. Hajtsa a keretet lefelé és a biztosítógyűrűvel biztosítsa azt.

Munkamélység

- A kapakések forgásiránya a rotációs kapát előre húzza. Az előre mozgás lefékezésével a munkamélység (a talaj szerkezetétől függően) növelhető.
- A hosszúvas fékezi az előremenet sebességét és szabályozza a kapaszerszám munkamélységét.

ⓘ A munkamélységet a talajviszonyoknak megfelelően állítsa be.

ⓘ Magas nedvességtartalmú vályogos és agyagos talajok esetén előfordulhat, hogy a talaj összesűrűsödik és megakadályozza a víz lefolyását.

⚠ **Ha a motor túlterhelődik, csökkentse a munkamélységet (túlterhelés esetén leesik a motor fordulatszáma, megváltozik a motor hangja).**

Műveleti útmutatások

⚠ **Kezét és lábát tartsa mindig biztonságos távolságra a forgó szerszámtól.**

- Munkavégzés során mindkét kezével erősen fogja meg a készüléket.
- Nyomja lefelé a készüléket mindaddig, míg elérte a kívánt munkamélységet. Ezt követően már csak annyi nyomást alkalmazzon, ami a munkamélység tartásához szükséges.
- Ne vezesse a gépet közvetlenül fal vagy kőlap mentén, mert ellenkező esetben a kapaszerszám megsérül.
- I Vezesse a gépet az elvégzendő műveletnek megfelelő egyenletes sebességgel egyenes vonalban a talaj fölött.
- I Akkor lesz laza, morzsalékos szerkezetű a talaj, ha azt gyakrabban művelik. A 2. menetet vagy az 1. menetre merőlegesen Ⓒ, vagy azzal párhuzamosan Ⓓ végezze.
  ⓘ Lejtős terepen csak a lejtőre merőlegesen Ⓓ dolgozzon!
- Legyen óvatos irányváltás vagy akadály esetén! A készüléket óvatosan fordítsa meg.
- ⚠ Ha a kapaszerszám elakadt vagy a gép szokatlan módon erősen vibrál, azonnal kapcsolja ki a motort és várjon, míg a kapaszerszám is megállt. Ellenőrizze a készüléket:
  – Megfelelő eszközökkel tisztítsa meg a kapaszerszámot. Ehhez fordítsa meg a készüléket és fektesse a talajra azt.
  – A sérült kapaszerszámot cserélje ki.

Elektronikus fék
A készülék elektronikus fékkel van ellátva, ami a kapcsolófogantyú elengedése után 2 másodpercen belül leállítja a kapaszerszámot.

Karbantartás és tisztítás



Minden karbantartó- és javítási munka előtt
– **kapcsolja ki a gépet,**
– **várja meg, míg a kapaszerszám leáll,**
– **húzza ki a csatlakozó dugót.**

Az e fejezetben leírtakon kívüli karbantartásokat csak megfelelő szakműhely ill. az ügyfélszolgálat végezheti el.

A karbantartáshoz és tisztításhoz eltávolított biztonsági szerkezeteket feltétlenül szabályosan vissza kell szerelni és működésüket ellenőrizni kell.

Csak eredeti gyári alkatrészt használjon. Másféle alkatrész előre nem látható kárt és balesetet okozhat.

Karbantartás

A szerszám kikapcsolás után nem azonnal áll le. Ezért a javítás vagy karbantartás megkezdése előtt várjon, míg a készülék minden része leállt.

⚠ Húzza ki a csatlakozó dugót.

Az alábbiakban felsorolt karbantartási műveleteket a készülék hosszú és megbízható üzemének biztosítása érdekében rendszeresen végezze el.

Ellenőrizze a készüléket nyilvánvaló hiányosságait, úgymint
– meglazult rögzítést,
– kopott vagy sérült alkatrészt
– fedelek és védőszerkezetek sérülésmentességét és megfelelő felszerelését.

A szükséges javítást vagy karbantartást a készülék használatbavétele előtt kell elvégezni.

Kapakések cseréje



Sérülésveszély! A kapaszerszámon végzett munka során védőkesztyűt kell viselni.

Az elkopott kések a készülék teljesítményének csökkenéséhez és a motor túlterheléséhez vezetnek. Ezért minden használat előtt vizsgálja felül a kések állapotát.

A késeket szükség esetén az ügyfélszolgálattal élesíttesse meg vagy cseréltese ki új késekre.

➲ A / J Lazítsa ki az (M8x40) és az M8 anyacsavarokat. Húzza le a tengelyről a (12a/12b/13a és 13b) kapakéseket.

⚠ Ügyeljen a kapakések megfelelő helyzetére! (A késélek a menetirányba mutassanak.)

Hajtómű kenése

ⓘ A hajtóművet az első 20 üzemóra után, majd minden 40—50 üzemóra után kell kenéssel ellátni.

➲ J Fektesse a készüléket oldalára és szerelje le a (13a/13b) kapaszerszámot.
➲ Távolítsa el a hajtóműházról a szennyeződést és az idegen anyagokat.
➲ K Vegye ki a (23) leeresztő csavarokat.
➲ Helyezze rá az olajprést az olajbetöltő dugóra (a).
➲ Nyomjon be kevés zsírt a hajtóműbe.
ⓘ A hajtóművet ne töltse tele kenőzsírral. Működés közben a zsír a keletkező hőtől kitágul. Ha a hajtóművet teletölti zsírral, fennáll annak a veszélye, hogy a tömítések tönkremennek, és a zsír kiszivárog.
Használjon például SHELL Albida Grease EP 2 fajtájú, vagy más, azzal azonos tulajdonságú kenőzsírt.
➲ K Ellenőrizze a (24) tömítőgyűrűket sérülésekre, és szükség esetén cserélje ki azokat.
➲ Szerelje vissza a leeresztő csavarokat és a kapaszerszámot.

Tisztítás

ⓘ A készüléket minden használat után gondosan tisztítsa meg, hogy továbbra is kifogástalanul működjön.



Sérülésveszély! A kapaszerszámon végzett munka során védőkesztyűt kell viselni.

- Távolítsa el a szennyezéseket ronggyal vagy kefével.
- Közvetlenül a munka befejezése után tisztítsa meg a készüléket.
- Tisztítsa meg a készülék alsó részét és a kapaszerszámot.
- Tisztítsa meg a házat, elsősorban a szellőző réseket a rátapadt szennyeződéstől. A gépet folyóvízzel vagy nagynyomású tisztítóval ne tisztítsa.
- A műanyag alkatrészeknél ne használjon oldószert (benzint, alkoholt, stb.), mert az megtámadhatja a műanyagot.

Szállítás:

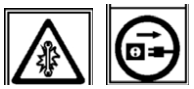


Minden szállítás előtt
- **kapcsolja ki a gépet,**
- **várja meg, míg a kapaszerszám leáll,**
- **húzza ki a csatlakozó dugót.**

⚠ A kapaszerszám leállított motor esetén is megsérülhet, ha a készüléket pl. kemény, rögös talajon szállítják.

➲ H Ezért szállítás előtt hajtsa le a kerekeket szállítási helyzetbe, vagy a készüléket a fogantyúnál fogva szállítsa.

Tárolás



Húzza ki a csatlakozó dugót.

- A használaton kívüli láncfűrészt őrizze egy száraz, lezárt helyiségben, ahol ahhoz gyermekek hozzá nem férhetnek.
- Hosszabb ideig tartó tároláskor (pl. télen) gondoskodjon róla, hogy védve legyen a készülék fagytól és korróziótól.
- Hosszabb tárolás előtt legyen figyelemmel a következőkre, hogy a gép élettartamát meghosszabbítsa és biztosítsa annak könnyű kezelhetőségét:
  - Hajtson végre egy alapos tisztítást.
  - Minden használat után kezelje le a fém részeket környezetkímélő, biológiai úton lebontható permetolajjal, hogy megvédje a korróziótól.

☞ F A készülék helytakarékos tárolása érdekében a felső fogókengyelt le lehet hajtani. Ehhez annyira oldja ki az (21) szárnyas anyát, hogy az fogókengyelt le lehessen hajtani.

Lehetséges zavarok

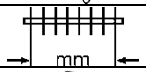
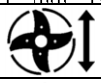


Minden zavarelhárítás előtt
- **kapcsolja ki a gépet,**
- **várja meg, míg a kapaszerszám leáll,**
- **Húzza ki a csatlakozó dugót.**

☞ A zavarelhárítás után minden biztonsági szerkezetet ismét helyezzen üzembe és ellenőrizze hatékonyságukat.

Hibajelzés	Lehetséges ok	Megszüntetés
A gép nem forog.	➲ Nincs áramellátás	➲ Ellenőrizze az áramellátást, konektort és biztosítékot
	➲ Hibás hosszabbító kábel	➲ Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni
	➲ Hibás a csatlakozó dugó, motor vagy a kapcsoló	➲ A csatlakozó dugót, motort vagy kapcsolót arra hivatott szakemberrel javíttassa meg, vagy eredeti pótalkatrészre cseréltesse
A gép nem forog.	➲ Motor védőkapcsoló működésbe lépett	1. Munkamélység túl nagy ➲ csökkentse a munkamélységet 2. Kapaszerszám megakadt ➲ távolítsa el az akadályt ➲ Mielőtt folytatná a munkát, hagyja a motort kb. 15 percig lehűlni
A készülék szaggatva működik	➲ Hibás hosszabbító kábel	➲ Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni
	➲ Belső hiba	➲ Kérjük, forduljon az ügyfélszolgálathoz
	➲ Meghibásodott a KI/BE kapcsoló	➲ Kérjük, forduljon az ügyfélszolgálathoz
Szokatlan hangok hallhatók	➲ Kapaszerszám elakadt	➲ Távolítsa el az elakadást okozó tárgyat.
	➲ Kilazult csavarok, anyák vagy más rögzítőelemek	➲ Húzzon meg minden elemet, forduljon az ügyfélszolgálathoz, ha továbbra is hallhatóak a hangok.
	➲ Hiányzik a kenőanyag	➲ Töltsön be kenőanyagot
	➲ Hajtóműből kilép a kenőanyag	➲ Kérjük, forduljon az ügyfélszolgálathoz
Szokatlan rezgések	➲ Kapaszerszám megsérült vagy tompa	➲ Kérjük, forduljon az ügyfélszolgálathoz
	➲ Munkamélység túl nagy	➲ Csökkentse a munkamélységet
A munka eredménye nem megfelelő	➲ Kapaszerszám tompa	➲ Kérjük, forduljon az ügyfélszolgálathoz
	➲ Munkamélység túl kevés	➲ Növelje a munkamélységet

Műszaki adatok

Típus / sorozat		BH 1400 N
Gyártási év		lásd az utolsó oldalon
Motor teljesítménye P_1		1400 W
Hálózati feszültség / Hálózati frekvencia		230 V~ / 50 Hz
Biztosíték:		10 A lomha
Üresjárati fordulatszám n_0		300 min^{-1}
Munkaszélesség		400 mm
Munkaszerszám átmérő		200 mm
Kések száma		24
Kéz-kar rezgés Mérési bizonytalansági tényező:		0,862 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Hangnyomásszint L_{PA} (2000/14/EK szerint) Mérési bizonytalansági tényező:		78,8 dB (A) K_{PA} = 3,0 dB (A)
Hangteljesítményszint L_{WA} (2000/14/ EK szerint) Mért hangteljesítményszint Garantált zajteljesítmény szint Mérési bizonytalansági tényező:		 90,79 dB (A) 93 dB (A) K_{WA} = 1,75 dB (A)
Méretek (magasság)		kb. 1130 x 408 x 1000 mm
Súly		kb.13,5 kg
Védelmi osztály		II - védőszigeteléssel ellátva
Védettség		IPX4

Garancia

Kérjük a mellékelt garancianyilatkozat figyelembe vételét.

Technikai változások jogát fenntartva!

ⓘ Upute sačuvajte za buduću upotrebu.

ⓘ Proslijedite ove upute za uporabu svim osobama koje će koristiti uređaj.



Uređaj ne smijete pustiti u pogon prije nego što pročitate upute za uporabu, obratite pažnju na sve naznačene upute i uređaj montirate kao što je opisano.

⚠ Djeca, osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ili osobe koje nisu upoznate s uputama za uporabu nikad ne smiju upravljati uređajem/koristiti uređaj.

⚠ Djeca i osobe, mlađe od 16 godina i osobe, koje nisu upoznate s uputama za uporabu, ne smiju upotrebljavati uređaj. Nacionalni i lokalni propisi mogu odrediti dobnu granicu korisnika.

⚠ Ako se ošteti mrežni kabel ovog uređaja (ako postoji), morate ga zamijeniti primjerenim kabelom koji naručujete kod proizvođača ili njegove servisne službe.

Sadržaj pakiranja

☞ Nakon raspakiravanja provjerite sadržaj kartona

- ► je li on potpun
- ► ima li eventualnih oštećenja tijekom transporta

1



- 1 prethodno montirana jedinica uređaja
- 1 gomji dio ručke
- 1 donji dio ručke
- 2 transportna kotača
- 1 trn za regulaciju brazde
- 1 vrećica sa šarafima
- 1 uputa za uporabu
- 1 listić za montažu i rukovanje
- 1 izjava o jamstvu

Javite reklamacije odmah trgovcu, pošiljatelju odnosno proizvođaču. Naknadne reklamacije se ne uvažavaju.

Ambalaža i materijal za pakiranje su podobni za recikliranje te bi se stoga trebali podvrgnuti ekološki primjerenom recikliranju.

Sadržaj

Sadržaj pakiranja	61
EG- Izjava o sukladnosti	61
Originalna upute za upotrebu	61
Simboli na uređaju / upute za uporabu	62
Vrijeme rada	62
Uporaba u skladu s odredbama	62
Ostali rizici	62
Vibracije	63
Sigurnosne napomene	63
Opis uređaja / rezervni dijelovi	65
Montaža	65
Puštanje u rad	65
Prije početka rada	66
Rad s kultivatorom	66
Održavanje i čišćenje	67
Transporta	68
Skladištenje	68
Moguće smetnje	68
Tehnički podaci	69
Garancija	69

EG- Izjava o sukladnosti

Br. (S-No.): 14273

u skladu sa EU direktivom **2006/42/EU**

Ovim izjavljuje firma

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8; 89331 Burgau – Germany

pod punom odgovornošću da je proizvod
Bodenhacke (Kultivator) Tip / Model BH 1400 N

Serijski broj: 000001 - 020000

u skladu s odredbama gore navedenih EU direktiva, kao i s odredbama sljedećih direktiva:

2014/30/EU, 2000/14/EU i 2011/65/EU.

Korištene su sljedeće harmonizirane norme:
EN 60335-1:2012+A11+A13:2017; EN 709:1997+A4;
EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Postupak ocjenjivanja usklađenosti: 2000/14/EU - Prilog V

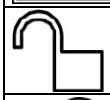
Izmjereni nivo snage zvuka L_{WA}	90,79 dB (A)
Zajamčeni nivo snage zvuka L_{WA}	93 dB (A)

Čuvanje tehničke dokumentacije:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 27.04.2020 i.A. G. Koppenstein, Konstrukcijsko vođenje

Simboli na uređaju

	Prije puštanja u rad pročitati te obratiti pažnju na upute za korištenje i sigurnosne napomene.
	Nosite zaštitne naočale i slušalice.
	Zaštititi od vlage.
	Prije radova popravaka, održavanja i čišćenja isključiti motor i izvući mrežni utikač.
	Pozor, opasnost od rotirajućih noževa. Zupci odnosno noževi mogu oštetiti vodove i dovesti do kontakta s dijelovima koji provode struju. Pozor, alati freze još rade!
	Opasnost od izbačenih dijelova dok motor radi – neovlaštene osobe, kućne ljubimce i domaće životinje držite podalje od opasnog područja.
	Mrežni kabel držati podalje od zubaca odnosno noževa. Zupci odnosno noževi mogu oštetiti vodove i dovesti do kontakta s dijelovima koji provode struju. Odmah izvući mrežni utikač ako je priključni vod oštećen ili prerezan.
	Ručica s prekidačem u položaju „DEBLOKIRANO“
	Ručica s prekidačem u položaju „BLOKIRANO“
	Proizvod odgovara vrijedećim europskim smjernicama specifičnim za proizvode te vrste.
	Električni uređaji ne spadaju u kućno smeće. Uređaje, dodatni pribor i ambalažu odnesite na reciklažu koja ne šteti okolišu.

U skladu s europskom direktivom 2012/19/EU o električnim i elektronskim uređajima moraju se električni uređaji koji se više ne koriste sakupljati odvojeno te na ekološki način zbrinuti na mjestima za reciklažu.

Simboli u uputama za uporabu

Prijeteća opasnosti ili opasna situacija. Nepridržavanje ovih naputaka može imati za posljedicu ozljede ili voditi oštećenju stvari.

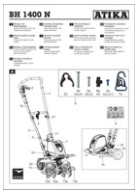
Važni naputci za pravilno rukovanje. Nepridržavanje ovih naputaka može voditi smetnjama.

Naputci za uporabu. Ovi naputci pomažu Vam da koristite sve funkcije optimalno.

Montaža, uporaba i održavanje. Ovdje Vam se točno objašnjava što treba učiniti.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Kada se u tekstu upućuje na broj slike, uzmite priloženi list za montažu i korištenje.



Vrijeme rada

Molimo obratite pažnju i na regionalne propise o zaštiti od buke.

Uporaba u skladu s odredbama

- Uređaj je namijenjen za prekopavanje i rahljenje zemlje u vrtovima privatnih kuća i hobi vrtovima.
- Ovaj uređaj je namijenjen samo za korištenje na otvorenom (vrtovi) i tijekom rada mora se držati objema rukama.
- Ovaj uređaj ne smije se koristiti na javnim površinama, u parkovima, na sportskim terenima ili ulicama kao ni na državnim površinama i šumama.
- ⚠ Uređaj se ne smije koristiti:
  – na popločenim, asfaltnim ili šljunčanim površinama
  Postoji opasnost od povreda!
- Za ovaj stroj se smiju koristiti samo prikladni alati za frezanje, kao što je navedeno u ovim uputama za uporabu.
- U uporabu u skladu s odredbama spada također i pridržavanje propisanih uvjeta o radu, održavanju i stavljanju u pogon od strane proizvođača kao i pridržavanje sigurnosnih napomena koje su navedene u uputama.
- Pridržavajte se važećih zakonskih propisa o sprječavanju nesreća na radu kao i ostalih opće važećih radno-medicinskih i sigurnosno-tehničkih pravila.
- Svaka druga upotreba izvan navedenog područje se smatra da nije u skladu s odredbama. Proizvođač ne jamči za štetu bilo kakve vrste koja bi zbog toga nastala. Rizik snosi sam korisnik.
- Svojevoljne promjene na stroju isključuju jamstvo proizvođača za nastale štete bilo koje vrste.
- Uređaj smiju namještati, koristiti i održavati osobe koje su upoznate s uređajem i opasnostima. Popravke smijemo obavljati samo mi, odnosno servisi ovlašteni s naše strane.
- Prije radova popravaka, održavanja i čišćenja isključiti motor i izvući mrežni utikač.

- Mašina se ne smije koristiti u okolini s opasnošću od eksplozije, niti izlagati kiši.

Ostali rizici

⚠ Također i za vrijeme uporabe u skladu s odredbama usprkos pridržavanju svih zakonskih sigurnosnih odredaba mogu postojati ostali rizici zbog konstrukcije uređaja koja je određena svrhom uporabe.

Ostali rizici se mogu umanjiti, ako se pridržavate napomena iz poglavlja „Sigurnosne napomene“ i „Uporaba u skladu s odredbama“ kao i cjelokupnih uputa za uporabu.

Obraćanje pažnje i oprez smanjuju rizik ozljeđivanja osoba kao i nastanka šteta.

- Ako Vam šake ili stopala dospiju u blizinu ili ispod rotirajućih dijelova, postoji opasnost od ozljeđivanja.
- Odbacivanje kamenja i zemlje.
- Opasnost od izbačenih dijelova radnog komada.
- Udisanje prašine (zemlja).
- Opasnost od ozljeđivanja zahvaćanjem i namotavanjem korijenja, žica, užeta ili komada odjeće kod kontakta s noževima na valjcima.
- Opasnost od teških unutrašnjih i vanjskih ozljeda kod rukovanja uređajem bez odgovarajuće zaštitne opreme.
- Opasnost od ozljeđivanja prstiju i šaka prilikom montaže i čišćenja alata freze.
- Opasnost od ozljeđivanja šaka i stopala dok se uređaj transportira.
- Ignorirane sigurnosne mjere ili one, koje se ne poštuju, mogu dovesti do ozljeđivanja korisnika ili oštećenja imovine.
- Opasnost od struje, kod uporabe neadekvatnih priključnih električnih vodova.
- Dodirivanje dijelova pod naponom kod otvorenih električnih elemenata.
- Oštećivanje sluha kod dugotrajnijih radova bez zaštite sluha.

Osim toga mogu usprkos svim navedenih pripremama postojati ostali rizici koji nisu očigledni.

Vibracije (vibracije na šake-ruke)

0,862 m/s²; K = 1,5 m/s²

Nesigurnost mjerenja K = 1,5 m/s²

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku kontrole i može se koristiti u svrhu usporedbe jednog alata s drugim.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu izloženosti.

⚠ **Stvarno prisutna vrijednost emisije vibracije za vrijeme korištenja stroja može odstupati od vrijednosti navedenih u Uputi za uporabu, odnosno od vrijednosti koje je naveo proizvođač.**

Uzrok za to mogu biti sljedeći faktori utjecaja koji se moraju uzeti u obzir prije svakog odnosno za vrijeme svakog korištenja.

- koristi li se stroj ispravno
- je li način rezanja materijala, odnosno način obrade materijala, ispravan
- je li stanje korištenja stroja u redu
- Jesu li alati freze oštri odnosno je li montiran ispravan alat za frezanje.
- Jesu li krakovi za upravljanje fiksno montirani na tijelo stroja.

Ukoliko biste za vrijeme korištenja stroja na rukama ustanovili neprijatan osjećaj ili promjenu boje kože, smjesta prekinite s radom. Pravite dovoljno česte pauze za odmor. Ukoliko ne vodite računa o dostatnim pauzama za odmor može doći do sindroma vibracije šake i ruke.

Mora se izvršiti procjena stupnja opterećenja u ovisnosti o vrsti rada odnosno korištenja stroja i praviti dostatne pauze za odmor. Na taj način se stupanj opterećenja za cijelo vrijeme rada bitno smanjiti. Minimirajte svoj rizik kome ste izloženi kod vibracija. Njegujte ovaj stroj u s skladu s navodima u Uputama za uporabu.

Izbjegavajte korištenje stroja pri temperaturama od t=10°C ili niže. Napravite radni plan kako bi se opterećenje vibracijama moglo ograničiti.

Siguran rad

⚠ **Uređaj može biti vrlo opasan ako se njime rukuje na nestručan način. Ako se koriste električni alati treba poštivati temeljne sigurnosne mjere opreza da bi se isključili rizici od požara, električnog udara i ozljeđivanja osoba.**
Prije puštanja u pogon ovog proizvoda obratite pažnju na sljedeću uputu i Propise o sprečavanju nezgoda Vašeg strukovnog udruženja tj. sigurnosne odrebe koje vrijede u svakoj dotičnoj zemlji, kako bi zaštitili sebe i druge od mogućih ozljeda.

ⓘ Proslijedite sigurnosne napomene svim osobama koje će raditi s mašinom.

ⓘ Dobro sačuvajte ove sigurnosne napomene.

- Prije uporabe uz pomoć uputa za korištenje upoznajte se s uređajem.
- Budite pažljivi. Pazite što činite. Krenite s razumom na posao. Ne koristite stroj ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Jedan trenutak nepažnje kod uporabe stroja može voditi ozbiljnim ozljedama.
- Ne koristite uređaj u svrhe za koje nije namijenjen (vidi „Namjenska uporaba“).
- Upoznajte svoju okolinu i obratite pažnju na moguće opasnosti koje zbog buke motora eventualno ne bi ste mogli čuti.
- Osoba koja rukuje uređajem je u njenom radnom području odgovorna prema trećim osobama.
- Djecu je potrebno nadzirati, kako bi bili sigurni, da se ne igraju uređajem.
- Pobrinite se, da su ostale osobe i životinje dovoljno udaljene od Vašeg radnog područja.
- Ne dopustite drugim osobama, pogotovo djeci, da dodiruju alat ili kabel.

- Prekinite rad sa strojem, ako su u blizini osobe, prije svega djeca ili domaće životinje i u slučaju promijene radnog područja.
- Nikada nemojte ostavljati uređaj bez nadzora.
- Nosite ličnu zaštitnu opremu:
  - zaštitne naočale
  - zaštita sluha (razina zvučnog tlaka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A))
  - masku za zaštitu od prašine kod radova gdje se razvija prašina
- Nosite odgovarajuću radnu odjeću:
  - ne nosite široku odjeću ili nakit, gibljivi dijelovi mogu da ih zahvate
  - čvrsta obuća ili čizme s potplatom koji se ne skliže
  - Duge hlače za zaštitu nogu
  - nosite mrežu za kosu ako imate dugu kosu
- Nemojte raditi s uređajem bosonogi ili u laganim sandalama.
- Uzmite u obzir utjecaje okoline:
  - Ne koristite uređaj gdje je vlažno ili mokro.
  - Uređaj ne izlažite kiši.
  - Nemojte raditi direktno na bazenu za plivanje ili vrtnom jezercu.
  - Radite isključivo u uvjetima dobre vidljivosti. Pobrinite se za dobru rasvjetu.
  - Po mogućnosti ne koristite uređaj na mokrom tlu.
- Prije početka rada uklonite iz radnog područja kamenje, korov, staklo, žice i duge grane. Tijekom rada obratite pozornost na strana tijela.
- Ukoliko naiđete na neko strano tijelo isključite uređaj, izvucite mrežni utikač i uklonite to strano tijelo. Prije nego što ponovno pokrenete uređaj, provjerite moguća oštećenja na njemu i obavite sve potrebne popravke.
- Nemojte preopterećivati uređaj! Bolje i sigurnije radite u navedenom području snage.
- Koristite uređaj samo sa potpuno i pravilno montiranim zaštitnim napravama i ne mijenjajte ništa na stroju što bi moglo da ugrozi sigurnost.
- Ne mijenjajte uređaj odnosno njegove dijelove.
- Prije uključivanja motora pripazite na to da Vaša stopala budu na sigurnom razmaku od rezaćih alata.
- Nikada nemojte prislanjati ruke ili noge uz dijelove koji se okreću ili ih stavljati pod njih. Držite se uvijek podalje od otvora za izbacivanje.
- Radite naročito oprezno na teškim terenima (kamenitim, tvrdim itd.). Smanjite radni tempo i čvrsto držite uređaj .
- Naročito pazite na to da imate stabilnost pri radu na kosim površinama ili vlažnom tlu, te u svakom trenutku držite ravnotežu. Uređaj vodite brzinom koraka.
- Ne radite na strmim padinama.
- Na kosim površinama radite poprečno na padinu, nikad uzbrdo ili nizbrdo.
- Budite posebno oprezni kada mijenjate smjer vožnje na kosini.
- Održavajte sigurnosni razmak kojeg određuje ručka.
- Tijekom rada uređaj gurajte uvijek naprijed. Ne vucite ga prema sebi ili iza sebe.
- Kad motor radi, nemojte:
  - podizati ili nositi uređaj
- Pozor! Alat još malo radi! Alat nemojte zaustavljati rukom.
- Pazite na to da na uređaju bude zaštitni poklopac.
- Isključite uređaj i pričekajte dok se noževi ne zaustave kad:
  - naginjete uređaj
  - prelazite uređajem preko tvrdih podloga
  - kad uređaj transportirate s ili na radnu površinu
- Ugasite mašinu i izvucite mrežni utikač iz utičnice:
  - radova popravaka
  - radova održavanja i čišćenja
  - uklanjanja smetnji ili blokiranja
  - kod transporta i skladištenja
  - napuštanja (i kratkih prekida rada)
  - kad uređaj počne neobično vibrirati
  - kad uređajem udarite o neku prepreku.



- Nemojte prskati uređaj vodom. (opasnost od izvora el. struje).
- Uređaje koje ne koristite skladištite na suhom, zatvorenom mjestu izvan dosega djece.
- Provjerite ima li na stroju eventualnih oštećenja.
  - Prije daljnje uporabe uređaja pažljivo provjerite funkcioniraju li zaštitni uređaji besprijekorno i u skladu s njihovim funkcijama.
  - Provjerite, funkcioniraju li pomični dijelovi besprijekorno te da ne zapinju, te jesu li dijelovi oštećeni. Svi dijelovi se moraju pravilno montirati i ispuniti svi uvjeti, kako bi se mogao garantirati besprijekoran rad uređaja.
  - Stručna i ovlaštena radionica mora popraviti ili zamijeniti oštećene zaštitne uređaje i dijelove, osim ako u uputama za uporabu nije navedeno drugačije.
  - Oštećene ili nečitke sigurnosne naljepnice se moraju zamijeniti.
- Pažljivo njegujte svoj uređaj:
  - Provjerite jesu li sve matice, svornjaci i vijci dobro pričvršćeni.
  - Pazite, da su otvori za zrak čisti.
  - Držite ručice suhe i slobodne od ulja i masti.
  - Pridržavajte se propisa za održavanje.

⚠ Električna sigurnost

- Izvedba priključnog kabla sukladno IEC 60245 (H 07 RN-F) sa presjekom žile od najmanje
  - 1,5 mm² kod dužine kabla do 25 m
  - 2,5 mm² kod dužine kabla iznad 25 m
- Dugački i tanki priključni vodovi stvaraju pad napona. Motor više ne postiže svoju maksimalnu snagu, te se smanjuje funkcionalnost uređaja.
- Utikači i spojne utičnice na priključnim kablovima moraju biti od gume, meke plastike ili nekog drugog termoplastičnog materijala iste mehaničke čvrstoće ili presvučene takvim materijalom.
- Utični uređaj priključnog voda mora biti zaštićen od prskanja vode.
- Kod polaganja priključnog voda pripazite da ne smeta, da nije zaglavljen, presavijen i da se spoj utikača ne namoči.
- Ako koristite bubanj za namatanje kabla odmotajte kabel do kraja.
- Ne prelazite uređajem preko produžnog kabela. Provjerite nalazi li se kabel u sigurnom položaju iz Vas. Kabel stavite na stazu ili područje koje je već obrađeno. ➲ I

- Ne koristite uređaj u svrhe za koje nije namijenjen.. Zaštitite kabl od vrućine, ulja i oštrih ivica. Nemojte koristiti kabl da biste izvukli utikač iz utičnice.
- Zaštitite se od električnog udara. Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima (npr. cijevi, radijatori, štednjaci, frižideri itd.)
- Ovaj uređaj stvara tokom rada elektromagnetsko polje. To polje može da u određenim uslovima aktivno ili pasivno djeluje negativno na medicinske implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih povreda, preporučujemo da se osobe koje imaju medicinske implantate, prije upotrebe ovog uređaja posavjetuju sa svojim liječnikom ili proizvođačem implantata.
- Redovito kontrolirajte produžni kabl, te ga zamijenite, ako je oštećen.
- Oštećeni vod nemojte priključivati na mrežu. Oštećeni vod nemojte dodirivati prije nego što je odvojen od mreže. Oštećeni vod može dovesti do kontakta s dijelovima koji provode struju.
- Ne upotrebljavajte nikakve oštećene priključne kablove.
- Na otvorenom koristite samo za to dozvoljene i na odgovarajući način označene produžne kablove.
- Nemojte koristiti provizorne električne priključke.
- Nikada nemojte premošćivati ili isključivati zaštitne uređaje.
- Priključite uređaj preko zaštitne (nad)-strujne sklopke (30 mA).

⚠ Električni priključak, odn. popravke na električnim dijelovima mašine mora obavljati ovlašteni električar ili naš servis. Pridržavajte se mjesnih propisa, posebno mjera zaštite.

⚠ Popravke na drugim dijelovima mašine treba obavljati proizvođač odnosno njegova servisna služba.

⚠ Upotrijebiti samo originalne rezervne dijelove, opremu i posebne sastavne dijelove. Kroz upotrebu drugih sastavnih dijelova može doći do nezgoda za korisnika. Proizvođač ne jamči za štete koje proizlaze iz toga.

Opis uređaja / rezervni dijelovi

➲ **A** Uzmite priloženi list za montažu i rukovanje.

Poz.	Naziv	Kataloški broj
1	Gornji dio ručke	381883
2	Ručica s prekidačem	381886
3	Utikač uređaja	-
4	Držač kabla	381858
5	Stezaljka za kabel	380953
6	Donji dio ručke	381884
7	Kućište motora	-
8	Vrećica za pribor	381906
9	Sigurnosna naljepnica	381854
10	Pričvršćenje ručke	381885
11	Zaštitni poklopac	381887
12a	Nož za frezanje (dvostruki) – desno	381859
12b	Nož za frezanje (jednostruki) – desno	381896
13a	Nož za frezanje (dvostruki) – lijevo	381860
13b	Nož za frezanje (jednostruki) – lijevo	381897
14	Transportni kotač	381888
15	Trn za regulaciju brazde	381889
16	Kabel upravljanja	-
17	Strujni kabel	-
18	Sigurnosni prsten	-
19	Okvir za transportne kotače	-
20	Naplatak	381891
21	Krilna matica	380954
22	Gumb za aretaciju ➲ **H**	-
23	Ispusni vijak ➲ **K**	381910
24	Brtveni prsten ➲ **K**	381911

Montaža

Petlja ručke

B Pričvrstite donji dio ručke (6) na pričvrsne dijelove (10) kućišta motora. Za to upotrijebite dobiveni materijal za pričvršćivanje (2x vijak M6x45, 2x krilna matica M6).

B Pričvrstite gornji dio ručke (1). Za to upotrijebite dobiveni materijal za pričvršćivanje (2x vijak M6x45, 2x krilna matica M6).

B Stavite mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela (4) na donju ručku (6).

C Pomoću stezaljke za kabel (5) pričvrstite kabel za upravljanje (16) i strujni kabel (17) na ručku. Pazite na to da kabeli imaju dovoljan zazor. Stezaljke kabela osigurajte priloženim vijcima (2xSt 4,2 x 13).

Trn za regulaciju brazde

H Izvadite sigurnosni prsten (18) i zakrenite osovinu prema gore tako da se okvir (19) čujno uglavi.

D Pričvrstite trn za regulaciju brazde (15) na okvir (19). Za to upotrijebite dobiveni materijal za pričvršćivanje (2x vijak M6x25, 2x krilna matica M6).

Transportni kotači

E Uklonite vijke (2x M5x12) kao i podložne pločice (2x Ø 5,4) iz osovine kotača. Skinite naplatke (20) s kotača. Gurnite transportne kotače (14) na osovinu i pričvrstite ih vijcima i podložnim pločicama. Ponovno stavite naplatke.

Puštanje u rad

Mrežni priključak

Usporedite na tipskoj pločici stroja navedeni napon, npr. 230 V sa mrežnim naponom i priključite pilu propisno na odgovarajuću uzemljenu utičnicu.

Priključite stroj putem FI-sklopke (zaštitna strujna sklopka) od 30 mA.

- Upotrijebite priključni odnosno produžni kabel prema standardu IEC 60245 (H 07 RN-F) s presjekom žice od minimalno:
  - 1,5 mm² kod dužine kabla do 25 m
  - 2,5 mm² kod dužine kabla iznad 25 m

Mrežni osigurač

10 A tromi

Namještanje produžnog kabla

F Spojite spojku produžnog kabela s utikačem uređaja (3). Da bi se izbjeglo nenamjerno otpuštanje utičnog spoja, u-taknite produžni kabel kao petlju kroz otvor u stražnjoj pridržnoj ručci i položite je preko kabelskog ovješenja.

ⓘ Pripazite na to da produžni kabel ima dovoljno prostora.

U-/isključenje

Nemojte koristiti uređaj, kod kojeg ne možete upaliti odn. ugasiti prekidač. Oštećene prekidače mora obavezno odmah popraviti ili zamijeniti servisna služba.

Uređaj ima sigurnosni sklop koji sprječava nenamjerno uključivanje.

⚠ Pokrenite uređaj tek kad ga stavite na ravno tlo na kojem nema prepreka.

Uključivanje

Lagano nagnite uređaj prema sebi.

G Okrenite ručicu s prekidačem (2) u smjeru kazaljke sata prema naprijed u položaj . Zatim povucite ručku s prekidačem (2) prema ručki (1). Uređaj se pokreće i valjak s noževima slobodno se vrti.

Isključivanje

Pustite ručku sa sklopkom (2) i ona će se automatski vratiti u početni položaj.

Zaštita motora

Motor je opremljen zaštitnim prekidačem koji se kod preopterećenja automatski isključuje. Motor se nakon faze hlađenja (oko 15 min.) može ponovno upaliti.

⚠ Pustite ručku sa sklopkom (2) jer inače bi se uređaj neposredno nakon hlađenja ponovno pokrenuo. **Opasnost od ozljeđivanja!**

Prije početka rada

⚠ Prije početka rada obratite pozornost na slijedeće:

- Prije nego što ne pročitate ove upute za korištenje, ne obratite pažnju na sve navedene napomene i ne montirate uređaj na opisani način ne smijete puštati uređaj u rad.
- Pobrinite se da radno mjesto bude sigurno i očišćeno. Uklonite iz radnog područja predmete koje uređaj može da izbaci.
- Osigurajte se prije početka rada da:
  - jesu li radni alati i svornjaci istrošeni ili oštećeni. Da biste spriječili neuravnoteženost, istrošene ili oštećene radne alate kao i svornjake mijenjajte samo u kompletu.
  - jesu li alati za frezanje u ispravnom stanju
  - jesu svi vijčani spojevi čvrsto pritegnuti
  - nalaze li se u blizini osobe (djeca) ili životinje
  - je za Vas osiguran prostor za izmicanje unazad bez ikakvih prepreka
  - je osigurano Vaše sigurno stajanje.

Rad s kultivatorom

☞ Uređaj se može koristiti za prekopavanje i rahljenje zemlje.

⚠ Opasnost od ozljeđivanja uslijed dijelova koji lete okolo! Pazite na to da na uređaju bude zaštitni poklopac.

- Stavite uređaj na rub površine koju namjeravate obrađivati, u blizini utičnice.
- Nakon svakog okretanja prebacite kabel na suprotnu, već obrađenu stranu. ➲ **I**
- Pripazite na to da ne preopteretite uređaj.
  ⓘ U slučaju preopterećenja broj okretaja motora se smanjuje i mijenja se zvuk motora.
- Vodite uređaj po tlu odgovarajućom, ravnomjernom brzinom, u ravnim linijama.
- Naročito oprezno mora se izvoditi okretanje i primicanje kultivatora.
- Prilikom rada na obroncima postavite se uvijek poprečno na uzbrdicu i pripazite na stabilnost.
  Ne radite na strmim padinama.

⚠ **U svakom slučaju se pridržavajte svih sigurnosnih uputa (vidi „Siguran rad“).**

Transportni kotači

H Kultivator je opremljen transportnim kotačima u svrhu lakšeg transporta. Prije početka rada zakrenite transportne kotače iz položaja za transport Ⓐ u položaj za rad Ⓑ.

➲ H Izvadite sigurnosni prsten (18).
➲ H **Zakrenite okvir (19) prema gore tako da se čujno uglavi.**
➲ H Pustite sigurnosni prsten (18) i provjerite je li okvir dobro pričvršćen.
➲ H Da biste transportne kotače ponovno stavili u položaj za transport Ⓐ, pritisnite gumb za aretaciju (22). Zakrenite okvir prema dolje i osigurajte ga sigurnosnim prstenom.

Radna dubina

- Smjer vrtnje mehanizma s noževima vuče kultivator prema naprijed. Kočenjem ovog kretanja prema naprijed može se povećati radna dubina (ovisno o svojstvima tla).
- Trn za reguliranje brazde koči brzinu kretanja naprijed i regulira dubinu alata za frezanje.

ⓘ Radnu dubinu prilagodite prema svojstvu tla.

ⓘ Kod obrađivanja tla s puno sadržaja vode, ilovače i gline može se dogoditi da se tlo zgusne i sprječi otjecanje vode.

⚠ **Ako je motor preopterećen, smanjite radnu dubinu (u slučaju preopterećenja broj okretaja motora se smanjuje i mijenja se zvuk motora).**

Napomene o radu

⚠ **Šake i stopala uvijek držite na sigurnoj udaljenosti od rotirajućeg alata.**

- Uređaj uvije držite čvrsto objema rukama.
- Pritisnite ručku uređaja prema dolje tako da postignete željenu radnu dubinu. Pritišćite samo toliko da se održava radna dubina.
- Ne vodite uređaj neposredno pokraj zidova ili kamenih ploča jer se mogu oštetiti alati za frezanje.
- I Vodite uređaj po tlu odgovarajućom, ravnomjernom brzinom, u ravnim linijama.
- I Da biste dobili naročito rahlo i izmrvljeno tlo, preporučujemo da obradite tlo više puta. 2. korak provedite u desnom kutu s obzirom na 1. Ⓒ ili paralelno s Ⓓ.
  ⓘ Na obroncima radite poprečno na padine Ⓓ.
- Oprez kod promjene smjera ili prepreka! Führen Sie das Gerät vorsichtig herum.
- ⚠ Ako alati za frezanje blokiraju ili uređaj neobično jako vibrira, odmah isključite motor i pričekajte da se alati za frezanje umire. Provjerite uređaj:
  - Očistite alate za frezanje prikladnim pomoćnim sredstvima. U tu svrhu položite uređaj prema straga na tlo.
  - Zamijenite oštećene alate za frezanje.

Elektronička kočnica

Uređaj je opremljen elektroničkom kočnicom koja nakon puštanja ručice s prekidačem (2) zaustavlja rezaći alat u roku od 2 sekunde.

Održavanje i čišćenje



Prije svakog rada održavanja ili čišćenja
- **isključite stroj**
- **pričekajte da se zaustavi mehanizam s noževima**
- **izvucite mrežni utikač.**

Daljnje radove održavanja i popravki koji nisu opisani u ovom poglavlju smije da izvodi samo servis.

Sigurnosne naprave koje ste uklonili zbog održavanja i čišćenja moraju se obavezno ponovno pravilno montirati i provjeriti.

Koristite samo originalne dijelove. Ostali dijelovi mogu da dovedu do nepredvidivih posljedica i povreda.

Održavanje

Alat se nakon isključivanja ne zaustavlja trenutačno. Pričekajte prije nego što počnete s radovima popravljanja ili održavanja, dok se svi dijelovi ne zaustave.

⚠ izvucite mrežni utikač.izvucite mrežni utikač.

Da bi se zajamčilo dugo i pouzdano korištenje uređaja, redovito obavljajte sljedeće radove održavanja.

Provjeravajte uređaj na vidljive nedostatke kao što su
- labava mjesta pričvršćenja
- istrošeni ili oštećeni sastavni dijelovi
- pravilno montirane i ispravne poklopce ili zaštitne uređaje.

Prije uporabe uređaja provedite potrebne popravke ili radove održavanja.

Zamjena noževa



Opasnost od ozljeđivanja! Kod radova na mehanizmu s noževima nosite zaštitne rukavice.

Istrošeni noževi smanjuju učinak uređaja i uzrokuju preopterećenje motora. Zbog toga prije svake uporabe provjerite stanje noževa.
Po potrebi brušenje mehanizma s noževima prepustite servisnoj službi ili zamijenite noževe novima.

➲ A / J Odvrnite šesterokutne vijke (M8x40) i šesterokutne matice (M8). Zatim skinite noževe (12a/12b/13a/13b) s osovine.

⚠ Pazite na ispravan položaj mehanizam s noževima! (Noževi moraju biti okrenuti u smjeru vožnje)

Podmazivanje prijenosnika

➲ ⓘ Podmažite prijenosnik nakon prvih 20 sati, zatim nakon svakih 40 – 50 sati rada.
➲ J Stavite uređaj na stranu i demontirajte mehanizam s noževima (13a/13b).
➲ Uklonite prljavštinu i strana tijela iz kućišta prijenosnika.
➲ K Uklonite ispusne vijke (23).
➲ Stavite prešu za podmazivanje na čep na otvoru za punjenje masti (a).
➲ Pritisnite malo da uđe mast.
ⓘ Prijenosnik nemojte u cijelosti napuniti mašću. Zbog toplote koja nastaje tokom rada mast se širi. Postoji opasnost da se, ukoliko se prijenosnik potpuno napuni mašću, unište zaptivke i mast izađe.
Koristite npr. mast SHELL Albida Grease EP 2 ili sličnu.
➲ K Provjerite ima li na brtvenim prstenima (24) oštećenja i po potrebi ih zamijenite.
➲ Stavite natrag ispusne vijke i mehanizam s noževima.

Čišćenje

ⓘ Nakon svake uporabe pažljivo očistite uređaj tako da se održi njegovo besprijekorno funkcioniranje.



Opasnost od ozljeđivanja! Kod radova na mehanizmu s noževima nosite zaštitne rukavice.

- Prljavštinu uklonite krpom ili četkom.
- Odmah nakon završetka posla očistite uređaj.
- Očistite donju stranu uređaja i mehanizam s noževima.
- Očistite kućište i naročito ventilacijske proreze od trave i nečistoća koje se na njih nalijepe. Ne čistite stroj tekućom vodom ili uređajima za čišćenje pod visokim tlakom.
- Za čišćenje plastičnih dijelova ne koristite razrjeđivače (benzin, alkohol isl.) jer mogu oštetiti te dijelove.

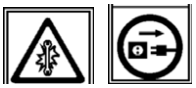
Transporta



Prije svakog transporta
– **isključite uređaj**
– **pričekajte da se zaustavi mehanizam s noževima**
– **izvucite mrežni utikač.**

⚠ Iako je motor isključen, valjak se prilikom transporta može oštetiti npr. zbog tvrde podloge.
➲ H Iz tog razloga prije transporta zakrenite kotače prema dolje u transportni položaj ili transportirajte uređaj držeći ga za ručku.

Skladištenje



izvucite mrežni utikač.

- Uređaje koje ne koristite skladištite na suhom, zatvorenom mjestu izvan dosega djece.
- Kod dužeg skladištenja (npr. tijekom zimskog razdoblja) pobrinite se za zaštitu uređaja od smrzavanja i korozije.
- Prije dužeg skladištenja obratite pozornost na slijedeće, kako biste produljili vijek trajanja troja i zajamčili lako rukovanje:
  – Izvršite temeljito čišćenje.
  – Metalne dijelove treba nakon svake upotrebe poprskati ekološkim, biološki razgradivim uljem za zaštitu od korozije.

☞ F Da biste kod skladištenja uređaja uštedjeli na prostoru, možete sklopiti gornji dio ručke (1). Za to odvrnite krilnu maticu (21) toliko da se ručka može preklopiti prema dolje.

Moguće smetnje



Prije svakog uklanjanja smetnji
– **isključite stroj**
– **pričekajte da se zaustavi mehanizam s noževima**
– **izvucite mrežni utikač.**

☞ Nakon svakog uklanjanja smetnje pustite ponovno u pogon sve sigurnosne uređaje i provjerite ih.

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Uređaj ne radi.	➲ nema struje	➲ Provjeriti opskrbu strujom, utičnicu, osigurač
	➲ Produžni kabel defektan.	➲ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru
	➲ Mrežni utikač, motor ili prekidač u kvaru	➲ Neka koncesionirani elektrotehnički stručnjak provjeri mrežni utikač, motor ili prekidač odnosno zamijeni originalnim dijelovima
Uređaj ne radi.	➲ Reagirala je zaštitna sklopka motora	1. Prevelika radna dubina ➲; smanjite radnu dubinu. 2. Blokirani noževi ➲; uklonite blokadu. Prije nego ćete nastaviti s radom, ostavite motor da se hladi oko 15 minuta.

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Uređaj radi s prekidima	➲ Produžni kabel defektan.	➲ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru
	➲ Interna greška	➲ Obratite se za pomoć servisnoj službi.
	➲ Sklopka za u-/isključenje u kvaru	➲ Obratite se za pomoć servisnoj službi.
Neobična buka	➲ Noževi su blokirani.	➲ Uklonite uzrok blokiranja
	➲ Labavi vijci, matice ili drugi dijelovi za pričvršćivanje	➲ Dobro pritegnite sve dijelove, ali ako i dalje nastaje buka, obratite se servisnoj službi.
	➲ Nedostaje mazivo.	➲ Dodajte mazivo.
	➲ Izlazi mazivo.	➲ molimo vas obratite se servisnom mjestu
Neobične vibracije	➲ Noževi su oštećeni ili tupi.	➲ molimo vas obratite se servisnom mjestu
	➲ Prevelika radna dubina	➲ Smanjite radnu dubinu.
Nezadovoljavajući rezultat	➲ Tupi noževi	➲ molimo vas obratite se servisnom mjestu
	➲ Premala radna dubina	➲ Povećajte radnu dubinu.

Tehnički podaci

Tip / Model		BH 1400 N
Godina gradnje		vidi zadnju stranicu
Snaga motora P_1		1400 W
Mrežni napon / Mrežna frekvencija		230 V~ / 50 Hz
Osiguranje		10 A tromi
Broj okretaja praznog hoda n0		300 min^{-1}
Radna širina		400 mm
Promjer radnog alata		200 mm
Broj noževa		24
Vibracije ruka-šaka Mjerni faktor nesigurnosti		0,862 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Razina zvučnog pritiska L_{PA} (prema smjernici 2000/14/EZ) Mjerni faktor nesigurnosti		78,8 dB (A) K_{PA} = 3,0 dB (A)
Razina zvučnog učinka L_{WA} (prema smjernici 2000/14/EZ) Izmjereni nivo snage zvuka Zajamčeni nivo snage zvuka Mjerni faktor nesigurnosti		 90,79 dB (A) 93 dB(A) K_{WA} = 1,75 dB (A)
Mjere		ca. 1130 x 408 x 1000 mm
Težina		oko 13,5 kg
Klasa zaštite		II (zaštitno izoliran).
Vrsta zaštite		IPX4

Garancija

Molimo obratite pažnju na priloženu garanciju.

Zadržavamo pravo na tehnične izmjene!

ⓘ Conservare le istruzioni per un utilizzo futuro.

ⓘ Consegnare le istruzioni per l'uso a tutte le persone chiamate ad operare con l'apparecchio.



Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!

I bambini e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza ovvero le persone che non hanno familiarità con il manuale d'uso, non possono operare né utilizzare l'apparecchio.

L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e giovani con età inferiore a 16 anni e da persone che non hanno letto le istruzioni per l'uso.

Se il cavo di alimentazione (qualora presente) dell'apparecchio è danneggiato, sostituirlo con un particolare cavo di alimentazione reperibile presso il produttore oppure uno dei suoi centri di assistenza.

Standard di fornitura

☞ Una volta disimballato l'apparecchio, verificare se il contenuto della scatola

- ► è completo;
- ► presenta eventuali danni imputabili al trasporto.

1



- 1 unità premontata
- 1 manico superiore
- 1 manico inferiore
- 2 ruote per il trasporto
- 1 timone
- 1 confezione di viti
- 1 istruzioni per l'uso
- 1 istruzioni per l'uso e il montaggio
- 1 dichiarazione di garanzia

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

L'imballaggio e gli accessori per l'imballaggio sono riciclabili e devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente.

Indice

Standard di fornitura	70
Dichiarazione di conformità CE	70
Simboli presenti sull'apparecchiodelle istruzioni per l'uso	71
Tempi di esercizio	71
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	71
Rischi residui	71
Vibrazioni	72
Norme di sicurezza	72
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio	74
Montaggio	74
Messa in funzione	75
Accensione/spegnimento	75
Prima di iniziare il lavoro	75
Utilizzo dell'apparecchio	75
Pulizia e manutenzione	76
Trasporto	77
Magazzinaggio	77
Possibili guasti	78
Dati tecnici	79
Garanzia	79

Dichiarazione di conformità CE

N°. (S-No.): 14273

secondo la direttiva **2006/42/CE**

Con la presente dichiariamo
Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8; 89331 Burgau – Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto
Bodenhacke (Zappa) tipo / modello BH 1400 N

Numero di serie: 000001 - 020000

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive:

2014/30/UE, 2000/14/CE e 2011/65/UE

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:
EN 60335-1:2012+A11+A13:2017; EN 709:1997+A4;
EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010;
EN 55014-1:2017 ; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Procedura di accertamento di conformità:
2000/14/CE - Appendice V

Livello di pressione acustica misurato L_{WA}	90,79 dB (A)
Livello di potenza acustica garantito L_{WA}	93 dB (A)

Conservazione dei documenti tecnici:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 27.04.2020 i.A. G. Koppenstein, Direzione Costruzioni

Simboli presenti sull'apparecchio

	Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.
	Indossare occhiali e cuffie di protezione.
	Proteggere dall'umidità.
	Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire la spina di alimentazione.
	Attenzione alle lame o ai denti rotanti. Non avvicinare e non mettere le mani e i piedi sotto le parti rotanti quando la macchina è in funzione. Achtung, Hackwerkzeuge laufen nach!
	Pericolo di lancio di parti con il motore in funzione – tenere lontano dalla zona di pericolo persone estranee, nonché animali domestici e da produzione
	Tenere il cavo di alimentazione lontano dai denti o dalle lame. I denti o le lame possono danneggiare i cavi e fungere da conduttore con componenti sotto tensione. Staccare immediatamente la spina se la linea di collegamento viene danneggiata o tagliata.
	Impugnatura dell'interruttore in posizione "SBLOCCATA"
	Impugnatura dell'interruttore in posizione "BLOCCATA"
	Il prodotto corrisponde alle direttive europee vigenti per prodotti analoghi.
	Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio.

Ai sensi della Direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.

Simboli delle istruzioni per l'uso

Potenziale pericolo o situazione pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.

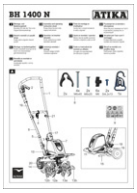
Avvisi importanti per un utilizzo conforme. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare guasti.

Avvisi per l'utente. Questi avvisi aiutano l'utente a sfruttare al meglio tutte le funzionalità.

Montaggio, utilizzo e manutenzione. Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Consultare le istruzioni per l'uso e per il montaggio allegate quando nel testo si fa riferimento ai numeri delle figure. Consultare le istruzioni per l'uso e per il montaggio allegate quando nel testo si fa riferimento ai numeri delle figure.



Tempi di esercizio

Osservare anche le disposizioni regionali sulla protezione dai rumori.

Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- L'apparecchio è adatto per vangare e dissodare la terra nell'uso privato domestico e nel giardinaggio.
- Questo apparecchio è destinato all'uso solo in luoghi aperti (giardino) e deve essere tenuto con entrambe le mani durante l'utilizzo.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in giardini pubblici, parchi, centri sportivi o strade e in campo agricolo e forestale.
- ⚠ L'apparecchio non deve essere utilizzato:
  – su superfici lastricate, asfaltate o brecciate.
  Sussiste il pericolo di lesioni!
- Devono essere utilizzate solo punte idonee per la motozappa come indicato nelle istruzioni per l'uso.
- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore e il rispetto delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Durante l'utilizzo della sega, attenersi inoltre alle norme antinfortunistiche in vigore, nonché a tutte le altre norme di sicurezza tecnica e di medicina del lavoro comunemente accettate.
- Qualsiasi altro impiego è considerato non conforme. Il fabbricante non è responsabile di nessun tipo di danno conseguente all'impiego non conforme alla destinazione d'uso - il rischio è esclusivamente dell'utente.
- Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. Il rischio rica-de esclusivamente sull'utente.
- L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone che abbiano acquisito familiarità con esso e siano a conoscenza dei rischi connessi.

- Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire la spina di alimentazione.
- La macchina non deve essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione o esposta alla pioggia.

Rischi residui

⚠ Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere rischi residui dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando la sega in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Pericolo di lesioni alle mani e ai piedi se vengono avvicinati o messi sotto le parti rotanti.
- Proiezione di pietre ed erba.
- Lesioni a causa della proiezione di parti dei pezzi.
- Inalazione di polvere (terra)
- Pericolo di lesioni a causa di presa e avvolgimento di radici, spaghi, fili metallici o pezzi di indumenti in caso di contatto con l'albero portalame.
- Pericolo di gravi lesioni interne ed esterne se si utilizza l'apparecchio senza i dispositivi di protezione corrispondenti.
- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani durante gli interventi di montaggio e pulizia effettuati sulle frese.
- Pericolo di lesioni alle mani e ai piedi in caso di trasporto dell'apparecchio.
- La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare lesioni all'utilizzatore o danni alla proprietà.
- Pericolo dovuto alla corrente, in caso di utilizzo di conduttori di collegamento elettrici non a norma.
- Contatto con parti sotto tensione in caso di componenti elettrici aperti.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque crearsi chiari rischi residui.

Vibrazioni (mano-braccio)

0,862 m/s²; K = 1,5 m/s²

Tolleranza K = 1,5 m/s²

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo una procedura di controllo standardizzata e può essere usato per confrontare utensili elettrici.

Tale valore può inoltre essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'inquinamento da vibrazioni.

⚠ **Il valore di emissione di vibrazioni effettivo durante l'utilizzo delle macchine può differire da quello indicato nelle istruzioni per l'uso o dal produttore.**

Ciò può dipendere dai seguenti fattori che occorre tenere in considerazione prima e durante l'utilizzo della macchina:

- il corretto utilizzo della macchina;
- il corretto taglio o la corretta lavorazione del materiale;
- le corrette condizioni d'uso della macchina;
- l'affilatezza regolare delle frese o il montaggio della fresa corretta;
- il corretto montaggio dei bracci di comando sul corpo della macchina.

In caso di sensazione spiacevole o cambiamenti del colore cutaneo nella mano durante l'utilizzo della macchina, interrompere immediatamente il lavoro. Effettuare sufficienti pause. In caso di mancato rispetto delle pause si rischia di contrarre la sindrome da vibrazione mano-braccio.

Si raccomanda di effettuare una stima del livello di esposizione in rapporto al tipo di lavoro e all'utilizzo della macchina e di interporre adeguati intervalli di riposo. In questo modo è possibile ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante l'intero orario di lavoro. Minimizzare il rischio provocato dalle vibrazioni. Aver cura della macchina seguendo le indicazioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

Evitare l'utilizzo della macchina a una temperatura minore o uguale a 10°C. Concepire un piano di lavoro che permetta di ridurre l'esposizione alle vibrazioni.

Utilizzo sicuro

⚠ **L'utilizzo non conforme dell'apparecchio può comportare pericoli. Se vengono utilizzati utensili elettrici, è necessario seguire le norme di sicurezza fondamentali al fine di escludere rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali. Prima della messa in funzione di questi utensili, leggere e osservare pertanto le seguenti norme e le norme antinfort-unistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi.**

ⓘ Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.

ⓘ Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.

- Prima dell'uso, acquisire familiarità con l'apparecchio facendo riferimento alle istruzioni per l'uso.
- Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti (si veda "Utilizzo conforme alla finalità d'uso").
- Familiarizzare con l'ambiente di lavoro e fare attenzione ai possibili pericoli che potrebbero non essere avvertiti a causa del rumore del motore.
- L'operatore è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro dell'apparecchio.
- L
- Vigilare sui bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Tenere lontane altre persone e animali dall'area di lavoro.
- Non lasciare che altre persone, in particolare i bambini, tocchino l'utensile o il cavo.
- Interrompere l'utilizzo della macchina in prossimità di persone, soprattutto bambini o animali domestici, e quando si cambia area di lavoro.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.
- Indossare abbigliamento per la protezione personale:
  - occhiali di protezione
  - protezione dell'udito (il livello di pressione acustica sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A))
  - Maschera antipolvere durante lavori che generano polvere
- Indossare indumenti di lavoro appropriati:
  - non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili
  - scarpe robuste o stivali con suola antisdrucciolo,
  - Pantaloni lunghi per proteggere le gambe
  - una retina per raccogliere i capelli lunghi
- Non lavorare con l'apparecchio quando si è scalzi o si indossano sandali leggeri.
- Tenere conto degli influssi ambientali:
  - non usare l'apparecchio in ambienti umidi o bagnati;
  - Non esporre l'apparecchio alla pioggia.
  - non lavorare direttamente vicino a piscine o stagni da giardino,
  - lavorare esclusivamente in condizioni di visibilità sufficiente; Garantire un'illuminazione adeguata.
  - non utilizzare per quanto possibile l'apparecchio su terreno bagnato.
- Rimuovere tutti i corpi estranei prima di tagliare (per es., pietre, rami, fili metallici, ecc.). Durante l'utilizzo, verificare la presenza di altri corpi estranei.
- Se si incontrano corpi estranei, spegnere l'apparecchio, disinserire la spina di rete e rimuovere il corpo estraneo. Tuttavia, prima di riaccendere l'apparecchio, verificare eventuali danni e fate eseguire le dovute riparazioni.
- Non sovraccaricare l'apparecchio! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza rispettando il campo di potenza specificato.
- Mettere in funzione l'apparecchio solo con i dispositivi di protezione completi e correttamente montati (per es. copertura protettiva), sull'apparecchio non modificare nulla che possa comprometterne la sicurezza.
- Non modificare l'apparecchio o parti di esso.
- Prima di accendere il motore, accertarsi che i piedi si trovino a una distanza di sicurezza dagli utensili di taglio.
- Non mettere mai le mani o i piedi vicino o sotto alle parti rotanti. Rimanere sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Lavorare con la massima cautela quando si opera su terreni difficili (con pietre, duri, ecc.). Ridurre la velocità di lavoro e tenere saldamente l'apparecchio fra le mani.
- Accertarsi di avere una posizione stabile, in particolare in caso di pendii o terreno umido, e mantenere sempre l'equilibrio. Utilizzare l'apparecchio solo a passo d'uomo.
- Non lavorare su pendii scoscesi.
- Sulle superfici inclinate lavorare sempre in posizione trasversale rispetto alla pendenza, mai in salita o in discesa.
- Prestare particolare cautela quando si cambia senso di marcia in pendenza.
- Mantenere la distanza di sicurezza indicata dall'impugnatura.
- Durante il funzionamento, spingere l'apparecchio sempre in avanti. Non tirarlo verso se stessi né trascinarlo.
- Quando il motore è in funzione:
  - non sollevare e non trasportare l'apparecchio,
- ATTENZIONE L'utensile è ancora in funzione! Non frenare manualmente l'utensile,
- Accertarsi che il copertura di protezione sia montato.
- Spegnere l'apparecchio e attendere che il fresa si fermi per:
  - ribaltare l'apparecchio
  - attraversare terreno duro
  - trasportare l'apparecchio verso e dall'area di lavoro.
- Spegnere l'apparecchio e disinserire la spina di alimentazione dalla presa nei seguenti casi:



  - Interventi di riparazione
  - interventi di manutenzione e pulizia
  - Eliminazione di guasti o blocchi
  - trasporto e stoccaggio
  - Abbandono (anche per interruzioni di breve durata)
  - in presenza di vibrazioni anomale dell'apparecchio
  - quando l'apparecchio ha urtato un ostacolo
- Non spruzzare acqua sull'apparecchio. (Fonte di pericolo corrente elettrica).
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Controllare se l'apparecchio presenta danni:
  - Prima di riutilizzare la macchina, è necessario verificare attentamente se le protezioni o le parti leggermente danneggiate funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni.
  - Controllare se le parti mobili funzionano in modo ottimale senza bloccarsi o se vi sono parti danneggiate. Accertarsi che tutti i componenti siano montati correttamente e che tutte le condizioni volte a garantire un corretto funzionamento siano state soddisfatte.
  - Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, a meno che le istruzioni per l'uso non prevedano qualcosa di diverso.
  - Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.
- Curare la macchina con grande attenzione:
  - accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben saldi,
  - Assicurarsi che gli sfiati siano puliti.
  - Mantenere le maniglie asciutte e libere da olio e grasso.
  - attenersi alle norme di manutenzione.

⚠ Sicurezza elettrica

- Esecuzione dei conduttori di collegamento conformemente a IEC 60245 (H 07 RN-F) con una sezione dei fili di almeno
  - 1,5 mm² nei cavi aventi una lunghezza fino a 25 m
  - 2,5 mm² nei cavi aventi una lunghezza superiore a 25 m
- I conduttori di collegamento lunghi e sottili producono una caduta di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento dell'apparecchio viene ridotto.

- Le spine e le prese volanti sui conduttori di collegamento devono essere in gomma, PVC morbido o altro materiale termoplastico della stessa consistenza meccanica o rivestite con questo materiale.
- La presa a innesto del conduttore di collegamento deve essere protetta da spruzzi d'acqua.
- Durante la posa dei conduttori di collegamento assicurarsi che non siano danneggiati, schiacciati o rotti e che il connettore non sia umido.
- In caso di utilizzo di una bobina per cavi, svolgere completamente il cavo.
- Non passare con l'apparecchio sul cavo di prolunga. Accertarsi che il cavo si trovi in una posizione sicura dietro l'operatore. Posizionare il cavo in una zona già lavorata dall'apparecchio. ➲ I
- Non utilizzare il cavo per scopi per i quali non è adatto. Proteggere il cavo dal caldo, l'olio e gli spigoli vivi. Per estrarre la spina dalla presa non tirarla dal cavo.
- L'utente deve proteggere se stesso dalle scariche elettriche. Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra (ad es. tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi, ecc.).
- Durante il funzionamento l'apparecchio produce un campo elettromagnetico. In determinate circostanze questo campo può pregiudicare il funzionamento di impianti medicali attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi, si raccomanda alle persone con impianti medicali di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medicale prima di lavorare con l'apparecchio.
- Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli quando sono danneggiati.
- Non collegare i cavi danneggiati all'alimentazione. Non toccare i cavi danneggiati prima che siano stati scollegati dall'alimentazione. I cavi danneggiati possono fungere da conduttore con componenti sotto tensione.
- Non utilizzare conduttori di collegamento difettosi.
- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga appositamente omologati e contrassegnati in modo adeguato.
- Non utilizzare collegamenti elettrici provvisori.
- Non cavallottare mai i dispositivi di protezione né metterli fuori servizio.
- Collegare l'apparecchio con l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto (30 mA).

⚠ Il collegamento elettrico o le riparazioni sulle parti elettriche della macchina devono essere eseguiti da un elettricista autorizzato o da uno dei nostri centri di assistenza. Attenersi alle disposizioni locali, in particolare relative alle misure di sicurezza.

⚠ Le riparazioni su altri componenti della macchina devono essere eseguite dal costruttore o da uno dei suoi centri di assistenza.

⚠ Utilizzare soltanto pezzi di ricambio, accessori e accessori speciali originali. L'utilizzo di pezzi di ricambio e di accessori diversi potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.

Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio

➲ A Tenere le istruzioni per l'uso e il montaggio allegate sempre a portata di mano.

Pos.	Denominazione	N. ordinazione
1	Manico superiore	381883
2	Impugnatura interruttore	381886
3	Spina apparecchio	-
4	Dispositivo antitrazione	381858
5	Portacavi	380953
6	Manico inferiore	381884
7	Corpo motore	-
8	Sacchetto accessori	381906
9	Etichette di sicurezza	381854
10	Fissaggio per manico	381885
11	Copertura di protezione	381887
12a	Fresa (doppia) – destra	381859
12b	Fresa (semplice) – destra	381896
13a	Fresa (doppia) – sinistra	381860
13b	Fresa (semplice) – sinistra	381897
14	Ruota per il trasporto	381888
15	Timone	381889
16	Cavo di controllo	-
17	Cavo elettrico	-
18	l'anello di sicurezza.	-
19	Telaio per ruote per il trasporto	-
20	Copriruota	381891
21	Dado ad alette	380954
22	Pulsante di arresto ➲ H	-
23	Tappo di scarico ➲ K	381910
24	Anello di tenuta ➲ K	381911

Montaggio

Manico

B Fissare il manico inferiore (6) ai fissaggi a staffa (10) dell'alloggiamento del motore. A questo scopo utilizzare gli elementi di fissaggio forniti in dotazione (2x viti M6x45, 2x dadi ad alette M6).

B Fissare il manico superiore (1). A questo scopo utilizzare gli elementi di fissaggio forniti in dotazione (2x viti M6x45, 2x dadi ad alette M6).

B Applicare il dispositivo antitrazione del cavo (4) al manico inferiore (6).

C Fissare il cavo di controllo (16) e il cavo elettrico (17) con i portacavi (5) al manico. Accertarsi che i cavi abbiano un gioco sufficiente. Serrare i portacavi con le viti in dotazione (2xSt 4,2 x 13).

Timone

H Estrarre l'anello di sicurezza (18) e spostare l'asse verso l'alto, fino a sentire lo scatto in posizione del telaio (19).

D Fissare il timone (15) al telaio (19). A questo scopo utilizzare il materiale di fissaggio fornito in dotazione (2x viti M6x25, 2x dadi ad alette M6).

Ruote per il trasporto

E Rimuovere le viti (2x M5x12) e le rondelle (2x Ø 5,4) dall'asse della ruota. Rimuovere il copriruota (20) dalle ruote. Infilare le ruote per il trasporto (14) sull'asse e fissarle con le viti e le rondelle. Inserire di nuovo il copriruota.

Messa in funzione

Allacciamento alla rete

Confrontare la tensione specificata nella targhetta, ad esempio 230 V, con la tensione di rete e collegare correttamente la sega alla presa a massa corrispondente.

Collegare la macchina mediante un interruttore di sicurezza contro corrente di guasto da 30 mA.

- Utilizzare il cavo di collegamento o di prolunga conformemente a IEC 60 245 (H 07 RN-F) con una sezione dei fili di almeno
  - 1,5 mm² nei cavi aventi una lunghezza fino a 25 m
  - 2,5 mm² nei cavi aventi una lunghezza superiore a 25 m

Protezione della rete

10 A inerte

Collegamento del cavo di prolunga

F Collegare il collegamento del cavo di prolunga con la spina dell'apparecchio (3). Ti rare il cavo di prolunga sotto forma di cappio attraverso il dispositivo antitrazione del cavo (4) e appenderlo.

ⓘ Accertarsi che il cavo di prolunga abbia un gioco sufficiente.

Accensione/spegnimento

Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.

L'apparecchio è dotato di un circuito di sicurezza che impedisce un'accensione involontaria.

⚠ Avviare l'apparecchio solo dopo averlo posizionato su un terreno pianeggiante privo di ostacoli.

Accensione:

Ribaltare leggermente verso se stessi l'apparecchio.

G Ruotare l'impugnatura dell'interruttore (2) in senso orario in avanti nella posizione . Tirare quindi l'impugnatura dell'interruttore (2) verso il manico. L'apparecchio si avvia e l'albero portalame inizia a ruotare.

Spegnimento

Rilasciare l'impugnatura dell'interruttore che tornerà automaticamente nella posizione iniziale.

Salvamotore

Il motore è dotato di un interruttore di protezione e si spegne automaticamente in caso di sovraccarico. Dopo una pausa di raffreddamento (circa 15 min.), il motore può essere nuovamente acceso.

⚠ Rilasciare l'impugnatura dell'interruttore, altrimenti l'apparecchio si avvierà di nuovo immediatamente dopo il raffreddamento. **Pericolo di lesioni!**

Prima di iniziare il lavori

⚠ Prima di iniziare i lavori, prestare attenzione a quanto segue:

- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!
- L'area di lavoro deve essere sicura e delimitata. Rimuovere gli oggetti che possono essere scagliati via dall'area di lavoro.
- Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che:
  - gli utensili da lavoro e i bulloni non siani usurati o danneggiati. Per evitare squilibrature sostituire sempre solo il set completo di utensili da lavoro o di bulloni usurati o danneggiati.
  - le frese siano in condizioni ottimali
  - tutti i collegamenti a vite siano ben saldi,
  - nell'area di lavoro non sostino altre persone (bambini) o animali
  - non ci siano ostacoli dietro l'utilizzatore mentre indietreggia
  - sia garantita stabilità.

Utilizzo dell'apparecchio

☞ L'apparecchio può essere impiegato per vangare e dissodare la terra.

⚠ Pericolo di lesioni dovuto alla proiezione di parti!
Accertarsi che il copertura di protezione sia montato.

- Posizionare l'apparecchio vicino al bordo della superficie da lavorare, in prossimità della presa.
- Dopo ogni cambio di direzione spostare il cavo sul lato opposto già lavorato. ➲ I
- Fare attenzione a non sovraccaricare l'apparecchio.
  ⓘ In caso di sovraccarico, il numero di giri del motore diminuisce e il rumore del motore cambia.
- Utilizzare l'apparecchio a una velocità adeguata e costante attraversando il terreno secondo linee diritte.
- Girare e avvicinare al corpo la zappa prestando particolare cautela.
- Quando si lavora su pendii, posizionarsi sempre trasversalmente alla pendenza e accertarsi di avere una posizione stabile e sicura.
  Non lavorare su pendii scoscesi.

⚠ **In ogni caso rispettare tutte le norme di sicurezza (si veda "Utilizzo sicuro").**

Ruote per il trasporto

H Per semplificare il trasporto, la zappa è munita di ruote per il trasporto. Prima di iniziare i lavori portare le ruote per il trasporto dalla posizione di trasporto Ⓐ nella posizione di lavoro Ⓑ.

➲ H Estrarre l'anello di sicurezza (18).
➲ H Spostare il telaio (19) verso l'alto fino a sentire lo scatto in posizione.
➲ H Rilasciare l'anello di sicurezza (18) e accertarsi che il telaio sia fissato saldamente.
➲ H Per riportare le ruote per il trasporto nella posizione di trasporto Ⓐ, azionare il pulsante di arresto (22). Spostare il telaio verso il basso e fissarlo con l'anello di sicurezza.

Profondità di lavoro

- Il senso di rotazione della fresa trascina in avanti la zappa. Arrestando questo movimento in avanti è possibile aumentare la profondità di lavoro (in base alla conformazione del suolo).
- Il timone frena la velocità di avanzamento e regola la profondità di lavoro delle frese.

ⓘ Adeguare la profondità di lavoro sulla base delle condizioni del terreno.

ⓘ Quando si lavora in zone argillose ed acquose, può capitare che il terreno sia compatto e che il deflusso dell'acqua sia ostacolato.

⚠ **Ridurre la profondità di lavoro se il motore è sovraccarico (il numero di giri del motore si riduce e il rumore del motore cambia).**

Istruzioni di lavoro

⚠ **Tenere sempre le mani e i piedi a una distanza di sicurezza dall'utensile rotante.**

- Impugnare sempre saldamente l'apparecchio con entrambe le mani durante il lavoro.
- Schiacciare verso il basso l'apparecchio sulla maniglia fino a quando raggiunge la profondità di lavoro desiderata. Esercitare infine la pressione sufficiente a mantenere la profondità di lavoro.
- Non utilizzare l'apparecchio direttamente sui muri o lungo le pietre da pavimentazione, in quanto ciò danneggia le frese.
- I Utilizzare l'apparecchio a una velocità adeguata e costante attraversando il terreno secondo linee diritte.
- I Per ottenere un terreno particolarmente soffice e che si sbriciola, si consiglia di lavorarlo più volte. Eseguire il 2° passaggio con un'angolazione a destra rispetto al 1° Ⓒ oppure spostato in parallelo Ⓓ
  ⓘ Lavorare sui pendii soltanto in posizione trasversale rispetto alla pendenza Ⓓ.
- Attenzione durante i cambi di direzione o in presenza di ostacoli! Spostare l'apparecchio con cautela.
- Se le frese si bloccano o se l'apparecchio vibra eccessivamente, spegnere immediatamente il motore e attendere l'arresto delle frese. Controllare l'apparecchio:
  – Pulire le frese con materiale ausiliario adeguato. Legen Sie das Gerät dafür nach hinten auf den Boden.
  – Sostituire le frese danneggiate

Freno elettronico

L'apparecchio è dotato di un freno elettronico che, al rilascio dell'impugnatura dell'interruttore, arresta le frese entro 2 secondi.

Pulizia e manutenzione



Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia
– **Spegnere l'apparecchio**
– **Attendere l'arresto delle frese**
– **Disinserire la spina di alimentazione!**

Gli interventi di manutenzione e pulizia più approfonditi rispetto a quelli descritti nel presente capitolo devono essere effettuati esclusivamente dal servizio di assistenza.

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto.

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

Manutenzione

L'utensile non si ferma subito dopo lo spegnimento. Prima di iniziare la riparazione o la manutenzione, attendere l'arresto di tutte le parti.

⚠ disinserire la spina di alimentazione!

Per garantire un uso prolungato ed affidabile dell'apparecchio, eseguire regolarmente i seguenti interventi di manutenzione.

Verificare che l'apparecchio non presenti danneggiamenti visibili come
– fissaggi allentati;
– componenti usurati o danneggiati.
– coperture o dispositivi di protezione montati correttamente e intatti.

Le riparazioni necessarie o gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti prima dell'uso dell'apparecchio.

Sostituire la fresa



Pericolo di lesioni! Durante gli interventi sulle frese indossare guanti protettivi.

Le lame usurate riducono la potenza dell'apparecchio e causano un sovraccarico del motore. Controllare pertanto lo stato delle lame prima di ogni utilizzo.
In caso di necessità fare affilare le frese dal proprio servizio clienti oppure sostituirle con delle frese nuove.

➲ A / J Allentare le viti a testa esagonale (M8x40) e i dadi esagonali (M8). Staccare poi le frese (12a/12b/13a/13b) dall'asse.

⚠ Accertarsi che le frese siano posizionate correttamente! (I fili devono essere rivolti verso la direzione di marcia)

Lubrificare gli ingranaggi

ⓘ Lubrificare gli ingranaggi dopo le prime 20 ore, in seguito ogni 40 – 50 ore di esercizio.

➲ J Posizionare l'apparecchio su un lato e smontare la fresa (13a/13b).

➲ Rimuovere lo sporco e i corpi estranei dalla scatola degli ingranaggi.

➲ K Togliere i tappi di scarico (23)

➲ Applicare l'ingrassatore al tappo di riempimento del grasso (a).

➲ Iniettare un po' di grasso.

ⓘ Non riempire del tutto la scatola degli ingranaggi con grasso. Altrimenti il calore prodotto dall'uso ne provocherebbe la dilatazione. con conseguente pericolo di rottura delle guarnizioni. Se la scatola è piena di grasso, inoltre, questo fuoriesce.

Utilizzare ad es. SHELL Albida Grease EP 2 o grasso similare.

➲ K Controllare se gli anelli di tenuta (24) presentano danni e, se necessario, sostituirli.

➲ Rimontare i tappi di scarico e le frese.

Pulizia

ⓘ Pulire accuratamente l'apparecchio dopo ogni utilizzo, in modo da preservare il funzionamento ottimale.



Pericolo di lesioni! Durante gli interventi sulle frese indossare guanti protettivi.

- Rimuovere le impurità con un panno o una spazzola.
- Pulire l'apparecchio subito dopo averlo utilizzato.
- Pulire la parte inferiore dell'apparecchio e le frese.
- Pulire l'alloggiamento, in particolare le fessure di ventilazione, da erba e sporco. Non pulire la macchina con acqua corrente o idropulitrici.
- Non utilizzare solventi (benzina, alcool, ecc.) per le parti in plastica, in quanto possono danneggiarle.

Trasporto

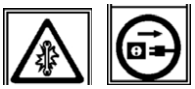


Prima di ogni trasporto:
- **Spegnere l'apparecchio**
- **Attendere l'arresto della fresa**
- **Disinserire la spina di alimentazione!**

⚠ Anche a motore spento, le frese possono danneggiarsi durante il trasporto, ad es. a causa di terreno duro.

➲ H Prima del trasporto spostare le ruote verso il basso nella posizione di trasporto oppure trasportare l'apparecchio usando la maniglia.

Magazzinaggio



disinserire la spina di alimentazione!

- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- In caso di stoccaggio prolungato (ad es. durante l'inverno), accertarsi che l'apparecchio sia protetto dal gelo e dalla corrosione.
- Prima di uno stoccaggio prolungato, rispettare le seguenti indicazioni al fine di prolungare al durata della macchina e di garantire un facile utilizzo:
  - Effettuare una pulizia accurata.
  - Dopo l'uso, trattare tutti i componenti metallici con olio ecologico e biologico.

☞ F Per immagazzinare l'apparecchio occupando uno spazio minimo, è possibile chiudere la staffa superiore del manico (1). A tal fine, allentare i dadi ad alette (21), finché non è possibile posizionare la staffa del manico () sull'alloggiamento.

Possibili guasti

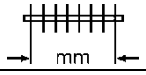


Prima di rimuovere qualsiasi guasto
- **Spegnere l'apparecchio**
- **Attendere l'arresto della fresa**
- **Disinserire la spina di alimentazione!**

☞ Dopo la rimozione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
L'apparecchio non funziona.	➲ Assenza di corrente	➲ Controllare l'alimentazione elettrica, la presa e il fusibile
	➲ Cavo di prolunga difettoso	➲ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso
	➲ Spina, motore o interruttore difettosi	➲ Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali
L'apparecchio non funziona.	➲ Il salvamotore è scattato	1. Profondità di lavoro eccessiva➲ Ridurre la profondità di lavoro 2. Blocco delle frese ➲ Rimuovere il blocco Fare raffreddare il motore per circa 15 minuti prima di proseguire
L'apparecchio funziona a intermittenza	➲ Cavo di prolunga difettoso	➲ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso
	➲ Guasto interno	➲ Rivolgersi al servizio di assistenza
	➲ Interruttore di accensione/spegnimento difettoso	➲ Rivolgersi al servizio di assistenza
Rumori insoliti	➲ Le frese sono bloccate	➲ Rimuovere il blocco
	➲ Viti, dadi o altri elementi di fissaggio allentati	➲ Serrare tutti gli elementi e rivolgersi al servizio di assistenza se i rumori persistono.
	➲ Lubrificante mancante	➲ Rabboccare il lubrificante.
	➲ Fuoriuscita del lubrificante	➲ Rivolgersi al servizio assistenza
Vibrazioni insolite	➲ Lama di taglio danneggiata o smussata	➲ Rivolgersi al servizio assistenza
	➲ Profondità di lavoro eccessiva	➲ Ridurre la profondità di lavoro
Risultato non soddisfacente	➲ Lame smussate	➲ Rivolgersi al servizio assistenza
	➲ Profondità di lavoro insufficiente	➲ Aumentare la profondità di lavoro

Dati tecnici

Tipo / modello		BH 1400 N
Anno di costruzione		vedere ultima pagina
Potenza motore P_1		1400 W
Tensione di rete / Frequenza di rete		230 V~ / 50 Hz
Protezione		10 A inerte
Numero di giri a vuoto n_0		300 min^{-1}
Larghezza di lavoro		400 mm
Diametro utensile da lavoro		200 mm
Numero di lame		24
Vibrazione mano-braccio Fattore di incertezza della misura		0,862 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Livello di pressione acustica L_{PA} (secondo 2000/14/CE) Fattore di incertezza della misura		78,8 dB (A) K_{PA} = 3,0 dB (A)
Livello di potenza sonora L_{WA} (secondo 2000/14/CE) Livello di pressione acustica misurato Livello di potenza acustica garantito Fattore di incertezza della misura		 90,79 dB (A) 93 dB (A) K_{WA} = 1,75 dB (A)
Ingombro		circa 1130 x 408 x 1000 mm
Peso		ca. 13,5 kg
Classe di protezione		isolamento di protezione II
Categoria di protezione		IPX4

Garanzia

Rispettare la dichiarazione di garanzia allegata.

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

ⓘ Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

ⓘ Geef de gebruiksaanwijzing aan alle personen door, die met deze machine werken, door.



U mag de machine niet gebruiken voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd.

⚠ Kinderen, personen met beperkte lichamelijke, sensorische of mentale vermogens of onvoldoende ervaring en weten of personen die met de instructies niet vertrouwd zijn, is het nooit toegestaan, het toestel te bedienen/ gebruiken.

⚠ Kinderen en jongeren onder 16 jaren alsook personen die met de handleiding niet bekend zijn, mogen het toestel niet bedienen.

⚠ Wordt de netaansluitleiding (indien voorhanden) van dit toestel beschadigd, moet ze door een bijzondere aansluitleiding worden vervangen die bij de fabrikant of zijn klantenservice verkrijgbaar is.

Lever hoeveelheid

☞ Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op

- ► aanwezigheid van alle onderdelen
- ► eventuele transportschade

1



- 1 voorgemonteerde toesteleenheid
- 1 grijpbeugel boven
- 1 grijpbeugel beneden
- 2 Transportwielen
- 1 hakspoor
- 1 zak schroeven
- 1 Gebruiksaanwijzing
- 1 montage- en bedieningsblad
- 1 Garantieverklaring

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

Verpakkingen zijn recycelbar en dienen een milieuvriendelijk hergebruik te worden toegevoerd.

Inhoud

Lever hoeveelheid	80
EG-Verklaring van overeenstemming	80
Symbolen apparaat/ in de bedieningshandleiding	81
Bedrijfstijden	81
Reglementaire toepassing	81
Restrisico's	81
Trillingen	82
Veiligheidsinstructies	82
Toestelbeschrijving / Reserveonderdelen	84
Samenbouw	84
Ingebruikname	85
Vóór werkbegint	85
Werken met de bodemhak	85
Reiniging en onderhoud	86
Transport	87
Opslag	87
Mogelijke storingen	88
Technische gegevens	89
Garantie	89

EG-Verklaring van overeenstemming

Nr. (S-No.): 14273

overeenkomstig de richtlijn van de raad: **2006/42/EG**

Hiermede verklaren wij

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8; 89331 Burgau – Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product
Bodenhacke (Bodemhak) type / model BH 1400 N

Serienummer: 000001 - 020000

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:

2000/14/EG, 2014/30/EU en 2011/65/EU.

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:
EN 60335-1:2012+A11+A13:2017; EN 709:1997+A4;
EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Conformiteitsbeoordelingsprocedure: 2000/14 EG - bijlage V

Gemeten geluidsniveau L_{WA}	90,79 dB (A)
Gegarandeerd geluidsniveau L_{WA}	93 dB (A)

Bewaring van de technische documenten:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau, 27.04.2020 i.A. G. Koppenstein, Constructieleiding

Symbolen apparaat

	Vóór ingebruikname de gebruiksaanwijzing en veiligheidsinstructies lezen en opvolgen.
	Oog- en geluidsbescherm-ing dragen.
	Tegen vochtigheid beschermen.
	Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerk-zaamheden en haal de netstekker uit hetcontactdoos.
	Attentie voor roterende messen resp. tanden. Handen en voeten niet in de buurt of onder roterende delen houden, wanneer de machine draait. Attentie, hakwerktuigen draaien na!
	Gevaar door wegslingerende delen bij lopende motor – onbetrokken personen alsook huis- en nuttige dieren uit het gevarenbereik weghouden..
	Netkabel van de tanden resp. messen weghouden. De tanden resp. messen kunnen de leidingen beschadigen en tot contact met stroomgeleidende delen leiden. Meteen netstekker uit het stopcontact nemen, wanneer de aansluitleiding werd beschadigd of doorgesneden.
	Schakelaargreep in positie “ONTZEKERD“
	Schakelaargreep in positie “GEZEKERD“
	Het product stemt overeen met de productspecifiek geldige Europese richtlijnen.
	Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen.

Europese Richtlijn 2012/19/EU over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzamend en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

Symbolen in de bedieningshandleiding

Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.

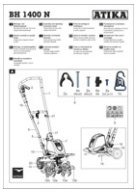
Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan tot leiden.

Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.

Montage, gebruik en onderhoud. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Neem alstublieft het ingesloten montage- en bedieningsblad ter hand, wanneer in de tekst naar het afbeeldingsnr. wordt verwezen.



Bedrijfstijden

Houdt u alstublieft ook rekening met de regionale voorschriften m.b.t. de bescherming tegen lawaai.

Reglementaire toepassing

- Het toestel is voor het omspitten en loswerken van bodems in privé huis- en hobbytuin geschikt.
- Dit toestel is alleen voor de inzet in het open bereik (tuin) bepaald en moet gedurende de werkzaamheden met beide handen worden vastgehouden.
- Het toestel mag niet in openlijke plantsoenen, parks, sportplaatsen of op straten in in de land- en bosbouw worden ingezet.
- ⚠ Het toestel mag niet worden toegepast:
  – op betegelde, geteerde of gepuinde vlakken
  Er bestaat gevaar van verwondingen!
- Er mogen alleen voor de machine geschikte hakwerktuigen, zoals in de gebruiksaanwijzing vermeld, worden toegepast.
- Tot de reglementaire toepassing behoort ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en het opvolgen van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- De voor het bedrijf geldige ongevallenpreventievoorschriften alsook de overige algemeen erkende werkmedische en veiligheidstechnische regels moeten worden opgevolgd.
- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker.
- Eigenmachtige verbouwingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van eenieder soort uit.
- Deze machine mag alleen voorbereidt, gebruikt en onderhouden worden door personen die met de machine vertrouwd zijn en goed ingelicht zijn over de risico’s. Reparaties

mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.
- Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerk-zaamheden en haal de netstekker uit de contactdoos.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen of in vochtige of natte omgeving.

Restrisico's

⚠ Ook bij reglementair gebruik kunnen ondanks opvolging van alle gebruikelijke veiligheidsbepalingen zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restrisico´s.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheid- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Verwondingsgevaar van de handen en voeten, wanneer u in de buurt of onder de roterende delen geraakt.
- Wegslingeren van stenen en aarde.
- Verwonding door weggeslingerde werkstukdelen.
- Inademen van stof (aarde)
- Gevaar van verwondingen door het grijpen en opwikkelen van wortels, snoeren, draden of kledingstukken bij contact met de meswalsen.
- Gevaar van zware inwendige en uitwendige verwondingen bij het bedienen van het toestel zonder de desbetreffende beschermuitrusting.
- Gevaar voor letsels aan vingers en handen, bij montage- en reinigingswerkzaamheden aan de hakwerktuigen.
- Gevaar voor letsels aan vingers en handen, wanneer het toestel getransporteerd wordt.
- Geïgnoreerde of over het hoofd geziene veiligheidsmaatregelen kunnen leiden tot letsels voor de bediener of tot beschadiging van eigendom.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restrisico´s bestaan.

Trillingen (´hand-arm-trillingen)

0,862 m/s²; K = 1,5 m/s²

Meet-onveiligheid K = 1,5 m/s²

De vermelde trillings-emissiewaarde werd volgens een genormeerde testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een elektrisch werktuig met een ander worden toegepast.

De vermelde trillings-emissiewaarde kan ook voor een ingaande inschatting van de uitzetting worden toegepast.

⚠ **De feitelijk voorhanden trillings-emissiewaarde gedurende het gebruik van de machines kan van die in de gebruiksaanwijzing resp. van de door de fabrikant vermelde waarden afwijken.**

Dit kan door volgende factoren worden veroorzaakt die vóór resp. gedurende het gebruik opgevolgd dienen te worden.

- wordt de machine correct toegepast
- is de manier van snijden van het materiaal resp. hoe het wordt verwerkt, correct
- is de gebruikstoestand van de machine in orde
- Is de scherptetoestand van de hakwerktuigen in orde resp. het correct hakwerktuig gemonteerd.
- Zijn de bedienarmen vast aan het machinelichaam gemonteerd.

Indien u een onaangenaam gevoel of een huidverkleuring gedurende het gebruik van de machine aan uw handen constateert, onderbreek meteen het werk. Maak voldoende rustpauzes. Bij veronachtzaming van voldoende werkpauzes kan het tot een hand-arm-trillingssyndroom komen.

Afhankelijk van het werk resp. het gebruik van de machine dient een inschatting van het graad aan belasting te geschieden en dienen dienovereenkomstige werkpauzes te worden ingelegd. Op deze manier kan het graad van belasting gedurende de gehele werktijd aanzienlijk worden gereduceerd. Reduceer uw risico, waaraan u bij trillingen bent blootgesteld. Verzorg deze machine in overeenstemming met de instructies in de gebruiksaanwijzing.

Voorkom de inzet van de machine bij temperaturen van t=10°C of minder. Maak een werkplan, waardoor de trillingsbelasting kan worden beperkt.

Veilig werken

⚠ **Bij ondeskundig gebruik kan het toestel gevaarlijk zijn. Worden elektrowerktuigen toegepast, moeten de principiele veiligheidsvoorzieningen worden opgevolgd om het risico van vuur, elektrische slag en verwondingen van personen uit te sluiten.**

Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voor-schriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheids-voorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

ⓘ Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.

ⓘ Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- Maakt u zich voor gebruik met het toestel vertrouwd, dit met behulp van de gebruiksaanwijzing.
- Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met vgerstand te werk. Gebruik het toestel niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het toestel kann tot ernstige verwondingen leiden.
- Gebruik het toestel niet voor doeleinden voor die het niet is bestemd (zie "Reglementaire toepassing").

- Maak uzelf met uw omgeving bekend en let op mogelijke gevaren die u op grond van het motorgeluid eventueel niet kunt horen.
- De bedienende persoon is binnen het arbeidsbereik van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- Kinderen moeten in de gaten worden gehouden, om te waarborgen dat ze niet met het toestel spelen.
- Houd andere personen en dieren van uw werkbereik weg.
- Laat andere personen, in het bijzonder kinderen, het gereedschap of de kabel niet aanraken.
- Onderbreek het gebruik van de machine, wanneer personen, vooral kinderen of huisdiren, in de buurt zijn en wanneer u het werkbereik wisselt.
- Laat het toestel nooit zonder toezicht.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.
  - Veiligheidsbril
  - gehoorbeveiliging (geluidsniveau aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden),
  - Stofveiligheidsmasker bij stofvervaardigende werkzaamheden
- Draag de juiste werkkleding.
  - Nauw sluitende kleding en geen sieraden dragen, ze kunnen worden gegrepen door bewegende delen
  - vaste schoenen of laarzen met anti-slip-zool
  - Lange broeken ter bescherming van de benen
  - een haarnetje bij lang haar
- Werk met het toestel niet blootsvoets of in lichte sandalen.
- Houdt rekening met de omgevingsinvloeden:
  - Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
  - Zet het toestel niet aan regen bloot.
  - Werk niet direct aan zwembassins of tuinvijvers.
  - Werk slechts bij voldoende zicht Zorg voor een goede verlichting.
  - Exploiteer het toestel naar mogelijkheid niet op natte ondergrond.
- Verwijder vóór het snijden alle vreemde lichamen (bv stenen, takken, draad, enz.). Let gedurende het werken op verdere vreemde lichamen.
- Indien u op vreemde lichamen stuit, schakel het toestel alstublieft uit, neem de stekker uit het stopcontact en verwijder het vreemde lichaam. Alvorens u het toestel weer inschakelt, controleer het alstublieft op eventuele beschadigingen en laat, indien nodig, reparaties uitvoeren.
- Overbelast het toestel niet! U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.
- Werk alleen met complete en correct aangebrachte veiligheidsvoorzieningen (bv veiligheidsafdekking) en verander aan de machine niets, wat de veiligheid zou kunnen belemmeren.
- Het toestel resp. delen van het toestel niet veranderen.
- Let vóór het inschakelen van de motor erop dat uw voeten in een veilige afstand tenopzichte van de snijwerktuigen zijn.
- Voer nooit handen of voeten aan of onder zich draaiende onderdelen. Houdt u zich steeds van de uitgooiopening vandaan.
- Werk buitengewoon voorzichtig op moeilijke (stenige, harde, enz.) vloeren. Reduceer het werktempo en houdt het toestel goed vast.
- Zorg vooral op schuine vlakken of op vochtige ondergrond voor een stabiele stand en houdt altijd het evenwicht. Gebruik het toestel alleen stapvoets.
- Werken niet aan steile hellingen.
- Werken aan schuine vlakken dwars ten opzichte van de daling en nooit op- en afwaarts.
- Wees bijzonder voorzichtig, wanneer de rijrichting op een helling wijzigt.
- Volg de veiligheidsafstand op die door de handgreep wordt voorgegeven.
- Schuif het toestel gedurende het bedrijf steeds voorwaarts. Trek het niet in uw richting of achter zich.
- Wanneer de motor draait, het toestel niet:
  - oplichten en ronddragen
- Attentie! Het werktuig loopt na! Rem het werktuig niet met de hand.
- Let erop dat de veiligheidsafdekking is aangebracht.
- Schakel het toestel uit en wacht tot de werktuigen staan, wanneer u:
  - het toestel kantelt
  - harde ondergrond oversteekt
  - het toestel naar en van het werkbereik weg transporteert
- Schakel de machine uit en neem de steker uit het stopcontact bij:
  - reparatiewerkzaamheden
  - onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
  - verhelpen van storingen of blokkeringen
  - transport en opslag
  - het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd)
  - wanneer het toestel ongewoon begint te trillen
  - wanneer u met het toestel op een obstacel bent gestoten



- Het toestel niet met water afspatten. (Gevarenbron elektrische stroom).
- Bewaar onbenutte toestellen op een droge, afgesloten plaats buiten de rijkwijdte van kinderen op.
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
  - Voordat de machine verder wordt gebruikt, moet zorgvuldig worden onderzocht of de beschermingsvoorzieningen en licht beschadigde onderdelen foutloos en volgens de voorschriften functioneren.
  - Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
  - Beschadigde beschermingrichtingen en -delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden.
  - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Onderhoudt het toestel met zorgvuldigheid:
  - Let erop dat alle moeren, bouten en schroeven vast zitten.
  - Let erop dat de luchtopeningen schoon zijn.
  - Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
  - Neem de onderhoudsvoorschriften in acht

⚠ Elektrische veiligheid

- De aansluitkabel moet volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
  - 1,5 mm² bij een lengte tot 25 m
  - 2,5 mm² bij een lengte vanaf 25 m.
- Lange en dunne aansluitkabels zorgen voor een spanningsverlies. De motor bereikt zijn maximale vermogen niet meer, de werking van het toestel wordt minder.
- Stekker en aansluitdozen aan aansluitleidingen moeten uit rubber, zacht PVc of een ander thermoplastisch materiaal van dezelfde mechanische vastheid zijn of met dit materiaal zijn gecoat.
- De steekvoorziening van de aansluitleiding moet tegen spatwater beveiligd zijn.
- Bij het verleggen van de aansluitkabel erop letten dat deze niet stoort, gekneust, geknikt en de steekverbinding niet nat wordt.
- Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
- Rij niet met het toestel over de verleningskabel. Waarborg dat het zich in een veilige positie achter u bevindt. Leg de kabel op een weg of bereik dat reeds werd bewerkt. ➲ I
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden, waarvoor hij niet bestemd is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De steker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Beschermt u zich tegen elektrische slag. Vermijd lichamelijk contact met geaarde delen (bv pijpen, radiatoren, haarden, koelkasten enz.)
- Dit toestel produceert gedurende het bedrijf een elektromagnetisch veld. Dit veld kan al naar omstandigheden actieve of passieve medische implantanten belemmeren. Om het gevaar van ernstige verwondingen te reduceren, adviseren wij personen met medische implantenen hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te consulteren, alvorens het toestel wordt bediend.
- Controleer de verlengkabel regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Een beschadigde leiding niet aan het net aansluiten. Een beschadigde leiding niet aanraken alvorens ze van het net gescheiden is. Een beschadigde leiding kan tot contact met stroomgeleidende onderdelen leiden.
- Gebruik geen defecte aansluitkabels.
- Gebruik buiten alleen hiervoor toegestane en dienovereenkomstig gekenmerkte verlengkabels.
- Maak geen gebruik van provisorische elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buiten werking stellen.
- Het toestel via een veiligheidsschakelaar (30 mA) aansluiten.

⚠ Elektrische aansluitingen of reparaties aan elektrische onderdelen van de machine mogen alleen door een erkend bedrijf of een van onze reparatiewerkplaatsen worden uitgevoerd. De plaatselijke voorschriften moeten op

⚠ Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant resp. door een door van zijn klantenwerkplaatsen uitgevoerd worden.

⚠ Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Toestelbeschrijving / Reserveonderdelen

➲ A Neem alstublieft het ingesloten montage- en bedienblad ter hand.

Pos.	Benaming	Reserveonderdel-nr.
1	Grijpbeugel boven	381883
2	Schakelaargreep	381886
3	Toestelsteker	-
4	Kabeltrekontlasting	381858
5	Kabelhouder	380953
6	Grijpbeugel beneden	381884
7	Motorbehuizing	-
8	Zak met toebehoren	381906
9	Veiligheidssticker	381854
10	Bevestiging voor grijpbeugel	381885
11	Veiligheidsafdekking	381887
12a	Hakmes (dubbel) - rechts	381859
12b	Hakmes (eenvoudig) - rechts	381896
13a	Hakmes (dubbel) - links	381860
13b	Hakmes (eenvoudig) - links	381897
14	Transportwiel	381888
15	Hakspoor	381889
16	Stuurkabel	-
17	Stroomkabel	-
18	Borgring	-
19	Frame voor transportwielen	-
20	Wielkap	381891
21	Vleugelmoer	380954
22	Vergrendelingsknop ➲ H	-
23	Aftapschroef ➲ K	381910
24	Afdichtring ➲ K	381911

Samenbouw

Grijpbeugel

B Bevestig de onderste grijpbeugel (6) aan de beugelbevestigingen (10) van de motorkast. Maak hiervoor gebruik van de meegeleverde bevestigingsdelen (2x schroef M6x45, 2x vleugelmoer M6).

B Bevestig het bovenste grijpbeugel (1). Maak hiervoor gebruik van de meegeleverde bevestigingsdelen (2x schroef M6x45, 2x vleugelmoer M6).

B Breng de kabeltrekontlasting (4) aan de onderste grijpbeugel (6) aan.

C Bevestig telkens de stuurkabel (16) en de stroomkabel (17) met de kabelklemmen aan de grijpbeugel. Let erop dat de kabel voldoende spel heeft. Zeker de kabelklemmen met de bijgevoegde schroeven (2xSt 4,2 x 13).

Hakspoor

H Trek de borgring (18) eruit en zwenk de as naar boven, tot het frame (19) hoorbaar vastklikt.

D Bevestig de hakspoor (15) aan het frame (19). Maak hiervoor gebruik van het meegeleverd bevestigingsmateriaal (2x schrof M6x25, 2x vleugelmoer M6).

Transportwielen

E Verwijder de schroeven (2x M5x12) alsook de sluitringen (2x Ø 5,4) uit de wielas. Verwijder de wieldoppen (20) van de wielen. Schuif de transportwielen (14) op de as en bevestig ze met de schroeven en sluitringen. Breng de wieldoppen weer aan.

Ingebruikname

Netaansluiting

Vergelijk de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning, bv 230 V met de netspanning en sluit de machine aan het desbetreffend en reglementair stopcontact aan.

Sluit de machine via een FI-schakelaar (storingsstroomschakelaar) 30 mA aan.

- Maak gebruik van verlengingskabels volgens IEC 60245 (H 07 RN-F), met een draaddoorsnede van ten minste:
  - 1,5 mm² bij een lengte tot 25 m
  - 2,5 mm² bij een lengte vanaf 25 m.

Netzekering

10 A traag

Aanbrengen van de verlengingskabel

F Verbindt de koppeling van de verleningkabel met de toestelsteker (3). Trek de verlengingskabel als lus door de kabeltrekontlasting en hang het in.
ⓘ Let erop dat de verlengingskabel voldoende spel heeft.

In-/uitschakelen

Gebruik geen toestel, waarbij zich de schakelaar niet laat in- en uitschakelen. Beschadigde schakelaars moeten onmiddellijk worden gerepareerd of vervangen door de klantenservice.

Het toestel bezit een veiligheidsschakeling die een onopzettelijk inschakelen voorkomt.

⚠ Start het toestel pas, wanneer u het op een egale vlakte zonder obstakels heeft gezet.

Inschakelen:
Kantel het toestel licht in uw richting.

G Draai de schakelaargreep (2) in richting van de wijzers van de klok naar voren in de positie. Trek vervolgens de schakelaargreep (2) in richting grijp (1). Het toestel start en de meswals kan zich vrij draaien.

Uitschakelen
Laat de schakelaargreep (2) los, hij keert automatisch in zijn uitgangspositie terug.

Motorbeveiliging
De motor is uitgerust met een veiligheidsschakelaar en schakelt bij overbelasting zelfstandig uit. De motor kan na een afkoelpauze (ca. 15 min.) opnieuw worden ingeschakeld.

⚠ Laat de schakealargreep (2) los, omdat het toestel anders direct na het afkoelen weer start. **Gevaar van verwondingen!**

Vóór werkbegint

⚠ Houdt u vóór werkbegin rekening met

- U mag dit toestel niet in bedrijf nemen, alvorens u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen en alle vermelde aanwijzingen in acht heeft genomen.
- Zorg voor een veilige en opgeruimde werkplaats. Verwijder voorwerpen die weggeslindert kunnen worden uit het werkbereik.
- Ga voor aanvang van de werkzaamheden na of:
  - de arbeidswerktuigen en bouten niet zijn versleten of beschadigd. Om een onbalans te voorkomen, mogen versleten of beschadigde arbeidswerktuigen en bouten slechts per set worden vervangen.
  - de hakwerktuigen in reglementaire toestand zijn
  - of alle schroeven goed zijn vastgedraaid
  - zich in het werkbereik geen andere personen (kinderen) of dieren bevinden
  - u zonder hinder van obstakels kunt terugwijken
  - een veilige houding is aangenomen.

Werken met de bodemhak

☞ Het toestel kan voor het omspitten en loswerken van bodems worden toegepast.

⚠ Gevaar van verwondingen door rondvliegende onderdelen!
Let erop dat de veiligheidsafdekking is aangebracht.

- Stel het toestel aan de gazonrand in de buurt van het stopcontact.
- Leg de kabel na ieder keren op de tegenoverliggende, reeds bewerkte kant. ➲ **I**
- Let erop, het toestel niet te overbelasten.
  ⓘ Bij overbelasting daalt het motortoerental, het motorgeluid verandert zich.
- Voer het toestel in een passende, gelijkmatige snelheid in rechte lijnen over de bodem.
- Het keren en bijtrekken van de bodemhak moet bijzonder voorzichtig worden uitgevoerd.
- Stelt u zich bij het werken aan hellingen altijd dwars ten opzichte van de stijging, let op een vaste, veilige stand. Werken niet aan bijzonder steile hellingen.
  Werken niet aan steile hellingen.

⚠ **Let in ieder geval op alle veiligheidsinstructies (zie "Veilig werken").**

Transportwielen

H Voor een eenvoudiger transport is de bodemhak met transportwielen uitgerust. Zwenk voor werkbegin de transportwielen uit de transportpositie ! in de werkpositie Ⓑ.

➲ H Trek de borgring (18) eruit.
➲ H Zwenk het frame (19) naar boven, tot het hoorbaar vastklikt.
➲ H Laat de borgring (18) los en vergewist u zich dat het frame veilig is bevestigd.
➲ H Om de transportwielen weer in transportpositie te brengen, bedien de vergrendelingsknop (22). Zwenk het frame naar beneden en zeker het met de borgring.

Werkdiepte

- De draairichting van de hakmessen trekt de bodemhak voorwaarts. Door afremmen van deze voorwaartsbeweging kan de werkdiepte (afhankelijk van de gesteldheid van de bodem) worden verhoogd.
- De hakspoorn remt de vooruitsnelheid en regelt de werkdiepte van de hakwerktuigen.

ⓘ Stel de werkdiepte in overeenstemming met de bodemverhoudingen in.

ⓘ Bij het bewerken van sterk waterhoudige leemachtige en kleiachtige gronden kan het gebeuren, dat zich de grond verdicht en het wegvloeien van water wordt voorkomen.

⚠ **Reduceer de werkdiepte, wanneer de motor overbelast wordt (motortoerental daalt en motorgeluid verandert zich).**

Werkinstructies

⚠ **Houdt handen en voeten steeds in een veilige afstand ten opzichte van het werktuig.**

- Houdt het toestel bij het werken steeds met beide handen veilig vast.
- Druk het toestel aan de handgreep omlaag, tot het de gewenste werkdiepte heeft bereikt. Oefen vervolgens alleen zo veel druk uit, om de werkdiepte te bewaren.
- Voer het toestel niet direct langs muren of steenplaten, omdat anders de hakwerktuigen kunnen worden beschadigd.
- I Voer het toestel in een passende, gelijkmatige snelheid in rechte lijnen over de bodem.
- I Om een bijzonder lossen en kruimelige grond te behalen, is het raadzaam, de grond meermaals te bewerken. Voer de 2e doorloop of in de rechter hoek tot de 1e Ⓒ of parallel verzet hiertoe Ⓓ uit.

  ⓘ Werk aan hellingen alleen dwars tot het afschot Ⓓ.

- Voorzichtig bij richtingwissel of obstakels! Voer het toestel voorzichtig omheen.
- ⚠ Wanneer de hakwerktuigen blokkeren of het toestel ongewoon sterkt trilt, schakel meteen de motor uit en wacht tot de hakwerktuigen stilstaan. Controleer het toestel:
  – Maak de hakwerktuigen met geschikte hulpmiddelen schoon. Legen Sie das Gerät dafür nach hinten auf den Boden.
  – Vervang beschadigde hakwerktuigen

Elektronische rem

Het toestel is met een elektronische rem uitgerust die na het loslaten van de schakelaargreep de hakwerktuigen binnen 2 seconden stopt.

Reiniging en onderhoud



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt
– **Toestel uitschakelen**
– **stilstand van de hakmes afwachten**
– **netstekker uit het stopcontact nemen!**

Verdere onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dan die in dit hoofdstruk staan beschreven, mogen slechts door de klantenservice worden uitgevoerd.

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheidsvoorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Slechts originele onderdelen toepassen. Andere onderdelen kunnen tot onvoorspelbare beschadigingen en verwondingen leiden.

Onderhoud

Het werktuig staat na het uitschakelen niet meteen stil. Wacht alvorens u met de reparatie of het onderhoud begint tot alle delen tot stilstand zijn gekomen.

⚠ netstekker uit het stopcontact nemen!

Opdat een lang en betrouwbaar gebruik van het apparaat is gewaarborgd, voer de volgende onderhoudswerkzaamheden regelmatig uit.

Controleer het apparaat op blijkbare gebrekken zoals
– losse bevestigingen
– versleten of beschadigde onderdelen
– correct gemonteerde en onbeschadigde afdekkingen of veiligheidsvoorzieningen.

Noodzakelijke reparaties of onderhoudswerkzaamheden dienen vóór gebruik van het toestel te worden uitgevoerd.

Hakmes vervangen



Gevaar voor letsel! Draag bij het werken aan de hakmessen veiligheidshandschoenen.

Versleten messen hebben een slechte werking van het toestel en een overbelasting van de motor tot gevolg. Controleer vandaar vóór ieder gebruik de toestand van de messen.

Laat de hakmessen bij behoefte door uw klantenservice scherpen of vervang deze door nieuwe.

➲ **A** / **J** Maak de zeskantschroeven (M8x40) en de zeskantmoeren (M8) los. Trek dan de hakmessen (12a/12b/13a/13b) van de as.

⚠ Let op de correcte positie van de hakmessen!
(De meslemmets moeten in rijrichting wijzen)

Transmissie smeren

ⓘ Smeer de transmissie na de eerste 20 uren, daarna alle 40-50 bedrijfsuren.

➲ **J** Let het toestel op de zijde en demonteer het hakmes (13a/13b).
➲ Verwijder verontreinigingen en vreemde voorwerpen van de transmissiebehuizing.
➲ **K** Verwijder de aftapschroeven (23).
➲ Zet de vetpers aan de vetinvulstop (a) aan.
➲ Druk iets vet erin.

ⓘ De transmissie niet geheel met vet vullen. Door de bij het bedrijf ontstaande warmte rekt zich het vet uit. Er bestaat het gevaar, dat afdichtingen worden vernield en vet vrijkomt, wanneer de transmissie geheel met vet is gevuld.
Gebruik bv SHELL Albida Grease EP 2 of een vergelijkbare vet.

➲ **K** Controleer de afdichtringen (24) op beschadigingen en vervang ze, indien noodzakelijk.
➲ Breng de aftapschroeven en de hakmessen weer aan.

Reiniging

ⓘ Reinig het toestel zorgvuldig na ieder gebruik, opdat de foutloze werking blijft bewaard.



Gevaar voor letsel! Draag bij het werken aan de hakmessen veiligheidshandschoenen.

- Verwijder de verontreinigingen met een doek of een borstel.
- Reinig het toestel meteen na beëindiging van het werk.
- Reinig de onderkant van het toestel en de hakmessen.
- Reinig de behuizing, vooral de ventilatiegleuven van vastklevend gras en vuil. De machine niet met vloeiend water of hogedrukreinigers reinigen.
- Gebruik voor kunststofdelen geen oplosmiddelen (benzine, alcohol, enz.), omdat deze de kunststofdelen kunnen beschadigen.

Transport

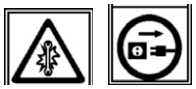


Vóór ieder transport:
– **Toestel uitschakelen**
– **stilstand van de hakmes afwachten**
– **netstekker uit het stopcontact nemen!**

⚠ Ook bij gestopte motor kunnen de hakmessen bij het transport, bv over harde ondergrond, worden beschadigd.

➲ **H** Zwenk vandaar voor het transport de wielen naar beneden in transportpositie en transporteer het toestel aan de handgreep.

Opslag



netstekker uit het stopcontact nemen!

- Bewaar onbenutte toestellen op een droge, afgesloten plaats buiten de rijkwijdte van kinderen op.
- Zorg bij een langere opslag (bv gedurende de winter) ervoor dat het toestel tegen vorst en corrossie is beschermd.
- Let voor een langer opslag op het volgende, om de levensduur van de machine te verlengen en een eenvoudig en soepel bedienen te waarborgen:
  – De machine grondig reinigen.
  – blanke metalen delen na ieder gebruik ter bescherming tegen corrosie met een milieuvriendelijke, biologisch af te breken sproeiolie behandelen.

☞ **F** Om het toestel ruimtebesparend op te slaan, kunt u de bovenste grijpbeugel (1) wegklappen. Maak hiervoor de vleugelmoer (21) zo ver los, dat zich de grijpbeugel laat wegklappen.

Mogelijke storingen

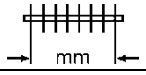


Voor het verhelpen van iedere storing
- **Toestel uitschakelen**
- **stilstand van de hakmes afwachten**
- **netstekker uit het stopcontact nemen!**

☞ Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Toestel draait niet.	➲ Geen stroom	➲ Stroomverzorging, stopcontact, zekering controleren
	➲ Verlengkabel defect.	➲ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen
	➲ Netstekker, motor of schakelaar defect.	➲ Netstekker, motor of schakelaar door een servicewerkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen.
Toestel draait niet.	➲ Motorveiligheidsschakelaar heeft geactiveerd	1. Werkdiepte te groot ➲ werkdiepte reduceren 2. Hakmessen blokkeren ➲ verwijder de blokkering Laat de motor ca. 15 minuten afkoelen alvorens u verder werkt
Het toestel werkt met onderbrekingen	➲ Verlengkabel defect.	➲ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen
	➲ Interne storing	➲ Neem contact op met de klantenservice
	➲ In-/uitschakelaar defect	➲ Neem contact op met de klantenservice
Ongewone geluiden	➲ Hakmessen zijn geblokkeerd	➲ Verwijder de blokkering.
	➲ Lossen schroeven, moeren of andere bevestigingsdelen	➲ Trek alle delen vast aan, richt u zich aan de klantenservice, wanneer de geluiden verder optreden.
	➲ Smeermiddel ontbreekt	➲ Vul smeermiddel bij.
	➲ Smeermiddel komt vrij	➲ Neem contact op met de klantenservice
Ongewone trillingen	➲ Hakmessen beschadigd of dof	➲ Neem contact op met de klantenservice
	➲ Werkdiepte te groot	➲ Reduceer de werkdiepte
Onbevredigend resultaat	➲ Doffe hakmessen	➲ Neem contact op met de klantenservice
	➲ Werkdiepte te gering	➲ Verhoog de werkdiepte

Technische gegevens

Type / Model		BH 1400 N
bouwjaar		zie laatste pagina
Vermogen P_1		1400 W
Spanning / Frequentie		230 V~ / 50 Hz
Beveiliging		10 A traag
Stationair-toerental n_0		300 min^{-1}
Werkbreedte		400 mm
Doorsnede arbeidswerktuig		200 mm
Aantal messen		24
Hand-arm-trilling Meetonzekerheidsfaktor		0,862 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Geluidsdrukpegel LPA (volgens richtlijn 2000/14/EG) Meetonzekerheidsfaktor		78,8 dB (A) K_{PA} = 3,0 dB (A)
Geluidsniveau Lwa (volgens richtlijn 2000/14/EG) gemeten geluidsniveau Gegarandeerd geluidsniveau Meetonzekerheidsfaktor		 90,79 dB (A) 93 dB (A) K_{WA} = 1,75 dB (A)
Afmetingen		ca. 1130 x 408 x 1000 mm
Gewicht		ca. 13,5 kg
Veiligheidsklasse		II – veiligheidsgeïsoleerd
Veiligheidssoort		IPX4

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

Technische wijzigingen voorbehouden!

ⓘ Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

ⓘ Należy przekazać niniejszą instrukcję obsługi wszystkim osobom, które użytkują urządzenie.



Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.

⚠ Urządzenie może być używane przez osoby o ograniczonych predyspozycjach psychicznych, sensorycznych lub psychicznych bądź nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego używania urządzania i zapoznaniu się ze związanymi z tym zagrożeniami.

⚠ Urządzenia nie mają prawa obsługiwać dzieci i młodzież poniżej 16 lat oraz osoby niezapoznane z instrukcją.
Przepisy krajowe i lokalne mogą określać inne ograniczenia wiekowe dla użytkownika.

⚠ W razie uszkodzenia przewodu do podłączenia urządzenia do sieci (jeśli urządzenie go posiada) należy go wymienić na specjalny przewód, który można nabyć u producenta lub w jego punkcie serwisowym.

Zakres dostawy

☞ Proszę sprawdzić po wypakowaniu zawartość opakowania pod kątem

- ► kompletności
- ► ew. szkody transportowe

1



- 1 wstępnie zmontowane urządzenie
- 1 górna część uchwytu
- 1 dolna część uchwytu
- 2 koła transportowe
- 1 Ząb
- 1 woreczek zawierający śruby
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 instrukcja montażu i obsługi
- 1 oświadczenie o gwarancji

Swoje zastrzeżenia zgłoś natychmiast sprzedawcy, dostawcy lub producentowi. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

Opakowania nadają się do recyklingu i należy jest utylizować bez szkody dla środowiska.

Spis treści

Zakres dostawy	90
Deklaracja zgodności UE	90
Symbole na urządzeniu / Symbole w instrukcji obsługi	91
Czasy pracy	91
Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem	91
Pozostałe zagrożenia	91
Wibracje	92
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	92
Opis urządzenia / Części zamienne	94
Montaż	94
Uruchomienie	95
Przed rozpoczęciem pracy	95
Praca z kultywatorem ogrodowym	95
Konserwacja i czyszczenie	96
Transport	97
Przechowywanie	97
Możliwe awarie	98
Dane techniczne	99
Gwarancja	99

Deklaracja zgodności UE

Nr. (S-No.): 14273

zgodnie z dyrektywą **2006/42/WE**

Niniejszym my, firma

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8; 89331 Burgau – Germany

oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,

Bodenhacke (kultywator ogrodowy) typu / model BH 1400 N

Numer seryjny: 000001 - 020000

jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw:

2014/30/EU, 2000/14/WE, 2011/65/EU.

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:
EN 60335-1:2012+A11+A13:2017; EN 709:1997+A4;
EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Postępowanie szacunku zgodności:
2000/14/WE - Wyrostek robaczkowy V

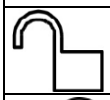
Mierzony poziom ciśnienia akustycznego L_{WA}	90,79 dB (A)
Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego L_{WA}	93 dB (A)

Przechowywanie dokumentacji technicznej:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 27.04.2020 i.A. G. Koppenstein, Zarządzanie projektami

Symbole na urządzeniu

	Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zamieszczonych w niej wskazówek.
	Stosować ochronę narządów wzroku i słuchu.
	Chronić przed wilgocią.
	Przed rozpoczęciem wykonywania napraw, czynności obsługowo-konserwacyjnych oraz czyszczenia urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.
	Uwaga na obracające się noże lub zęby. Nie trzymać rąk i stóp w pobliżu lub pod obracającymi się częściami, gdy maszyna pracuje. Achtung, Hackwerkzeuge laufen nach!
	Niebezpieczeństwo wywołane przez części obracające się podczas pracy silnika – nie pozwolić na zbliżanie się osób nie uczestniczących w pracy, oraz zwierząt domowych i użytkowych do strefy zagrożenia.
	Trzymać kabel sieciowy z dala od zębów wzgl. noży. Zęby wzgl. noże mogą uszkodzić przewody i spowodować kontakt z częściami pod napięciem. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub przerwany należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę zasilającą.
	Uchwyt przełączający w poz. „ODBEZPIECZONY“
	Uchwyt przełączający w poz. „ZABEZPIECZONY“
	Produkt spełnia wymagania stosownych dyrektyw europejskich.
	Urządzenie elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi. Urządzenia, akcesoria i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi.
Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/EU w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.	

Symbole w instrukcji obsługi

Zagrażające niebezpieczeństwo lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do odniesienia obrażeń lub wystąpienia szkód rzeczowych.

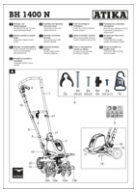
Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić do zakłóceń w pracy urządzenia.

Wskazówki dla użytkownika. Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.

Montaż, obsługa i konserwacja. Tutaj następuje dokładne objaśnienie czynności, które należy wykonać.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Jeśli w tekście znajdują się odniesienia do nr rysunków, należy skorzystać z niniejszej instrukcji montażu i obsługi.



Czasy pracy

Należy przestrzegać regionalne przepisy dotyczące ochrony przed hałasem.

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

- Urządzenie jest przeznaczone do przekopywania i spulchniania gleby w prywatnych ogrodach przydomowych i hobbistycznych.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do pracy na zewnątrz (ogrody) i podczas użycia musi być trzymane oburącz.
- Urządzenia nie wolno stosować w publicznych zieleńcach, parkach, obiektach sportowych lub przy drogach w gospodarce rolnej i leśnej.
- ⚠ Nie wolno używać urządzenia:
  – na powierzchniach wyłożonych kostką lub szutrem
  Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń!
- Mogą być używane tylko narzędzia tnące przeznaczone do tej maszyny, wymienione w instrukcji obsługi.
- Do zastosowania zgodnie z przeznaczeniem należy również przestrzeganie zalecanych przez producenta warunków użytkowania, konserwacji i napraw oraz przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa określonych w instrukcji obsługi.
- Przestrzegać obowiązujących i relewantnych dla eksploatacji maszyny przepisów BHP, jak również innych ogólnie uznanych reguł higieny i bezpieczeństwa pracy.
- Każdy inny przypadek użytkowania maszyny, niż podany w instrukcji obsługi, uważa się za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania producent nie odpowiada: związane z tym ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

- Samowolne zmiany w urządzeniu znoszą odpowiedzialność producenta za wszelkiego rodzaju uszkodzenia.
- Urządzenie mogą uzbrajać, stosować i konserwować tylko osoby, które je znają i są pouczone o zagrożeniach. Wykonywanie prac naprawczych wolno powierzać tylko nam lub wyznaczonym przez nas punktom serwisowym.
- Przed rozpoczęciem wykonywania napraw, czynności obsługowo-konserwacyjnych oraz czyszczenia urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.
- Maszyny nie wolno eksploatować w pomieszczeniach, w których panuje zagrożenie wybuchowe, oraz w miejscach, w których jest ona narażona na opady deszczu.

Pozostałe zagrożenia

⚠ Również w przypadku zastosowania zgodnie z przeznaczeniem pomimo przestrzegania wszystkich obowiązujących przepisów bezpieczeństwa, ze względu specyficzną konstrukcję mogą występować pozostałe zagrożenia:

Pozostałe zagrożenia można zminimalizować poprzez przestrzeganie rozdziałów „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa" i „Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem" oraz instrukcji obsługi.

Praca wykonywana w przemyślany sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Niebezpieczeństwo doznania obrażeń rąk i stóp w pobliżu lub pod obracającymi się częściami, gdy maszyna pracuje.
- Odrzucanie kamieni i ziemi.
- Obrażenia przez odskakujące części obrabianych elementów.
- Wdychanie pyłu (ziemia)
- Niebezpieczeństwo urazów wskutek chwycenia lub owinięcia korzeni, sznurków, drutów lub kawałków odzieży w razie kontaktu z wałkiem nożowym.
- Niebezpieczeństwo poważnych wewnętrznych i zewnętrznych obrażeń podczas używania urządzenia bez odpowiednich zabezpieczeń.
- Niebezpieczeństwo skaleczenia palców i rąk podczas montażu i czyszczenia narzędzi tnących.
- Niebezpieczeństwo skaleczenia rąk i nóg podczas transportowania urządzenia.
- Ignorowanie lub lekceważenie środków bezpieczeństwa może prowadzić do odniesienia obrażeń przez obsługującego oraz uszkodzenia rzeczy.
- Zagrożenie porażeniem prądem przy stosowaniu nieprawidłowych przewodów zasilania energią elektryczną.
- Dotknięcie przewodzących elementów w przypadku otwartych podzespołów elektrycznych.
- Możliwość pogorszenia się słuchu w przypadku dłuższych prac bez odpowiedniego zabezpieczenia.

Ponadto, pomimo wszystkich zastosowanych środków zapobiegawczych mogą wystąpić elementy utajonego ryzyka.

Wibracje (przenoszone na dłonie/ręce)

0,862 m/s²; K = 1,5 m/s²

Współczynnik niedokładności pomiaru K = 1,5 m/s²

Podany poziom wibracji został zmierzony według znormalizowanej metody i może być wykorzystywany do porównywania dwóch narzędzi elektrycznych.

Podany poziom wibracji może być również wykorzystywany do wstępnego szacowania narażenia na wibracje.

⚠ **Rzeczywista wartość wibracji emitowanych podczas używania urządzenia może różnić się od podanej w instrukcji obsługi lub przez producenta.**

Przyczyną mogą być następujące czynniki, które należy sprawdzać przed i w czasie każdego używania urządzenia:

- Czy maszyna jest prawidłowo używana?
- Czy sposób cięcia lub obróbki materiału jest prawidłowy?
- Czy stan urządzenia w momencie użycia jest prawidłowy?
- Czy narzędzia są ostre i czy zamontowane są prawidłowe narzędzia.
- Czy ramiona obsługowe są dobrze przymocowane do korpusu maszyny?

W razie pojawienia się nieprzyjemnego uczucia w rękach lub zabarwienia skóry podczas używania urządzenia należy natychmiast przerwać pracę. Robić odpowiednie przerwy w pracy. W razie braku odpowiednich przerw może wystąpić syndrom drżenia dłoni i rąk.

Należy dokonać oceny stopnia narażenia w zależności od pracy lub sposobu używania maszyny i na tej podstawie zaplanować odpowiednie przerwy. W ten sposób można znacznie ograniczyć stopień narażenia przez cały czas pracy. Należy ograniczać zagrożenie wywołane przez wibracje. Maszynę należy pielęgnować zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi.

Nie należy używać maszyny w temperaturze t=10°C lub niższej.

Należy opracować plan pracy w celu ograniczenia narażenia na wibracje.

Bezpieczna praca

⚠ **W razie użycia niezgodnego z przeznaczeniem urządzenia może być niebezpieczny. W przypadku pracy z urządzeniami z napędem elektrycznym konieczne jest stosowanie podstawowych działań zabezpieczających, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz zranienia osób.**

Aby uchronić siebie i innych przed ewentualnymi wypadkami, przeczytaj uważnie przed uruchomieniem niniejszego wyrobu i przestrzegaj podanych poniżej wskazówek oraz przepisów BHP oraz obowiązujących lokalnie w danym kraju przepisów bezpieczeństwa.

ⓘ Należy przekazać niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa wszystkim osobom, które użytkują maszynę.

ⓘ Niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy starannie przechowywać.

- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Prosze pracować z rozwagą. Zwracać uwagę na to, co się robi. Podczas pracy należy postępować z rozwagą. Nie używać narzędzia w przypadku zmęczenia lub pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków. Moment nieuwagi podczas używania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń.
- Nie wolno stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone (patrz Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem").
- Zapoznać się z otoczeniem i zwrócić uwagę na możliwe zagrożenia, których nie można usłyszeć ze względu na hałas silnika.
- Obsługujący maszynę odpowiada w miejscu użytkowania maszyny w stosunku do osób trzecich.
- Nadzorować dzieci, aby zapewnić, że nie będą bawić się urządzeniem.
- Nie dopuszczać do obszaru roboczego innych osób i zwierząt.
- Nie pozwól, aby niepowołane osoby, w szczególności dzieci, dotykały narzędzie i kable.
- Przerwać użytkowanie maszyny, gdy w pobliżu znajdują się osoby, przede wszystkim dzieci i zwierzęta domowe, i w przypadku zmiany obszaru roboczego.
- Nigdy nie zostawiać urządzenia bez nadzoru.
- Stosuj środki ochrony osobistej:
  - okulary ochronne
  - środki ochrony słuchu (poziom hałasu w miejscu pracy może przekraczać 85 dB (A)),
  - Przy dużym zapyleniu pracować w masce chroniącej przed pyłem
- Należy także stosować odpowiednią odzież roboczą:
  - nie zakładaj szerokiej, nie przylegającej do ciała odzieży oraz biżuterii, mogą ją uchwycić i wciągnąć ruchome części maszyny.
  - solidne obuwie z podeszwą antypoślizgową
  - długie spodnie dla ochrony nóg
  - Długie włosy zakryć siatką
- Nie pracować urządzeniem boso lub w lekkich sandałach.
- Należy zwracać uwagę na warunki panujące w otoczeniu.
  - Nie pozostawiać urządzenia oraz nie pracować w czasie opadów deszczu.
  - Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu.
  - Nie pracować bezpośrednio przy basenie lub stawie.
  - Należy pracować wyłącznie w warunkach dobrej widoczności Należy zatroszczyć się o dobre oświetlenie.
  - Nie należy używać urządzenia w zbyt mokrej glebie.
- Usunąć przed koszeniem wszystkie ciała obce (np. kamienie, gałęzie, drut itp.). Uważać podczas pracy na dalsze ciała obce.
- W przypadku natknięcia się na ciała obce wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę i usunąć ciało obce. Przed ponownym włączeniem urządzenia sprawdzić, czy nie ma ewentualnych uszkodzeń, i zlecić niezbędne naprawy.
- Nie wolno przeciążać urządzenia. Praca w podanym zakresie wykorzystania mocy jest łatwiejsza i bezpieczniejsza.
- Użytkować urządzenie tylko z kompletnymi i prawidłowo zamontowanymi urządzeniami ochronnymi (np. Messerschutz) i nie dokonywać przy maszynie żadnych zmian, które mogą mieć wpływ na zmniejszenie bezpieczeństwa.
- Nie wolno zmieniać urządzenia lub jego części.
- Przed włączeniem silnika zwrócić uwagę na to, aby stopy były w bezpiecznym odstępie od narzędzi tnących.
- Nigdy nie sięgać rękami lub nogami do lub pod wirujące części. Zawsze trzymać się z dala od otworu wylotowego.
- Szczególną ostrożność należy zachować podczas pracy w ciężkiej glebie (kamienistej, twardej itp.). Należy zmniejszyć tempo pracy i mocno trzymać urządzenie.
- Szczególnie na pochyłych powierzchniach i wilgotnym podłożu należy zapewnić stabilność i utrzymywać zawsze równowagę. Używać urządzenia wyłącznie w tempie chodzenia.
- Nie używać urządzenia na stromych zboczach.
- Na pochyłych powierzchniach urządzenie prowadzić prostopadle do kierunku nachylenia – nigdy pod górę lub w dół.
- Zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu.
- Zachować odstęp bezpieczeństwa, który określa pałąk.
- Podczas pracy urządzenie należy zawsze przesuwać do przodu. Nie przeciągać go do siebie lub za sobą.
- Gdy silnik pracuje, nie:
  - nie podnosić i przenosić urządzenia
- Uwaga! Narzędzie obraca się ruchem bezwładnym! Nie hamować narzędzia ręcznie.
- Osłona noża musi być założona.
- Wyłączyć urządzenie i poczekać, aż noże się zatrzymają w przypadku, gdy:
  - urządzenia przewróci się
  - urządzenie przechodzi przez twarde podłoże
  - przenosi się urządzenie do i ze strefy pracy.
- Proszę wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda.
  - Prace naprawcze
  - Prace związane z czyszczeniem i konserwacją
  - przy usuwaniu zakłóceń i przyczyn zablokowania
  - Transport i składowanie
  - Pozostawienie urządzenia (także na krótki okres czasu)
  - gdy urządzenia zaczyna nietypowo wibrować
  - gdy urządzenia natrafi na przeszkodę



- Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą. (źródło niebezpieczeństwa – prąd elektryczny).
- Nieużywane urządzenia przechowywać w suchym, zamkniętym pomieszczeniu poza zasięgiem dzieci.
- Sprawdzić maszynę, czy nie wykazuje ona ewentualnych uszkodzeń:
  - Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić, czy urządzenia ochronne zostały w prawidłowy sposób zamontowane i czy spełniają swoją funkcję.
  - Sprawdzić, czy części ruchome należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu. Dla zapewnienia prawidłowej eksploatacji urządzenia wszystkie jego części muszą zostać

należycie zamontowane i muszą spełniać wszystkie stawiane wymogi.
  - Jeżeli niniejsza instrukcja nie stanowi inaczej, wszystkie uszkodzone urządzenia ochronne muszą zostać fachowo naprawione lub wymienione przez autoryzowany warsztat.
  - Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.
- Staranna pielęgnacja urządzenia:
  - Zwrócić uwagę na dociągnięcie wszystkich nakrętek, sworzni i śrub.
  - Uważać na czystość otworów wentylacyjnych.
  - Utrzymywać uchwyty w stanie czystym i wolnym od oleju i smaru.
  - Postępować zgodnie z instrukcjami konserwacji.

⚠ Bezpieczeństwo elektryczne

- Wykonanie przewodu zasilania sieciowego zgodnie z IEC 60245 (H 07 RN-F) o minimalnych przekrojach:
  - 1,5 mm² przy długości kabla do 25 m
  - 2,5 mm² przy długości kabla powyżej 25 m
- Długie i cienkie przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie uzyskuje wówczas swojej maksymalnej mocy, spadają także wydajność i moc urządzenia.
- Wtyczki i gniazda wtykowe przy kablach przyłączeniowych muszą być wykonane z gumy, miękkiego PCW lub innego materiału termoplastycznego tej samej mechanicznej trwałości lub powinny być powleczone tym materiałem.
- Gniazdo wtykowe dla kabla przyłączeniowego musi być chronione przed wodą rozpryskową.
- Przy układaniu przewodu zasilania sieciowego należy zwrócić uwagę na to, żeby nie został zgnieciony ani złamany oraz żeby połączenie wtykowe nie uległo zawilgoceniu.
- Podczas używania bębna do nawijania kabla, kabel należy w pełni rozwinąć.
- Nie przejechać urządzeniem przez przedłużacz. Przedłużacz musi znajdować się w bezpiecznym miejscu za operatorem urządzenia. Kabel należy położyć w miejscu, które zostało już obrobione. ➲ I
- Nie wykorzystuj kabla do celów, do których nie jest przystosowany. Nie wyciągać wtyku z gniazda zasilania sieciowego ciągnąc za przewód. Podczas używania bębna do nawijania kabla kabel należy w pełni rozwinąć.
- Należy się chronić przed porażeniem prądem. Należy unikać kontaktu z uziemionymi elementami (np. rury, elementy grzewcze, piece, lodówki itd.)
- Podczas pracy urządzenie wytwarza pole elektromagnetyczne. W określonych warunkach pole to może zakłócać działanie czynnych i biernych implantów medycznych. W celu zmniejszenia zagrożenia poważnych urazów, zaleca się osobom posiadającym takie implanty, aby skonsultowały się z lekarzem i producentem implantów przed użyciem urządzenia.
- Regularnie sprawdzać stan techniczny przewodu przedłużacza i wymienić go, jeżeli jest uszkodzony.
- Nie podłączać do sieci uszkodzonego przewodu. Nie dotykać uszkodzonego przewodu, dopóki nie zostanie odłączony od sieci. Uszkodzony przewód może spowodować kontakt z częściami pod napięciem.
- Nie należy posługiwać się uszkodzonymi przewodami zasilającymi.
- Podczas pracy na otwartej przestrzeni należy stosować tylko dopuszczone i odpowiednio oznakowane przedłużacze.
- Nie należy posługiwać się prowizorycznymi przyłączami elektrycznymi.
- Nie należy nigdy stosować obejść urządzeń zabezpieczających, ani ich wyłączać.
- Przyłączyć urządzenie poprzez wyłącznik ochronny prądowy (30 mA).

⚠ Przyłącze elektryczne lub naprawy podzespołów elektrycznych maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez koncesjonowanego elektrotechnika lub jedną z naszych stacji obsługi klienta. Należy przy tym stosować się do lokalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa.

⚠ Naprawy innych podzespołów maszyny wykonuje producent lub jedna z jego stacji obsługi klienta.

⚠ Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Stosowanie innych części zamiennych i innego wyposażenia może sprzyjać zwiększeniu zagrożenia wypadkowego. Producent maszyny nie odpowiada za wynikające stąd szkody.

Opis urządzenia / Części zamienne

➲ Należy korzystać z dołączonej instrukcji montażu i obsługi.

Poz.	Nazwa	Nr zamów.
1	Górny uchwyt	381883
2	Uchwyt wyłącznika	381886
3	Wtyczka aparatowa	-
4	Zabezpieczenie przed wyrwaniem kabla	381858
5	Uchwyt kabla	380953
6	Dolny uchwyt	381884
7	Obudowa silnika	-
8	worek na akcesoria	381906
9	naklejka bezpieczeństwa	381854
10	Zamocowanie na uchwyt	381885
11	osłona	381887
12a	Nóż tnący (podwójny) – prawy	381859
12b	Nóż tnący (pojedynczy) – prawy	381896
13a	Nóż tnący (podwójny) – lewy	381860
13b	Nóż tnący (pojedynczy) – lewy	381897
14	Koło transportowe	381888
15	Ząb	381889
16	Kabel sterowania	-
17	Kabel roboczy	-
18	zabezpieczający.	-
19	Rama na koła transportowe	-
20	Kołpak koła	381891
21	nakrętka motylkowa	380954
22	Przycisk blokady ➲ H	-
23	Śruba spustowa ➲ K	381910
24	Uszczelka ➲ K	381911

Montaż

Pałąk

B Dolną część uchwytu (6) przymocować do zamocowań (10) korpusu silnika. Do tego celu użyć dostarczone z urządzeniem elementy montażowe (2x śruba M6x45, 2x nakrętka motylkowa M6).

B Zamocować górny uchwyt (1). Do tego celu użyć dostarczone z urządzeniem elementy montażowe (2x śruba M6x45, 2x nakrętka motylkowa M6).

B Założyć odciążenie kabla (6) na dolny uchwyt (4).

C Przymocować kabel sterowania (16) i kabel roboczy (17) za pomocą zacisków kablowych (5) do uchwytu. Zwrócić uwagę, by kabel miał dostateczny luz. Zabezpieczyć zaciski za pomocą dostarczonych śrub (2xSt 4,2 x 13).

Ząb

H Wyciągnąć pierścień zabezpieczający (18) i obrócić oś do góry, aby rozległ się dźwięk zatrzaskiwania ramy (19).

D Przymocować ząb (15) do ramy (19). Do tego celu użyć dostarczonych z urządzeniem elementów montażowych (2x śruba M6x25, 2x nakrętka motylkowa M6).

Koła transportowe

E Odkręcić śruby (2x M5x12) i usunąć podkładki (2x Ø 5,4) z osi kół. Zdjąć kołpaki (20) z kół. Założyć koła (14) na oś i przymocować je za pomocą śrub i podkładek. Założyć z powrotem kołpaki kół**.**

Uruchomienie

Przyłączenie zasilania

Porównać napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej, np. 230 V, z napięciem sieciowym i podłączyć urządzenie do odpowiedniego i przepisowego gniazda wtykowego.

Przyłączyć urządzenie poprzez wyłącznik ochronny prądowy (30 mA).

- Proszę stosować kable połączeniowe lub przedłużające zgodnie z IEC 60245 (H 07 RN-F) z przekrojem żyły co najmniej
  - 1,5 mm² przy długości kabla do 25 m
  - 2,5 mm² przy długości kabla powyżej 25 m

Zabezpieczenie sieci

10 A bierny

Nanoszenie kabla przedłużającego

F Należy połączyć wtyczkę urządzenia (3) ze złączem przedłużacza. Przeciągnąć kabel przedłużający jako pętlę przez uchwyt odciążający kabla i zawiesić go.

ⓘ Zwrócić uwagę, by kabel miał dostateczny luz.

Włączenie/ wyłączenie

Nie używać urządzeń, których wyłączniki nie dają się włączyć lub wyłączyć. Uszkodzone wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawione lub wymienione przez serwis.

Urządzenie posiada wyłącznik bezpieczeństwa, który zapobiega niezamierzonemu włączeniu.

⚠ Urządzenie można włączyć po postawieniu na równej powierzchni ziemi, wolnej od przeszkód.

Załączanie

Przechylić lekko urządzenie do siebie.

G Obrócić uchwyt (2) w prawo do przodu w pozycję . Następnie pociągnąć rączkę wyłącznika (2) do uchwytu (1). Urządzenie powinno się włączyć z możliwością swobodnego obracania się noża.

Wyłączenie

Puścić uchwyt przełącznika (2), po czym powróci on automatycznie w swoje położenie wyjściowe.

Zabezpieczenie silnika

Silnik jest wyposażony w wyłącznik ochronny, który wyłącza się samoczynnie w przypadku przeciążenia. Po około 15-minutowej przerwie na ochłodzenie silnik można ponownie włączyć.

⚠ Puścić przełącznik (2), ponieważ w przeciwnym wypadku urządzenie ponownie uruchomi się bezpośrednio po ochłodzeniu. **Niebezpieczeństwo zranienia!**

Przed rozpoczęciem pracy

⚠ Przed przystąpieniem do pracy przestrzegaj następujących zasad i sprawdź, czy:

- Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a urządzenie nie zostało zmontowane w opisany tu sposób!
- Należy zatroszczyć się o bezpieczne i czyste miejsce pracy. Usunąć z obszaru roboczego przedmioty, które mogłyby zostać odrzucone podczas pracy.
- Upewnić się przed rozpoczęciem pracy, czy:
  - narzędzia robocze i sworznie nie są zużyte lub uszkodzone. Dla uniknięcia niewyważenia zużyte lub uszkodzone narzędzia robocze i sworznie wolno wymieniać tylko kompletami.
  - stan narzędzi tnących jest prawidłowy
  - Następnie dokręcić mocno śruby.
  - w obszarze roboczym nie znajdują się inne osoby, dzieci lub zwierzęta
  - jest zapewniona możliwość cofnięcia się bez przeszkód
  - jest zagwarantowana statyczna pozycja.

Praca z kultywatorem ogrodowym

☞ Urządzenie jest przeznaczone do przekopywania i spulchniania gleby.

⚠ Uwaga na wyrzucane elementy!
Osłona noża musi być założona.

- Postawić urządzenie na brzegu ziemi przeznaczonej do obróbki w pobliżu gniazdka z prądem.
- Po każdym zawróceniu położyć kabel na przeciwległej stronie, która została już obrobiona.
- Zwrócić uwagę na to, aby nie przeciążyć urządzenia.
  ⓘ W razie przeciążenia zmniejsza się prędkość obrotowa silnika i zmienia się szum silnika.
- Urządzenie należy prowadzić po ziemi prosto, z odpowiednią, równą prędkością.
- Podczas zawracania i przyciągania urządzenia należy zachować szczególną ostrożność.
- Stać podczas prac na zboczach zawsze w poprzek do spadu, zwrócić uwagę na stabilną, bezpieczną postawą. Nie pracować na szczególnie skośnych zboczach.
  Nie używać urządzenia na stromych zboczach.

⚠Należy zawsze przestrzegać podanych zasad bezpieczeństwa (patrz „Bezpieczna praca“).

Koła transportowe

H W celu ułatwienia transportu maszyna została wyposażona w koła transportowe. Przed rozpoczęciem pracy koła należy przestawić z pozycji transportowej ! w pozycję roboczą Ⓑ.

➲ H Wyciągnąć pierścień zabezpieczający (18).
➲ H Obrócić ramę (19) w górę, aby rozległ się odgłos zatrzaśnięcia.
➲ H Puścić pierścień zabezpieczający (18) i sprawdzić, czy rama jest dobrze zamocowana.
➲ H Aby przestawić koła transportowe z powrotem z pozycję transportową Ⓐ, należy nacisnąć przycisk blokady (22). Obrócić ramę w dół i zabezpieczyć ją pierścieniem.

Głębokość robocza

- Wskutek wirowania noży urządzenie jest ciągnięte do przodu. Zmniejszając prędkość ruchu do przodu można zwiększyć głębokość roboczą(w zależności od właściwości gleby).
- Ząb zmniejsza prędkość jazdy i reguluje głębokość pracy narzędzi tnących.

ⓘ Ustawić głębokość roboczą dopasowaną do warunków gruntowych.

ⓘ Podczas pracy w glebach bardzo mokrych, gliniastych i ilastych może wystąpić duże zagęszczenie gleby z utrudnionym odpływem wody.

⚠ **W razie przeciążenia silnika należy zmniejszyć głębokość roboczą (prędkość obrotowa silnika zmniejsza się i zmienia się szum silnika).**

Wskazówki dotyczące pracy

⚠ **Trzymać dłonie i stopy zawsze w bezpiecznej odległości od obracających się narzędzi.**

- Należy zawsze trzymać dobrze urządzenie oburącz.
- Docisnąć urządzenie za uchwyt w dół, aby osiągnęło żądaną głębokość roboczą. Następnie wywierać tylko taki nacisk, jaki jest potrzebny do utrzymania tej głębokości.
- Nie prowadzić urządzenia tuż obok murów lub kamiennych płyt, ponieważ mogą zostać wtedy uszkodzone narzędzia tnące.
- I Urządzenie należy prowadzić po ziemi prosto, z odpowiednią, równą prędkością.
- Aby gleba była szczególnie pulchna, zalecana jest kilkakrotna obróbka. Wykonać drugie przejście pod kątem prostym do pierwszego Ⓒ albo równolegle z przesunięciem Ⓓ.
  ⓘ Na terenie pochyłym pracować tylko w poprzek nachylenia Ⓓ.
- Zachować ostrożność podczas zmiany kierunku i na przeszkodach! Zachować ostrożność podczas kierowania urządzeniem.
- Jeśli narzędzia tnące są zablokowane lub urządzenie wpadło w anormalnie silne drgania, należy natychmiast wyłączyć silnik i poczekać, aż narzędzia się zatrzymają. Urządzenie należy sprawdzić:
  – Narzędzia tnące należy czyścić za pomocą odpowiednich środków pomocniczych. W tym celu urządzenie należy położyć do tyłu na ziemi.
  – Ersetzen Sie beschädigte Hackmesser

Elektroniczny hamulec

Urządzenie posiada elektroniczny hamulec, który po puszczeniu uchwytu wyłącznika (2) przez użytkownika zatrzymuje narzędzia w ciągu 2 sekund.

Konserwacja i czyszczenie



Przed konserwacjami i czyszczeniem
– **Wyłączyć urządzenie**
– **poczekać do momentu zatrzymania się narzędzi tnących**
– **wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!**

Inne prace serwisowe, które nie są opisane w tym punkcie, mogą być wykonywane tylko przez serwis producenta.

Zabezpieczenia zdjęte w celu wykonania prac serwisowych i czyszczenia muszą zostać z powrotem założone i sprawdzone.

Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Inne mogą być przyczyną nieprzewidywalnych szkód i niebezpieczeństw.

Konserwacja

Narzędzie po wyłączeniu nie zatrzymuje się natychmiast. Przed rozpoczęciem prac związanych z naprawą lub konserwacją proszę poczekać, aż wszystkie ruchome części się zatrzymają.

⚠wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

Aby zapewnić długą i niezawodną eksploatację urządzenia, należy regularnie przeprowadzać prace konserwacyjne.

Należy sprawdzić urządzenie pod względem widocznych wad, takich jak
- Poluzowane mocowania
- Zużyte lub uszkodzone elementy
- Prawidłowo zamontowanych i nienaruszonych pokryw lun elementów zabezpieczających.

Konieczne naprawy lub prace konserwacyjne powinny być przeprowadzone przed użyciem urządzenia.

Wymiana noży



Niebezpieczeństwo zranienia! Podczas pracy przy nożach nosić rękawice ochronne.

Zużyte noże powodują słabsze osiągi urządzenia i przeciążenie silnika. Sprawdzić dlatego przed każdym użyciem stan noży.

➲ W razie potrzeby noże oddać do serwisu w celu naostrzenia lub wymienić.

➲ **A** / **J** Odkręcić śruby z łbem sześciokątnym (M8x40) i nakrętki sześciokątne (M8). Następnie zdjąć noże (12a/12b/13a/13b) z osi.

⚠ Uwaga na właściwe położenie noży!
(ostrza noży muszą być skierowane w kierunku jazdy)

Smarowanie przekładni

ⓘ Smarować przekładnię po pierwszych 20 godzinach, a następnie co 40 - 50 godzin pracy.

➲ **J** Położyć urządzenie na boku i zdjąć nóż (13a/13b).
➲ Usunąć zanieczyszczenia i obce elementy z obudowy przekładni.
➲ **K** Usunąć śruby spustowe (23).
➲ Przyłożyć praskę smarową do gniazda smarowego (a).
➲ Wtłoczyć nieco smaru.

ⓘ Nie napełniać całej przekładni smarem. Podczas nagrzewania smar zwiększa swoją objętość. Gdy cała przekładnia jest wypełniona smarem, istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia uszczelek i wycieku smaru. Stosować np. SHELL Albida Grease EP 2 lub porównywalny smar.

➲ **K** Sprawdzić pierścienie uszczelniające (24) pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby je wymienić.
➲ Przykręcić z powrotem śruby spustowe i noże.

Czyszczenie

ⓘ Należy starannie czyścić urządzenie po każdym użyciu, by zachować jego nienaganne działanie.



Niebezpieczeństwo zranienia! Podczas pracy przy nożach nosić rękawice ochronne.

- Usunąć zanieczyszczenia ściereczką lub szczotką.
- Natychmiast po zakończeniu pracy wyczyścić urządzenie.
- Wyczyścić spód urządzenia i noże.
- Wyczyścić obudowę, w szczególności szczelinę wentylacyjną z trawy i zanieczyszczeń. Nie należy czyścić maszyny pod bieżącą wodą ani przy pomocy myjki wysokociśnieniowej.
- Nie czyścić plastikowych elementów rozpuszczalnikami (benzyna, alkohol itd.), ponieważ mogłyby one ulec uszkodzeniu.

Transport

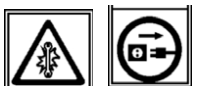


Przed transportem:
- **Wyłączyć urządzenie**
- **poczekać do momentu zatrzymania się narzędzi tnących**
- **wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!**

⚠ Noże mogą zostać uszkodzone nawet przy wyłączonym silniku, np. podczas transportu po twardym podłożu.

➲ **H** Dlatego należy przed transportem koła obrócić w dół w pozycję transportową lub urządzenie transportować za uchwyt.

Przechowywanie



wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

- Nieużywane urządzenia przechowywać w suchym, zamkniętym pomieszczeniu poza zasięgiem dzieci.
- Podczas dłuższego składowania (np. podczas zimy) zadbać o to, aby urządzenie było chronione przez mrozem i korozją.
- Przed dłuższym składowaniem zwrócić uwagę na to, aby przedłużyć żywotność maszyny i zapewnić łatwą obsługę: dokładnie wyczyść urządzenie.
  - Wykonywać gruntowne czyszczenia.
  - Po każdym użyciu, dla ochrony przed korozją, powlec metalowe części ekologicznym olejem ulegającym biodegradacji.

☞ **F** W celu zmniejszenia ilości miejsca potrzebnego do schowania urządzenia, można złożyć górny uchwyt (1). W tym celu odkręcić nakrętkę (21) na tyle, aby uchwyt mógł opaść na obudowę.

Możliwe awarie

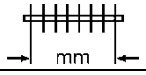


Przed każdą naprawą
- **Wyłączyć urządzenie**
- **poczekać do momentu zatrzymania się narzędzi tnących**
- **wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!**

☞ Po każdej naprawie uruchomić i sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające.

Oznaczenie	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Urządzenie nie działa.	➲ brak prądu (brak zasilania prądem elektrycznym)	➲ Sprawdzić zasilanie, gniazdko, bezpiecznik
	➲ uszkodzony przewód przedłużający	➲ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.
	➲ Uszkodzenie wtyczki, silnika lub wyłącznika.	➲ Zlecić sprawdzenie lub naprawę wtyczki, silnika lub wyłącznika elektrykowi posiadającemu niezbędne uprawnienia lub zastąpić je oryginalnymi częściami zamiennymi
Urządzenie nie działa.	➲ zadziałał wyłącznik ochronny silnika	1. Za duża głębokość robocza ➲ zmniejszyć głębokość 2. Zablokowane noże ➲ usunąć przyczynę zablokowania Przed dalszą pracą schłodzić silnik przez ok. 15 minut
Urządzenie przerywa podczas pracy	➲ uszkodzony przewód przedłużający	➲ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.
	➲ Błąd wewnętrzny	➲ Zwrócić się do serwisu.
	➲ Uszkodzony włącznik/wyłącznik	➲ Zwrócić się do serwisu.
Nietypowe szumy	➲ Noże są zablokowane	➲ Usunąć przyczynę zablokowania
	➲ Luźne śruby, nakrętki lub inne części mocujące	➲ Dociągnąć wszystkie elementy, zwrócić się do serwisu, gdy nadal występują szumy
	➲ Brak smaru	➲ Napełnić smarem.
	➲ Smar wycieka.	➲ Zwrócić się do serwisu.
Nienormalne wibracje	➲ Nóż tnący uszkodzony lub tępy	➲ Zwrócić się do serwisu.
	➲ Za duża głębokość robocza	➲ Zmniejszyć głębokość
Niezadawalający wynik	➲ Tępe noże	➲ Zwrócić się do serwisu.
	➲ Za mała głębokość robocza	➲ Zwiększyć głębokość

Dane techniczne

Typu / Model		BH 1400 N
Rok produkcji		patrz ostatnia strona
Napięcie zasilania P_1		1400 W
Napięcie zasilania / Częstotliwość zasilania		230 V~ / 50 Hz
Bezpiecznik		10 A bierny
Jałowa prędkość obrotowa n_0		300 min^{-1}
Szerokość robocza		400 mm
Średnica narzędzi roboczych		200 mm
Liczba noży		24
Wibracja dłoń-ramię Niepewność pomiaru		0,862 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Akustyczny poziom szumów L_{PA} (wg 2000/14/EG) Niepewność pomiaru		78,8 dB (A) K_{PA} = 3,0 dB (A)
Poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} (wg 2000/14/EG) Mierzony poziom ciśnienia akustycznego Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego Niepewność pomiaru		 90,79 dB (A) 93 dB (A) K_{WA} = 1,75 dB (A)
Wymiary		ok. 1130 x 408 x 1000 mm
Waga		ok. 13,5 kg
Klasa bezpieczeństwa		II – z izolacją ochronną
Stopień ochrony		IPX4

Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonej deklaracji gwarancyjnej.

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych!

ⓘ Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.

ⓘ Transmiteți instrucțiunile de utilizare tuturor persoanelor care lucrează cu această maşină.



Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a: citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate şi de a fi montat aparatul conform descrierii.

⚠ Nu este permisă operarea/utilizarea aparatului de către copii, persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au suficientă experiență sau cunoştințe, sau de către persoane care nu sunt familiarizate cu instrucțiunile.

⚠ Copiii şi adolescenții sub 16 ani, precum şi persoanele care nu au citit instrucțiunile de utilizare, nu au dreptul de a folosi aparatul.
Prevederile naționale şi locale pot stabili o altă limită de vârstă pentru utilizator.

⚠ Dacă a fost deteriorat cablul de racordare la rețea al acestui aparat (dacă există), acesta trebuie înlocuit cu un cablu de racordare special, disponibil la producător sau la unul dintre centrele sale de servicii pentru clienți.

Cuprinsul livrării

☞ Verificaţi după despachetare dacă conţinutul cartonului

- ► este complet
- ► şi dacă nu a fost deteriorat în timpul transportului



- 1 unitate a aparatului premontată
- 1 mâner superior
- 1 mâner inferior
- 2 roţile de transport
- 1 pinten de frânare
- 1 pungă cu şuruburi
- 1 Instrucţiuni de funcţionare
- 1 fişă cu instrucţiuni de montare şi utilizare
- 1 declaraţie de garanţie

Raportaţi imediat orice daune sau obiecte lipsă unităţii de comercializare, furnizorului sau producătorului. Reclamaţiile întârziate nu vor fi examinate.

Ambalajele sunt reciclabile şi trebuie revalorificate într-un mod care protejează mediul înconjurător.

Cuprins

Cuprinsul livrării	100
Declaraţie de conformitate UE	100
Simbolurile aparatului/ din instrucţiunile de folosire	100
Timpi de utilizare	101
Utilizarea conform domeniului de aplicaţie specificat	101
Alte riscuri	101
Vibraţii	102
Indicaţii de siguranţă	102
Descrierea utilajului/piese de schimb	104
Montarea	104
Punere în funcţiune	105
Înaintea începerii lucrului	105
Lucrul cu prăşitoarea	105
Întreţinerea şi curăţarea	106
Transportul	107
Depozitarea	107
Defecţiuni posibile	108
Date tehnice	109
Garanţia	109

Declarație de conformitate UE

Nr. (S-No.): 14273

conform Directivei UE **2006/42/UE**

Prin prezenta noi,

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8; 89331 Burgau – Germany

declarăm pe proprie răspundere că produsul
Bodenhacke (prăşitoare) tip / model BH 1400 N

Numărul de serie: 000001 - 020000

este conform cu prevederile directivei numite mai sus, dar şi cu prevederile următoarelor directive:

2014/30/EU, 2000/14/UE şi 2011/65/EU.

Au fost aplicate următoarele norme armonizate:
EN 60335-1:2012+A11+A13:2017; EN 709:1997+A4;
EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Conformity assessment procedure:
2000/14/UE – Appendix V.

Nivelul măsurat al puterii zgomotului L_{WA}	90,79 dB (A)
Nivelul garantat al puterii zgomotului L_{WA}	93 dB (A)

Depozitarea documentelor tehnice:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 27.04.2020 i.A. G. Koppenstein,
Conducerea Departamentului de Construcţie

Simbolurile aparatului

	Înaintea punerii în funcţiune, citiţi şi respectaţi instrucţiunile de folosire şi cele de siguranţă.
	Purtaţi protecţie pentru ochi şi urechi.
	A se feri de umezeală.
	Înaintea începerii lucrărilor de reparaţie, întreţinere şi curăţire, trebuie oprit motorul şi scos ştecărul din priză.
	Atenţie la cuţitele, respectiv dinţii în rotaţie. Nu ţineţi mâinile şi picioarele în apropierea sau sub detaliile ce se rotesc,atunci când maşina este pusă în funcţiune. Atenţie, sapele continuă să se rotească după oprire!
	Pericol din cauza pieselor centrifugate în timpul funcţionării motorului – păstraţi la distanţă de zona de pericol persoanele dar şi animalele.
	Menţineţi cablul de reţea la distanţă de dinţi, respectiv de cuţite. Dinţii, respectiv cuţitele pot deteriora cablurile şi pot conduce la contact cu piesele conductoare de tensiune electrică. Scoateţi imediat ştecherul din priză dacă conducta de legătură este defectă sau tăiată.
	Mânerul întrerupător în poziţia „DEBLOCAT“
	Mânerul întrerupător în poziţia „BLOCAT“
	Produsul corespunde directivelor europene aplicabile specifice produsului.
	Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere. Aparatele, accesoriile şi ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător.

Conform Directivei Europene 2012/19/EU referitoare la aparatele electronice şi electrotehnice vechi, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat şi reciclate în mod ecologic.

Simbolurile din instrucțiunile de folosire

Pericol iminent sau situație periculoasă. Nerespectarea acestor indicaţii poate cauza accidentări sau daune materiale.

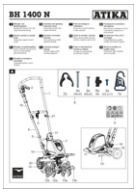
Indicații importante privind utilizarea competentei. Nerespectarea acestor indicaţii poate provoca deranjamente în funcţionare. Indicaţii importante privind utili-zarea competentă. Nerespectarea acestor indicaţii poate provoca deranjamente în funcţionare.

Instrucțiuni de folosire. Aceste indicaţii vă ajută să folosiţi în mod optim toate funcţiile.

Montarea, folosirea şi întreținerea. Aici vi se explică exact ce aveţi de făcut.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Vă rugăm să consultaţi foaia de montaj şi utilizare livrată, când în text se fac trimiteri la numărul imaginii.



Timpi de utilizare

Vă rugăm să respectați şi prevederile locale privind protecția contra zgomotului.

Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat

- Aparatul este adecvat numai pentru lucrări de săpare şi afânare a solului din grădinile din gospodării sau ale cultivatorilor amatori.
- Acest aparat este destinat numai pentru utilizarea în aer liber (grădină) şi trebuie ţinut cu ambele mâini în timpul lucrului.
- Utilizarea aparatului în zone verzi publice, în parcuri, pe stadioane, la marginea străzilor sau în agricultură sau silvicultură este interzisă.
- ⚠ Utilizarea aparatului este interzisă:
  – pe suprafeţe pavate, gudronate sau acoperite cu şplit
  Pericol de accidentare!
- Trebuie utilizate exclusiv uneltele de săpat potrivite, descrise în instrucţiunile de utilizare.
- Prin folosirea conformă destinaţiei se înţelege şi respectarea condiţiilor de folosire, întreţinere şi reparaţie, impuse de producător, şi respectarea măsurilor de siguranţă prevăzute în instrucţiuni.
- Trebuie respectate măsurile de prevenire a accidentelor valabile pentru utilizare, cât şi alte reguli general valabile ale medicinii muncii şi ale tehnicii de siguranţă.
- Orice alt mod de utilizare este considerat a nu fi în conformitate cu domeniul de aplicaţie specificat. Producătorul nu răspunde de daunele de orice natură provocate, astfel: riscul îi revine în întregime utilizatorului.
- Modificările arbitrare ale aparatului exclud răspunderea producătorului pentru pagube de orice fel rezultate din acestea.

- Montarea, utilizarea şi întreţinerea aparatului este permisă doar persoanelor care cunosc aparatul şi sunt informate în legătură cu pericolele. Lucrările de reparaţii pot fi efectuate numai de noi, respectiv de firme de prestare a serviciilor numite de noi.
- Înaintea începerii lucrărilor de reparaţie, întreţinere şi curăţire, trebuie oprit motorul şi scos ştecărul din priză.
- Este interzisă utilizarea maşinii în zone cu pericol de explozie sau expuse intemperiilor (ploii).

Alte riscuri

⚠ În ciuda utilizării corecte şi a respectării tuturor regulilor de securitate, persistă riscuri reziduale condiţionate de construcţia aparatului, determinată de scopul de utilizare.

Aceste riscuri pot fi diminuate, dacă se respectă în totalitate „Măsurile de siguranţă", „Utilizarea conform destinaţiei" şi instrucţiunile de folosire.

Atenţia şi precauţia diminuează riscul accidentării persoanelor şi riscul pagubelor materiale.

- Se menţine pericolul de cauzare a traumelor mâinilor şi picioarelor, în caz dacă ele se află în apropierea sau sub părţile rotative ale maşinii.
- Aruncarea de pietre şi pământ.
- Accidentarea datorată bucăţilor de piese aruncate.
- Inspirarea de praf (pământ)
- Pericol de accidentare prin prinderea şi aruncarea rădăcinilor, sforilor, sârmelor sau a hainelor la contactul cu cilindrii cu cuţite.
- Pericol de vătămări externe şi interne grave la operarea aparatului fără echipament de protecţie corespunzător.
- Pericol de accidentare a degetelor şi mâinilor la executarea lucrărilor de curăţare a uneltelor de săpat.
- Pericol de accidentare a mâinilor şi a picioarelor la transportarea aparatului.
- Măsurile de siguranţă ignorate sau trecute cu vederea pot duce la rănirea utilizatorului sau la dăunarea proprietăţii.
- Pericolul de electrocutare prin folosirea unor conducte electrice neregulamentare.
- Atingerea unor părţi sub tensiune la piese electrice deschise.
- Deteriorarea auzului datorită unor lucrări îndelungate fără protejarea auzului.

Totuşi, indiferent de toate măsurile de precauţie luate, pot exista riscuri reziduale inobservabile.

Vibraţii (oscilaţii mână-braţ)

0,862 m/s²; K = 1,5 m/s²

Incertitudine de măsurare K = 1,5 m/s²
Valoarea emisiilor oscilaţiilor indicată a fost măsurată conform unei proceduri de testare normate şi poate fi utilizată la compararea unei uneltelor electrice între ele.
Valoarea emisiilor oscilaţiilor indicată poate fi utilizată şi pentru o primă estimare a solicitării datorate oscilaţiilor.

⚠ **Valoarea reală a emisiilor de oscilaţii se poate abate în timpul utilizării maşinii de la valoarea indicată în instrucţiunile de folosire, respectiv de la cea indicată de producător.**
Acest lucru se poate datora următorilor factori, care trebuie respectaţi înaintea, respectiv în timpul utilizării:

- Este maşina utilizată corect?
- Este corect tipul de tăiere a materialului, respectiv modul de prelucrare a acestuia?
- Este corespunzătoare starea de uzură a maşinii?
- Este starea de ascuţire a uneltelor de săpat în regulă, respectiv au fost montate uneltele corecte de săpat?
- Sunt braţele de deservire montate fix de corpul maşinii?

Dacă în timpul utilizării, constataţi o senzaţie neplăcută a mâinilor sau o decolorare a acestora, întrerupeţi imediat lucrul cu maşina. Faceţi suficiente pauze de lucru. În cazul nerespectării indicaţiei referitoare la pauze de lucru suficiente, poate interveni sindromul vibraţiilor transmise sistemului mână-braţ.
Trebuie evaluat gradul de solicitare în funcţie de volumul de lucru şi utilizarea maşinii iar pauzele trebuie făcute corespunzător. Astfel gradul de solicitare pe parcursul întregului timp de lucru poate fi redus substanţial. Reduceţi la minim riscul datorat expunerii la vibraţii. Întreţineţi această maşină conform instrucţiunilor de folosire
Evitaţi utilizarea maşinii la temperaturi de t=10°C sau mai scăzute. Faceţi un plan de lucru prin care să poată fi reduse solicitările datorate vibraţiilor.

Indicații de siguranță

⚠ **Folosit necorespunzător, aparatul poate fi periculos. În cazul utilizării aparatelor electrice, e necesar de a urma măsurile de siguranță pentru a exclude pericolul de incendii, electrocutare sau provocare a traumelor persoanelor respective.**
Înainte de a pune în funcțiune această maşină, citiți şi respectați următoarele indicații şi prescripțiile privind prevenirea accidentelor valabile în asociația profesională a Dvs., respectiv dispozițiile privind protecția muncii în vigoare în țara Dvs., pentru a vă proteja pe Dvs. şi alte persoane de posibile traume.

ⓘ Transmiteţi măsurile de siguranţă tuturor persoanelor, care lucrează cu această maşină.

ⓘ Păstraţi aceste instrucţiuni de siguranţă.

- Cu ajutorul instrucţiunilor de folosire, familiarizaţi-vă cu acest utilaj înaintea punerii lui în funcţiune.
- Lucraţi cu precauţie. Fiţi atent la ce faceţi. Lucraţi raţional. Nu folosiţi aparatul când sunteţi obosit sau sub influenţa drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenţie în timpul folosirii aparatului poate conduce la accidente serioase.

- Nu folosiţi aparatul în alte scopuri decât acelea pentru care a fost destinat (vezi „Folosirea conform destinaţiei”).
- Familiarizaţi-vă cu mediul înconjurător şi fiţi atenţi la eventualele pericole, pe care s-ar putea să nu le auziţi datorită zgomotului motorului.
- În perimetru de lucru al maşinii, persoana care o deserveşte poartă răspunderea faţă de alte persoane.
- Copii trebuie supravegheaţi pentru a garanta că nu se joacă cu aparatul.
- Păstraţi la distanţă de zona dumneavoastră de lucru alte persoane şi animalele.
- Nu permiteţi altor persoane, mai ales copiilor, să atingă utilajul sau cablul.
- Întrerupeţi utilizarea maşinii, când sunt persoane, în special copii, sau animale de casă în apropiere şi când treceţi la altă zonă de lucru.
- Nu lăsaţi aparatul nesupravegheat.
- Purtaţi îmbrăcăminte personală de protecţie:
  - ochelari de protecţie
  - purtaţi o protecţie a auzului (nivelul de presiune acustică la locul de muncă poate depăşi 85 dB (A))
  - mască de respirat pentru lucrări care produc praf
- Purtaţi îmbrăcăminte de lucru potrivită:
  - nu purtaţi haine largi sau bijuterii (pot fi prinse de părţile mobile ale maşinii)
  - încălţăminte sigură sau cizme cu talpă rezistentă la alunecare
  - Purtaţi pantaloni lungi pentru protecţia picioarelor
  - o plasă pentru părul lung
- Nu lucraţi cu aparatul desculţ sau în sandale uşoare.
- Atenţie la influenţele din jur:
  - Nu folosiţi aparatul într-un mediu umed sau ud.
  - Nu expuneţi niciodată aparatul la ploaie.
  - Nu lucraţi în imediata apropiere a bazinelor de înot sau a iazurilor din grădină.
  - Lucraţi doar în condiţii de vizibilitate suficiente. Asiguraţi-vă o iluminare suficientă.
  - Pe cât posibil, nu utilizaţi aparatul pe solul ud.
- Înainte de cosire îndepărtaţi toate obiectele străine (de ex. pietre, crengi, sârme ş.a.). În timpul lucrului fiţi atent la alte corpuri străine.
- Dacă loviţi un corp străini, opriţi aparatul, scoateţi ştecherul din priză şi îndepărtaţi corpul străin. Înainte însă de a reporni aparatul, verificaţi pentru a constata eventualele deteriorări şi permiteţi specialiştilor să efectueze reparaţiile necesare.
- Nu suprasolicitaţi aparatul! Lucraţi mai bine şi mai sigur în intervalul de putere indicat.
- Folosiţi utilajul doar cu dispozitivele de protecţie complet şi corect fixate (de ex. capac de protecţie) şi nu modificaţi nimic la maşină, ce ar putea diminua siguranţa.
- Este interzisă modificarea aparatului sau unor părţi ale acestuia.
- Înainte de a porni motorul convingeţi-vă că picioarele Dvs. se află la o distanţă sigură de la cuţite.
- Nu introduceţi în niciun caz mâinile sau picioarele în sau sub piesele aflate în rotaţie. Staţi întotdeauna la distanţă de orificiul de evacuare.
- Lucraţi cu cea mai mare grijă pe terenurile dificile (cu multe pietre, tari etc.). Reduceţi viteza de lucru şi ţineţi aparatul bine cu ambele mâini.
- Asiguraţi-vă stabilitatea şi menţineţi-vă tot timpul echilibrul în special pe suprafeţe în pantă sau pe solul ud. Folosiţi aparatul numai la pas.
- Nu lucraţi pe pante abrupte.
- Dacă lucraţi pe suprafeţe înclinate, deplasaţi-vă transversal pe pantă şi niciodată în sus şi în jos.
- Atenţie în mod deosebit când schimbaţi direcţia de deplasare în pantă.
- Păstraţi distanţa de securitate indicată de către mânerul maşinii.
- În timpul lucrului împingeţi maşina înainte. Nu îl trageţi înspre sau după dumneavoastră.
- Când motorul este pornit, nu:
  - ridicaţi şi nu transportaţi pe sus maşina.
- Atenţie! Maşina se mişcă după inerţie! Nu opriţi maşina cu mâna.
- Atenţie ca protecţia să fie montată.
- Deconectaţi aparatul şi aşteptaţi până când uneltele se opresc atunci când:
  - să răsturnaţi aparatul
  - să treceţi peste un sol tare
  - să transportaţi maşina spre sau de la locul de utilizare a ei
- Opriţi maşina şi scoateţi ştecărul din priză:
  - înaintea efectuării lucrărilor de reparaţie
  - la efectuarea lucrărilor de întreţinere şi curăţare
  - Înlăturarea defecţiunilor şi blocajelor
  - transportul şi depozitarea
  - în timpul părăsirii utilajului (şi la întreruperi de scurtă durată)
  - dacă aparatul începe să vibreze în mod neobişnuit.
  - dacă loviţi o piedică cu aparatul.



- Să nu se stropească aparatul cu apă. (sursa de pericol curentul electric).
- Depozitaţi aparatele nefolosite într-un loc uscat, închis, departe de copii.
- Verificaţi dacă maşina nu cumva prezintă eventuale deteriorări:
  - Înaintea utilizării în continuare a aparatului, trebuie verificată cu grijă funcţionarea ireproşabilă şi conformă domeniului de aplicaţie specificat a dispozitivelor de protecţie.
  - Verificaţi dacă părţile mobile funcţionează ireproşabil, dacă nu sunt blocate sau dacă nu există componente deteriorate. Toate piesele trebuie montate corect şi trebuie să îndeplinească toate condiţiile pentru o funcţionare ireproşabilă.
  - Dispozitivele de protecţie defecte şi alte părţi deteriorate trebuie reparate sau înlocuite în mod competent de către un atelier specializat autorizat, dacă nu este prevăzut altceva în instrucţiunile de folosire.
  - Autocolantele de siguranţă deteriorate sau ilizibile trebuie înlocuite.
- Întreţineţi cu grijă aparatul:
  - Asiguraţi-vă că toate piuliţele, bolţurile şi şuruburile sunt fixate bine.

- Atenţie ca orificiile pentru aer să fie curate.
- Păstraţi mânerele uscate şi fără ulei sau grăsime.
- Respectaţi instrucţiunile de întreţinere.

Securitatea electrică

- Conductele de legătură se realizează conform IEC 60245 (H 07 RN-F) cu un diametru al conductorului de minim
  - 1,5 mm² la lungimea cablului până la 25 m
  - 2,5 mm2 la lungimea cablului peste 25 m
- Cablurile electrice lungi şi subţiri produc o cădere de tensiune. Motorul nu-şi mai atinge randamentul maxim, capacitatea de funcţionare a aparatului este redusă.
- Fişele şi dozele de conectare la cablurile electrice trebuie să fie din cauciuc, PVC moale sau alt material termoplastic de aceeaşi rezistenţă mecanică, sau acoperite cu acest material.
- Prizele cablurilor electrice trebuie să fie protejate împotriva stropirii cu apă.
- La pozarea conductorului de legătură, asiguraţi-vă că aceasta nu deranjează, nu este turtit, îndoit şi că racordul cu ştecăr nu este udat.
- Desfăşuraţi cablul de tot, atunci când folosiţi un tambur pentru cabluri.
- Nu treceţi cu aparatul peste cablul prelungitor. Asiguraţi-vă că acesta se află într-o poziţie sigură în spatele dumneavoastră. Aşezaţi cablul pe o alee sau în zona deja lucrată. ➲ **I**
- Nu folosiţi cablul de racordare în scopuri care nu corespund domeniului de aplicaţie specificat. Feriţi cablul de căldură, de ulei şi muchii ascuţite. Nu folosiţi cablul pentru a trage ştecărul din priză.
- Protejaţi-vă împotriva electrocutării. Evitaţi contactul corpului cu părţi pământate (de ex. ţevi, corpuri de încălzire, sobe, frigidere etc.).
- Acest aparat produce un câmp magnetic în timpul utilizării. În anumite cazuri, acest câmp poate influenţa negativ implanturile medicinale active sau pasive. Pentru a reduce pericolul accidentărilor grave, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul şi producătorul implantului medical, înainte de utilizarea aparatului.
- Verificaţi cu regularitate cablurile prelungitoare şi înlocuiţi-le, dacă sunt deteriorate.
- Nu racordaţi la reţea un cablu avariat. Nu atingeţi un cablu avariat înainte de a-l deconecta de la reţea. Un cablu avariat poate conduce la contact cu piesele conductoare de tensiune electrică.
- Nu folosiţi conductori de legătură defecţi.
- Folosiţi în aer liber doar cabluri de prelungire autorizate şi deci marcate corespunzător.
- Nu folosiţi racorduri electrice provizorii.
- Nu şuntaţi şi nu scoateţi niciodată din funcţiune instalaţiile de protecţie.
- Conectaţi aparatul folosind un releu de protecţie contra curenţilor vagabonzi (30 mA).

⚠ Racordul electric, respectiv reparaţii ale părţilor electrice ale maşinii, trebuie efectuate de către un specialist electrician concesionat sau de către unul din atelierele noastre de servicii pentru clienţi. Regulamentele locale privind mai ales măsurile de protecţie trebuie respectate.

⚠ Reparaţiile altor părţi ale maşinii trebuie efectuate de către producător, respectiv de către unul din atelierele acestuia de servicii pentru clienţi.

⚠ Folosiţi doar piese de schimb, accesorii sau piese accesorii speciale originale. Folosirea altor piese de schimb şi altor accesorii poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

Descrierea utilajului / piese de schimb

➲ **A** Vă rugăm să consultaţi foaia de montaj şi utilizare livrată.

Poz.	Denumire	Nr. comandă
1	Mâner superior	381883
2	Mâner întrerupător	381886
3	Ştecăr aparat	-
4	Dispozitiv de descărcare a cablului de forţa de tragere	381858
5	Suport pentru cablu	380953
6	Mâner inferior	381884
7	Carcasă motor	-
8	punga pentru accesorii	381906
9	Autocolant cu indicaţii de siguranţă	381854
10	Suport de fixare pentru mânere	381885
11	Capac de protecţie	381887
12a	Cuţit de săpat (dublu)– dreapta	381859
12b	Cuţit de săpat (simplu) – dreapta	381896
13a	Cuţit de săpat (dublu)– stânga	381860
13b	Cuţit de săpat (simplu) – stânga	381897
14	Roată de transport	381888
15	Pinten de frânare	381889
16	Cablu de comandă	-
17	Cablu electric	-
18	Inel de siguranţă	-
19	Cadru pentru roţile de transport	-
20	Capac de roată	381891
21	Piuliţă fluture	380954
22	Buton de blocare ➲ **H**	-
23	Şurub de golire ➲ **K**	381910
24	Inel de etanşare ➲ **K**	381911

Montarea

Mâner

B Fixaţi mânerul inferior (6) de etrierele de fixare (10) de la carcasa motorului. Utilizaţi în acest scop piesele de fixare livrate (2x şurub M6x45, 2x piuliţă fluture M6).

B Fixaţi mânerul inferior (1). Utilizaţi în acest scop piesele de fixare livrate (2x şurub M6x45, 2x piuliţă fluture M6).

B Montaţi dispozitivul de descărcare a cablului de forţa de tragere (4) la mânerul inferior (6).

C Fixaţi cablul de comandă (16) şi cablul electric (17) cu clemele de cablu de (5) mâner. Asiguraţi cablului un joc suficient. Fixaţi clemele de cablu cu şuruburile livrate (2xbuc. 4,2 x 13).

Pintenul de frânare

H Scoateţi inelul de siguranţă (18) şi rabataţi axul în sus, până când cadrul (19) se blochează cu un clic.

D Fixaţi pintenul de frânare (15) de cadru (19). Utilizaţi în acest scop piesele de fixare livrate (2x şuruburi M6x25, 2 piuliţe fluture M6).

Roţile de transport

E Îndepărtaţi şuruburile (2x M5x12) şi şaibele suport (2x Ø 5,4) din osia roţii. Scoateţi capacul de roată (20) de pe roţi. Împingeţi roţile de transport (14) pe ax şi fixaţi-le cu şuruburi şi şaibe suport. Puneţi capacele de roată la loc.

Punere în funcțiune

Racordarea la reţea

Comparaţi tensiunea indicată pe placa de construcţie, de ex. 230 V, cu tensiunea reţelei şi conectaţi ferăstrăul la priza potrivită şi pământată regulamentar.

Conectaţi maşina printr-un întrerupător de protecţie contra curenţilor vagabonzi 30 mA .

- Folosiţi cabluri de conectare şi de prelungire conform IEC 60 245 (H 07 RN-F) cu un diametru de cel puţin
  - 1,5 mm² la lungimea cablului până la 25 m
  - 2,5 mm2 la lungimea cablului peste 25 m

Asigurarea reţelei

10 A inertă

Racordarea cablului prelungitor

F Racordaţi cuplajul cablului de prelungire la ştecherul aparatului (3). Trageţi cablul de prelungire în formă de buclă prin dispozitivul de descărcare a cablului de forţa de tragere şi agăţaţi-l.

ⓘ Atenţie ca cablul de prelungire să aibă suficient joc.

Pornirea / oprirea

Nu folosiți aparate, la care comutatorul nu poate fi deschis şi închis. Comutatoarele defecte trebuie imediat reparate sau înlocuite de către Serviciul pentru clienți.

Aparatul dispune de un sistem de deconectare de siguranță care împiedică o pornire neintenționată.

⚠ Porniţi aparatul doar după ce l-aţi aşezat pe o suprafaţă de pământ netedă, fără obstacole.

Pornirea

Înclinaţi aparatul uşor înspre dumneavoastră.

G Rotiţi mânerul întrerupător (2) în sensul acelor ceasornicului în faţă pe poziţie. Trageţi apoi mânerul întrerupător (2) înspre mâner (1). Aparatul porneşte iar cilindrul cu cuţite se poate roti liber.

Oprirea

Luaţi mâna de pe mânerul întrerupătorului (2), el se va întoarce automat în poziţia iniţială.

Protecția motorului

Motorul are un comutator de protecţie şi se opreşte singur în caz de suprasolicitare. Motorul poate fi repornit după o pauză de răcire (ca. 15 min).

⚠ Luaţi mâna de pe mânerul întrerupătorului (2), în caz contrar, după ce se va răci, maşina va porni din nou. **Pericol de accidentare!**

Înaintea începerii lucrului

⚠ Înainte de începerea lucrului, aveţi grijă la următoarele:

- Este interzisă punerea în funcţiune a aparatului înaintea citirii acestor instrucţiuni de folosire, a respectării tuturor indicaţiilor şi a montării aparatului conform descrierii!
- Păstraţi locul de muncă sigur şi ordonat. Îndepărtaţi toate obiectele din zona de lucru, care ar putea fi aruncate.
- Asiguraţi-vă înaintea începerii lucrului că:
  - că uneltele de lucru nu sunt uzate sau avariate Pentru evitarea unui dezechilibru, uneltele de lucru şi bolţurile uzate trebuie înlocuite exclusiv în set.
  - că uneltele de săpat sunt în stare regulamentară
  - că toate şuruburile sunt fixate bine
  - că în apropiere nu se află alte persoane (copii) sau animale
  - că vă este asigurată retragerea în spate fără obstacole
  - că vă este asigurată stabilitatea.

Lucrul cu prăşitoarea

☞ Aparatul poate fi utilizat la săparea şi afânarea solurilor.

⚠ Pericol de accidentare datorită pieselor împrăştiate! Atenţie ca protecţia să fie montată.

- Aşezaţi aparatul pe marginea suprafeţei de lucrat, în apropierea prizei.
- După fiecare întoarcere, aşezaţi cablul pe partea opusă, deja lucrată. ➲ **I**
- Aveţi grijă să nu suprasolicitaţi aparatul.

  ⓘ În caz de suprasolicitare numărul rotaţiilor motorului scade, iar zgomotul produs de el se schimbă.
- Conduceţi aparatul în linii drepte pe suprafaţa solului la o viteză potrivită, constantă.
- Întoarcerea şi tragerea prăsitoarei trebuie efectuate cu multă grijă.
- În timpul lucrului pe pante plasaţi-vă întotdeauna transversal pe coasta dealului. Păstraţi o poziţie sigură, trainică. Nu lucraţi pe pante abrupte.

⚠ **Respectați în mod obligatoriu toate instrucțiunile de siguranță (vezi „Lucrul în siguranță”).**

Roţile de transport

H Pentru un transport mai simplu, prăşitoarea este dotată cu roţi de transport. Înainte de începerea lucrului, rabataţi roţile de transport din poziţia de transport Ⓐ în poziţia de lucru Ⓑ.

➲ H Scoateţi inelul de siguranţă (18).
➲ H Trageţi cadrul (19) în sus până se blochează cu un clic.
➲ H Eliberaţi inelul de siguranţă (18) şi asiguraţi-vă că cadrul a fost fixat sigur.
➲ H Pentru a aduce roţile de transport din nou în poziţia de transport Ⓐ, acţionaţi butonul de blocare (22). Rabataţi cadrul în jos şi asiguraţi-l cu un inel de siguranţă.

Adâncime de lucru

- Direcţia de rotaţie a cuţitelor de săpat trage prăşitoarea în direcţia înainte. Prin frânarea acestei mişcări înainte, poate fi mărită adâncimea de lucru (în funcţie de caracteristicile solului).
- Pintenul de frânare frânează viteza de înaintare şi reglează adâncimea de lucru a uneltelor de săpat.

ⓘ Adaptaţi adâncimea de lucru în funcţie de condiţiile solului.

La prelucrarea solurilor argiloase şi lutoase cu un conţinut mare de apă, solul se poate comprima, ceea ce împiedică scurgerea apei.

⚠ **Reduceți adâncimea de lucru, când motorul este suprasolicitat (numărul rotațiilor motorului scade și zgomotul produs de el se schimbă).**

Instrucţiuni de lucru

⚠ **Țineți în permanență mâinile şi picioarele la o distanță sigură de unealta de tăiere.**

- În timpul lucrului, ţineţi întotdeauna aparatul bine cu ambele mâini.
- Apăsaţi aparatul de mâner, până atinge adâncimea de lucru dorită. Exercitaţi apoi doar presiunea necesară pentru a păstra adâncimea de lucru.
- Nu conduceţi aparatul direct de-a lungul zidurilor şi plăcilor de piatră pentru că uneltele de săpat se vor uza prea tare.
- I Conduceţi aparatul în linii drepte pe suprafaţa solului la o viteză potrivită, constantă.
- I Pentru a obţine un sol deosebit de afânat şi de mărunţit, se recomandă prelucrarea repetată a solului. Executaţi a doua trecere fie în unghi drept faţă de prima Ⓒ fie paralel Ⓓ.
  ⓘ Pe dealuri, lucraţi doar perpendicular cu panta Ⓓ.
- Atenţie la schimbarea direcţiei sau la obstacole! Ghidaţi Cu grijă aparatul pentru a le ocoli.
- ⚠ Dacă uneltele de săpat se blochează sau dacă aparatul vibrează neobişnuit de tare, opriţi imediat motorul şi aşteptaţi până când uneltele de săpat se opresc. Verificaţi aparatul:
  – Curăţaţi uneltele de săpat cu unelte auxiliare potrivite. În acest scop, sprijiniţi aparatul în spate pe sol.
  – Înlocuiţi uneltele de săpat deteriorate.

Frâna electronică

Aparatul este doatat cu o frână electronică, care opreşte uneltele de săpat în interval de 2 secunde de la eliberarea mânerului întrerupător.

Întreținerea şi curățarea



Înaintea oricărei lucrări de întreținere şi curățare
– **opriți aparatul**
– **aşteptați oprirea cuțitelor de săpat**
– **scoateți ştecărul din priză.**

Executarea lucrărilor suplimentare de întreţinere şi reparaţie, comparativ cu cele descrise în acest capitol, este permisă doar serviciului pentru clienţi.

Dispozitivele de siguranţă demontate pentru executarea lucrărilor de întreţinere şi curăţare, trebuie montate la loc în mod regulamentar şi trebuie verificate în mod obligatoriu.

Utilizaţi numai piese originale. Alte piese pot produce pagube şi accidentări imprevizibile.

„Întreţinere

Unealta nu se opreşte imediat după deconectare. Înainte de a începe repararea sau întreţinerea, aşteptaţi până ce toate componentele s-au oprit complet.

⚠ Scoateţi ştecărul din priză.

Pentru a asigura o utilizare de lungă durată şi fiabilă a aparatului dumneavoastră, executaţi la intervale regulate următoarele lucrări de întreţinere.

Verificaţi, dacă ferăstrăul nu are defecte evidente cum ar fi:
– dacă fixările sunt slăbite
– dacă există componente uzate sau deteriorate
– montarea corectă şi intactă a capacelor şi a dispozitivelor de protecţie

Lucrările de reparație şi întreținere necesare se vor executa înaintea folosirii aparatului.

Înlocuirea cuţitelor de săpat



Pericol de accidentare! Purtați mănuşi de protecție în timpul lucrărilor la cuțitele de săpat.

Cuţitele uzate cauzează calitatea rea a lucrului îndeplinit şi suprasolicitarea motorului. Din această cauză, verificaţi înainte de utilizare starea cuţitelor.

➲ La nevoie, dispuneţi ascuţirea cuţitelor dvs. de săpat de către serviciul dvs. pentru clienţi sau înlocuiţi-le cu altele noi.

➲ **A** / **J** Desfaceţi şuruburile cu cap hexagonal (M8x40) şi piuliţele hexagonale (M8). Scoateţi apoi cuţitele de săpat (12a/12b/13a/13b) de pe ax.

⚠Atenţie la o poziţie corectă a cuţitului de săpat!
(Tăişurile cuţitelor trebuie să indice în direcţia de deplasare)

Lubrifierea angrenajului

ⓘ Lubrifiaţi angrenajul după primele 20 de ore, apoi la fiecare 40 – 50 de ore de funcţionare.

➲ **J** Aşezaâi aparatul pe o parte şi demontaţi cuţitul de săpat (13a/13b).
➲ Îndepărtaţi murdăria şi corpii străini de pe carcasa acţionării.
➲ **K** Demontaţi şuruburile de evacuare (23)
➲ Aplicaţi pompă de ungere pe dopul de alimentare cu unsoare (a).
➲ Introduceţi puţină unsoare prin apăsare.
ⓘ Nu umpleţi angrenajul complet cu unsoare. Datorită căldurii degajate în timpul funcţionării, unsoarea se dilată. Pericol de distrugere a garniturilor şi de scurgere a unsorii, când angrenajul este umplut complet cu unsoare.
Utilizaţi de ex. SHELL Albida Grease EP 2 sau o unsoare comparabilă.
➲ **I** Verificaţi inelul de etanşare pentru a constata dacă nu prezintă deteriorări şi înlocuiţi-l la nevoie.
➲ **H** Remontaţi şurubul de golire şi cuţitul de săpat.

Curăţarea

ⓘ Curăţaţi cu grijă aparatul de tăiere a crengilor la înălţime după fiecare întrebuinţare pentru a menţine funcţionarea ireproşabilă.



Pericol de accidentare! Purtați mănuşi de protecție în timpul lucrărilor la cuțitele de săpat.

- Înlăturaţi murdăria cu o cârpă sau o perie.
- Curăţiţi maşina îndată după ce aţi terminat lucrul.
- Curăţaţi partea inferioară a aparatului şi cuţitele de săpat.
- Curăţaţi partea inferioară a aparatului şi cilindrul cu cuţite. Nu curăţaţi aparatul cu jet de apă sau cu un curăţitor de înaltă presiune.
- Pentru părţile din material plastic, nu utilizaţi solvenţi (benzină, alcool etc.), deoarece acestea pot deteriora piesele din material plastic.

Transportul

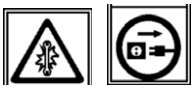


Înainte de fiecare transport:
– **opriți aparatul**
– **aşteptați oprirea completă a uneltelor**
Scoateți ştecărul din priză.

⚠ Şi când motorul este oprit, cuţitele de săpat pot fi deteriorate la transport, de ex. deasupra suprafeţelor tari.

➲ **H** Din acest motiv, rabataţi roţile de transport în jos înaintea transportului sau transportaţi aparatul de mâner.

Depozitarea



Scoateți ştecărul din priză.

- Depozitaţi aparatele nefolosite într-un loc uscat, închis, departe de copii.
- În timpul depozitării pentru o perioadă mai îndelungată (de ex. pe perioada de iarnă), aveţi grijă ca maşina să fie ferită de ger şi coroziune.
- Înaintea unei depozitari mai îndelungate, respectaţi următoarele indicaţii pentru a asigura o perioada lunga de folosire şi o utilizare uşoară a maşinii:
  – realizaţi o curăţare temeinică.
  – Pulverizaţi detaliile din metal cu ulei ecologic curat, care poate fi descompus biologic, pentru a le proteja de coroziune.

☞ **F** Pentru a depozita aparatul economisind spaţiu, puteţi rabata mânerul superior (1). Desfaceţi în acest scop şuruburile cu mâner in formă de stea (21) până când mâerul poate fi rabatat in jos.

Defecțiuni posibile

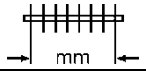


Înaintea remedierii unei defecțiuni:
- **opriți aparatul**
- **aşteptați oprirea completă a uneltelor**
- **scoateți ştecărul din priză.**

☞ După remedierea unei defecţiuni, se repun în funcţiune şi se verifică instalaţiile de siguranţă.

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Maşina nu funcţionează.	➲ Nu este alimentat cu curent electric sau pană de curent	➲ Verificarea alimentării cu curent, a prizei şi a siguranţei
	➲ Cablul prelungitor defect	➲ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiţi imediat cablul defect
	➲ Ştecăr, motor sau comutator defect	➲ Dispuneţi verificarea sau repararea ştecherului de la reţea, motorului sau a comutatorului de către un specialist concesionat.
Maşina nu funcţionează.	➲ A fost pus în funcţiune întrerupătorul de protecţie a motorului	1. Adâncimea de lucru prea mare ➲ reduceţi adâncimea de lucru 2. Cuţitele de săpat de blochează ➲ Eliminaţi blocajul Lăsaţi motorul să se răcorească circa 15 min înainte de a continua lucrul
Aparatul lucrează cu pauze	➲ Cablul prelungitor defect	➲ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiţi imediat cablul defect
	➲ Avarie internă	➲ Vă rugăm să vă adresaţi serviciului pentru clienţi
	➲ Comutatorul pornit/oprit defect	➲ Vă rugăm să vă adresaţi serviciului pentru clienţi
Zgomote neobişnuite	➲ Cuţitele de săpat sunt blocate	➲ Îndepărtaţi blocajul.
	➲ Şuruburile, piuliţele şi alte detalii de fixare sunt instabile	➲ Înşurubaţi bine detaliile. Adresaţi-vă Centrului de Deservire dacă zgomotele persistă.
	➲ Lipseşte lubrifiant	➲ Completaţi lubrifiantul.
	➲ Iese lubrifiant	➲ Vă rugăm să vă adresaţi serviciului pentru clienţi
Vibraţii neobişnuite	➲ Cuţitele sunt deteriorate sau uzate	➲ Vă rugăm să vă adresaţi serviciului pentru clienţi
	➲ Adâncimea de lucru prea mare	➲ Reduceţi adâncimea de lucru
Rezultat nesatisfăcător	➲ Cuţite uzate	➲ Vă rugăm să vă adresaţi serviciului pentru clienţi
	➲ Adâncimea de lucru prea mică	➲ Măriţi adâncimea de lucru

Date tehnice

Model / tip		BH 1400 N
Anul de fabricaţie		vezi ultima pagină
Puterea motorului P_1		1400 W
Tensiune de reţea / frecvenţă		230 V~ / 50 Hz
Asigurarea:		10 A inertă
Turaţia la mers în gol n_0		300 min^{-1}
Lăţimea de lucru		400 mm).
Diametru unelte de lucru		200 mm).
Numărul de cuţite		24
Vibraţiile mână-braţ Factorul de nesiguranţă:		0,862 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Nivelul de presiune acustică L_{PA} (conform 2000/14/UE) Factorul de nesiguranţă:		78,8 dB (A) K_{PA} = 3,0 dB (A)
Nivelul de zgomot produs L_{WA} (conform 2000/14/UE) Nivelul măsurat al puterii zgomotului Nivelul garantat al puterii zgomotului Factorul de nesiguranţă:		 90,79 dB (A) 93 dB (A) K_{WA} = 1,75 dB (A)
Dimensiuni		aprox. 1130 x 408 x 1000 mm
Greutatea		cca. 13,5 kg
Clasa de protecţie		izolaţie de protecţie II
Tip de protecţie		IPX4

Garanția

Atenţie la declaraţia de garanţie anexată.

Se rezervå dreptul la modificåri tehnice!

ⓘ Návod si dobre odložte pre použitie v budúcnosti.

ⓘ Návod na obsluhu odovzdajte všetkým osobám, ktoré pracujú so zariadením.



Tento prístroj nesmiete spustiť predtým do prevádzky, až pokým si neprečítate tento originálny návod na použitie, nebudete dodržovať všetky v ňom uvedené upozornenia a prístroj nezmontujete podľa návodu.

⚠ Deti, osoby s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami alebo osoby, ktoré sa neriadia návodom, nesmú zariadenie obsluhovať/používať.

⚠ Deti a mládež do 16 rokov, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom, nesmú tento nástroj používať.
Národné a miestne predpisy môžu stanoviť iné vekové ohraničenie pre obsluhujúcu osobu.

⚠ Ak je sieťová prípojka tohto zariadenia (ak je k dispozícii) poškodená, musí sa nahradiť osobitnou prípojkou, ktorá je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho zákazníckom servise.

Obsah dodávky

☞ Po vybalení skontrolujte obsah kartónu na

- kompletnosť
- príp. poškodenia dopravou

1



- 1 Jednotka zariadenia k zmontovaniu
- 1 Uchopovací oblúk hore
- 1 Uchopovací oblúk dole
- 2 Prepravné kolesá
- 1 Radlička
- 1 Vrecko so skrutkami
- 1 Návod na obsluhu
- 1 Montážny a ovládací list
- 1 Záručné prehlásenie

Výhrady oznámte okamžite obchodníkovi, podávateľovi príp. výrobcovi. Neskoré reklamácie nebudú uznané.

Obaly sú recyklovateľné a musia byť odovzdané do recyklačného strediska.

Obsah

Obsah dodávky	110
Prehlásenie o zhode – ES	110
Symboly v návode na použitie	110
Symboly prístroja	111
Prevádzkové časy	111
Použitie podľa predpisov	111
Ostatné riziká	111
Vibrácie	112
Bezpečnostné pokyny	112
Popis prístroja / Pótalkatrészek	114
Montáž	114
Uvedenie do prevádzky	114
Pred začatím práce	115
Práca s elektrickou motykov	115
Údržba a čistenie	116
Doprava	117
Uskladnenie	117
Možné poruchy	117
Technické údaje	118
Záruka	118

Prehlásenie o zhode – ES

Č. (S-No.): 14273

podľa smernice ES: **2006/42/ES**

Prehlasujeme

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8; 89331 Burgau – Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok
Bodenhacke (Elektrická motyka) Typ / Model BH 1400 N

Sériové číslo: 000001 – 020000

zodpovedá daným požiadavkám ES smerníc a ustanoveniam nasledujúcich smerníc: **2014/30/EU, 2000/14/ES a 2011/65/EU**

Následujúcie normy boli použité:
EN 60335-1:2012+A11+A13:2017; EN 709:1997+A4;
EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Hodnoty shody sa riadia podla: 2000/14/EU - Príloha V

Nameraná hladina hluku L_{WA}	90,79 dB (A)
Zaručená hladina hluku L_{WA}	93 dB (A)

Archiv technické dokumentacie:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 27.04.2020 i.A. G. Koppenstein,
Vedenie odd. konštrukcie

Symboly prístroja

	Pred uvedením prístroja do prevádzky prečítať a dbať na návod na použitie a bezpečnostné pokyny.
	Noste ochranu očí a sluchu.
	Chráňte pred vlhkosťou.
	Pred opravami, údržbou a čistením vypnúť motor a vytiahnuť zástrčku.
	Pozor na rotujúce ozubené kolesá resp. nože. Nemajte ruky a nohy v blízkosti a pod rotujúcimi časťami, keď motor beží. Pozor - po vypnutí ešte rotácia dobieha!
	Nebezpečenstvo vyplývajúce z odstredených častí pri zapnutom motore – nezúčastnené osoby, domáce a úžitkové zvieratá sa nesmú zdržiavať v nebezpečnom priestore.
	Dbajte na to, aby prívodový kábel neprišiel do kontaktu s ozubenými kolesami resp. nožmi. Mohlo by dôjsť k poškodeniu kábla, skratu a spojenia el. prúdu s inými vodivými časťami stroja. Ak je prívodné vedenie poškodené alebo prerušené, ihneď vytiahnite zo zásuvky.
	Páčka spínača v polohe „ODISTENÉ“
	Páčka spínača v polohe „ZAISTENÉ“
	Výrobok zodpovedá daným specifickým požiadavkám EU smernic pre tyto produkty.
	Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistite recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie.

Podľa smernice EU 2012/19/EU o elektro- a elektronických starých prístrojoch, nieje potrebné tieto prístroje jednotlivo zhromažďovať a dodať k ekologickej recyklácii.

Symboly v návode na použitie

Hroziace nebezpečenstvo alebo nebezpečná situácia. Nerešpektovanie tohto pokynu môže mať za následok zranenia alebo hmotné škody.

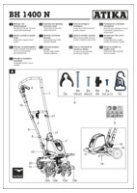
Dôležité pokyny pre primerané zaobchádzanie. Nerešpektovanie týchto pokynov môže viesť k poruchám.

Pokyny pre užívateľa. Tieto upozornenia Vám pomôžu využiť optimálne všetky funkcie.

Montáž, obsluha a údržba. Tu Vám bude presne vysvetlené, čo musíte vykonať.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Vezmite si do ruky priložený návod na zostavenie a ovládanie stroja, ak je v texte uvedené číslo obr.



Prevádzkové časy

Pred uvedením náradia do prevádzky dbajte prosím na štátnoprávne (regionálne) predpisy pre ochranu proti hluku.

Použitie podľa predpisov

- Stroj je určený na okopanie a uvoľnenie pôdy na súkromných záhradách.
- Motorová zemný kultivátor sa smie používať iba vo vonkajšom prostredí a užívateľ ju musí pri práci držať vždy pevne oboma rukami.
- Nástroj sa nesmie používať v otvorených zariadeniach, parkoch, na športoviskách alebo na uliciach, v poľnohospodárstve a lesníctve.
- ⚠ Stroj nikdy nepoužívajte:
  – na dláždených alebo štrkových plochách
  Existuje nebezpečenstvo poranení!
- Pre prevádzku stroja môžu byť použité iba tie kypriace nože, ktoré sú uvedené v návode.
- K použitiu podľa predpisov patrí aj dodržiavanie výrobcom predpísaných podmienok pre prevádzku, údržbu a rekonštrukciu a dodržiavanie bezpečnostných predpisov uvedených v návode.
- Treba dodržiavať platné príslušné predpisy pre ochranu proti úrazom, ako aj ostatné všeobecne uznávané pracovno-medicínske a bezpečnostno-technické predpisy.
- Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplynú, výrobca neručí. Riziko nesie sám užívateľ.
- Svojvoľné zmeny na stroji vylučujú ručenie výrobcu za chyby každého druhu, ktoré z toho vyplynú.
- Nástroj môžu pripravovať, používať a vykonávať na ňom údržbu iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a poučené o nebezpečenstvách vyplývajúcich z jeho používania. Rekonštrukčné práce smieme prevádzať len my, príp. nami menované servisné miesta.
- Pred opravami, údržbou a čistením vypnúť motor a vytiahnuť zástrčku.
- Stroj nesmie byť používaný v prostredí s nebezpečenstvom explózie a nesmie byť vystavený dažďu.

Ostatné riziká

⚠ Aj pri používaní podľa predpisov môžu aj napriek dodržaniu príslušných bezpečnostných opatrení vznikať zvyškové riziká podľa konštrukcie určenej účelom použitia.

Ostatné riziká je možné minimalizovať, keď budú spoločne dodržiavané „Bezpečnostné predpisy “ a „Použitie podľa predpisov “ ako aj Návod na obsluhu.

Ohľaduplnosť a opatrnosť znižujú riziko úrazu osôb a poškodení.

- Hrozba poranenia rúk a nôh, ak sa dostanú do blízkosti alebo pod rotujúce časti.
- Vymršťovanie kameňov a zeminy.
- Nebezpečenstvo poranenia hrozí od odmrštených častí rotujúcich častí stroja.
- Vdychovanie prachu (zemina).
- Nebezpečenstvo zranenia je pri zachytení a navinutí koreňov, šnúr, drôtov alebo častí odevu rotujúcimi hákmi.
- Nebezpečenstvo vnútorného i vonkajšieho poranenia pri práci bez ochrannej výstroje.
- Nebezpečenstvo poranenia prstov a ruky pri montáži alebo čistení kypriacich nožov.
- Nebezpečenstvo poranenia rúk alebo nôh pri preprave stroja.
- Ignorovanie alebo prehliadnutie bezpečnostných opatrení môžu zapríčiniť zranenie užívateľa či majetkovú škodu.
- Ohrozenie el. prúdom z elektrického prípojného vedenia, ktoré nezodpovedá predpisom.
- Kontakt s časťami pod elektrickým prúdom pri otvorených elektrických súčiastkach.
- Poškodenie sluchu pri dlhšie trvajúcich prácach bez ochrany sluchu.

Okrem toho nemôžu napriek všetkým prijatým opatreniam vznikať zreteľné zvyškové riziká.

Vibrácie (chvenie ruka-páža)

0,862 m/s²; K = 1,5 m/s²

Tolerančný faktor merania K = 1,5 m/s²

Udaná hodnota vibračnej úrovne je meraná podľa normovaných skúšobných postupov a možno ju využiť na porovnanie s iným elektroprístrojom.

Udaná emisná hodnota vibrácií môže byť tiež použitá pre prvé určenie vibračného zaťaženia.

⚠ **Ozajstná hodnota vibračnej úrovne pri prevádzke sa môže odlišovať. Príčiny rozdiela zde popisujem a i pri prevádzke je potrebné je rešpektovat.**

- Je stroj správne používaný?
- Správne použitie kultivátora.
- Je stroj v správnom stave?
- Sú kypriace nože dostatočne ostré, prípadne správne namontované?
- Sú ovládacie držadlá stroja pevne pripevnené na korpus stroja?

Ak pri práci so strojom máte nepríjemné pocity alebo zmeny farby kože, ihneď prácu prerušte. Vykonajte dostatečnú prestávku. Pri práci bez častých prestávok sa môže dostaviť vibračný syndrom ruka-páža.

Je potrebné odhadnúť stupeň zaťaženia v súvislosti s použitím vŕtačky a vkladať zodpovedajúcie prestávky. Týmto spôsobom môžete stupeň zaťaženia podstatne znížiť. Minimalizujte Vaše riziko, ktorému ste pri vibráciach vystavení. O stroj sa starostlivo starajte podľa pokynov v návode na použitie.

Stroj nepoužívajte pri teplotách menších ako 10° C. Urobte si pracovný plán, ktorým budú vibrácie obmedzené.

Bezpečné pracovanie

⚠ **Pri nesprávnom použití stroja môže byť nebezpečný. Ak sú elektrické náradia používané, musia byť dodržiavané základné bezpečnostné opatrenia, aby sa vylúčili riziká vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom a poranení osôb.**
Pred spustením tohto výrobku do prevádzky si prečítajte a dodržujte nasledujúce upozornenia a predpisy predchádzania pracovným úrazom Vášho zväzu povolaní popr. platné bezpečnostné predpisy Vašej zeme, aby ste sa vyvarovali sám a i iných pred možnými zraneniami.

ⓘ Bezpečnostné predpisy dajte všetkým osobám, ktoré pracujú so strojom.

ⓘ Tieto bezpečnostné predpisy dobre uschovajte.

- Pred použitím sa bližšie zoznámte so strojom pomocou Návodu na použitie.
- Buďte pozorní. Dávajte pozor na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozumom. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- Stroj nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený (pozri “Použitie podľa predpisov”).
- Zoznámte sa so svojim okolím, a dávajte pozor na možné nebezpečenstvá, ktoré by ste kvôli hluku motora nemuseli počuť.
- Obsluha prístroja je v jeho pracovnej oblasti zodpovedná voči tretím osobám.
- Deti nesmú mať ku stroju prístup a pri prevádzke stroja je nutné, aby sa zdržiavali v bezpečnej vzdialenosti a pod dohľadom dospelých osôb.
- Udržiavajte iné osoby a zvieratá mimo vášho pracovného miesta.
- Nedovoľte ostatným osobám, zvlášť deťom dotýkať sa náradia alebo kábla.
- Používanie stroja prerušte v prípade, že sú v blízkosti osoby, hlavne deti alebo domáce zvieratá a vtedy, keď meníte vaše pracovné miesto.
- Nástroj nikdy nenechávajte bez dozoru.
- Noste osobné ochranné oblečenie:
  - ochranné okuliare
  - chrániče sluchu (hladina akustického tlaku na pracovisku môže prekročiť 85 dB (A))

- protiprachová maska pri prácach s tvorbou prachu
- Noste vhodné pracovné oblečenie:
  - žiadne voľné oblečenie alebo ozdoby, tieto môžu byť zachytené pohyblivými časťami
  - pevná obuv alebo čižmy s protišmykovou podrážkou
  - dlhé nohavice pre ochranu nôh
  - sieťka na vlasy pri dlhých vlasoch
- So strojom nepracujte bosí alebo len v ľahkých sandáloch. Používajte riadnu ochrannú pracovnú obuv.
- Berte do úvahy vplyvy okolia:
  - Prístroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
  - Nástroj chráňte pred dažďom.
  - Nepracujte v bezprostrednej blízkosti bazénov alebo záhradných jazierok.
  - Pracujte iba pri dostatočných podmienkach viditeľnosti. Postarajte sa o dobré osvetlenie.
  - Stroj neprevádzkujte podľa možnosti na vlhkej (mokrej) pôde.
- Pred kosením odstráňte všetky cudzie predmety (napr. kamene, konáre, drôty, atď.). Pri práci dávajte pozor na ostatné cudzie predmety.
- Ako,že stroj sa stretne s cudzím telesom,vypnite stroj a teleso odstrániťe. Predtým ako nástroj znovu zapnete skontrolujte, či nie je poškodený a v prípade potreby nechajte previesť potrebné opravy.
- Nepreťažujte prístroj! Stroj pracuje lepšie a bezpečnejšie v udanej výkonovej oblasti.
- Stroj prevádzkujte iba so všetkými správne namontovanými ochrannými prvkami (napr. Schutzabdeckung) a na stroji nemeňte nič, čo by mohlo znížiť bezpečnosť prevádzky.
- Nemeňte prístroj resp. diely prístroja.
- Pred zapnutím motora dávajte pozor na to, aby ste mali nohy v bezpečnej vzdialenosti od strihacieho zariadenia.
- Ruky a nohy nikdy nepribližujte do blízkosti alebo pod rotujúce časti stroja. Rovnako tak nepribližujte končatiny k vyhadzovaciemu otvoru.
- Pokiaľ pracujete so strojom na ťažko opracovateľnej pôde (kamenitá, príliš tvrdá), je potrebné zaobchádzať so strojom so zvýšenou opatrnosťou a znížiť pracovné tempo. Stroj je nutné pevne pridržovať.
- Dbajte vždy, obzvlášť na šikmých plochách alebo na mokrom podklade na bezpečný pracovný postoj a udržiavajte rovnováhu. Stroj veďte krokovým tempom.
- Nepracujte so strojom na kolmých stenách.
- Na šikmých plochách veďte stroj naprieč.
- Buďte opatrní najmä vtedy, ak meníte smer jazdy na strane.
- Dodržiavajte držadlom určenú bezpečnú vzdialenosť.
- Pri práci postupujte so zariadením vždy dopredu. Nepriťahujte ho k sebe ani ho neťahajte za sebou.
- Keď je motor zapnutý:
  - zariadenie nedvíhať a neprenášať
- Pozor! Nástroj zo zotrvačnosti dobieha! Nástroj nezastavujte rukou.
- Dávajte pozor na to, aby bol ochranný kryt upevnený.
- Vypnite prístroj a počkajte, kým budú nástroje stáť, keď:
  - Sa stroj nakláňa až prevracia
  - Prechádzate tvrdý podklad
  - zariadenie transportujete na pracovisko a z neho



- Stroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky pri:
  - opravách
  - údržbe a čistení
  - Odstránenie porúch a blokovaní
  - doprave a skladovaní
  - vzdialení sa od prístroja (i pri krátkom prerušení práce)
  - Ak začne stroj neobvykle vibrovať
  - Ak ste so strojom narazili na prekážku
- Prístroj nepostrekujte vodou. (zdroj nebezpečenstva elektrický prúd).
- Uchovávajte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Skontrolujte stroj na možné poškodenia:
  - Pred ďalším použitím stroja musia byť ochranné prípravky alebo ľahko poškoditeľné diely skontrolované, či sú schopné bezchybnej a správnej funkcie podľa predpisov.
  - Preverte, čo pohyblivé časti bezchybne fungujú a nezasekávajú sa, alebo či nie sú poškodené. Všetky časti musia byť správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky, aby bola zaistená bezchybná prevádzka.
  - Poškodené ochranné prípravky a časti musia byť odborne opravené alebo vymenené v uznanej odbornej dielni, pokiaľ nie je v návode na použitie uvedené inak.
  - Poškodené alebo nečitateľné bezpečnostné nálepky treba nahradiť novými.
- O váš stroj sa starostlivo starajte:
  - Dávajte pozor, aby boli všetky matice, nity a skrutky pevne utiahnuté.
  - O vašu strunovú kosačku sa starostlivo starajte:
  - Udržujte rukoväť suchú a bez oleja a mastnoty.
  - Dodržiavajte predpisy o údržbe

⚠ Elektrická bezpečnosť

- Prevedenie prípojných vedení podľa IEC 60245 (H 07 RN-F) s priemerom žíl minimálne
  - 1,5 mm² pri dĺžke kábla do 25 m
  - 2,5 mm² pri dĺžke káblu nad 25 m
- Dlhé a tenké prípojné vedenia vytvárajú pokles napätia. Motor nedosiahne maximálny výkon, funkcia stroja je zredukovaná.
- Zástrčky a spojovacie zásuvky na prípojných vedeniach musia byť z gumy, mäkkého PVC alebo iných termoplastových materiálov o rovnakej mechanickej pevnosti alebo musia byť takýmto materiálom potiahnuté.
- Zásuvné zariadenie prípojného vedenia musí byť chránené proti postrekovej vode.
- Pri kladení prípojného vedenia dbať na to, aby neprekážalo, nebolo stlačené, nebolo zalomené a spojenie so zásuvkou nebolo vlhké.
- Pri použití káblového bubna kábel úplne odviňte.
- Neprejdite so zariadením cez predlžovací kábel. Ubezpečte sa, že sa nachádza v bezpečne uložený za Vami. Prívodný kábel veďte najlepšie po miestach, ktoré už boli spracované ➲ I
- Kábel nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený. Ochraňujte kábel pred horúčavou, olejom a ostrými

hranami. Nepoužívajte kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.

- Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom. Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi (napr. rúry, výhrevné telesá, sporáky, chladničky atď.)
- Tento stroj v priebehu prevádzky produkuje elktromagnetické pole. Toto pole, za istých okolností, môže poškodzovať medicínske implantáty. Aby sa predišlo tomuto riziku, doporučujeme osobám s medicínskymi implantátmi konzultovať toto so svojím lekárom alebo s výrobcom implantátov a to skôr ako budete stroj prevádzkovať.
- Kontrolujte pravidelne predlžovacie káble a vymeňte ich, ak sú poškodené.
- Poškodený prívodný kábel nikdy nepripájajte k sieti el. energie. Taktiež sa poškodeného kábla nedotýkajte ak je pripojený k sieti. Poškodený kábel môže spôsobiť el. spojenie s vodivými časťami stroja.
- Nepoužívajte žiadne chybné prípojné vedenia.
- Vonku používajte len pre toto použitie povolené a zodpovedajúco označené predlžovacie káble.
- Nepoužívať žiadne provizórne elektrické pripojenia.
- Ochranné zariadenia nikdy nepremosťovať alebo vyraďovať z prevádzky.
- Prístroj pripojte cez prúdový ochranný spínač (30 mA).

⚠ Elektrické pripojenie príp. opravy elektrických častí stroja treba uskutočniť prostredníctvom odborníkov na elektriku s koncesiou alebo našimi servisnými miestami. Treba dodržiavať miestne predpisy, zvlášť predpisy týkajúce sa ochranných opatrení.

⚠ Opravy ostatných častí stroja má vykonávať výrobca príp. jeho servisné miesta.

⚠ Používať len originálne náhradné diely. Použitím iných náhradných dielov a iného príslušenstva môžu vzniknúť pre užívateľa úrazy. Za škody, ktoré z toho vyplynú, výrobca neručí.

Popis prístroja / Pótalkatrészek

➲ Vezmite si do ruky priložený montážny návod a návod na použitie stroja.

Pozícia	Označenie	Objednávacie č.
1	Uchopovací oblúk hore	381883
2	Držiak spínača	381886
3	Zástrčka prístroja	-
4	Odľahčenie ťahu kábla	381858
5	Držiak kábla	380953
6	Uchopovací oblúk dole	381884
7	Skriňa motora	-
8	Vrecko s príslušenstvom	381906
9	Bezpečnostná nálepka	381854
10	Upevnenie pre uchopovací oblúk	381885
11	Krytie nožov	381887
12a	Kypriace nože (zdvojené)– pravé	381859
12b	Kypriace nože (einfach) – pravé	381896
13a	Kypriace nože (zdvojené) - ľavé	381860
13b	Kypriace nože (einfach) – ľavé	381897
14	Prepravné koleso	381888
15	Radlička	381889
16	Riadiaci kábel	-
17	Elektrický kábel	-
18	Poistný krúžok	-
19	Rám pre prepravné kolesá	-
20	Kryt kolesa	381891
21	Krídlová matica	380954
22	Aretačný gombík ➲ H	-
23	Výpustná skrutka ➲ K	381910
24	Tesniaci krúžok ➲ K	381911

Montáž

Rukoväť

B Upevnite dolný uchopovací oblúk (6) na upevnenia oblúka (10) telesa motora. K tomu použite dodané súčasti (2x skrutka M6x45, 2x krídlová matica M6).

B Upevnite horný uchopovací oblúk (1).K tomu použite dodané súčasti (2x skrutka M6x45, 2x krídlová matica M6).

B Upevnite odľahčenie ťahu kábla (4) na dolnom uchopovacom oblúku (6).

C Upevnite riadiaci kábel (16) a elektrický kábel (17) s káblovými koncovkami (5) na uchopovacom oblúku. Dávajte pozor na to, aby mal kábel dostatočnú vôľu. Káblové koncovky zaistite pomocou priložených skrutiek (2 ks 4,2 x 13).

Radlička

H Vytiahnite poistný krúžok (18) von a otočte os smerom hore, kým rám (19) počuteľne zaskočí.

D Upevnite radličku (15) na ráme (19). Na tento účel použite dodaný upevňovací materiál (2x skrutka M6x25, 2x krídlová matica M6).

Prepravné kolesá

E Odstráňte skrutky (2x M5x12), ako aj podložky (2x Ø 5,4) z osi kolesa. Odoberte z kolies kryt kolesa (20). Nasuňte prepravné kolesá (14) na os a upevnite ich pomocou skrutiek a podložiek. Nasaďte znova kryty kolesa.

Uvedenie do prevádzky

Pripojenie na sieť

Porovnajte napätie udané na typovom štítku prístroja, napr. 230 V s napätím v sieti a zapojte pílu do zodpovedajúcej a podľa predpisov uzemnenej zásuvky.

Zariadenie pripojte cez prúdový ochranný spínač (30 mA).

- Prevedenie prípojných vedení podľa IEC 60 245 (H 07 RN-F) s priemerom žíl minimálne
  - 1,5 mm² pri dĺžke kábla do 25 m
  - 2,5 mm² pri dĺžke káblu nad 25 m

Zabezpečenie siete

10 A pomalé

Pripojenie predlžovacieho kábla

F Spojte spojku predlžovacieho kábla so zástrčkou prístroja (3). Pretiahnete predlžovací kábel ako slučku odľahčením ťahu kábla (4) a zaveste ho.

ⓘ Dbajte na to, aby mal predlžovací kábel dostatočnú vôľu.

Zapínanie / Vypínanie

Nepoužívajte prístroj, na ktorom sa nedá spínač ani zapnúť, ani vypnúť. Poškodené spínače musia byť okamžite servisom opravené alebo vymenené za nové.

Zariadenie je vybavené bezpečnostným vypínaním, ktoré zabraňuje neúmyselnému zapnutiu.

⚠ Stroj zapnite najskôr až keď je na rovnej ploche bez prekážok.

Zapínanie

Stroj nakloňte zľahka k sebe dozadu.

G Otočte držiak spínača (2) smerom dopredu v smere hodinových ručičiek do polohy. Teraz zatiahnite páku spínača (2) k madlu (1). Prístroj sa spustí a kypriaci nôž sa môže voľne otáčať.

Vypínanie

Pustite držiak spínača (2), ten sa vráti do východzej polohy.

Ochrana motora

Motor je vybavený ochranným spínačom a vypne sa pri preťažení samostatne. Motor sa dá po fáze ochladenia (cca 15 min.) znovu zapnúť.

⚠ Uvoľnite páku spínača (2), ak stroj bezprostredne po vychladnutí opäť štartuje. **Nebezpečenstvo poranenia!**

Pred začatím práce

⚠ Pred začiatkom práce dodržujte nasledovné:

- Prístroj nesmiete skôr zapnúť, kým si neprečítate tento návod na obsluhu, nedodržíte všetky menované upozornenia a prístroj nezmontujete ako je popísané!
- Zabezpečte bezpečné a upratané pracovisko. Odstráňte z pracovného priestoru predmety, ktoré by mohli byť vymrštené.
- Pred začatím práce zabezpečte, aby:
  - aby pracovné nástroje (napr. ozubené kolesá) a spojovacie čapy neboli opotrebované či poškodené. Aby sa zabránilo vibráciám je potrebné poškodené diely meniť v celých sériách.
  - Kypriace nože sú v bezchybnom stave a ostré.
  - sú všetky skrutkované spoje pevne utiahnuté
  - V okolí pracovného priestoru nie sú iné osoby (predovšetkým deti) a domáce zvieratá.
  - bol pre vás zabezpečený bezprekážkový pohyb dozadu,
  - bol zaistený pevný postoj.

Práca s elektrickou motykou

☞ Stroj je určený na okopávanie a na kyprenie zeminy.

⚠ Nebezpečie poranenia odlietavajúcimi predmetmi.!
Dávajte pozor na to, aby bol ochranný kryt upevnený.

- Stroj postavte na okraj pôdy, ktorá má byť spracovaná, v blízkosti el. zásuvky.
- Stroj veďte po každom obrate oproti po už spracovanej pôde. ➲ **I**
- Dbajte na to, aby ste stroj nepreťažili.
  ⓘ Pri preťažení otáčky motora klesnú a zvuk motora sa zmení.
- Stroj veďte primeranou rovnakou rýchlosťou v rovných líniách po pôde.
- Obracanie a priťahovanie elektrickej motyky sa musí vykonávať zvlášť opatrne.
- Postavte sa pri práci na svahu vždy kolmo k stúpaniu, dávajte pozor na pevný bezpečný postoj.
  Nepracujte so strojom na kolmých stenách.

⚠ **Dbajte na bezpečnostných pokynov**.

Prepravné kolesá

H Pre ľahšiu prepravu je elektrická motyka vybavené prepravnými kolesami. Pred začiatkom práce otočte prepravné kolesá z prepravnej polohy Ⓐ do pracovnej polohy Ⓑ.

➲ **H** Poistný krúžok (18) vytiahnite.
➲ **H** Otočte rám (19) smerom hore, kým počuteľne zaskočí.

➲ H Pustite poistný krúžok (18) a uistite sa, že je rám bezpečne upevnený.

➲ H Aby ste dostali prepravné kolesá znova do prepravnej polohy Ⓐ, stlačte aretačný gombík (22). Otočte rám smerom dole a zaistite ho poistným krúžkom.

Pracovná hĺbka

– Smer otáčania kypriacich nožov ťahá elektrickú motyku smerom dopredu. Zabrzdením tohto pohybu dopredu sa môže pracovná hĺbka zvýšiť (v závislosti od vlastností pôdy).
– Radlička brzdí rýchlosť pohybu vpred a reguluje pracovnú hĺbku kypriacich nožov.

ⓘ Pracovnú hĺbku prispôsobte pôdnym pomerom.

ⓘ Pri práci na pôde, ktorá drží vodu, je ílovitá a mazľavá sa môže stať, že sa pôda uzavrie a odtok vody bude znemožnený.

⚠ **Neznižujte pracovnú hĺbku, keď sa motor preťažuje (otáčky klesajú a zvuk motoru sa mení).**

Upozornenia pre prácu

⚠ **Majte ruky aj nohy vždy v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich častí zariadenia.**

– Pri práci držte stroj vždy pevne obidvoma rukami.
– Tlačte prístroj nadol na rukoväti, kým sa nedosiahne želaná pracovná hĺbka. Následne vyvíjajte iba toľko tlaku, aby ste dodržali pracovnú hĺbku.
– Stroj neveďte priamo na dlažbu alebo kamenné dosky ani pozdĺžne, kypriace nože sa môžu poškodiť.
– I Stroj veďte primeranou rovnakou rýchlosťou v rovných líniách po pôde.
– Pre získanie zvlášť ľahkej a drobivej pôdy je vhodné pôdu opracovať viackrát.
  2. záber vykonajte buď v pravom uhle k 1. Ⓒ alebo paralelne k nemu odsadene Ⓓ.
  ⓘ Na svahoch pracujte iba priečne k spádu Ⓓ.
– Pozor na zmenu smeru a na prekážky! Stroj veďte pozorne do otočenia.
– V prípade, že sú kypriace nože zablokované alebo stroj silne vibruje, ihneď vypnite motor a počkajte do zastavenia kypriacich nožov. Potom stroj prekontrolujte.
  – Kypriace nože ošetrite a očistite určenými prostriedkami. Na tento účel položte prístroj smerom dozadu na zem.
  – Poškodené kypriace nože vymeňte.

Elektronická brzda

Prístroj je vybavený elektronickou brzdou, ktorá po pustení držiaka spínača (2) zastaví kypriace nástroje počas 2 sekúnd.

Údržba a čistenie



Pred každou údržbovou a čistiacou prácou
– **prístroj vypnúť**
– **vyčkajte do úplného zastavenia kypriacich nožov**
– **Vytiahnuť sieťovú zástrčku.**

Rozsiahlejšie údržbové a čistiace práce, ako sú popísané v tejto kapitole, smú byť vykonávané len zákazníckym servisom.

Po údržbe a čistení odstránené bezpečnostné zariadenia musia byť bezpodmienečne znovu odborne namontované späť a skontrolované.

Používať len originálne diely. Iné diely môžu viesť k nepredvídaným škodám a poraneniam.

Údržba

Po vypnutí stroja sa vŕtacia násada ešte otáča. Vyčkajte kľudového stavu pred tým, ak začnete s údržbou alebo opravou stroje.

⚠ Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

Aby stroj dlhodobo a spoľahlivo slúžil, vykonávajte pravidelne následujúcie údržbárské práce.

Stroj pravidelne kontrolujte z hľadisk následujúcich nedostatkov ako sú
– uvoľnené upevnenie
– opotrebované alebo poškodené diely prístroja
– správne namontované a funkčné nepoškodené kryty a ochranné prvky.

Nutné opravy či údržba sú potrebné vykonať pred uvedením stroja do prevádzky.

Výmena kypriaceho noža



Nebezpečenstvo poranenia! Pri práci na kypriacich nožoch noste ochranné rukavice.

Opotrebované nože zapríčiňujú zhoršenie výkonu zariadenia a preťažovanie motora. Po každom použití stroja skontrolujte stav nožov.
V prípade potreby nechajte kypriace nože naostriť v zákazníckom servise alebo ich vymeňte za nové.

➲ A / J Uvoľnite šesťhranné skrutky (M8x40) a šesťhranné matice (M8). Kypriace nože (12a/12b/13a/13b) vytiahnite potom z osi.

Dbajte na správnu polohu kypriacich nožov!
(Kypriace nože musia smerovať do smeru jazdy)

Mazanie prevodovky

ⓘ Prevodovku namažte po prvých 20 hodinách, potom každých 40 – 50 prevádzkových hodín.

➲ J Položte prístroj nabok a demontujte kypriaci nôž (13a/13b).

➲ Odstráňte nečistoty a cudzie telesá zo skrine prevodovky.

➲ K Odstráňte výpustné skrutky (23).
➲ Odstráňte výpustnú skrutku (a)
➲ Nasaďte mazací lis na plniacu zátku tuku.

ⓘ Do súkolia nedávajte príliš tuku, pretože ten sa pri zahriatí rozpína. Vzniká nebezpečenstvo, že sa poškodí tesnenia a tuk vytečie von.
Použite napr. SHELL Albida Grease EP 2 alebo zrovnateľný mazací tuk.

➲ K Skontrolujte poškodenia tesniacich krúžkov (24) a vymeňte ich, ak je to potrebné.
➲ Výpustné skrutky a kypriace nože znova upevnite.

Čistenie

ⓘ Starostlivo čistite zariadenie po každom použití, aby zostala zachovaná bezchybná funkcia.



Nebezpečenstvo poranenia! Pri práci na kypriacich nožoch noste ochranné rukavice.

- Vyprázdnite a vyčistite prípadne záchytný vak.
- Zariadenie vyčistite hneď po ukončení práce.
- Vyčistite spodnú stranu prístroja a kypriace nože.
- Očistite skriňu stroja a obzvlášť chladiace otvory od nalepenej špiny. Nečistite stroj tečúcou vodou alebo vysokotlakovým čističom.
- Pre diely z plastickej hmoty nepoužívajte rozpúšťadlá (benzín, alkohol, atď.), pretože tieto môžu plastické hmoty

Doprava

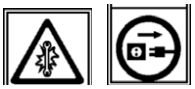


Pred každým transportem
– **prístroj vypnúť**
– **vyčkajte do úplného zastavenia rotujúcich častí**
– **Vytiahnuť sieťovú zástrčku.**

⚠ Aj pri odstavenom motore sa môžu pri preprave poškodiť kypriace nože, napr. pri prechode po tvrdom podklade.

➲ H Preto pred prepravou otočte kolesá smerom dole do prepravnej polohy alebo prístroj prepravujte za rukoväť.

Uskladnenie



Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

- Uchovávajte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Pri dlhom skladovaní (napr. počas zimy) zabezpečte, aby bolo zariadenie chránené pred mrazom a koróziou.
- Pred dlhším uskladnením dbajte na to, aby sa pre predĺženie životnosti stroja a pre ľahkú bežnú obsluhu vykonalo nasledovné:
  – urobte dôkladné vyčistenie stroja.
  – Na ochranu pred koróziou ošetrite kovové časti po každom použití ekologickým, biologicky rozložiteľným rozprašovacím olejom.

☞ F Na priestorovo úsporné uskladnenie prístroja môžete horný uchopovací oblúk (1) odklopiť. Na tento účel uvoľnite krídlové matice (21) natoľko, aby sa dal uchopovací oblúk sklopiť nadol.

Možné poruchy



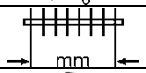
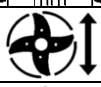
Pred každým odstránením poruchy
– **prístroj vypnúť**
– **vyčkajte do úplného zastavenia rotujúcich častí**
– **Vytiahnuť sieťovú zástrčku.**

☞ Po každom odstránení poruchy opäť uviesť všetky bezpečnostné zariadenia do prevádzky a preveriť.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Nástroj nefunguje.	➲ Bez prúdu	➲ Preverte napájanie, zásuvku a poistky
	➲ Predlžovací kábel je chybný	➲ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte
	➲ Sieťová zástrčka, motor alebo spínač sú defektné.	➲ Motor alebo spínač nechať skontrolovať alebo opraviť odborníkovi na elektriku s koncesiou, príp. nechať nahradiť originálnymi náhradnými dielmi
Nástroj nefunguje.	➲ Ochranný spínač motora sa zapol	1. Pracovná hĺbka príliš veľká ➲ Znížte pracovnú hĺbku 2. Kypriace nože blokujú ➲ odstráňte blokádu Nechajte motor cca. 15 minút vychladnúť predtým, než budete pokračovať v práci
Zariadenie pracuje prerušovane	➲ Predlžovací kábel je chybný	➲ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte
	➲ Interná chyba	➲ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
	➲ Chybný zapínač/vypínač	➲ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Neobvyklé zvuky	➲ Kypriace nože sú blokované	➲ Odstráňte blokádu
	➲ Uvoľnené skrutky, matice alebo ďalšie upevňovacie časti	➲ Utiahnite pevne všetky časti, obráťte sa na služby zákazníkov, ak zvuky pretrvávajú.
	➲ Mazací prostriedok chýba	➲ Naplňte mazací prostriedok
	➲ Mazací prostriedok vyteká	➲ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
Neobvyklé vibrácie	➲ Poškodený alebo tupý nôž	➲ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
	➲ Pracovná hĺbka príliš veľká	➲ Znížte pracovnú hĺbku
Neuspokojivý výsledok	➲ Tupé nože	➲ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
	➲ Pracovná hĺbka príliš malá	➲ Zvýšte pracovnú hĺbku

Technické údaje

Typ / Model		BH 1400 N
Výrobný rok		viď posledná strana
Výkon motora P_1		1400 W
Napätie siete / Frekvencia siete		230 V~ / 50 Hz
Poistky		10 A pomalé
Voľnobežné otáčky n_0		300 min^{-1}
Pracovná šírka		400 mm
Priemer nožov		200 mm
Počet nožov		24
Prenos vibrácií do rukoväte Tolerančný faktor merania		0,862 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Hladina akustického tlaku L_{PA} (podľa 2000/14/ES) Tolerančný faktor merania		78,8 dB (A) K_{PA} = 3,0 dB (A)
Hladina hluku L_{WA} (podľa 2000/14/ES) nameraná hladina hluku garantovaný prah akustického výkonu Tolerančný faktor merania		 90,79 dB (A) 93 dB(A) K_{WA} = 1,75 dB (A)
Rozmery		ca. 1130 x 408 x 1000 mm
Hmotnosť		ca. 13,5 kg
Ochranná trieda		II (ochranná izolácia)
Spôsob ochrany		IPX4

Záruka

Prosíme, prečítajte a rešpektujte priložené záručné prehlásenie a jeho podmienky.

Technické změny vyhradené!

ⓘ **Navodilo za uporabo shranite za prihodnjo uporabo.**

ⓘ **Posredujte varnostne napotke vsem osebam, ki delajo na stroju.**



Naprave ne smete pognati, preden ste prebrali ta navodila, upoštevali vse navedene napotke in napravo montirali, kot je opisano.

⚠ **To napravo lahko osebe z zmanjšanimi psihičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ter osebe, ki nimajo dovolj izkušenj in znanja uporabljajo le pod nadzorom ali če so bile podučene o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki lahko pri uporabi nastanejo.**

⚠ **Otroci in mladostniki, mlajši od 16 let, ter osebe, ki niso seznanjene z navodilom za uporabo, ne smejo uporabljati naprave. Nacionalni in lokalni predpisi lahko določajo drugačne starostne omejitve za uporabnika..**

⚠ **Če je omrežna napeljava (če obstaja) tega pripomočka poškodovana, jo morate nadomestiti s posebno priključno napeljavo, ki je na voljo pri izdelovalcu ali službi za stranke.**

Obseg dobave

☞ Po odstranitvi embalaže preverite:

- ► ali je pošiljka popolna
- ► ali je med transportom prišlo do poškodb.

1

- 1 predmontirana naprava
- 1 spodnji del ročaja
- 1 zgornji del ročaja
- 2 transportni kolesi
- 1 kavelj za okopavanje
- 1 vrečka vijakov
- Navodila za uporabo
- Navodila za montažo in upravljanje

Morebitne napake takoj sporočite prodajalcu, dobavitelju oziroma proizvajalcu. Kasnejše reklamacije se ne upoštevajo.

Ovojnina in embalažna sredstva so reciklirna, zato jih dostavite v predelovalnico odpadkov, kjer jih bodo okolju prijazno reciklirali.

Vsebina

Obseg dobave	119
Izjava o skladnosti ES	119
Simboli ki se nanašajo na napravo / navodilo za uporabo	120
Čas obratovanja	120
Z namenom skladna uporaba	120
Preostala tveganja	121
Tresljaji	121
Varnostni napotki	121
Opis naprave / Nadomestni deli	123
Sestava	123
Zagon	123
Pričetkom dela	124
Delo s prekopalnikom	124
Vzdrževanje in čiščenje	125
Transport	125
Skladiščenje	126
Mogoče motnje	126
Tehnični podatki	127
Garancija	127

Izjava o skladnosti ES

Št. (S-No.): 14273

V skladu z direktivo **2006/42/ES**

S tem izjavljamo mi,

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8; 89331 Burgau – Germany

z izključno odgovornostjo, da je izdelek
Bodenhacke (prekopalnik) vrsta / model BH 1400 N

serijska številka: 000001 - 020000

v skladu z določili zgoraj navedene Direktive ES ter z določili naslednjih Direktiv:

2000/14/ES, 2014/30/EU in 2011/65/ES.

Uporabljeni so bili naslednjih harmonizirani standardi:
EN 60335-1:2012+A11+A13:2017; EN 709:1997+A4;
EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Postopek za ugotavljanje skladnosti:
2000/14/ES – Dodatek V.

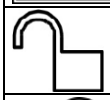
Izmerjena jakost zvoka L_{WA}	90,79 dB (A)
Zagotovljen nivo hrupa L_{WA}	93 dB (A)

Shranjevanje tehnične dokumentacije:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau, 27.04.2020 i.A. G. Koppenstein, Vodstvo gradnje

Simboli, povezani z napravo

	Pred zagonom naprave preberite varnostne napotke in jih upoštevajte.
	Nosite zaščito za vid in sluh.
	Aparat zaščitite pred vlago.
	Pred popravljanjem, vzdrževanjem in čiščenjem izključite motor in potegnite vtikač napajalnega kabla iz vtičnice.
	Pazite na rotirajoča rezila ali zobce. Rok in stopal med delovanjem naprave ne približujte vrtljivim se delom. Pozor, rahljalno orodje se obrača še po izklopu!
	Nevarnost drobljenih delov pri obratujočem motorju – oddaljiti neudeležene osebe, hišne ljubimce in domače živali.
	Omrežnega kabla ne približujte zobcem ali rezilom. Zobce oz. rezila lahko poškodujejo napeljavo in povzročijo stik z deli pod napetostjo. Vtič morate nemudoma izvleči, če se priključni kabel poškoduje ali pretrga.
	Ročaj stikala v položaju „NEZAVAROVANO“
	Ročaj stikala v položaju „ZAVAROVANO“
	Izdelek ustreza evropskim direktivam, ki veljajo za tovrstne izdelke.
	Električni aparati ne spadajo med hišne odpadke. Aparate, pribor in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji.

V skladu z evropsko Direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi morate neuporabne električne naprave zbirati ločeno in jih reciklirajte okolju prijazno.

Simboli navodilo za uporabo


Preteča nevarnost ali nevarna situacija. Neupoštevanje teh napotkov lahko ima za posledico osebne poškodbe ali materialno škodo.

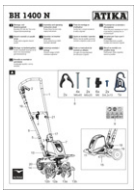

Pomembni napotki k z namenom skladni uporabi. Neupoštevanje podanih napotkov lahko povzroči motnje.


Napotki za uporabo. S pomočjo teh napotkov boste lahko optimalno izkoristili vse funkcije.


Montaža, upravljanje in vzdrževanje. Na tem mestu je natančno razloženo, kaj morate storiti.

➲ A
➲ B
➲ C
…

V primeru sklicevanja v besedilu na št. slike, si oglejte priložena navodila za montažo in upravljanje.



Čas obratovanja

Prosim, upoštevajte tudi regionalne predpise o zaščiti pred hrupom.

Z namenom skladna uporaba

- Napravo za prekopavanje in rahljanje zemlje je primerno za uporabo v vrtu za domačno pridelavo in ljubiteljskem vrtu.
- Naprava je namenjena za uporabo v odprtih prostorih (vrt) in jo je treba med delom držati z obema rokama.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na javnih površinah, v parkih, športnih kompleksih ali na cestah ter za kmetijstvo in gozdarstvo.
- ⚠ Naprave ne smete uporabljati:
  – na asfaltiranih ali kamnitih površinah.
  Obstaja nevarnost poškodb!
- Uporabljati je dovoljeno le primerno rahljalno orodje, ki je navedeno v navodilih za uporabo.
- Uporaba v skladu z namenom zajema tudi upoštevanje proizvajalčevih predpisov za obratovanje, vzdrževanje in zagon ter upoštevanje varnostnih napotkov iz navodil za uporabo.
- Upoštevati se morajo tudi zadevni predpisi za zaščito pred nezgodami, ki veljajo za obratovaje, kot tudi ostala splošno veljavna zdravstvena in varnostno tehnična pravila.
- Vsaka druga uporaba ni v skladu z namenom. Za vsako škodo, ki je posledica neskladne uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti: tveganje v celoti nosi uporabnik.
- Samovoljne spremembe prekopalnika s strani uporabnika izključujejo jamstvo proizvajalca za kakršnokoli škodo, ki je posledica teh sprememb.
- Napravo lahko pripravljajo, uporabljajo in vzdržujejo le osebe, ki se na to spoznajo in so seznanjene z možnimi nevarnostmi. Zagon sme izvesti samo naše osebje ali z naše strani odobrena servisna služba.
- Pred popravljanjem, vzdrževanjem in čiščenjem izključite motor in potegnite vtikač napajalnega kabla iz vtičnice.
- Stroja se ne sme uporabljati v eksplozijsko nevarnem okolju ali izpostavljati dežju.

Preostala tveganja

⚠ Tudi pri uporabi v skladu z namenom in upoštevanju vseh zadevnih varnostnih predpisov so zaradi narave konstrukcije naprave še vedno prisotna določena preostala tveganja.

Preostala tveganja se lahko zmanjšajo, če se v celoti upoštevata točki „Varnostni napotki“ in „Pravilna uporaba“ ter celotna navodila za uporabo.

Pozornost in previdnost zmanjšujeta nevarnost osebnih poškodb in materialne škode.

- Če roke in stopala približate vrtljivim se delom, obstaja nevarnost poškodb.
- Metanje kamenja in zemlje.
- Poškodba zaradi odpadlih in naokoli letečih delov obdelovanca.
- Vdihavanje prahu (zemlje)
- Nevarnost poškodb zaradi zajetja in navitja korenin, vrvic, žic ali delov oblačila v stiku z valji noža.
- Nevarnost težkih notranjih in zunanjih poškodb pri upravljanju stroja brez ustrezne zaščitne opreme.
- Pri montaži in čiščenju rahljalnega orodja obstaja nevarnost poškodb prstov in rok.
- Nevarnost poškodb za noge in roke ob transportu naprave.
- Neupoštevani ali spregledani varnostni ukrepi lahko privedejo do poškodb uporabnika ali lastnine.
- Nevarnosti zaradi električnega toka, npr. v primeru uporabe neustreznih električnih priključnih vodov.
- Dotikanje električno prevodnih delov pri odprti oz. nezaščiteni električni opremi.
- Poškodba sluha pri daljšem delu brez sredstev za zaščito sluha.

Poleg tega so lahko kljub vsem sprejetim ukrepom še vedno prisotna preostala tveganja.

Tresljaji (vibracije dlan-roka)

0,862 m/s²; K = 1,5 m/s²

Merilna nenatančnost K = 1,5 m/s²

Navedena vrednost emisije tresljajev je bila izmerjena po standardiziranem testnem postopku in jo je mogoče za primerjavo električnega orodja primerjati z drugo vrednostjo.

Navedeno vrednost emisije tresljajev je mogoče uporabiti tudi za prvo ocenitev izpostavljenosti tresljajem.

⚠ **Dejanska vrednost emisij tresljajev med uporabo strojev lahko odstopa od tiste, ki je navedena v navodilih za uporabo ali ki jo navaja izdelovalec.**

To lahko povzročijo naslednji dejavniki, ki jih morate upoštevati pred vsako uporabo in med njo:

- pravilna uporaba stroja
- pravilen način rezanja oz. obdelave materiala
- stanje, v katerem je stroj
- ostrina in brezhibno stanje rahljalnega orodja oz. montaža pravilnega rahljalnega orodja
- trdna pritrjenost upravljalnih ročic na ogrodje stroja

Če imate neprijeten občutek ali opazite obarvanje kože na rokah med uporabo stroja, takoj prenehajte z delom. Med delom si vzemite dovolj odmorov. Če si ne vzamete dovolj odmorov med delom, lahko pride do sindroma vibracije dlan-roka.

Ocenite stopnjo obremenitve glede na delo oz. uporabo stroja in temu primerno načrtujte odmore. Na tak način lahko bistveno zmanjšate stopnjo obremenitve v celotnem delovnem času. Zmanjšajte tveganje, ki ste mu izpostavljeni med tresljaji. Stroj negujte v skladu z navodili v navodilih za uporabo.

Stroja ne uporabljajte pri temperaturah 10 °C ali manj. Izdelajte delovno načrt, s katerim boste obremenitev zaradi tresljajev omejili.

Varno delo

⚠ **Pri nestrokovni uporabi je lahko naprava nevarna. Pri uporabi električnega orodja se morajo upoštevati osnovni varnostni predpisi, da se izključijo tveganja zaradi ognja, električnega udara in ostalih poškodb oseb.**

Zato pred zagonom tega orodja preberite in upoštevajte naslednje napotke in predpise za zaščito pred nezgodami v vašem obratu oziroma varnostne predpise, ki veljajo v zadevni državi, da sebe in druge zavarujete pred morebitnimi poškodbami

ⓘ Vsem osebam, ki delajo s to napravo, dajte tudi varnostne napotke.

ⓘ Predložene varnostne napotke skrbno shranite.

- Pred uporabo naprave se s pomočjo navodil za uporabo seznanite z njo.
- Bodite previdni in pozorni. Pazite na to, kaj delate. Ravnajte razumno. Stroja ne uporabljajte, če ste utrujeni oziroma ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Med uporabo naprave lahko trenutek nepazljivost povzroči resne telesne poškodbe.
- Naprave ne uporabljajte v namene, za katere ni bila namenjena (glejte «Z namenom skladna uporaba«).
- Seznanite se s svojim okoljem in bodite pozorni na morebitne nevarnosti, ki jih zaradi hrupa motorja eventualno ne bi slišali.
- Upravljalec je na delovnem področju stroja odgovoren za tretje osebe.
- Otroke je treba nadzirati in tako zagotoviti, da se ne igrajo z napravo.
- Poskrbite, da bodo druge osebe in živali oddaljene od Vašega delovnega območja.
- Ne pustite, da se druge osebe, predvsem otroci, dotikajo orodja ali kabla.
- Prekinite delo s strojem, če so v bližini osebe, predvsem otroci, ali domače živali in če zamenjate delovno območje.
- Naprave nikoli ne pustite brez nadzora.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo:
  - zaščitna očala in
  - zaščito pred hrupom (nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu lahko presega 85 dB(A))
  - dihalno masko pri delih, pri katerih se sprošča prah
- Nosite ustrezna delovna oblačila:

  - ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita (ujamejo se lahko v gibljive dele stroja)
  - močno obutev ali škornje s protizdrsnim podplatom,
  - Dolge hlače za zaščito nog
  - pri daljših laseh nosite mrežico za lase
- Z napravo nikoli ne delajte bosi ali z lahko obutvijo.
- Upoštevajte vplive okolja:
  - Naprave ne uporabljajte v v vlažnem ali mokrem okolju.
  - Naprave ne izpostavljajte dežju.
  - Ne delajte v neposredni bližini bazenov ali vrtnih ribnikov.
  - Z njimi delajte samo, če so zagotovljene zadostne varnostne razmere. Poskrbite za dobro osvetljenost.
  - Neprave po možnosti ne uporabljajte, če je podlaga mokra.
- Pred rezanjem odstranite vse tujke (npr. kamne, vejevje, žico, itd.). Tudi med delom bodite pozorni na tujke
- Če naletite na tujke, izključite napravo, izvlecite omrežno stikalo in odstranite tujek. Preden pa ponovno vklopite napravo, preverite morebitne poškodbe na njej in opravite vsa potrebna popravila.
- Naprave ne obremenite prekomerno! V podanem območju zmogljivosti boste dosegli boljše rezultate in zagotovili večjo varnost.
- Napravo uporabljajte samo s celotnimi in pravilno nameščenimi varnostnimi napravami (npr. zaščita za rezila) in na stroju ne spreminjajte ničesar, kar bi lahko vplivalo na varnost.
- Ne spreminjajte aparata oz. njegovih komponent.
- Pred vklopom motorja pazite, da so vaša stopala dovolj oddaljena od rezil.
- Pod obračajoče se dele nikoli ne potiskajte rok ali nog. Ne zadržujte se pri odprtini za izmet.
- Na težkem terenu (kamnit, trd ipd.) delajte zelo previdno. Zmanjšajte delovno hitrost in dobro držite napravo.
- Predvsem na nagnjenih površinah ali vlažni podlagi poskrbite za stabilnost naprave in zmeraj ohranjajte ravnotežje. Napravo premikajte samo v hitrosti hoje.
- Naprave ne uporabljajte na strminah.
- Pri delu na nagnjenih površinah napravo premikajte prečno po strmini in nikoli gor in dol.
- Posebno previdni bodite, ko spreminjate smer na nagibu.
- Ohranjajte varnostno razdaljo, ki jo zagotavlja ročaj.
- Med obratovanjem naprave zmeraj potiskajte naprej. Ne vlecite je k sebi ali za seboj.
- Pri vključenem motorju naprave ne:
  - dvigujte in nosit okrog,
- POZOR! Orodje se po izklopu še vrti! Orodja ne zavirajte z rokami.
- Pazite, da je zaščitni pokrov vedno nameščen.
- Izključite napravo in počakajte, da se orodja ustavijo, ko:
  - se naprava prekucne
  - prečkate trdo podlago
  - napravo prevažate k in z delovnega predela.
- Stroj izključite in izvlecite omrežno stikalo iz vtičnice:
  - popravilo
  - pri vzdrževalnih delih in popravilih
  - odstranjevanju motenj in blokad
  - Transport in skladiščenje



  - zapuščanju naprave (tudi pri kratkotrajnem premoru)
  - če se začne naprava nenavadno tresti
  - če z napravo trčite ob veliko oviro.
- Naprave ne škropite z vodo. (vir nevarnosti: električni tok).
- Nerabljene naprave shranite na suhem in zaprtem mestu, izven dosega otrok.
- Stroj kontrolirajte na morebitne znake poškodb:
  - Pred nadaljnjo uporabo stroja se je potrebno temeljito prepričati o brezhibnem in z namenom skladnim delovanjem zaščitnih elementov ali rahlo poškodovanih delov.
  - Prepričajte se, da gibljivi deli stroja brezhibno delujejo, se pri tem ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje, ki so potrebni za brezhibno delovanje naprave.
  - Poškodovane zaščitne elemente in dele mora strokovno popraviti oziroma zamenjati pooblaščena servisna služba, v kolikor navodilih za uporabo ni napisano drugače.
  - Poškodovane ali nečitljive varnostne nalepke je potrebno zamenjati.
- Napravo skrbno negujte:
  - Pazite, da so vse matice, sorniki in vijaki privijačeni.
  - Pazite, da bodo zračne odprtine čiste.
  - Ročaji morajo biti vedno suhi in nemastni.
  - Upoštevajte predpise za vzdrževanje.

⚠ Električna varnost

- Priključni vod mora biti izveden v skladu z IEC 60 245 (H 07 RN-F), pri čemer mora biti presek žile enak vsaj
  - 1,5 mm² pri dolžinah kabla do 25 m
  - 2,5 mm² pri dolžinah kabla iznad 25 m
- Dolgi in tanki priključni vodi povzročajo padec napetosti. Motor več ne more zagotavljati svoje polne moči, zaradi česar se zmanjša zmogljivost naprave.
- Vtiči in priključne doze na priključnih kablih morajo biti iz gume, mehkega polivinila ali ostalih termoplastičnih materialov enake mehanske trdnosti ali pa prevlečeni s temi materiali.
- Vtična naprava priključnega kabla mora biti zaščitena pred škropljenjem vode.
- Pri polaganju priključnega voda bodite pozorni na to, da kabel ni napoti, da ni stisnjen ali prelomljen in da sta kabel in priključek zaščitena pred vlago.
- Če uporabljate kabelski boben, morate kabel popolnoma odviti.
- Z napravo ne peljite preko mrežnega kabla. Zagotovite, da se nahaja na varnem mestu za vami. Kabel položite na pot ali predel, ki ste ga že obdelali. ➲ I
- Kabel uporabljajte samo v skladu z njegovim namenom. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi. Vtikača ne vlecite iz vtičnice tako, da ga pri tem držite za kabel.
- Varujte se pred električnim udarom. Preprečite kontakt z ozemljenimi komponentami (npr. s cevmi, grelnimi telesi, štedilniki, hladilniki itd..)
- Med obratovanjem nastaja ob napravi elektromagnetno polje. To polje lahko v nekaterih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Da zmanjšate nevarnost resnih poškodb, priporočamo, da se osebe z

medicinskimi vsadki pred delom s to napravo posvetujejo s svojim zdravnikom ali izdelovalcem medicinskega vsadka.
- Redno kontrolirajte stanje morebitnih kabelskih podaljškov in jih po potrebi zamenjajte.
- Poškodovane napeljave ne priključite na omrežje. Poškodovane napeljave se ne dotikajte, dokler ni ločena od omrežja. Poškodovana napeljava lahko povzroči stik z deli pod napetostjo.
- Ne uporabljajte defektnih priključnih vodov.
- Na prostem uporabljajte samo za to odobrene in ustrezno označene kabelske podaljške.
- Ne uporabljajte zasilnih električnih priključkov.
- Nikoli ne premoščajte ali izključujte varnostnih naprav.
- Priključite napravo preko stikala za zaščito pred okvarnim tokom (30 mA).

⚠ Električni priključek oz. popravila na električnih delih stroja lahko izvaja samo koncesioniran električar ali ena od naših servisnih služb. Upoštevati je potrebno lokalno veljavne predpise, predvsem varnostne ukrepe.

⚠ Popravila ostalih delov stroja mora opraviti proizvajalec oziroma njegova servisna služba.

⚠ Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in opremo ter posebno opremo. Uporaba drugih nadomestnih delov ali opreme je lahko nevarna. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki nastane zaradi uporabe takšnih delov.

Opis naprave / Nadomestni deli

➲ **A** Uporabite priložen list za montažo in uporabo.

Poz.	Oznaka	Št. naročila.
1	Zgornji del ročaja	381883
2	Stikalni držaj	381886
3	Vtič za napravo	-
4	Razbremenitev kabelskega vleka	381858
5	Držalo za kabel	380953
6	Spodnji del ročaja	381884
7	Ohišje motorja	-
8	Vrečka z opremo	381906
9	Varnostna nalepka	381854
10	Pritrditev za ročaj	381885
11	Zaščitni pokrov	381887
12a	Sekljalni nož (dvojni) – desno	381859
12b	Sekljalni nož (enojni) – desno	381896
13a	Sekljalni nož (dvojni) – levo	381860
13b	Sekljalni nož (enojni) – levo	381897
14	Transportno kolo	381888
15	Kavelj za okopavanje	381889
16	Krmili kabel	-
17	Električni kabel	-
18	Varovalni obroč	-
19	Okvir za transportni kolesi	-
20	Pokrov kolesa	381891
21	Krilata matica	380954
22	Aretirni gumb ➲ **H**	-
23	Izpustni vijak ➲ **K**	381910
24	Tesnilni obroč ➲ **K**	381911

Sestava

Ročaj

B Spodnji ročaj (6) pritrdite na pritrdiščih za ročaj (10) ohišja motorja. Uporabite priložene pritrdilne dele (2x vijaki M6x45, 2x krilata matica M6).

B Pritrdite zgornji del ročaja (1). Uporabite priložene pritrdilne dele (2x vijaki M6x45, 2x krilata matica M6).

B Namestite razbremenitev kabelskega vleka (4) na spodnji ročaj (6).

C Krmilni kabel (16) in električni kabel (17) pritrdite na ročaj s kabelskimi sponkami (5). Pustite zadostno dolžino kabla. Kabelske sponke pritrdite s priloženimi vijaki (2xSt 4,2 x 13).

Kavelj za okopavanje

H Izvlecite varovalni obroček (18) in obrnite os navzgor, da se okvir (19) slišno zaskoči.

D Kavelj za okopavanje (15) pritrdite na okviru (19). Uporabite dobavljen pritrdilni material (2x viaj M6x25, 2x krilata matica M6).

Transportna kolesa

E Odstranite vijake (2x M5x12) in podložke (2x Ø 5,4) iz kolesne osi. S koles snemite kolesni pokrov (20). Potisnite transportni kolesi (14) na os in ju pritrdite z vijaki in podložkami. Nato ponovno namestite kolesni pokrov.

Zagon

Priključitev na omrežje

Preverite ali napetost omrežja odgovarja napetosti, navedeni na tipski ploščici stroja, npr. 230 V. Vtaknite vtič napajalnega kabla v ustrezno in pravilno ozemljeno vtičnico.

Napravo priključite prek stikala FI (stikalo za okvarni tok) 30 mA.

- Priključni vod oz. podaljšek mora biti izveden v skladu z IEC 60 245 (H 07 RN-F), pri čemer mora biti presek žile enak vsaj
  - 1,5 mm² pri dolžinah kabla do 25 m
  - 2,5 mm² pri dolžinah kabla iznad 25 m

Varovanje omrežja

10 A inertna

Nameščanje podaljška

F Povežite sklopko podaljška z vtičem naprave (3). Potegnite podaljšek iz zanke skozi sponko za vlečno razbremenitev kabla (4) in ga vpnite.

ⓘ Pazite, da ima podaljšek dovolj zračnosti.

Vklop/izklop

Ne uporabljajte naprav, na katerih ne deluje stikalo za vklop in izklop. Poškodovana stikala morajo pri servisni službi nemudoma popraviti ali zamenjati.

Naprava ima varnostno stikalo, ki preprečuje nenamerni vklop.

⚠ Napravo zaženite šele, ko jo postavite na ravno zemeljsko površino, na kateri ni ovir.

Vklop:

Napravo prekucnite narahlo proti sebi.

G Obrnite ročaj stikala (2) v smeri urinega kazalca naprej v položaj. Sedaj povlecite ročaj stikala (2) k ročaju (1). Naprava se bo zagnala in valj z rezili se bo prosto vrtel.

Izklop

Izpustite ročaj stikala in samodejno se bo vrnil na svoj izhodiščni položaj.

Zaščita motorja

Motor je opremljen s zaščitnim stikalom, ki pri preobremenitvi motorja, slednjega samodejno izključi. Motor lahko po premoru (pribl. 15 min.) ponovno zaženete.

⚠ Izpustite ročaj stikala, ker se bo drugače naprava takoj, ko se ohladi, ponovno zagnala. **Nevarnost poškodb!**

Pričetkom dela

⚠ Pred delom preverite naslednje:

- Preden lahko začnete napravo uporabljati, morate prebrati predložena navodila za uporabo, upoštevati vse napotke in pravilno sestaviti napravo po danih navodilih!
- Poskrbite za varno in pospravljeno delovišče. Predmete, ki bi jih lahko metalo po zraku, odstranite iz delovnega območja.
- Pred pričetkom dela se prepričajte:
  - da delovno orodje in zatiči niso obrabljeni ali poškodovani. Preprečite neuravnoteženost in obrabljena ali poškodovana delovna orodja in zatiče vedno menjajte v parih.
  - ali je rahljalno orodje v brezhibnem stanju
  - ali so vse vijačne povezave zategnjene.
  - da v bližini ni drugih oseb (otrok) ali živali
  - imate zagotovljen umik brez ovir
  - je zagotovljeno varno stanje.

Delo s prekopalnikom

☞ Naprava se uporablja za prekopavanje in rahljanje zemlje

⚠ Nevarnost poškodovanja zaradi letečih delcev!
Pazite, da je zaščita za nože nameščena.

- Napravo postavite na rob površine, ki jo želite obdelati, v bližini vtičnice.
- Po obračanju kabel položite na nasprotno stran, ki ste jo že obdelali.
- Pazite, da naprava ne bo preobremenjena.
  ⓘ Pri preobremenitvi se število vrtljajev zmanjša in spremeni se zvok motorja.
- Napravo premikajte po podlagi v ravni črti z ustrezno, enakomerno hitrostjo.
  - Obračanje in pritegovanje prekopalnika morate izvesti zelo previdno.
- Pri delu na strminah zmeraj stojte prečno na strmino in ohranjajte stabilen položaj.
  Naprave ne uporabljajte na strminah.

⚠ **V vsakem primeru upoštevajte varnostne napotke (glejte „Varno delo“).**

Transportna kolesa

H Za lažji transport je prekopalnik opremljen s transportnimi kolesi. Pred začetkom dela obrnite transportna kolesa iz transportnega položaja Ⓐ v delovni položaj Ⓑ.

➲ H Izvlecite varovalni obroček (18).
➲ H Okvir (19) obrnite navzgor, da se slišno zaskoči.
➲ H Varovalni obroček (18) izpustite in se prepričajte, da je okvir varno pritrjen.
➲ H Če želite transportna kolesa znova spraviti v transportni položaj Ⓐ, aktivirajte aretirni gumb (22). Okvir obrnite navzdol in ga zavarujte z varovalnim obročkom.

Delovna globina

- Smer obračanja sekljalnih nož vleče prekopalnika naprej. Z zaviranjem tega premikanja naprej lahko povečate delovno globino (odvisno od lastnosti tal).
- Kavelj za okopavanje zavira premikanje naprej in regulira delovno globino rahljalnega orodja.

ⓘ Prilagodite delovno globino glede na razmere tal.

ⓘ Pri obdelavi zelo mokrih ilovnatih in glinastih tal se lahko zgodi, da se tla strdijo in preprečijo odtekanje vode.

⚠ **Zmanjšajte delovno globino, če je motor preobremenjen (število vrtljajev motorja pade in zvok motorja se spremeni).**

Navodila za delo

⚠ **Roke in stopala vedno držite na varnostni razdalji do vrtljivega orodja.**

- Napravo med delom vedno varno držite z obema rokama.
- Napravo potisnite navzdol na ročaju, da dosežete želeno delovno globino. Nato pritiskajte toliko, da ohranjate delovno globino.
- Naprave ne vodite vzdolž zidov ali kamnitih plošč, da ne poškodujete rahljalnega orodja.
- I Napravo premikajte po podlagi v ravni črti z ustrezno, enakomerno hitrostjo.

- I Za posebno rahlo in drobljivo prst priporočamo, da tla večkrat obdelate. Izvedite 2. hod v desnem koti na 1. Ⓒ ali vzporedno z njim Ⓓ.

  ⓘ Na klančinah delajte le prečno na naklon Ⓓ.
- Previdno pri menjavi smeri ali ovirah! Napravo previdno obrnite.
- ⚠ Če je rahljalno orodje blokirano ali napravo nenavadno močno trese, takoj izklopite motor in počakajte, da se rahljalno orodje ustavi. Preverite napravo:
  - Rahljalno orodje očistite z ustreznimi pripomočki. Napravo položite nazaj na tla.
  - Zamenjajte poškodovano rahljalno orodje.

Elektronická brzda

Prístroj je vybavený elektronickou brzdou, ktorá po pustení držiaka spínača (2) zastaví kypriace nástroje počas 2 sekúnd.

Vzdrževanje in čiščenje



Pred vsakim čiščenjem in opravljanjem vzdrževalnih del
- **izklopite napravo,**
- **počakajte, da se orodje ustavi**
- **Izvlecite omrežno stikalo!**

Druga vzdrževalna dela in popravila, ki niso opisana v tem poglavju, lahko izvaja samo služba za stranke.

Vse varnostne naprave, ki ste jih odstranili za opravljanje vzdrževalnih del in za čiščenje, morate ponovno pravilno namestiti in preskusiti.

Uporabljajte samo originalne dele. Drugi deli lahko povzročijo nepričakovane poškodbe in materialno škodo.

Vzdrževanje

Ko orodje izključite, se še nekaj časa vrti. Pred začetkom popravila ali vzdrževanja počakajte, da se vsi deli ustavijo.

⚠ Izvlecite omrežno stikalo!

Da zagotovite dolgo in zanesljivo uporabo višinskega naprave, redno izvajajte naslednja vzdrževalna dela.

Pred vsako uporabo preverite:
- rahla pritrditev
- izrabljeni ali poškodovani konstrukcijski deli
- ali so ohišja ali varnostne naprave pravilno montirane in nepoškodovane.

Potrebna popravila in vzdrževalna dela morate opraviti pred začetkom uporabe naprave.

Menjava sekljalnega noža



Nevarnost poškodb! Pri delu na sekljalnih nožih nosite zaščitne rokavice.

Če so rezila obrabljena se zmanjša zmogljivost naprave in lahko pride do preobremenitve motorja. Zato pred vsako uporabo preverite stanje rezil.

Po potrebi naj sekljalne nože nabrusijo na servisu ali pa jih zamenjajte z novimi.

➲ A / J Odpustite šestrobne vijake (M8x40) in šestrobne matice (M8). Nato sekljalne nože (12a/12b/13a/13b) povlecite proč od osi.

⚠ Bodite pozorni na pravilni položaj sekljalnega noža. (rezilo mora gledati v smer vožnje)

Mazanje gonila

➲ ⓘ Gonilo namažite po prvih 20 urah in nato vsakih 40–50 delovnih ur.

➲ J Napravo odložite in demontirajte sekljalni nož (13a/13b).

➲ Odstranite umazanijo in tujke iz ohišja gonila.

➲ K Odstranite izpustni vijak (23).

➲ Stiskalnico z mastjo nastavite na čep za polnjenje maščobe (a).

➲ Vanje stisnite nekoliko masti.

ⓘ Menjalnika ne napolnite z mastjo do konca. Zaradi toplote, ki nastane med obratovanjem, se mast razteza. Obstaja nevarnost, da bi se tesnila uničila in bi mast izstopila, če menjalnik do konca napolnite z mastjo.

Uporabljajte npr. SHELL Albida Grease EP 2 ali primerljivo mast.

➲ K Preverite, ali so tesnilni obročki (24) poškodovani, in jih po potrebi zamenjajte.

➲ Ponovon namestite izpustne vijake in sekljalne nože.

Čiščenje

ⓘ Po vsaki uporabi skrbno očistite napravo, da bo lahko le-ta še naprej brezhibno delovala.



Nevarnost poškodb! Pri delu na sekljalnih nožih nosite zaščitne rokavice.

- Umazanijo odstranite s krpo ali krtačo.
- Napravo očistite takoj po koncu dela.
- Očistite spodnjo stran naprave in sekljalne nože.
- Z ohišja in predvsem s prezračevalnih rež, odstranite travo in umazanijo. Stroja ne čistite s tekočo vodo ali z visokotlačnimi čistilnimi napravami.
- Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte razredčil (bencina, alkohola, itd.), ker lahko le-ta te dele poškodujejo.

Transport

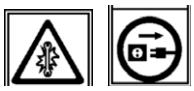


Pred vsakim prevozom
- **izklopite napravo,**
- **počakajte, da se rahljalno orodje ustavi**
- **Izvlecite omrežno stikalo!**

⚠ Tudi pri izključenem motorju se lahko sekljalni nož med transportom poškoduje, npr. nad trdo podlago.

➲ H Zato pred transportom kolesa obrnite navzdol v transportni položaj in napravo transportirajte na ročaju.

Skladiščenje



Izvlecite omrežno stikalo!

- Nerabljene naprave shranite na suhem in zaprtem mestu, izven dosega otrok.

- Pri daljšem skladiščenju (npr. med zimo) poskrbite, da je naprava zaščitena pred mrazom in rjo.
- Pred daljšim skladiščenjem upoštevajte naslednje napotke, da zagotovite dolgo življenjsko dobo in brezhibno delovanje naprave:
  - Temeljito očistite napravo.
  - Po vsaki uporabi kovinske dele zaščitite pred rjo z okolju prijaznim in biološko razgradljivim razpršilnim oljem.

☞ **F** Da bi pri skladiščenju naprave privarčevali s prostorom, zložite zgornji ročaj (1). Za to odvijte krilne matice (21), dokler ročaja ni možno zložiti.

Odpravljanje motenj

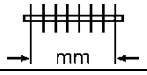


Pred vsakim odpravljanjem motenj
- **izklopite napravo,**
- **počakajte, da se rahljalno orodje ustavi**
- **Izvlecite omrežno stikalo!**

☞ Po vsakem odpravljanju motenj morate ponovno namestiti vse varnostne naprave in zagotoviti njihovo brezhibno delovanje.

Motnja	Možni vzrok	Odpravljanje motnje
Naprava ne deluje.	➲ Ni toka	➲ Preverite priključek, vtičnico, varovalko
	➲ Okvarjen kabelski podaljšek	➲ Preverite podaljšek, takoj zamenjajte poškodovani kabel
	➲ Okvarjen vtič, motor ali stikalo	➲ Motor ali stikalo naj pregleda ali popravi strokovnjak za elektriko s koncesijo.
Naprava ne deluje.	➲ Zaščitno stikalo za motor se je sprožilo.	1. Delovna globina prevelika ➲ zmanjšajte delovno globino 2. Sekljalni noži blokirajo ➲ odstranite blokado. Počakajte pribl. 15 min., da se motor ohladi, in šele nato nadaljujte z delom.
Naprava deluje s prekinitvami	➲ Okvarjen kabelski podaljšek	➲ Preverite podaljšek, takoj zamenjajte poškodovani kabel
	➲ Interna napaka	➲ Obrnite se na servisno službo
	➲ Poškodovano stikalo za vklop/izklop.	➲ Obrnite se na servisno službo
Nenavadni zvoki.	➲ Sekljalni noži so zablokirani	➲ Odstranite blokado.
	➲ Zrahljani vijaki, matice ali drugi pritrdilni deli.	➲ Zategnite vse dele. Če se zvoki še naprej ponavljajo, kontaktirajte servisno službo.
	➲ Ni mazila	➲ Dopolnite mazilo.
	➲ Mazilo izstopa	➲ Obrnite se na servisno službo.
Nenavadni tresljaji	➲ Poškodovano ali topo rezilo	➲ Obrnite se na servisno službo.
	➲ Delovna globina prevelika.	➲ Zmanjšajte delovno globino
Nezadovoljivi rezultati	➲ Topa rezila	➲ Obrnite se na servisno službo.
	➲ Premajhna delovna globina.	➲ Zvečajte delovno globino

Tehnični podatki

Vrsta / Model		BH 1400 N
leto izdelave		glejte zadnjo stran
Moč motorja P_1		1400 W
Napetost omrežja / Frekvenca omrežja		230 V~ / 50 Hz
Varovalka:		10 A inertna
Število vrtljajev prostega teka n_0		300 min^{-1}
Delovna širina		400 mm.
Premer delovnega orodja		200 mm.
Število nožev		24
Vibriranje dlani/roke Faktor nenatančnosti meritve:		0,862 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Nivo zračnega tlaka L_{PA} (po 2000/14/EG) Faktor nenatančnosti meritve:		78,8 dB (A) K_{PA} = 3,0 dB (A)
Nivo zvočne jakosti L_{WA} (po 2000/14/EG) izmerjena jakost zvoka Zagotovljen nivo hrupa Faktor nenatančnosti meritve:		 90,79 dB (A) 93 dB (A) K_{WA} = 1,75 dB (A)
Dimenzije		pribl. 1130 x 408 x 1000 mm
Teža		ca. 13,5 kg
Razred zaščite		II – zaščitna izolacija
Vrsta zaščite		IPX4

Garancija

Prosimo, da upoštevate priloženo garancijsko izjavo.

Tehnične spremembe pridržane!

D	Baujahr	I	Anno di costruzione
GB	Year of construction	NL	Bouwjaar
F	Année de construction	PL	Rok produkcji
BG	година на производство	RO	An de construcţie
CZ	Rok výroby	SK	Výrobný rok
H	Gyártási év	SLO	Leto izdelave
HR	Godina gradnje		

381880 - 04 04/20

LESCHA ATIKA
BETONMISCHER
TRANSPORTGERÄTE
GARTENGERÄTE
HOLZBEARBEITUNG

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau, Germany
Telefon: +49 (0) 82 22 / 41 30 - 0 - Telefax: +49 (0) 82 22 / 41 30 - 24 - E-mail: info@lescha-atika.de
Internet: www.lescha-atika.de